

# BELGISCH STAATSBLAD

# MONITEUR BELGE

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002 gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2002.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :  
**www.staatsblad.be**

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42,  
1000 Brussel, tel. 02 552 22 11 - Adviseur : A. Van Damme



Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002 publiée au *Moniteur belge* du 31 décembre 2002.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :  
**www.moniteur.be**

Direction du Moniteur belge, rue de Louvain 40-42,  
1000 Bruxelles, tél. 02 552 22 11 - Conseiller : A. Van Damme

174e JAARGANG

N. 136

174e ANNEE

WOENSDAG 21 APRIL 2004

MERCREDI 21 AVRIL 2004

*Het Belgisch Staatsblad van 20 april 2004 bevat drie uitgaven, met als volgnummers 133, 134 en 135.*

*Le Moniteur belge du 20 avril 2004 comporte trois éditions, qui portent les numéros 133, 134 et 135.*

## INHOUD

### Wetten, decreten, ordonnanties en verordeningen

#### *Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg*

29 FEBRUARI 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 mei 2001, gesloten in het Paritair Subcomité voor het marokijnwerk, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 juli 1993 tot vaststelling van de bijdragen te storten door de werkgevers ter uitvoering van de artikelen 3, 4 en 5 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 april 1991 tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en tot vaststelling van zijn statuten, bl. 23321.

2 MAART 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 juni 2003, gesloten in het Paritair Subcomité voor het marokijnwerk en de handschoennijverheid, betreffende het stelsel van tijdskrediet, bl. 23323.

2 MAART 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 10 juni 2003, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden van het kleding- en confectiebedrijf, betreffende de koppeling van de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen, bl. 23324.

2 MAART 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juni 2003, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden van het kleding- en confectiebedrijf, betreffende vorming en tewerkstelling, bl. 23326.

2 MAART 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 juli 2003, gesloten in het Paritair Subcomité voor de zadelmakerij, de vervaardiging van riemen en industriële artikelen in leder, betreffende de toekenning van het halftijds brugpensioen op 56 jaar, bl. 23328.

## SOMMAIRE

### Lois, décrets, ordonnances et règlements

#### *Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale*

29 FEVRIER 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 21 mai 2001, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de la maroquinerie, modifiant la convention collective de travail du 8 juillet 1993 fixant les cotisations à verser par les employeurs en exécution des articles 3, 4 et 5 de la convention collective de travail du 30 avril 1991 instituant un fonds de sécurité d'existence et en fixant ses statuts, p. 23321.

2 MARS 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 13 juin 2003, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de la maroquinerie et de la ganterie, concernant le système de crédit-temps, p. 23323.

2 MARS 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 10 juin 2003, conclue au sein de la Commission paritaire pour employés de l'industrie de l'habillement et de la confection, relative à la liaison des rémunérations à l'indice des prix à la consommation, p. 23324.

2 MARS 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 30 juin 2003, conclue au sein de la Commission paritaire pour employés de l'industrie de l'habillement et de la confection, concernant la formation et l'emploi, p. 23326.

2 MARS 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 4 juillet 2003, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de la sellerie, de la fabrication de courroies et d'articles industriels en cuir, relative à l'octroi de la prépension à mi-temps à 56 ans, p. 23328.

2 MAART 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 juli 2003, gesloten in het Paritair Subcomité voor de zadelmakerij, de vervaardiging van riemen en industriële artikelen in leder, betreffende de loon- en arbeidsvoorwaarden, bl. 23329.

16 MAART 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 3 september 2003, gesloten in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid, betreffende de vaststelling van de arbeidsvoorwaarden voor de kunststofverwerkende nijverheid van de provincie Limburg, bl. 23331.

12 APRIL 2004. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 9 juni 1999 houdende uitvoering van de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers naar aanleiding van de toetreding tot de Europese Unie van nieuwe lid-Staten, bl. 23337.

#### *Gemeenschaps- en Gewestregeringen*

##### *Vlaamse Gemeenschap*

##### *Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap*

19 MAART 2004. — Decreet houdende bekrachtiging van het besluit van de Vlaamse regering van 12 december 2003 tot definitieve vaststelling van een herziening van het ruimtelijk structuurplan Vlaanderen, wat de wijzigingen aan de bindende bepalingen betreft, bl. 23339.

2 APRIL 2004. — Besluit van de Vlaamse regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 13 juni 2003 betreffende de toepassing van de extra heffing in de sector melk en zuivelproducten, bl. 23340.

##### *Waals Gewest*

##### *Ministerie van het Waalse Gewest*

4 MAART 2004. — Besluit van de Waalse Regering betreffende het in de handel brengen van zaaizaad van oliehoudende planten en vezelgewassen, bl. 23374.

2 MARS 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 4 juillet 2003, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de la sellerie, de la fabrication de courroies et d'articles industriels en cuir, relative aux conditions de travail et de rémunération, p. 23329.

16 MARS 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 3 septembre 2003, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique, relative à la fixation des conditions de travail pour l'industrie transformatrice de matières plastiques de la province de Limbourg, p. 23331.

12 AVRIL 2004. — Arrêté royal modifiant, suite à l'adhésion de nouveaux Etats membres à l'Union européenne, l'arrêté royal du 9 juin 1999 portant exécution de la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers, p. 23337.

#### *Gouvernements de Communauté et de Région*

##### *Communauté flamande*

##### *Ministère de la Communauté flamande*

19 MARS 2004. — Décret portant confirmation de l'arrêté du Gouvernement flamand du 12 décembre 2003 portant fixation définitive d'une révision du schéma de structure d'aménagement de la Flandre, en ce qui concerne les modifications aux dispositions obligatoires, p. 23340.

2 AVRIL 2004. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 13 juin 2003 relatif à l'application du prélèvement supplémentaire dans le secteur du lait et des produits laitiers, p. 23343.

##### *Région wallonne*

##### *Ministère de la Région wallonne*

4 MARS 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif à la commercialisation des semences de plantes oléagineuses et à fibres, p. 23346.

#### *Gemeinschafts- und Regionalregierungen*

##### *Wallonische Region*

##### *Ministerium der Wallonischen Region*

4. MÄRZ 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung über den Verkehr mit Saatgut von Öl- und Faserpflanzen, S. 23360.

#### **Andere besluiten**

##### *Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg*

Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen, bl. 23389. — Erkennung van één externe dienst voor technische controles op de werkplaats, bl. 23390. — Erkennung van één externe dienst voor technische controles op de werkplaats, bl. 23390.

##### *Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid*

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. Algemeen beheerscomité. Ontslag en benoeming van leden, bl. 23391. — Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. Gewestelijke commissie van de Geneeskundige raad voor invaliditeit van de provincie Waals-Brabant, ingesteld bij de Dienst voor uitkeringen. Ontslag en benoeming van leden, bl. 23391. — Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. Technische geneeskundige raad, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging. Ontslag en benoeming van leden, bl. 23391.

#### **Autres arrêtés**

##### *Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale*

Direction générale Relations collectives de travail, p. 23389. — Agrément d'un service externe pour les contrôles techniques sur le lieu de travail, p. 23390. — Agrément d'un service externe pour les contrôles techniques sur le lieu de travail, p. 23390.

##### *Service public fédéral Sécurité sociale*

Institut national d'assurance maladie-invalidité. Comité général de gestion. Démission et nomination de membres, p. 23391. — Institut national d'assurance maladie-invalidité. Commission régionale du Conseil médical de l'invalidité de la province du Brabant wallon, institué auprès du Service des indemnités. Démission et nomination de membres, p. 23391. — Institut national d'assurance maladie-invalidité. Conseil technique médical, institué auprès du Service des soins de santé. Démission et nomination de membres, p. 23391.

*Federale Overheidsdienst Justitie*

Rechterlijke orde, bl. 23391.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap*

8 APRIL 2004. — Beslissing van de Vlaamse Reguleringsinstantie voor de Elektriciteits- en Gasmarkt tot herroeping van de aanwijzing van BIAC N.V. bij beslissing van de VREG van 8 april 2003 met betrekking tot de aanwijzing van een distributienetbeheerder voor het domein van de luchthaven Brussel-Nationaal overeenkomstig artikel 32 van het besluit van de Vlaamse regering van 15 juni 2001 met betrekking tot de distributienetbeheerders voor elektriciteit (gekend onder de referte BESL-2003-21) – BESL-2004-16, bl. 23392.

8 APRIL 2004. — Beslissing van de Vlaamse Reguleringsinstantie voor de Elektriciteits- en Gasmarkt met betrekking tot de aanwijzing van een distributienetbeheerder voor het domein van de luchthaven Brussel-Nationaal overeenkomstig artikel 32 van het besluit van de Vlaamse regering van 15 juni 2001 met betrekking tot de distributienetbeheerders voor elektriciteit – BESL-2004-17, bl. 23393.

*Departement Leefmilieu en Infrastructuur*

Herziening van het Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen. Definitieve vaststelling, bl. 23394.

*Waals Gewest**Ministerie van het Waalse Gewest*

Ministeriële kabinetten, bl. 23395. — Leefmilieu, bl. 23397. — Ruimtelijke ordening, bl. 23398. — Water, bl. 23399. — Landbouw, bl. 23399. — Energie, bl. 23401.

*Ministerie van het Waalse Gewest en Waals Ministerie van Uitrustingen en Vervoer*

Personeel, bl. 23430.

*Service public fédéral Justice*

Ordre judiciaire, p. 23391.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté flamande**Département de l'Environnement et de l'Infrastructure*

Révision du Schéma de Structure d'aménagement de la Flandre, p. 23394.

*Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

Cabinets ministériels, p. 23395. — Environnement, p. 23395. — Aménagement du territoire, p. 23397. — Eau, p. 23398. — Agriculture, p. 23399. — Energie, p. 23399. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Enregistrement n° 2004/495 délivré à la B.V.B.A. Croes, p. 23402. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Enregistrement n° 2004/499/3 délivré à la N.V. Penxten-Mommen, p. 23403. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Enregistrement n° 2004/501 délivré à la B.V.B.A. Smec, p. 23406. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Enregistrement n° 2004/503/3/4 délivré à la B.V.B.A. Gebroeders Coopmans, p. 23408. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Enregistrement n° 2004/504/3 délivré à la S.A. Somaloue, p. 23413. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la S.P.R.L. Defraîne Transports en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 23416. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la S.P.R.L. Transgem en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 23418. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de M. O. Vanderghynst en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 23420. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la S.A. Balaes, G., en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 23422. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la S.A. Rometa en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 23424. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la S.A. Siverma en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 23425.

*Ministère de la Région wallonne et Ministère wallon de l'Équipement et des Transports*

Personnel, p. 23427.

*Wallonische Region**Ministerium der Wallonischen Region*

Ministerielle Kabinette, S. 23395. — Umwelt, S. 23396. — Raumordnung, S. 23398. — Wasser, S. 23398. — Landwirtschaft, S. 23399. — Energie, S. 23400.

*Ministerium der Wallonischen Region und Wallonisches Ministerium für Ausrüstung und Transportwesen*

Personal, S. 23429.

**Officiële berichten***Federale Overheidsdienst Financiën*

Administratie van de thesaurie. Maandelijkse schatkisttoestand. Toestand op 31 januari 2004, bl. 23432.

*Federale Overheidsdienst Justitie*

Rechterlijke Orde. Vacante betrekkingen, bl. 23436.

*Rekenhof*

Wervingsexamen van Franstalige redacteurs (2003EDIT). Resultaten, bl. 23436.

**De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 23437 tot bl. 23466.**

**Avis officiels***Service public fédéral Finances*

Administration de la trésorerie. Situation mensuelle du Trésor. Situation au 31 janvier 2004, p. 23432.

*Service public fédéral Justice*

Ordre judiciaire. Places vacantes, p. 23436.

*Cour des Comptes*

Concours de recrutement d'éditeurs d'expression française (2003EDIT). Résultats, p. 23436.

**Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 23437 à 23466.**

## WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2004 — 1369

[2004/200089]

**29 FEBRUARI 2004.** — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 mei 2001, gesloten in het Paritair Subcomité voor het marokijnwerk, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 juli 1993 tot vaststelling van de bijdragen te storten door de werkgevers ter uitvoering van de artikelen 3, 4 en 5 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 april 1991 tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en tot vaststelling van zijn statuten (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 april 1991, gesloten in het Paritair Subcomité voor het marokijnwerk, tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en tot vaststelling van zijn statuten, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 5 augustus 1991, inzonderheid op artikel 4 van de statuten;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 juli 1993, gesloten in het Paritair Subcomité voor het marokijnwerk, tot vaststelling van de bijdragen te storten door de werkgevers ter uitvoering van de artikelen 3, 4 en 5 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 april 1991 tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en tot vaststelling van zijn statuten, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 30 maart 1994, inzonderheid op artikel 2, gewijzigd bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 juni 1999, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 26 april 2000;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor het marokijnwerk;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 21 mei 2001, gesloten in het Paritair Subcomité voor het marokijnwerk, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 juli 1993 tot vaststelling van de bijdragen te storten door de werkgevers ter uitvoering van de artikelen 3, 4 en 5 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 april 1991 tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en tot vaststelling van zijn statuten.

### SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2004 — 1369

[2004/200089]

**29 FEVRIER 2004.** — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 21 mai 2001, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de la maroquinerie, modifiant la convention collective de travail du 8 juillet 1993 fixant les cotisations à verser par les employeurs en exécution des articles 3, 4 et 5 de la convention collective de travail du 30 avril 1991 instituant un fonds de sécurité d'existence et en fixant ses statuts (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence, notamment l'article 2;

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la convention collective de travail du 30 avril 1991, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de la maroquinerie, instituant un fonds de sécurité d'existence et en fixant ses statuts, rendue obligatoire par arrêté royal du 5 août 1991, notamment l'article 4 des statuts;

Vu la convention collective de travail du 8 juillet 1993, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de la maroquinerie, fixant les cotisations à verser par les employeurs en exécution des articles 3, 4 et 5 de la convention collective de travail du 30 avril 1991 instituant un fonds de sécurité d'existence et en fixant ses statuts, rendue obligatoire par arrêté royal du 30 mars 1994, notamment l'article 2, modifiée par la convention collective de travail du 18 juin 1999, rendue obligatoire par arrêté royal du 26 avril 2000;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire de la maroquinerie;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 21 mai 2001, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de la maroquinerie, modifiant la convention collective de travail du 8 juillet 1993 fixant les cotisations à verser par les employeurs en exécution des articles 3, 4 et 5 de la convention collective de travail du 30 avril 1991 instituant un fonds de sécurité d'existence et en fixant ses statuts.

**Art. 2.** Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 29 februari 2004.

**ALBERT**

Van Koningswege :  
De Minister van Werk,  
F. VANDENBROUCKE

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 7 januari 1958, *Belgisch Staatsblad* van 7 februari 1958.

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Koninklijk besluit van 5 augustus 1991, *Belgisch Staatsblad* van 15 november 1991.

Koninklijk besluit van 30 maart 1994, *Belgisch Staatsblad* van 19 mei 1994.

Koninklijk besluit van 26 april 2000, *Belgisch Staatsblad* van 22 september 2000.

Bijlage

**Paritair Subcomité voor het marokijnwerk**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 21 mei 2001*

Wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 juli 1993 tot vaststelling van de bijdragen te storten door de werkgevers ter uitvoering van de artikelen 3, 4 en 5 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 april 1991 tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en tot vaststelling van zijn statuten (Overeenkomst geregistreerd op 27 juli 2001 onder het nummer 58171/CO/128.03)

Artikel 1. Artikel 2 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 juli 1993 tot vaststelling van de bijdragen te storten door de werkgevers ter uitvoering van de artikelen 3, 4 en 5 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 april 1991 tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en tot vaststelling van zijn statuten wordt als volgt aangevuld :

A. Voor de periode van 1 januari 2001 tot en met 30 september 2001 wordt het bedrag van de bijdrage per kwartaal voor alle ondernemingen, met inbegrip van de "N.V. Samsonite" te Torhout, vastgesteld op 0,40 pct. van de brutolonen voor de financiering van het sociaal voordeel.

B. Voor de periode van 1 oktober 2001 tot en met 31 december 2001 wordt het bedrag van de bijdrage per kwartaal voor alle ondernemingen, met inbegrip van de "N.V. Samsonite" te Torhout, vastgesteld op 0,80 pct. van de brutolonen, zijnde :

a) 0,40 pct. voor de financiering van het sociaal voordeel;

b) 0,40 pct. (4 x 0,10 pct.) voor de financiering van de bevordering van de tewerkstelling van risicogroepen.

C. Voor de periode van 1 januari 2002 en met 31 december 2002 wordt het bedrag van de bijdrage per kwartaal voor alle ondernemingen, met inbegrip van de "N.V. Samsonite" te Torhout, vastgesteld op 0,50 pct. van de brutolonen, zijnde :

a) 0,40 pct. voor de financiering van het sociaal voordeel;

b) 0,10 pct. voor de financiering van de bevordering van de tewerkstelling van risicogroepen.

D. Vanaf 1 januari 2003 wordt het bedrag van de bijdrage per kwartaal voor alle ondernemingen, met inbegrip van de "N.V. Samsonite" te Torhout, vastgesteld op 0,40 pct. van de brutolonen voor de financiering van het sociaal voordeel.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 29 février 2004.

**ALBERT**

Par le Roi :  
Le Ministre de l'Emploi,  
F. VANDENBROUCKE

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 7 janvier 1958, *Moniteur belge* du 7 février 1958.

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Arrêté royal du 5 août 1991, *Moniteur belge* du 15 novembre 1991.

Arrêté royal du 30 mars 1994, *Moniteur belge* du 19 mai 1994

Arrêté royal du 26 avril 2000, *Moniteur belge* du 22 septembre 2000.

Annexe

**Sous-commission paritaire de la maroquinerie**

*Convention collective de travail du 21 mai 2001*

Modification de la convention collective de travail du 8 juillet 1993 fixant les cotisations à verser par les employeurs en exécution des articles 3, 4 et 5 de la convention collective de travail du 30 avril 1991 instituant un fonds de sécurité d'existence et en fixant ses statuts (Convention enregistrée le 27 juillet 2001 sous le numéro 58171/CO/128.03)

Article 1<sup>er</sup>. L'article 2 de la convention collective de travail du 8 juillet 1993 fixant les cotisations à verser par les employeurs en exécution des articles 3, 4 et 5 de la convention collective de travail du 30 avril 1991 instituant un fonds de sécurité d'existence et en fixant ses statuts est complété comme suit :

A. Pour la période du 1<sup>er</sup> janvier 2001 au 30 septembre 2001 inclus, le montant de la cotisation trimestrielle est fixé pour toutes les entreprises, y compris la "N.V. Samsonite" à Torhout, à 0,40 p.c. des rémunérations brutes pour le financement de l'avantage social.

B. Pour la période du 1<sup>er</sup> octobre 2001 au 31 décembre 2001 inclus, le montant de la cotisation trimestrielle est fixé pour toutes les entreprises, y compris la "N.V. Samsonite" à Torhout, à 0,80 p.c. des rémunérations brutes, à savoir :

a) 0,40 p.c. pour le financement de l'avantage social;

b) 0,40 p.c. (4 x 0,10 p.c.) pour le financement de la promotion de l'emploi des groupes à risque.

C. Pour la période du 1<sup>er</sup> janvier 2002 au 31 décembre 2002 inclus, le montant de la cotisation trimestrielle est fixé pour toutes les entreprises, y compris la "N.V. Samsonite" à Torhout, à 0,50 p.c. des rémunérations brutes, à savoir :

a) 0,40 p.c. pour le financement de l'avantage social;

b) 0,10 p.c. pour le financement de la promotion de l'emploi des groupes à risque.

D. A partir du 1<sup>er</sup> janvier 2003, le montant de la cotisation trimestrielle est fixé pour toutes les entreprises, y compris la "N.V. Samsonite" à Torhout, à 0,40 p.c. des rémunérations brutes pour le financement de l'avantage social.

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2001 en is gesloten voor onbepaalde tijd.

Zij kan door elk van de partijen worden opgezegd met een opzegtermijn van drie maanden, betekend bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor het marokijnwerk.

De opzegtermijn begint te lopen vanaf de datum waarop de aangetekende brief aan de voorzitter wordt gestuurd. De opzegtermijn mag evenwel ten vroegste een aanvang nemen op 1 oktober 2002.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 29 februari 2004.

De Minister van Werk,  
F. VANDENBROUCKE

Art. 2. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2001 et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle peut être dénoncée par chacune des parties moyennant un préavis de trois mois, notifié par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Sous-commission paritaire de la maroquinerie.

Le préavis prend cours à partir de la date à laquelle la lettre recommandée est envoyée au président. Le préavis ne peut toutefois prendre cours qu'au plus tôt le 1<sup>er</sup> octobre 2002.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 29 février 2004.

Le Ministre de l'Emploi,  
F. VANDENBROUCKE

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

N. 2004 — 1370

[2004/200636]

**2 MAART 2004.** — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 juni 2003, gesloten in het Paritair Subcomité voor het marokijnwerk en de handschoennijverheid, betreffende het stelsel van tijdskrediet (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor het marokijnwerk en de handschoennijverheid;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 13 juni 2003, gesloten in het Paritair Subcomité voor het marokijnwerk en de handschoennijverheid, betreffende het stelsel van tijdskrediet.

**Art. 2.** Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 2 maart 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,  
F. VANDENBROUCKE

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Subcomité voor het marokijnwerk  
en de handschoennijverheid**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 13 juni 2003*

Stelsel van tijdskrediet

(Overeenkomst geregistreerd op 9 september 2003  
onder het nummer 67468/CO/128.03)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werklieden en werksters en hun werkgevers die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor het marokijnwerk en de handschoennijverheid.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

F. 2004 — 1370

[2004/200636]

**2 MARS 2004.** — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 13 juin 2003, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de la maroquinerie et de la ganterie, concernant le système de crédit-temps (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire de la maroquinerie et de la ganterie;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 13 juin 2003, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de la maroquinerie et de la ganterie, concernant le système de crédit-temps.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 2 mars 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,  
F. VANDENBROUCKE

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Sous-commission paritaire de la maroquinerie et de la ganterie**

*Convention collective de travail du 13 juin 2003*

Système de crédit-temps

(Convention enregistrée le 9 septembre 2003  
sous le numéro 67468/CO/128.03)

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Champ d'application*

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail est d'application aux ouvriers et ouvrières et leurs employeurs qui ressortissent à la Sous-commission paritaire de la maroquinerie et de la ganterie.

HOOFDSTUK II. — *Tijdskrediet*

Art. 2. § 1. In uitvoering van artikel 3, § 2 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77 van 14 februari 2001 tot invoering van een stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering en vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking, wordt de duur van uitoefening van het recht op het tijdskrediet van één jaar op vijf jaar gebracht over de gehele loopbaan.

§ 2. De werklieden en werksters kunnen gebruik maken van de aanmoedigingspremies toegekend door de regio's of de gemeenschappen, bijvoorbeeld bij het opleidingskrediet, de landingsbanen, de ondernemingen in moeilijkheden of in herstructurering, het zorgkrediet, de 1/5<sup>e</sup> loopbaanvermindering.

Art. 3. De werklieden en werksters ouder dan 50 jaar hebben recht op tijdskrediet, loopbaanvermindering en vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking, ten belope van 10 pct. van het totaal aantal van de werklieden/werksters ouder dan 50 jaar die in de onderneming of een dienst tewerkgesteld zijn. Dit geldt onverminderd de organisatieregels vervat in de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77ter van 10 juli 2002.

HOOFDSTUK III. — *Geldigheidsduur*

Art. 4. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor bepaalde tijd.

Zij treedt in werking op 1 januari 2003 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2004.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 2 maart 2004.

De Minister van Werk,  
F. VANDENBROUCKE

CHAPITRE II. — *Crédit-temps*

Art. 2. § 1<sup>er</sup>. En exécution de l'article 3, § 2 de la convention collective de travail n° 77 du 14 février 2001 instaurant un système de crédit-temps, de diminution de carrière et de réduction des prestations de travail à mi-temps, la durée de l'exercice du droit au crédit-temps est portée d'un an à cinq ans sur l'ensemble de la carrière.

§ 2. Les ouvriers et les ouvrières peuvent recourir aux primes d'encouragement octroyées par les régions ou les communautés, par exemple, pour le crédit-formation, les emplois d'atterrissage, les entreprises en difficultés ou en restructuration, le crédit de soin, la diminution de carrière d'1/5<sup>e</sup>.

Art. 3. Les ouvriers et ouvrières âgés de plus de 50 ans ont droit au crédit-temps, à la diminution de carrière et à la réduction des prestations de travail à mi-temps à concurrence de 10 p.c. du nombre total des ouvriers/ouvrières âgés de plus de 50 ans occupés dans l'entreprise ou le service. Ceci est valable sans préjudice aux règles d'organisation prévues dans la convention collective de travail n° 77ter du 10 juillet 2002.

CHAPITRE III. — *Durée de validité*

Art. 4. La présente convention collective de travail est conclue pour une durée déterminée.

Elle entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2003 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2004.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 2 mars 2004.

Le Ministre de l'Emploi,  
F. VANDENBROUCKE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2004 — 1371

[2004/200522]

**2 MAART 2004.** — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 10 juni 2003, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden van het kleding- en confectiebedrijf, betreffende de koppeling van de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de bedienden van het kleding- en confectiebedrijf;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 10 juni 2003, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden van het kleding- en confectiebedrijf, betreffende de koppeling van de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen.

**Art. 2.** Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 2 maart 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,  
F. VANDENBROUCKE

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2004 — 1371

[2004/200522]

**2 MARS 2004.** — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 10 juin 2003, conclue au sein de la Commission paritaire pour employés de l'industrie de l'habillement et de la confection, relative à la liaison des rémunérations à l'indice des prix à la consommation (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour employés de l'industrie de l'habillement et de la confection;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 10 juin 2003, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour employés de l'industrie de l'habillement et de la confection, relative à la liaison des rémunérations à l'indice des prix à la consommation.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 2 mars 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,  
F. VANDENBROUCKE

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.



## Bijlage

**Paritair Comité  
voor de bedienden van het kleding- en confectiebedrijf**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 10 juni 2003*

Koppeling van de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen  
(Overeenkomst geregistreerd op 9 september 2003  
onder het nummer 67425/CO/215)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de bedienden van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor de bedienden van het kleding- en confectiebedrijf.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt hoofdstuk IV van de collectieve arbeidsovereenkomst van 3 juni 1997 betreffende de arbeidsvoorwaarden, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden van het kleding- en confectiebedrijf en gewijzigd door de collectieve arbeidsovereenkomsten van 23 juni 1999 en van 6 september 1999.

Art. 2. De baremieke en effectief uitbetaalde lonen van de bedienden, tewerkgesteld in de in artikel 1 bedoelde ondernemingen worden tweemaal per jaar, telkens op 1 april en op 1 oktober, volgens de hierna vastgestelde modaliteiten aangepast aan de schommelingen van het indexcijfer der consumptieprijzen.

Overeenkomstig artikel 2 van het koninklijk besluit van 24 december 1993 ter uitvoering van de wet van 6 januari 1989 tot vrijwaring van 's lands concurrentievermogen (*Belgisch Staatsblad* van 31 januari 1989) wordt hiervoor het prijsindexcijfer in aanmerking genomen dat daartoe berekend en benoemd wordt. Dit prijsindexcijfer wordt maandelijks door het Ministerie van Economische Zaken in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt en wordt hierna het "gezondheidsindexcijfer" genoemd.

De baremieke lonen, bedoeld in artikel 4 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 augustus 2001 betreffende de functieclassificatie, hierna genoemd de schaaltonen en de effectief uitbetaalde lonen van de bedienden worden aangepast aan de schommelingen van het rekenkundig gemiddelde van de gezondheidsindexcijfers van de laatste vier maanden, zoals bedoeld in artikel 4 van het koninklijk besluit nr. 180 van 30 december 1982, houdende bepaalde maatregelen inzake loonmatiging.

Het rekenkundig gemiddelde van de gezondheidsindexcijfers van de laatste 4 maanden wordt hierna het "sociaal indexcijfer" genoemd.

Art. 3. Op 1 april en 1 oktober van elk jaar worden de lonen als volgt aangepast :

Telkens op 1 april worden de schaaltonen, van toepassing op 31 maart daarvoor, vermenigvuldigd met een breuk waarvan de teller gelijk is aan het sociale indexcijfer van de voorafgaande maand februari en waarvan de noemer gelijk is aan het sociale indexcijfer van de voorafgaande maand augustus.

Telkens op 1 oktober worden de schaaltonen, van toepassing op 30 september daarvoor, vermenigvuldigd met een breuk waarvan de teller gelijk is aan het sociale indexcijfer van de voorafgaande maand augustus en waarvan de noemer gelijk is aan het sociale indexcijfer van de voorafgaande maand februari.

Het quotient van de hoger bedoelde breuken wordt afgerond tot op één tienduizendste overeenkomstig de hierna volgende regel :

- het vierde decimaal (cijfer na de komma) blijft behouden indien het vijfde decimaal gelijk is aan 4 of kleiner is dan 4;
- het vierde decimaal wordt met één eenheid verhoogd indien het vijfde decimaal gelijk is aan 5 of groter is dan 5.

Behalve indien in de onderneming de effectieve wedden werden geïndexeerd, worden de effectief uitbetaalde lonen telkens verhoogd of verlaagd met het bedrag dat overeenstemt met het verschil tussen het oude schaalloon en het nieuwe schaalloon van de bediende.

Art. 4. In afwijking van de algemene regel van artikel 2 en 3 worden, wanneer het resultaat van de bewerking bedoeld in artikel 3 een daling van de lonen met zich zou meebrengen, de lonen éénmaal niet aangepast op de normaal voorziene datum en dus niet vermindert tot de eerstvolgende halfjaarlijkse aanpassing van april of oktober.

Bij die eerstvolgende halfjaarlijkse aanpassing van april of oktober worden dan de schaaltonen vermenigvuldigd met een breuk waarvan de teller gelijk is aan het sociale indexcijfer van, naargelang het geval, de voorafgaande maand februari of augustus, en waarvan de noemer gelijk is aan het sociale indexcijfer van 12 maanden vroeger, hetzij dus van dezelfde maand van het voorgaande jaar.

Behalve indien in de onderneming de effectieve wedden werden geïndexeerd, worden de effectief uitbetaalde lonen telkens verhoogd of verlaagd met het bedrag dat overeen stemt met het verschil tussen het oude schaalloon en het nieuwe schaalloon van de bediende.

## Annexe

**Commission paritaire  
pour employés de l'industrie de l'habillement et de la confection**

*Convention collective de travail du 10 juin 2003*

Liaison des rémunérations à l'indice des prix à la consommation  
(Convention enregistrée le 9 septembre 2003  
sous le numéro 67425/CO/215)

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux employé(e)s des entreprises ressortissant à la Commission paritaire pour employés de l'industrie de l'habillement et de la confection.

La présente convention collective de travail remplace le chapitre IV de la convention collective de travail du 3 juin 1997 relative aux conditions de travail, conclue en Commission paritaire pour employés de l'industrie de l'habillement et de la confection et modifiée par les conventions collectives de travail des 23 juin 1999 et 6 septembre 1999.

Art. 2. Les rémunérations barémiques et effectivement payées des employé(e)s, occupé(e)s dans les entreprises visées à l'article 1<sup>er</sup>, sont adaptées deux fois par an, chaque 1<sup>er</sup> avril et 1<sup>er</sup> octobre, selon les modalités définies ci-après, en fonction des fluctuations de l'indice des prix à la consommation.

Conformément à l'article 2 de l'arrêté royal du 24 décembre 1993 en exécution de la loi du 6 janvier 1989 de sauvegarde de la compétitivité du pays (*Moniteur belge* du 31 janvier 1989), est pris en considération l'indice des prix à la consommation calculé et nommé à cet effet. Cet indice des prix est publié mensuellement au *Moniteur belge* par le Ministère des Affaires économiques et est appelé ci-après "l'indice-santé".

Les rémunérations barémiques, visées à l'article 4 de la convention collective de travail du 27 août 2001 concernant la classification de fonctions, appelées ci-après les rémunérations barémiques et effectivement payées des employé(e)s, sont adaptées en fonction des fluctuations de la moyenne arithmétique des indices-santé des quatre derniers mois, comme prévu à l'article 4 de l'arrêté royal n° 180 du 30 décembre 1982, portant certaines mesures en matière de modulation salariale.

La moyenne arithmétique des indices-santé des 4 derniers mois est appelée ci-après "l'indice social".

Art. 3. Les 1<sup>er</sup> avril et 1<sup>er</sup> octobre de chaque année les rémunérations sont adaptées comme suit :

Chaque 1<sup>er</sup> avril, les rémunérations barémiques, applicables le 31 mars précédent, sont multipliées par une fraction dont le numérateur est égal à l'indice social du mois de février précédent et dont le dénominateur est égal à l'indice social du mois d'août précédent.

Chaque 1<sup>er</sup> avril, les rémunérations barémiques, applicables le 30 septembre précédent, sont multipliées par une fraction dont le numérateur est égal à l'indice social du mois d'août précédent et dont le dénominateur est égal à l'indice social du mois de février précédent.

Le quotient de la fraction précitée est arrondi à un dix millièmes, selon la règle suivante :

- la quatrième décimale (chiffre après la virgule) reste inchangée, si la cinquième décimale est égale ou inférieure à 4;
- la quatrième décimale est arrondie à l'unité supérieure, si la cinquième décimale est égale ou supérieure à 5.

Sauf si les rémunérations effectives avaient été indexées au sein de l'entreprise, les rémunérations effectivement payées sont chaque fois augmentées ou diminuées du montant qui correspond à la différence entre l'ancienne et la nouvelle rémunération barémique de l'employé(e).

Art. 4. Par dérogation à la règle générale des articles 2 et 3, lorsque le résultat de l'opération visée à l'article 3 engendre une baisse des rémunérations, les rémunérations ne sont pas adaptées à la date normalement prévue et ne diminuent donc pas jusqu'à la prochaine adaptation semestrielle d'avril ou d'octobre.

Lors de cette prochaine adaptation semestrielle d'avril ou d'octobre, les rémunérations barémiques sont donc multipliées par une fraction dont le numérateur est égal à l'indice social du mois de février ou d'août précédent selon le cas et dont le dénominateur est égal à l'indice social de 12 mois plus tôt, donc le même mois de l'année précédente.

Sauf si les rémunérations effectives avaient été indexées au sein de l'entreprise, les rémunérations effectivement payées sont chaque fois augmentées ou diminuées du montant qui correspond à la différence entre l'ancienne et la nouvelle rémunération barémique de l'employé(e).

Art. 5. Indien op datum van 1 april of 1 oktober gelijktijdig een verhoging voortvloeiend uit de indexkoppeling en een andere verhoging van de lonen moet worden doorgevoerd, wordt de aanpassing ingevolge de indexkoppeling toegepast nadat eerst de lonen met het overeengekomen bedrag zijn verhoogd.

Art. 6. Hoofdstuk IV, artikel 9 tot en met 12 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 3 juni 1997 betreffende de arbeidsvoorwaarden, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden van het kleding- en confectiebedrijf en gewijzigd door de collectieve arbeidsovereenkomsten van 23 juni 1999 en van 6 september 1999, blijft van toepassing tot 30 juni 2003.

Deze nieuwe collectieve arbeidsovereenkomst wordt dus voor het eerst toegepast op 1 juli 2003.

In afwijking van artikel 2 en 3 worden derhalve de lonen respectievelijk op 1 juli 2003 en op 1 oktober 2003 als volgt aangepast :

Op 1 juli 2003 worden de schaaltonen, van toepassing op 30 juni 2003, vermenigvuldigd met een breuk waarvan de teller gelijk is aan het sociale indexcijfer van de maand mei 2003 en waarvan de noemer gelijk is aan 109,822.

Op 1 oktober 2003 worden de schaaltonen, van toepassing op 30 september 2003, vermenigvuldigd met een breuk waarvan de teller gelijk is aan het sociale indexcijfer van de maand augustus 2003 en waarvan de noemer gelijk is aan het sociale indexcijfer van de maand mei 2003.

Behalve indien in de onderneming de effectieve wedden werden geïndexeerd, worden de effectief uitbetaalde lonen telkens verhoogd of verlaagd met het bedrag dat overeenstemt met het verschil tussen het oude schaalloon en het nieuwe schaalloon van de bediende.

Art. 7. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt voor onbepaalde tijd afgesloten. Zij treedt in werking op 1 juli 2003 en kan, met een opzeggingstermijn van drie maanden, per aangetekend schrijven, aan de voorzitter van het Paritair Comité voor het kleding- en confectiebedrijf en aan de in dit paritair comité vertegenwoordigde organisaties, door één van de partijen worden opgezegd.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt hoofdstuk IV van de collectieve arbeidsovereenkomst van 3 juni 1997 betreffende de arbeidsvoorwaarden, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden van het kleding- en confectiebedrijf en gewijzigd door de collectieve arbeidsovereenkomsten van 23 juni 1999 en van 6 september 1999.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 2 maart 2004.

De Minister van Werk,  
F. VANDENBROUCKE

Art. 5. Si, à la date du 1<sup>er</sup> avril ou du 1<sup>er</sup> octobre, une augmentation découle de la liaison des salaires à l'index et qu'une autre augmentation des rémunérations doit être effectuée, l'adaptation suite à la liaison à l'index est appliquée après que les rémunérations aient été augmentées du montant convenu.

Art. 6. Le chapitre IV, articles 9 à 12, de la convention collective de travail du 3 juin 1997 relative aux conditions de travail, conclue en Commission paritaire pour employés de l'industrie de l'habillement et de la confection et modifiée par les conventions collectives de travail des 23 juin 1999 et 6 septembre 1999, reste applicable jusqu'au 30 juin 2003.

La présente nouvelle convention collective de travail sera donc appliquée pour la première fois le 1<sup>er</sup> juillet 2003.

Par dérogation aux articles 2 et 3, les rémunérations seront donc adaptées respectivement les 1<sup>er</sup> juillet 2003 et 1<sup>er</sup> octobre 2003 de la façon suivante :

Le 1<sup>er</sup> juillet 2003, les rémunérations barémiques, applicables au 30 juin 2003, seront multipliées par une fraction dont le numérateur est égal à l'indice social du mois de mai 2003 et dont le dénominateur est égal à 109,822.

Le 1<sup>er</sup> octobre 2003, les rémunérations barémiques, applicables au 30 septembre 2003, seront multipliées par une fraction dont le numérateur est égal à l'indice social du mois d'août 2003 et dont le dénominateur est égal à l'indice social du mois de mai 2003.

Sauf si les rémunérations effectives avaient été indexées au sein de l'entreprise, les rémunérations effectivement payées sont chaque fois augmentées ou diminuées du montant qui correspond à la différence entre l'ancienne et la nouvelle rémunération barémique de l'employé(e).

Art. 7. La présente convention collective de travail est conclue pour une durée indéterminée. Elle entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2003 et peut être dénoncée par l'une des parties signataires, moyennant un préavis de trois mois notifié par lettre recommandée adressée au président de la Commission paritaire pour employés de l'industrie de l'habillement et de la confection et aux organisations y représentées.

La présente convention collective de travail remplace le chapitre IV de la convention collective de travail du 3 juin 1997 relative aux conditions de travail, conclue au sein de la Commission paritaire pour employés de l'industrie de l'habillement et de la confection et modifiée par les conventions collectives de travail des 23 juin 1999 et 6 septembre 1999.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 2 mars 2004.

Le Ministre de l'Emploi,  
F. VANDENBROUCKE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2004 — 1372

[2004/200558]

**2 MAART 2004.** — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juni 2003, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden van het kleding- en confectiebedrijf, betreffende vorming en tewerkstelling (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de bedienden van het kleding- en confectiebedrijf;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juni 2003, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden van het kleding- en confectiebedrijf, betreffende vorming en tewerkstelling.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2004 — 1372

[2004/200558]

**2 MARS 2004.** — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 30 juin 2003, conclue au sein de la Commission paritaire pour employés de l'industrie de l'habillement et de la confection, concernant la formation et l'emploi (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour employés de l'industrie de l'habillement et de la confection;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 30 juin 2003, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour employés de l'industrie de l'habillement et de la confection, concernant la formation et l'emploi.

**Art. 2.** Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 2 maart 2004.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Werk,  
F. VANDENBROUCKE

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Comité  
voor de bedienden van het kleding- en confectiebedrijf**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juni 2003*

Vorming en tewerkstelling  
(Overeenkomst geregistreerd op 9 september 2003  
onder het nummer 67426/CO/215)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkegevers en op de bedienden van de ondernemingen die onder het Paritair Comité voor de bedienden van het kleding- en confectiebedrijf ressorteren.

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten in uitvoering van het interprofessioneel akkoord 2003-2004, gesloten in de Nationale Arbeidsraad en van hoofdstuk II, afdeling 1 van de wet van 1 april 2003 houdende uitvoering van het interprofessioneel akkoord voor de periode 2003-2004 (*Belgisch Staatsblad* van 16 mei 2003).

Art. 3. De werkgevers bedoeld in artikel 1 van onderhavige collectieve arbeidsovereenkomst zijn voor de jaren 2003 en 2004 een inspanning van 0,10 pct. verschuldigd berekend op grond van het volledige loon van de bedienden, zoals bedoeld in artikel 23 van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers (*Belgisch Staatsblad* van 2 juli 1981) en de uitvoeringsbesluiten van deze wet.

Deze inspanning is bestemd voor de personen die behoren tot de risicogroepen of op wie een begeleidingsplan van toepassing is.

De betaling wordt verricht aan het "Sociaal Waarborgfonds voor de bedienden van het kleding- en confectiebedrijf", zoals voorzien in artikel 3, 8°, van de statuten van dit fonds. Het sociaal waarborgfonds draagt deze bedragen over aan het Instituut voor Vorming en Onderzoek in de Confectie (IVOC).

Art. 4. Binnen het Instituut voor Vorming en Onderzoek in de Confectie (IVOC) wordt door de ondertekenende organisaties beslist welke vormings- en opleidingsinitiatieven verder ontwikkeld worden ten gunste van de personen die behoren tot de risicogroepen of op wie een begeleidingsplan van toepassing is.

Personen die behoren tot de risicogroepen zijn werkzoekenden en werknemers die door opleidingsinitiatieven hun werkgelegenheid kunnen behouden of hun kansen op de arbeidsmarkt kunnen verhogen.

Art. 5. In uitvoering van het interprofessioneel akkoord 1999-2000 van 8 december 1998 hebben de ondernemingen een bijkomende inspanning gedaan op het vlak van vorming en opleiding. Deze bijkomende inspanning wordt voortgezet door een sectorale bijdrage van 0,20 pct. op de wedden van 1 januari 2003 tot 31 december 2004. Aldus levert de sector zijn aandeel tot de uitvoering van het engagement om bijkomende inspanningen op het vlak van permanente vorming te doen. Binnen het Instituut voor Vorming en Onderzoek in de Confectie wordt door de ondertekenende organisaties beslist welke vormings- en opleidingsinitiatieven zullen ontwikkeld worden met deze middelen.

Art. 6. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2003 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2004.

Zij treedt evenwel slechts in werking onder de opschortende voorwaarde dat de in deze collectieve arbeidsovereenkomst voorziene inspanningen voor de jaren 2003 en 2004 door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid goedgekeurd worden.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 2 maart 2004.

De Minister van Werk,  
F. VANDENBROUCKE

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 2 mars 2004.

ALBERT

Par le Roi :  
Le Ministre de l'Emploi,  
F. VANDENBROUCKE

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Commission paritaire  
pour employés de l'industrie de l'habillement et de la confection**

*Convention collective de travail du 30 juin 2003*

Formation et emploi  
(Convention enregistrée le 9 septembre 2003  
sous le numéro 67426/CO/215)

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux employés des entreprises ressortissant à la Commission paritaire pour employés de l'industrie de l'habillement et de la confection.

Art. 2. La présente convention collective de travail est conclue en exécution de l'accord interprofessionnel 2003-2004, conclu au sein du Conseil national du travail et du chapitre II, section 1<sup>re</sup>, de la loi du 1<sup>er</sup> avril 2003 portant exécution de l'accord interprofessionnel pour la période 2003-2004 (*Moniteur belge* du 16 mai 2003).

Art. 3. Les employeurs visés à l'article 1<sup>er</sup> de la présente convention collective de travail sont redevables, pour les années 2003 et 2004, d'un effort de 0,10 p.c. calculé sur base des rémunérations globales des employés, comme prévu à l'article 23 de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés (*Moniteur belge* du 2 juillet 1981) et aux arrêtés d'exécution de cette loi.

Cet effort est destiné aux personnes qui appartiennent aux groupes à risque ou auxquelles s'applique un plan d'accompagnement.

Le paiement est effectué au "Fonds social de garantie pour employés de l'industrie de l'habillement et de la confection", comme prévu à l'article 3, 8°, des statuts dudit fonds. Le fonds social de garantie transfère ces montants à l'Institut pour la Recherche et l'Enseignement dans la Confection (IREC).

Art. 4. Les organisations signataires représentées au sein de l'Institut pour la Recherche et l'Enseignement dans la Confection (IREC) décident quelles seront les initiatives d'emploi et de formation à élaborer en faveur des groupes à risque ou auxquelles s'applique un plan d'accompagnement.

Les personnes qui appartiennent aux groupes à risque sont des demandeurs d'emploi et des travailleurs qui, par le biais d'initiatives en matière de formation peuvent sauvegarder leur emploi ou augmenter leurs possibilités sur le marché du travail.

Art. 5. En exécution de l'accord interprofessionnel 1999-2000 du 8 décembre 1998, les entreprises ont fourni un effort supplémentaire dans le domaine de la formation. Cet effort supplémentaire est poursuivi par une cotisation sectorielle de 0,20 p.c. sur les rémunérations de la période du 1<sup>er</sup> janvier 2003 au 31 décembre 2004. Le secteur continue ainsi d'apporter sa contribution à l'exécution de l'engagement de faire des efforts supplémentaires en matière de formation permanente. Au sein de l'Institut pour la Recherche et l'Enseignement dans la Confection, les organisations signataires décident quelles seront les initiatives de formation à développer grâce à ces moyens.

Art. 6. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2003 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2004.

Elle ne pourra cependant entrer en vigueur que sous la condition suspensive que les efforts prévus par la présente convention collective de travail pour les années 2003 et 2004 soient approuvés par le Ministre de l'Emploi et du Travail.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 2 mars 2004.

Le Ministre de l'Emploi,  
F. VANDENBROUCKE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2004 — 1373

[2004/200545]

**2 MAART 2004.** — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 juli 2003, gesloten in het Paritair Subcomité voor de zadelmakerij, de vervaardiging van riemen en industriële artikelen in leder, betreffende de toekenning van het halftijds brugpensioen op 56 jaar (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 55 van 13 juli 1993, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot instelling van een regeling van aanvullende vergoeding voor sommige oudere werknemers in geval van halvering van de arbeidsprestaties, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 17 november 1993, inzonderheid op artikel 3;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de zadelmakerij, de vervaardiging van riemen en industriële artikelen in leder;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 4 juli 2003, gesloten in het Paritair Subcomité voor de zadelmakerij, de vervaardiging van riemen en industriële artikelen in leder, betreffende de toekenning van het halftijds brugpensioen op 56 jaar.

**Art. 2.** Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 2 maart 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,  
F. VANDENBROUCKE

\_\_\_\_\_  
Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Koninklijk besluit van 17 november 1993, *Belgisch Staatsblad* van 4 december 1993.

\_\_\_\_\_  
Bijlage

**Paritair Subcomité voor de zadelmakerij,  
de vervaardiging van riemen en industriële artikelen in leder**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 4 juli 2003*

Toekenning van het halftijds brugpensioen op 56 jaar  
(Overeenkomst geregistreerd op 25 september 2003  
onder het nummer 67653/CO/128.05)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

**Artikel 1.** Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werknemers die tewerkgesteld zijn in een voltijdse arbeidsregeling en op hun werkgevers die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de zadelmakerij, de vervaardiging van riemen en industriële artikelen in leder.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2004 — 1373

[2004/200545]

**2 MARS 2004.** — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 4 juillet 2003, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de la sellerie, de la fabrication de courroies et d'articles industriels en cuir, relative à l'octroi de la prépension à mi-temps à 56 ans (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la convention collective de travail n° 55 du 13 juillet 1993, conclue au sein du Conseil national du travail, instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés en cas de réduction des prestations de travail à mi-temps, rendue obligatoire par arrêté royal du 17 novembre 1993, notamment l'article 3;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire de la sellerie, de la fabrication de courroies et d'articles industriels en cuir;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 4 juillet 2003, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de la sellerie, de la fabrication de courroies et d'articles industriels en cuir, relative à l'octroi de la prépension à mi-temps à 56 ans.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 2 mars 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,  
F. VANDENBROUCKE

\_\_\_\_\_  
Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Arrêté royal du 17 novembre 1993, *Moniteur belge* du 4 décembre 1993.

\_\_\_\_\_  
Annexe

**Sous-commission paritaire de la sellerie,  
de la fabrication de courroies et d'articles industriels en cuir**

*Convention collective de travail du 4 juillet 2003*

Octroi de la prépension à mi-temps à 56 ans  
(Convention enregistrée le 25 septembre 2003  
sous le numéro 67653/CO/128.05)

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Champ d'application*

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente convention collective de travail s'applique aux travailleurs occupés dans un régime de travail à temps plein et à leurs employeurs qui ressortissent à la Sous-commission paritaire de la sellerie, de la fabrication de courroies et d'articles industriels en cuir.

HOOFDSTUK II. — *Principe*

Art. 2. De voltijdse werknemers hebben de mogelijkheid op een halftijds bruggpensioen te gaan vanaf de leeftijd van 56 jaar.

Art. 3. De betrokken werknemers moeten bovendien de werkloosheidsuitkeringen genieten waarin is voorzien voor deze categorie van werknemers door de reglementering betreffende de werkloosheidsverzekering.

Art. 4. Het aantal arbeidsuren bepaald in de deeltijdse arbeidsregeling moet, na de vermindering, per arbeidscyclus gemiddeld gelijk zijn aan de helft van het aantal arbeidsuren in een normale voltijdse arbeidsregeling in de dienst.

HOOFDSTUK III. — *Bedrag van de aanvullende vergoeding*

Art. 5. Het bedrag van de aanvullende vergoeding is ten minste gelijk aan het bedrag bepaald in de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 55 van 13 juli 1993, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot instelling van een regeling van aanvullende vergoeding voor sommige oudere werknemers in geval van halvering van de arbeidsprestaties, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 17 november 1993 (*Belgisch Staatsblad* van 4 december 1993).

Art. 6. Het bedrag van de aanvullende vergoeding valt ten laste van de werkgever van de betrokken werknemer en wordt maandelijks betaald.

HOOFDSTUK IV. — *Geldigheid*

Art. 7. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 april 2003 en houdt op van kracht te zijn op 31 maart 2005.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 2 maart 2004.

De Minister van Werk,  
F. VANDENBROUCKE

CHAPITRE II. — *Principe*

Art. 2. Les travailleurs occupés à temps plein peuvent bénéficier de la prépension à mi-temps à partir de l'âge de 56 ans.

Art. 3. Les travailleurs concernés doivent en outre bénéficier de l'allocation de chômage prévue pour cette catégorie de travailleurs par la réglementation relative à l'assurance contre le chômage.

Art. 4. Le nombre d'heures de travail prévu par le régime de travail à temps partiel doit, après la réduction, être en moyenne égal par cycle de travail à la moitié du nombre d'heures de travail dans le cadre d'un régime de travail à temps plein dans le service.

CHAPITRE III. — *Montant de l'indemnité complémentaire*

Art. 5. Le montant de l'indemnité complémentaire est au moins égal au montant prévu par la convention collective de travail n° 55 du 13 juillet 1993, conclue au sein du Conseil national du travail, instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés en cas de réduction des prestations de travail à mi-temps, rendue obligatoire par arrêté royal du 17 novembre 1993 (*Moniteur belge* du 4 décembre 1993).

Art. 6. Le montant de l'indemnité complémentaire est à charge de l'employeur du travailleur concerné et est payé mensuellement.

CHAPITRE IV. — *Validité*

Art. 7. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2003 et cesse d'être en vigueur le 31 mars 2005.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 2 mars 2004.

Le Ministre de l'Emploi,  
F. VANDENBROUCKE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2004 — 1374

[2004/200543]

**2 MAART 2004.** — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 juli 2003, gesloten in het Paritair Subcomité voor de zadelmakerij, de vervaardiging van riemen en industriële artikelen in leder, betreffende de loon- en arbeidsvoorwaarden (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de zadelmakerij, de vervaardiging van riemen en industriële artikelen in leder;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 4 juli 2003, gesloten in het Paritair Subcomité voor de zadelmakerij, de vervaardiging van riemen en industriële artikelen in leder, betreffende de loon- en arbeidsvoorwaarden.

**Art. 2.** Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 2 maart 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,  
F. VANDENBROUCKE

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2004 — 1374

[2004/200543]

**2 MARS 2004.** — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 4 juillet 2003, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de la sellerie, de la fabrication de courroies et d'articles industriels en cuir, relative aux conditions de travail et de rémunération (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire de la sellerie, de la fabrication de courroies et d'articles industriels en cuir;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 4 juillet 2003, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de la sellerie, de la fabrication de courroies et d'articles industriels en cuir, relative aux conditions de travail et de rémunération.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 2 mars 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,  
F. VANDENBROUCKE

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

## Bijlage

**Paritair Subcomité voor de zadelmakerij,  
de vervaardiging van riemen en industriële artikelen in leder***Collectieve arbeidsovereenkomst van 4 juli 2003*

Loon- en arbeidsvoorwaarden  
(Overeenkomst geregistreerd op 25 september 2003  
onder het nummer 67656/CO/128.05)

**HOOFDSTUK I. — Toepassingsgebied**

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werklieden en werksters van de ondernemingen waar zadels, lederen riemen, sportartikelen in leder en in vel en industriële artikelen in leder worden vervaardigd.

**HOOFDSTUK II. — Lonen**

Art. 2. § 1. De minimumuurlonen van de werklieden en werksters worden als volgt vastgesteld op 1 april 2003, in een regeling van de 38-urige werkweek :

Categorie 1 : 7,6930 EUR;

Categorie 2 : 7,5365 EUR;

Categorie 3 : 7,2930 EUR.

§ 2. De minimumuurlonen en de werkelijk uitbetaalde uurlonen van de werklieden en werksters worden verhoogd met 0,10 EUR per uur op 1 juli 2003 en met 0,10 EUR per uur op 1 januari 2004.

**HOOFDSTUK III. — Koppeling van de lonen  
aan het indexcijfer van de consumptieprijzen**

Art. 3. De bij de artikelen 2 en 5 vastgestelde lonen en bestaanszekerheidsuitkeringen, zijn gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijzen (gezondheidsindex) maandelijks vastgesteld door het Ministerie van Economische Zaken en gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 4. Hun aanpassing geschiedt volgens de bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst van 2 oktober 2001 betreffende de koppeling van de lonen en de uitkeringen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen gesloten in het Paritair Comité voor het huiden- en lederbedrijf en vervangingsproducten.

**HOOFDSTUK IV. — Bestaanszekerheid**

Art. 5. Het dagelijks bedrag van de bestaanszekerheidsuitkering is op 1 juni 2003 vastgesteld op 8,0600 EUR.

Art. 6. Individueel beschikt iedere werkman over 60 kredietdagen per kalenderjaar. Nochtans wordt per jaar en per onderneming, een "pool" van kredietdagen gevormd door het aantal werklieden op 1 januari te vermenigvuldigen met 60. Deze "pool" kan uitgeput worden door de werklieden die meer dan 60 dagen per kalenderjaar tijdelijk werkloos zijn. Het saldo van de kredietdagen wordt niet overgedragen naar een volgend kalenderjaar.

**HOOFDSTUK V. — Syndicale premie**

Art. 7. Het bedrag van de jaarlijkse syndicale premie wordt vastgesteld op 111,55 EUR voor het jaar 2003 (betaling in december 2003) en op 115 EUR voor het jaar 2004 (betaling in december 2004).

**HOOFDSTUK VI. — Tewerkstelling**

Art. 8. De werkgevers verbinden zich ertoe op het vlak van de ondernemingen alle maatregelen te treffen om de tewerkstelling te handhaven.

Art. 9. Wanneer het onmogelijk is om werkloosheid te voorkomen, voeren de werkgevers een beurt- of groepswerkloosheidsregeling in.

**HOOFDSTUK VII. — Slotbepalingen**

Art. 10. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2003 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2004.

Voor zover deze collectieve arbeidsovereenkomst de bestaande collectieve arbeidsovereenkomsten niet wijzigt blijven deze behouden. De sociale vrede wordt gewaarborgd voor de ganse duur van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 2 maart 2004.

De Minister van Werk,  
F. VANDENBROUCKE

## Annexe

**Sous-commission paritaire de la sellerie,  
de la fabrication de courroies et d'articles industriels en cuir***Convention collective de travail du 4 juillet 2003*

Conditions de travail et de rémunération  
(Convention enregistrée le 25 septembre 2003  
sous le numéro 67656/CO/128.05)

**CHAPITRE I<sup>er</sup>. — Champ d'application**

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers et ouvrières des entreprises fabriquant des selles, des courroies en cuir, des articles de sport en cuir et en peau et des articles industriels en cuir.

**CHAPITRE II. — Salaires**

Art. 2. § 1<sup>er</sup>. Les salaires horaires minimums des ouvriers et ouvrières sont fixés comme suit au 1<sup>er</sup> avril 2003, en régime de 38 heures par semaine de travail :

Catégorie 1 : 7,6930 EUR;

Catégorie 2 : 7,5365 EUR;

Catégorie 3 : 7,2930 EUR.

§ 2. Les salaires horaires minimums et les salaires horaires effectivement payés aux ouvriers et ouvrières sont majorés de 0,10 EUR de l'heure au 1<sup>er</sup> juillet 2003 et de 0,10 EUR de l'heure au 1<sup>er</sup> janvier 2004.

**CHAPITRE III. — Liaison de salaires  
à l'indice des prix à la consommation**

Art. 3. Les salaires et indemnités de sécurité d'existence, dont question aux articles 2 et 5, sont liés à l'indice des prix à la consommation (indice santé) fixé mensuellement par le Ministère des Affaires économiques et publié au *Moniteur belge*.

Art. 4. Leur adaptation s'effectue suivant les dispositions de la convention collective de travail du 2 octobre 2001 relative à la liaison des salaires et indemnités à l'indice des prix à la consommation conclue dans la Commission paritaire de l'industrie des cuirs et peaux et des produits de remplacement.

**CHAPITRE IV. — Sécurité d'existence**

Art. 5. Le montant journalier de l'allocation de sécurité d'existence est fixé au 1<sup>er</sup> juin 2003 à 8,0600 EUR.

Art. 6. Individuelement, chaque ouvrier dispose d'un crédit de 60 jours par année civile. Toutefois, par an et par entreprise, un "pool" de crédits de jours est constitué en multipliant par 60 le nombre d'ouvriers au 1<sup>er</sup> janvier. Ce "pool" peut être épuisé par les ouvriers en chômage temporaire pendant plus de 60 jours par année civile. Le solde des crédits de jours n'est pas reporté à une année civile suivante.

**CHAPITRE V. — Prime syndicale**

Art. 7. Le montant de la prime syndicale annuelle est fixé à 111,55 EUR pour l'année 2003 (payement en décembre 2003) et à 115 EUR pour l'année 2004 (payement en décembre 2004).

**CHAPITRE VI. — Emploi**

Art. 8. Les employeurs s'engagent à tout mettre en œuvre au niveau des entreprises pour maintenir le niveau de l'emploi.

Art. 9. Lorsqu'il est impossible d'éviter le chômage, les employeurs instaurent un système de chômage par roulement ou par groupes.

**CHAPITRE VII. — Dispositions finales**

Art. 10. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2003 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2004.

Pour autant que la présente convention collective de travail ne modifie pas les conventions collectives de travail existantes, celles-ci restent maintenues. La paix sociale est garantie pendant toute la durée de la présente convention collective de travail.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 2 mars 2004.

Le Ministre de l'Emploi,  
F. VANDENBROUCKE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2004 — 1375

[2004/200677]

16 MAART 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 3 september 2003, gesloten in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid, betreffende de vaststelling van de arbeidsvoorwaarden voor de kunststofverwerkende nijverheid van de provincie Limburg (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 3 september 2003, gesloten in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid, betreffende de vaststelling van de arbeidsvoorwaarden voor de kunststofverwerkende nijverheid van de provincie Limburg.

**Art. 2.** Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 16 maart 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,  
F. VANDENBROUCKE

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 3 september 2003*

Vaststelling van de arbeidsvoorwaarden voor de kunststofverwerkende nijverheid van de provincie Limburg (Overeenkomst geregistreerd op 30 oktober 2003 onder het nummer 68210/CO/116)

Toepassingsgebied

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de arbeiders en arbeidsters van de ondernemingen die gelegen zijn in de provincie Limburg en die ressorteren onder het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid in hoofde van hun bedrijvigheid inzake verwerking van kunststoffen.

Onder « arbeiders » wordt verstaan : de arbeiders en arbeidsters.

Algemene bepaling

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst doet generlei afbreuk aan de algemene collectieve arbeidsovereenkomsten gesloten in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is gesloten in uitvoering van het interprofessioneel akkoord 2003-2004 van 17 januari 2003 en het nationaal akkoord 2003-2004 voor arbeiders gesloten op 26 februari 2003 in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2004 — 1375

[2004/200677]

16 MARS 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 3 septembre 2003, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique, relative à la fixation des conditions de travail pour l'industrie transformatrice de matières plastiques de la province de Limbourg (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'industrie chimique

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 3 septembre 2003, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique, relative à la fixation des conditions de travail pour l'industrie transformatrice de matières plastiques de la province de Limbourg.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 16 mars 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,  
F. VANDENBROUCKE

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Commission paritaire de l'industrie chimique**

*Convention collective de travail du 3 septembre 2003*

Fixation des conditions de travail pour l'industrie transformatrice de matières plastiques de la province du Limbourg (Convention enregistrée le 30 octobre 2003 sous le numéro 68210/CO/116)

Champ d'application

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises situées dans la province du Limbourg et ressortissant à la Commission paritaire de l'industrie chimique du chef de leur activité dans la transformation de matières plastiques.

Par « ouvriers », on entend : les ouvriers et les ouvrières.

Disposition générale

Art.2. La présente convention collective de travail ne porte aucun préjudice aux conventions collectives de travail générales conclues au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique. La présente convention collective de travail est conclue en exécution de l'accord interprofessionnel 2003-2004 du 17 janvier 2003 et de l'accord national 2003-2004 conclu le 26 février 2003 au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique.

## Werkzekerheid

Art. 3. Tijdens de geldigheidsduur van deze collectieve arbeidsovereenkomst stellen de werkgevers alles in het werk om ontslag wegens economische redenen te vermijden. Eventuele problemen in dit verband worden voorreest opgevangen door het invoeren van een regeling gedeeltelijke werkloosheid, gedurende een bepaalde periode.

Deze periode wordt als volgt bepaald :

- de werkgever deelt mee hoeveel arbeidsplaatsen bedreigd zijn;
- deze mededeling gebeurt aan de vertegenwoordigers van de vakorganisaties;
- de werkgever kan niet tot ontslagen overgaan voordat een aantal dagen economische werkloosheid in de onderneming hebben plaatsgevonden. Dit aantal dagen is gelijk aan het aantal bedreigde arbeidsplaatsen vermenigvuldigd met 30.

Tijdens deze periode zullen de partijen de maatregelen onderzoeken die zouden kunnen genomen worden om de nadelen van deze ontslagen ten aanzien van de arbeiders te milderen, bijvoorbeeld : bruggensioen, werkverdeling, tijdskrediet, loopbaanvermindering, wijze van toepassing van de wet betreffende de tijdelijke arbeid en uitzendarbeid, vermindering van overuren.

Indien bij ontslagen om economische redenen de werkgever deze procedure niet volgt, wordt de wettelijke opzeggingstermijn of wettelijke verbrekingsvergoeding met 100 pct. vermeerderd.

Bij ontslag om economische redenen wordt boven op de uitgekeerde werkloosheidsvergoeding een aanvullende bestaanszekerheid toegekend a rato van het verschil tussen de ontvangen werkloosheidsvergoeding en het nettoloon, en dit gedurende de duurtijd hierna, volgens het aantal dienstjaren in de onderneming :

- van 5 tot 9 dienstjaren : 4 weken, vanaf het einde van de opzeggingstermijn of van de periode gedekt door de verbrekingsvergoeding;
- van 10 tot 14 dienstjaren : 8 weken, zoals hiervoor vermeld;
- vanaf 15 dienstjaren : 12 weken, zoals hiervoor vermeld.

## Maaltijdcheques

Art. 4. § 1. Vanaf 1 oktober 2003 wordt, overeenkomstig de bepalingen opgenomen in artikel 19bis van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, hierna koninklijk besluit van 28 november 1969 genoemd, aan de arbeiders per effectief volledig gepresteerde dag, een maaltijdcheque toegekend met een faciale waarde van 3 EUR per dag. De werkgeversbijdrage in de maaltijdcheque bedraagt 1,85 EUR per dag. De werknemersbijdrage in de maaltijdcheque bedraagt 1,15 EUR per dag.

Voor een deeltijds effectief gepresteerde dag wordt de werkgeversbijdrage geproratiseerd.

§ 2. De ondernemingen die voldoen aan de voorwaarden gesteld in het artikel 19bis, § 2, 2°, van het koninklijk besluit van 28 november 1969 betreffende de bepaling van het aantal maaltijdcheques door toepassing van de « alternatieve telling », kunnen en wordt aanbevolen een systeem van « alternatieve telling » in te voeren of verder te zetten overeenkomstig de modaliteiten vastgesteld in bovenstaand artikel 19bis, § 2, 2°.

§ 3. Voor de arbeiders die permanent tewerkgesteld zijn in weekend- of overbruggingsploegen met een arbeidsprestatie van 12 uren per gewerkte dag bedraagt de werkgeversbijdrage, per effectief volledig gepresteerde dag 4,62 EUR per dag.

Voor de arbeiders die permanent tewerkgesteld zijn in weekend- of overbruggingsploegen in een onderneming die gebruik maakt van § 2 van dit artikel wordt, conform de bepalingen van artikel 19bis van het koninklijk besluit van 28 november 1969, een regeling getroffen waardoor zij een totaal bedrag aan werkgeversbijdragen ontvangen gelijk aan het totaal bedrag van de werkgeversbijdragen voor een gewone voltijdse prestatie.

## Sécurité d'emploi

Art. 3. Pendant la durée de validité de la présente convention collective de travail, les employeurs mettront tout en oeuvre pour éviter des licenciements pour raisons économiques. Les problèmes éventuels à ce sujet seront réglés, en premier lieu, par l'instauration d'un régime de chômage partiel, et ce durant une période déterminée.

Cette période est déterminée comme suit :

- l'employeur communique le nombre d'emplois menacés;
- cette communication est adressée aux représentants des organisations syndicales;
- l'employeur ne peut pas procéder à un licenciement avant que l'entreprise ait eu recours à un certain nombre de jours de chômage pour raisons économiques. Ce nombre de jours est égal au nombre d'emplois menacés multiplié par 30.

Durant cette période, les parties examineront les mesures qui pourraient être prises en vue d'atténuer pour les ouvriers les inconvénients de ces licenciements, par exemple : prépension, redistribution du travail, interruption de carrière, application de la loi sur le travail temporaire et le travail intérimaire, réduction des heures supplémentaires.

Si l'employeur ne suit pas cette procédure lors de licenciements pour raisons économiques, le délai de préavis légal ou l'indemnité légale de préavis sera augmenté de 100 p.c.

En cas de licenciement pour raisons économiques, il est octroyé, en plus de l'allocation de chômage, une indemnité complémentaire de sécurité d'existence, égale à la différence entre l'allocation de chômage perçue et le salaire net, et ce pendant la période mentionnée ci-après, en fonction du nombre d'années de services dans l'entreprise :

- de 5 à 9 ans de services : 4 semaines, à partir de la fin de la période de préavis ou de la période couverte par l'indemnité de rupture;
- de 10 à 14 ans de services : 8 semaines, comme indiqué ci-avant;
- à partir de 15 ans de services : 12 semaines, comme indiqué ci-avant.

## Titres-repas

Art. 4. § 1<sup>er</sup>. A partir du 1<sup>er</sup> octobre 2003, un titre-repas d'une valeur faciale de 3 EUR par jour est accordé aux ouvriers par journée effective entièrement prestée, conformément aux dispositions de l'article 19bis de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 portant exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des ouvriers, dénommé ci-après l'arrêté royal du 28 novembre 1969. L'intervention de l'employeur dans le montant du titre-repas s'élève à 1,85 EUR par jour. L'intervention du travailleur dans le montant du titre-repas s'élève à 1,15 EUR par jour.

L'intervention de l'employeur sera calculée au pro-rata en cas d'une journée effective partiellement prestée.

§ 2. Les entreprises, qui satisfont aux conditions mentionnées dans l'article 19bis, § 2, 2°, de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 concernant le calcul du nombre de titres-repas par l'application du « comptage alternatif », peuvent introduire ou continuer l'application du comptage alternatif conformément aux dispositions de l'article 19bis, § 2, 2°, susmentionné, et cela leur est recommandé.

§ 3. Pour les ouvriers travaillant en permanence en équipes de week-end ou en équipes-relais avec des prestations de travail de 12 heures par jour presté, l'intervention de l'employeur s'élève, par journée effective entièrement prestée, à 4,62 EUR par jour.

Pour les ouvriers travaillant en permanence en équipes de week-end ou en équipes-relais dans une entreprise appliquant le § 2 de cet article, un accord sera conclu, conformément aux dispositions de l'article 19bis de l'arrêté royal du 28 novembre 1969, de telle sorte que ces ouvriers reçoivent un montant total d'intervention de l'employeur égal au montant total d'intervention de l'employeur accordé aux ouvriers prestant normalement à temps plein.



§ 4. Voor de ondernemingen die reeds voor 1 oktober 2003, overeenkomstig de bepalingen van artikel 19bis van het koninklijk besluit van 28 november 1969, maaltijdcheques toekennen aan hun arbeiders gelden volgende bepalingen :

— voor de ondernemingen waarvan de werkgeversbijdrage in de maaltijdcheque door de verhoging met de werkgeversbijdrage, als bepaald in § 1 of in toepassing van § 3 van dit artikel, de wettelijk maximale werkgeversbijdrage (= 4,91 EUR) niet overschrijdt, wordt de werkgeversbijdrage in de maaltijdcheque op 1 oktober 2003 verhoogd met het bedrag als bepaald in § 1 of in toepassing van § 3 van dit artikel.

— voor de ondernemingen waarvan de werkgeversbijdrage in de maaltijdcheque door de verhoging met de werkgeversbijdrage, als bepaald in § 1 of in toepassing van § 3 van dit artikel, de wettelijk maximale werkgeversbijdrage (= 4,91 EUR) overschrijdt wordt de bestaande werkgeversbijdrage in de onderneming op 1 oktober 2003 verhoogd tot de wettelijk maximale werkgeversbijdrage (= 4,91 EUR). Het gedeelte van de in § 1 of in toepassing van § 3 van dit artikel bedoelde verhoging van de werkgeversbijdrage dat de wettelijk maximale werkgeversbijdrage in de maaltijdcheque doet overschrijden wordt aan de betrokken arbeiders toegekend onder de vorm van een verhoging van het effectieve basisuurloon. Deze verhoging is gelijk aan het gedeelte van de werkgeversbijdrage dat het wettelijk maximale overschrijdt gedeeld door 10.

§ 5. De maaltijdcheques worden maandelijks toegekend aan de werknemer, overeenkomstig de wettelijke bepalingen vastgelegd in bovenstaand artikel 19bis, § 2, 2°, van het koninklijk besluit van 28 november 1969.

§ 6. De maaltijdcheque wordt op naam van de werknemer afgeleverd

§ 7. De geldigheid van de maaltijdcheques is beperkt tot drie maanden en de maaltijdcheques kunnen enkel gebruikt worden voor het betalen van maaltijden of voor de aankoop van gebruiksklare voedingsmiddelen.

§ 8. Indien het systeem van maaltijdcheques wordt beëindigd, zal de werkgeversbijdrage in de maaltijdcheque omgezet worden in een verhoging van het effectieve basisuurloon. Deze verhoging is gelijk aan de werkgeversbijdrage in de maaltijdcheque gedeeld door 10.

#### Premies voor werk in opeenvolgende ploegen

Art. 5. De bedragen van de premies voor werk in ploegen, enkel in opeenvolgende ploegen, worden vanaf 1 mei 2003 verhoogd tot 6,85 pct. van het referentieloon en voor de nachtploegen tot 21,10 pct. van het referentieloon.

Het hierboven vermelde referentieloon bedraagt op 1 januari 2003 in het 40-urenstelsel : 9,9025 EUR.

De berekening van de bedragen in euro gebeurt tot op de vijfde decimaal en alles wat na de vierde decimaal komt vervalt, zoals bepaald in artikel 3 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 2 mei 2001 betreffende de ploegenpremies, gesloten in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid.

Hierdoor worden de ploegenpremies vanaf 1 mei 2003 :

- morgen- en namiddagploeg : 0,6919 EUR per uur;
- nachtploeg : 2,1313 EUR per uur;

De bedragen bepaald in bovenstaande alinea's zijn gekoppeld aan de evolutie van het indexcijfer der consumptieprijzen, overeenkomstig de collectieve arbeidsovereenkomst van 2 mei 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid, betreffende de koppeling van de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen. Het bedrag vermeld in de tweede alinea stemt overeen met het spilindexcijfer 108,60 op (basis 1996 = 100). De bedragen vermeld in de vierde alinea bevatten de indexatie toegepast op 1 maart 2003 en stemmen overeen met het spilindexcijfer 110,77 (op basis 1996 = 100).

§ 4. Pour les entreprises qui accordaient déjà à leurs ouvriers des titres-repas avant le 1<sup>er</sup> octobre 2003, conformément aux dispositions de l'article 19bis de l'arrêté royal du 28 novembre 1969, les dispositions suivantes sont d'application :

— pour les entreprises où l'intervention de l'employeur dans le montant du titre-repas ne dépasse pas l'intervention patronale maximale légale (= 4,91 EUR) suite à l'augmentation de celle-ci selon les dispositions du § 1<sup>er</sup> ou du § 3 ci-dessus, cette intervention sera augmentée au 1<sup>er</sup> octobre 2003 du montant fixé au § 1<sup>er</sup> ou en application du § 3 du présent article.

— pour les entreprises où l'intervention de l'employeur dans le montant du titre-repas dépasserait l'intervention patronale maximale légale (= 4,91 EUR) suite à l'augmentation de celle-ci selon les dispositions du § 1<sup>er</sup> ou du § 3 ci-dessus, l'intervention de l'employeur alors en vigueur sera augmentée au 1<sup>er</sup> octobre 2003 jusqu'au montant de l'intervention patronale maximale légale (= 4,91 EUR). La partie de l'augmentation de l'intervention de l'employeur fixée au § 1<sup>er</sup> ou en application du § 3 du présent article qui ferait dépasser l'intervention patronale maximale légale sera accordée aux ouvriers concernés sous la forme d'une augmentation du salaire horaire effectif de base. Cette augmentation est égale à la partie de l'intervention de l'employeur dépassant le montant légal maximal divisée par 10.

§ 5. Les titres-repas sont délivrés mensuellement au travailleur conformément aux dispositions légales fixées dans l'article 19bis, § 2, 2°, susmentionné de l'arrêté royal du 28 novembre 1969.

§ 6. Le titre-repas est délivré au nom du travailleur.

§ 7. La validité du titre-repas est limitée à trois mois et il ne peut être accepté qu'en paiement d'un repas ou pour l'achat d'aliments prêts à la consommation.

§ 8. Si le système des titres-repas vient à être abrogé, l'intervention de l'employeur dans les titres-repas sera transformée en augmentation du salaire horaire effectif de base. Cette augmentation sera égale au montant de l'intervention de l'employeur dans les titres-repas divisé par 10.

#### Primes pour travail en équipes successives

Art. 5. Les montants des primes pour travail en équipes, seulement pour les équipes successives, sont portés à partir du 1<sup>er</sup> mai 2003, pour les équipes de jour, à 6,85 p.c. du salaire de référence et pour les équipes de nuit à 21,10 p.c. du salaire de référence.

Le salaire de référence susmentionné est fixé à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2003 à 9,9025 EUR dans un régime de 40 heures/semaine.

Le calcul des montants en euro se fera jusqu'à la cinquième décimale et tout ce qui se trouve après la quatrième décimale sera négligé, conformément aux dispositions de l'article 3 de la convention collective de travail du 2 mai 2001 relative aux primes d'équipes, conclue en Commission paritaire de l'industrie chimique.

Les primes d'équipes s'établissent dès lors au 1<sup>er</sup> mai 2003 comme suit :

- équipe du matin et de l'après-midi : 0,6919 EUR l'heure;
- équipe de nuit : 2,1313 EUR l'heure.

Les montants fixés aux alinéas susmentionnés du présent article sont liés à l'évolution de l'indice des prix à la consommation, conformément à la convention collective de travail du 2 mai 2001, conclue en Commission paritaire de l'industrie chimique, relative à la liaison des salaires à l'indice des prix à la consommation. Le montant mentionné dans le deuxième alinéa correspond à l'indice pivot 108,60 (base 1996 = 100). Les montants mentionnés au quatrième alinéa comprennent l'indexation appliquée le 1<sup>er</sup> mars 2003 et correspondent à l'indice pivot 110,77 (base 1996 = 100).

## Bestaanszekerheid bij gedeeltelijke werkloosheid

Art. 6. Vanaf 1 mei 2003, wordt de aanvullende bestaanszekerheidsvergoeding, ten laste van de werkgever, in geval van gedeeltelijke werkloosheid ingevolge economische of technische redenen of ingevolge overmacht in hoofde van de onderneming, verhoogd van 8,18 EUR per dag naar 9 EUR per dag.

Voor arbeiders van minder dan 19 jaar, bedraagt deze vergoeding vanaf 1 mei 2003 8,55 EUR per dag.

Deze bedragen worden uitbetaald tot uitputting van een « pool » per onderneming. Deze « pool » met het aantal uit te keren bestaanszekerheidsvergoedingen per onderneming wordt jaarlijks vastgesteld door het aantal in de onderneming ingeschreven arbeiders op 1 januari van ieder kalenderjaar te vermenigvuldigen met vijftig dagen. Het saldo van de « pool » kan niet worden overgedragen naar het volgende kalenderjaar.

## Carenzdag

Art. 7. Voor de eerste dag van arbeidsongeschiktheid van arbeiders wegens ziekte of ongeval, « carenzdag » genoemd, die niet betaald wordt door de werkgever wanneer de duur van de arbeidsongeschiktheid niet meer dan één week bedraagt, gelden volgende bepalingen :

— vanaf 1 januari 2003 wordt de eerste carenzdag per kalenderjaar aan de betrokken arbeiders betaald door de werkgever;

— vanaf 1 januari 2004 zullen aan de betrokken arbeiders de eerste en de tweede carenzdag per kalenderjaar door hun werkgever worden betaald; aan de arbeiders die minstens 15 jaar anciënniteit tellen in de onderneming zal bovendien, eveneens vanaf 1 januari 2004, de derde carenzdag per kalenderjaar door hun werkgever worden betaald.

## Brugpensioen

Art. 8. § 1. Voor de duur van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt het recht op volledig brugpensioen vanaf 58 jaar verlengd. De procedures en modaliteiten ter zake zijn deze die door de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17, gesloten in de Nationale Arbeidsraad op 19 december 1974 (koninklijk besluit van 16 januari 1975, *Belgisch Staatsblad* van 31 januari 1975), voorzien zijn.

§ 2. In toepassing van het nationaal akkoord gesloten op 26 februari 2003 in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid en van de sectorale collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 7 mei 2003 in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid, wordt, voor de duur van deze collectieve arbeidsovereenkomst, het recht op brugpensioen verlengd voor de arbeiders die :

— de leeftijd van 56 jaar of meer hebben bereikt of zullen bereiken op het ogenblik van de beëindiging van de arbeidsovereenkomst en uiterlijk op 31 december 2004;

— voldoen aan de terzake geldende wettelijke voorwaarden : bijgevolg zullen de betrokken arbeiders een beroepsverleden als loontrekende van 33 jaar moeten kunnen rechtvaardigen evenals minimaal 20 jaar gewerkt te hebben in een arbeidsregime zoals bedoeld in artikel 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 46 gesloten op 23 maart 1990 in de Nationale Arbeidsraad. Bovendien zullen de betrokken arbeiders ten minste 5 jaar anciënniteit in de onderneming moeten bewijzen;

— ontslagen worden, behoudens wegens dringende reden zoals bedoeld in de wetgeving betreffende de arbeidsovereenkomsten

De procedures en modaliteiten ter zake zijn deze die door de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17, gesloten in de Nationale Arbeidsraad op 19 december 1974, voorzien zijn.

§ 3. Voor de bepaling van de aanvullende vergoeding ten laste van de werkgever, voortvloeiend uit de in § 1 en § 2 vernoemde collectieve arbeidsovereenkomsten, zal rekening gehouden moeten worden met hetgeen volgt :

— voor de berekening van het netto referteloon tot bepaling van de bovenvernoemde aanvullende vergoeding zal, overeenkomstig de bepalingen van het nationaal akkoord gesloten op 26 februari 2003 in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid, vanaf 1 januari 2004, de persoonlijke sociale zekerheidsbijdrage van de arbeiders berekend worden op 100 pct. in plaats van 108 pct. van hun begrensd bruto maandloon;

— voor de bepaling van de boven vernoemde aanvullende vergoeding zal voor voltijdse prestaties, het netto referteloon verhoogd worden met 18 maal de werkgeversbijdrage per maaltijdcheque van de betrokken arbeider. Dit geldt voor de arbeiders van wie het brugpensioen effectief ingaat vanaf 1 oktober 2003.

## Sécurité d'existence en cas de chômage partiel

Art. 6. A compter du 1<sup>er</sup> mai 2003, l'indemnité complémentaire de sécurité d'existence à charge de l'employeur, en cas de chômage partiel résultant de raisons économiques, techniques ou de force majeure dans le chef de l'entreprise, est portée de 8,18 EUR par jour à 9 EUR par jour.

Pour les ouvriers âgés de moins de 19 ans, cette indemnité s'élève à 8,55 EUR par jour à partir du 1<sup>er</sup> mai 2003.

Ces montants sont payés jusqu'à l'épuisement d'une réserve « pool » fixée par entreprise. Le montant des indemnités de sécurité d'existence de cette réserve par entreprise est fixé annuellement en multipliant par cinquante jours le nombre d'ouvriers inscrits dans l'entreprise au 1<sup>er</sup> janvier de chaque année civile. Le solde de cette réserve ne pourra être reporté sur l'année civile suivante.

## Jour de carence

Art. 7. Pour le premier jour d'incapacité de travail des ouvriers pour maladie ou accident, dénommé « jour de carence » et non payé par l'employeur lorsque la durée de l'incapacité de travail n'atteint pas une semaine, les dispositions suivantes sont valables :

— à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2003, le premier jour de carence par année civile sera payé par l'employeur aux ouvriers concernés;

— à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2004 seront payés, par leur employeur, aux ouvriers concernés, les premier et deuxième jours de carence par année civile; aux ouvriers comptant au moins 15 ans d'ancienneté dans l'entreprise sera en outre payé, par leur employeur, également à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2004, le troisième jour de carence par année civile.

## Prépension

Art. 8. § 1<sup>er</sup>. Le droit à la prépension à partir de l'âge de 58 ans est prorogé pour la durée de la présente convention collective de travail. Les procédures et modalités en la matière sont celles prévues par la convention collective de travail n° 17 conclue le 19 décembre 1974 au Conseil national du travail (arrêté royal du 16 janvier 1975, *Moniteur belge* du 31 janvier 1975).

§ 2. Le droit à la prépension, en application de l'accord national conclu le 26 février 2003 au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique et de la convention collective de travail sectorielle conclue le 7 mai 2003 en Commission paritaire de l'industrie chimique est prorogé pour la durée de la présente convention collective de travail, pour les ouvriers qui :

— ont atteint l'âge de 56 ans ou plus, ou l'atteindront au moment de la fin du contrat et au plus tard le 31 décembre 2004;

— satisfont aux conditions prévues en la matière par les dispositions légales; en conséquence, les ouvriers concernés devront pouvoir justifier de 33 ans de carrière professionnelle comme salarié et avoir travaillé au moins 20 ans dans un régime de travail tel que défini dans l'article 1<sup>er</sup> de la convention collective de travail n° 46 conclue le 23 mars 1990 au Conseil national du travail. Ils devront en outre prouver une ancienneté d'au moins cinq ans dans l'entreprise;

— sont licenciés, sauf en cas de motif grave au sens de la législation relative aux contrats de travail.

Les procédures et modalités en la matière sont celles prévues par la convention collective de travail n° 17 conclue au Conseil national du travail le 19 décembre 1974.

§ 3. Pour déterminer l'indemnité complémentaire à charge de l'employeur résultant des conventions collectives de travail susmentionnées aux § 1<sup>er</sup> et § 2, il faut prendre en considération ce qui suit :

— pour le calcul de la rémunération nette de référence déterminant l'indemnité complémentaire susmentionnée, la cotisation personnelle des ouvriers à la sécurité sociale sera, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2004, calculée sur 100 p.c. au lieu de 108 p.c. de leur rémunération mensuelle brute plafonnée, conformément aux dispositions de l'accord national conclu le 26 février 2003 en Commission paritaire de l'industrie chimique.

— pour déterminer le montant de l'indemnité complémentaire susmentionnée, la rémunération nette de référence sera augmentée d'un montant égal à 18 fois l'intervention de l'employeur dans le montant du titre-repas accordé à l'ouvrier concerné, en cas de prestations à temps plein. Ceci vaut pour les ouvriers dont la prépension débute effectivement à partir du 1<sup>er</sup> octobre 2003.

Voor deeltijdse prestaties zal het netto referteloon verhoogd worden met een aantal maal de werkgeversbijdrage in de maaltijdcheque pro rata de gepresteerde arbeidsregeling.

Voor weekendwerkers zal het netto referteloon verhoogd worden met een bedrag gelijk aan 18 maal de werkgeversbijdrage in de maaltijdcheque van een arbeider met gewone voltijdse prestaties.

Art. 9. Voor arbeiders die aansluitend op een stelsel van 1/5<sup>e</sup> loopbaanvermindering voor oudere werknemers opgenomen vanaf 50 jaar, of die aansluitend op een stelsel van halftijdse loopbaanvermindering opgenomen vanaf 50 jaar, op volledig brugpensioen worden gesteld, wordt het bruto referteloon voor de bepaling van de aanvullende vergoeding ten laste van de werkgever, onverminderd de modaliteiten bepaald door collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van de Nationale Arbeidsraad, berekend op basis van voltijdse prestaties.

#### Arbeidsherverdelende maatregelen

##### Art. 10. Tijds krediet

In het kader van het stelsel van tijds krediet, loopbaanvermindering en vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking wordt in aanvulling van de bepalingen voorzien in de collectieve Arbeidsovereenkomst nr. 77bis gesloten in de Nationale arbeidsraad op 19 december 2001, het volgende overeengekomen voor de duur van deze collectieve arbeidsovereenkomst :

§ 1. Het recht op tijds krediet, als voorzien in artikel 3 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis wordt overeenkomstig het nationaal akkoord 2003-2004, gesloten op 26 februari 2003 in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid uitgebreid tot een duur van maximum vijf jaar over de gehele loopbaan.

Tijdens het eerste jaar dient de uitoefening van dit recht op tijds krediet, overeenkomstig voornoemde collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis, te gebeuren per minimumperiode van drie maanden.

Behoudens andere afspraken op het vlak van de onderneming dienen, van het tweede tot en met het vijfde jaar, de volgende cumulatieve voorwaarden nageleefd te worden :

— het tijds krediet moet uitgeoefend worden per periode van één jaar;

— de anciënniteitsvoorwaarden zijn die voorzien in artikel 5 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis.

§ 2. In uitvoering van artikel 15, § 7 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis, gesloten in de Nationale Arbeidsraad op 19 december 2001, worden de arbeiders die in het kader van het tijds krediet hun arbeidsprestaties volledig onderbreken niet aangerekend op de drempel als bepaald in artikel 15, § 1 van de voornoemde collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis.

§ 3. Rekening houdend met de voorwaarden voorzien in de voornoemde collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis, heeft de arbeider die een halftijds tijds krediet aanvangt, vanaf 50 jaar of meer, recht op een bestaanszekerheidsvergoeding ten laste van de werkgever. De vergoeding bedraagt 49,58 EUR per maand en wordt betaald tot op het ogenblik van het opnemen van het brugpensioen of indien geen brugpensioen wordt opgenomen, tot op het ogenblik van het opnemen van rustpensioen.

Deze regeling geldt ook voor de arbeiders die zich op 31 december 2001 bevinden in een systeem van halftijdse loopbaanonderbreking als bepaald in de artikelen 9 en 10 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juni 1999 gesloten in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid, houdende de vaststelling van sommige arbeidsvoorwaarden voor de kunststofverwerkende nijverheid van de provincie Limburg.

§ 4. De ondernemingsraad of, bij ontstentenis, de syndicale afvaardiging wordt ingelicht over de beslissing van de werkgever om al dan niet tot vervanging over te gaan.

Art. 11. Voor de duur van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt de mogelijkheid tot deeltijdse arbeid voorzien in een 4/5de regeling op voorwaarde dat het organiseerbaar is. Bij weigering zal de werkgever de redenen meedelen aan de syndicale delegatie.

En cas de prestations à temps partiel, la rémunération nette de référence sera augmentée d'un certain nombre de fois l'intervention de l'employeur dans le montant du titre-repas au prorata du régime de travail presté par l'ouvrier concerné.

Pour les travailleurs en équipes de weekend, la rémunération nette de référence sera augmentée d'un montant égal à 18 fois l'intervention de l'employeur dans le montant du titre-repas accordée à un ouvrier prestant à temps plein.

Art. 9. Les ouvriers en diminution de carrière d'1/5<sup>e</sup> pour les travailleurs âgés d'au moins 50 ans ou en diminution de carrière à mi-temps à partir de 50 ans, qui sont ensuite mis en prépension complète, bénéficient d'une indemnité complémentaire à charge de l'employeur, calculée sur le salaire brut de référence sur base de prestations à temps plein, sans préjudice des modalités définies par la convention collective de travail n° 17 du Conseil national du travail.

#### Mesures de partage du travail

##### Art. 10. Crédit-temps

Dans le cadre d'un régime de crédit-temps, de diminution de carrière et de réduction des prestations de travail à mi-temps, il est convenu, pour la durée de la présente convention collective de travail, de compléter comme suit les dispositions prévues par la convention collective de travail n° 77bis conclue au Conseil national du travail le 19 décembre 2001 :

§ 1<sup>er</sup>. Le droit au crédit-temps, prévu par l'article 3 de la convention collective de travail n° 77bis est, conformément à l'accord national 2003-2004 du 26 février 2003, conclu en Commission paritaire de l'industrie chimique, étendu à une durée maximale de 5 ans sur l'ensemble de la carrière.

Pendant la première année, l'exercice de ce droit au crédit-temps doit, conformément à la convention collective de travail n° 77bis précitée, s'exercer par période de 3 mois minimum.

Sous réserve d'autres accords pris au niveau de l'entreprise, les conditions cumulatives suivantes doivent être respectées, de la deuxième jusque et y compris la cinquième année :

— le crédit-temps doit être exercé par période d'une année;

— les conditions d'ancienneté sont celles prévues par l'article 5 de la convention collective de travail n° 77bis précitée.

§ 2. En exécution de l'article 15, § 7 de la convention collective de travail n° 77bis, conclue le 19 décembre 2001 au Conseil national du travail, les ouvriers qui interrompent complètement leurs prestations de travail dans le cadre du crédit-temps ne seront pas comptabilisés dans le seuil établi en exécution de l'article 15, § 1<sup>er</sup>, de la convention collective de travail n° 77bis précitée.

§ 3. Compte tenu des conditions prévues par la convention collective de travail n° 77bis précitée, l'ouvrier qui entame un crédit-temps à mi-temps a droit, à partir de 50 ans et plus, à une indemnité de sécurité d'existence à charge de l'employeur. L'indemnité s'élève à 49,58 EUR par mois et est payée jusqu'au moment du départ en prépension ou, à défaut, jusqu'au moment du départ à la retraite.

Cette disposition vaut également pour les ouvriers qui se trouvent le 31 décembre 2001 dans un système d'interruption de carrière à mi-temps, tel que défini aux articles 9 et 10 de la convention collective de travail du 30 juin 1999 conclue en Commission paritaire de l'industrie chimique, portant fixation de certaines conditions de travail pour l'industrie transformatrice de matières plastiques de la province du Limbourg.

§ 4. Le conseil d'entreprise ou, à défaut, la délégation syndicale, est informé de la décision de l'employeur de procéder ou non au remplacement.

Art. 11. Pour la durée de la présente convention collective de travail, la possibilité du travail à temps partiel dans un régime de 4/5<sup>e</sup> est prévue, pourvu qu'elle soit organisable. En cas de refus, l'employeur en communiquera les motifs à la délégation syndicale.

## Dienstjarenbeloning

## Art. 12. Dienstjarenpremie

De jaarlijkse dienstjarenpremie toegekend aan de arbeiders die in de onderneming een anciënniteit van tenminste drie jaar en maximum 15 jaar kennen, is als volgt samengesteld :

Anciënniteit	Premie
—	—
van 3 tot minder dan 5 jaar	44,12 EUR
van 5 tot minder dan 10 jaar	80,57 EUR
van 10 tot minder dan 15 jaar	32,23 EUR

Voor het berekenen van de anciënniteit geldt de datum van de verjaardag van de indiensttreding in de onderneming. De dienstjarenpremie wordt betaald tijdens de maand welke volgt op die waarin de verjaardag van de indiensttreding zich voordoet. Zij is niet gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijsen.

## Art. 13. Anciënniteitsverlof

Vanaf 1 januari 2004 wordt één bijkomende betaalde dag anciënniteitsverlof toegekend aan de arbeiders die in de onderneming een anciënniteit van ten minste 25 jaar hebben.

Het anciënniteitsverlof wordt hierdoor vanaf 1 januari 2004 als volgt bepaald : jaarlijks één betaalde dag anciënniteitsverlof voor de arbeiders die in de onderneming een anciënniteit van ten minste 10 jaar hebben; een tweede betaalde dag anciënniteitsverlof wordt jaarlijks toegekend aan de arbeiders die in de onderneming een anciënniteit van ten minste 15 jaar hebben; een derde betaalde dag anciënniteitsverlof wordt jaarlijks toegekend aan de arbeiders die in de onderneming een anciënniteit van ten minste 20 jaar hebben en een vierde betaalde dag anciënniteitsverlof wordt jaarlijks toegekend aan de arbeiders die in de onderneming een anciënniteit van ten minste 25 jaar hebben (in totaal maximum vier dagen per kalenderjaar).

Art. 14. Behoud anciënniteitsverlofdagen bij overgang voltijds naar deeltijds arbeidsregime.

Vanaf 1 januari 2004 behoudt een arbeider die overgaat van een voltijds naar een deeltijds arbeidsregime het aantal anciënniteitsverlofdagen zoals hij die heeft opgebouwd in zijn voltijds arbeidsregime. De verdere opbouw van het aantal anciënniteitsverlofdagen als bepaald in artikel 13 van deze collectieve arbeidsovereenkomst gebeurt rekening houdend met de tewerkstellingsbreuk op het ogenblik van de toekenning van de volgende anciënniteitsverlofdagen.

Eventuele betere regelingen op ondernemingsvlak blijven bestaan.

## Stress op het werk

Art. 15. Het onderwerp « stress op het werk » zal in een werkgroep besproken worden.

## Verlenging van de vorige overeenkomsten

Art. 16. Alle bepalingen van de vorige overeenkomsten die niet éénmalig werden toegekend en die door deze collectieve arbeidsovereenkomsten niet worden gewijzigd of afgeschaft, worden voor de duurtijd van deze collectieve arbeidsovereenkomst verlengd.

## Sociale vrede

Art. 17. De sociale vrede wordt gewaarborgd voor de ganse duur van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

## Geldigheidsduur

Art. 18. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is afgesloten voor een bepaalde duur van 2 jaar lopende van 1 januari 2003 tot en met 31 december 2004, met uitzondering van artikel 4 dat gesloten is voor onbepaalde duur.

Dit laatste kan door elk der partijen worden opgezegd mits een opzeggingstermijn van drie maanden betekend bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid. De termijn van drie maanden begint te lopen vanaf de datum waarop de aangetekende brief aan de voorzitter wordt toegezonden en dit ten vroegste vanaf 30 september 2004. De poststempel geldt als bewijs.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 16 maart 2004.

De Minister van Werk,  
F. VANDENBROUCKE

## Rémunération de l'ancienneté

## Art. 12. Prime annuelle d'ancienneté

La prime annuelle d'ancienneté est octroyée aux ouvriers qui comptent dans l'entreprise une ancienneté d'au moins trois ans et de maximum 15 ans, dont le montant est fixé comme suit :

Ancienneté	Prime
—	—
de 3 à moins de 5 ans	44,12 EUR
de 5 à moins de 10 ans	80,57 EUR
de 10 à moins de 15 ans	32,23 EUR

Pour le calcul de l'ancienneté, on tient compte de la date anniversaire d'entrée en service dans l'entreprise. La prime d'ancienneté est payée pendant le mois suivant celui au cours duquel se situe l'anniversaire de l'entrée en service. Elle n'est pas rattachée à l'indice des prix à la consommation.

## Art. 13. Congé d'ancienneté

A partir du 1<sup>er</sup> janvier 2004, un jour de congé d'ancienneté payé supplémentaire est accordé aux ouvriers qui comptent au moins 25 ans d'ancienneté dans l'entreprise.

A partir du 1<sup>er</sup> janvier 2004, le régime des congés d'ancienneté est fixé comme suit : un jour de congé d'ancienneté payé est accordé par an aux ouvriers qui comptent au moins dix ans d'ancienneté dans l'entreprise. Un deuxième jour d'ancienneté payé est accordé par an aux ouvriers qui comptent au moins 15 ans d'ancienneté dans l'entreprise. Un troisième jour d'ancienneté payé est accordé par an aux ouvriers qui comptent au moins 20 ans d'ancienneté dans l'entreprise. Un quatrième jour d'ancienneté est accordé par an aux ouvriers qui comptent au moins 25 ans d'ancienneté dans l'entreprise (total 4 jours au maximum par année civile).

Art. 14. Maintien des jours de congé d'ancienneté lors du passage d'un temps plein à un temps partiel.

A partir du 1<sup>er</sup> janvier 2004, les jours de congé d'ancienneté d'un ouvrier qui passe d'un régime de travail à temps plein à un régime de travail à temps partiel sont maintenus tels qu'ils lui ont été accordés dans le régime de travail à temps plein. L'octroi des jours de congé d'ancienneté suivants, comme fixé dans l'article 13 de la présente convention collective de travail, se fera en tenant compte du régime de travail de l'ouvrier au moment de l'attribution des jours de congé d'ancienneté suivants.

Ce qui précède ne porte pas préjudice à des modalités plus favorables qui existent au niveau de l'entreprise.

## Stress sur le lieu de travail

Art. 15. Le sujet « stress sur le lieu de travail » sera discuté au sein d'un groupe de travail.

## Prorogation des conventions antérieures

Art. 16. Toutes les dispositions des conventions antérieures qui n'étaient pas à effet unique et qui ne sont pas modifiées ou abrogées par la présente convention collective de travail, sont prorogées pour la durée de la présente convention collective de travail.

## Paix sociale

Art. 17. La paix sociale est garantie pendant toute la durée de la présente convention collective de travail.

## Durée de validité

Art. 18. La présente convention collective de travail est conclue pour une durée déterminée de 2 ans, entrant en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2003 et prenant fin le 31 décembre 2004, à l'exception de l'article 4 qui est conclu pour une durée indéterminée.

Ce dernier peut être dénoncé par chacune des parties, moyennant un préavis de trois mois adressé par lettre recommandée au président de la commission paritaire de l'industrie chimique. Le délai de trois mois prend cours à partir de la date à laquelle la lettre recommandée est envoyée au président, et ceci au plus tôt à partir du 30 septembre 2004, le cachet de la poste faisant foi

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 16 mars 2004.

Le Ministre de l'Emploi,  
F. VANDENBROUCKE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2004 — 1376

[C — 2004/12096]

12 APRIL 2004. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 9 juni 1999 houdende uitvoering van de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers naar aanleiding van de toetreding tot de Europese Unie van nieuwe lid-Staten (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers, inzonderheid op artikel 8, § 1;

Gelet op het koninklijk besluit van 9 juni 1999 houdende uitvoering van de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 15 februari 2000, 19 juli 2000, 20 juli 2000, 12 september 2001, 3 december 2001, 11 juli 2002, 18 oktober 2002, 6 februari 2003, 9 maart 2003 en 4 december 2003;

Overwegende dat de wet van 16 januari 2004 houdende instemming met het Verdrag tussen het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Helleense Republiek, het Koninkrijk Spanje, de Franse Republiek, Ierland, de Italiaanse Republiek, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden, de Republiek Oostenrijk, de Portugese Republiek, de Republiek Finland, het Koninkrijk Zweden, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (Lidstaten van de Europese Unie) en de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek betreffende de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot de Europese Unie, en met de Slotakte, gedaan te Athene op 16 april 2003, in de mogelijkheid van een overgangsperiode voorziet wat het vrij verkeer van werknemers betreft;

Gelet op het advies van de Adviesraad voor de tewerkstelling van buitenlandse werknemers, gegeven op 3 maart 2004;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 10 maart 2004;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 11 maart 2004;

Gelet op advies 36.755/1 van de Raad van State, gegeven op 25 maart 2004, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Het opschrift van hoofdstuk XI van het koninklijk besluit van 9 juni 1999 houdende uitvoering van de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers wordt vervangen als volgt :

« Hoofdstuk XI - Tijdelijke, overgangs- en slotbepalingen ».

**Art. 2.** In hetzelfde besluit wordt een artikel 38ter ingevoegd, luidende :

« Art. 38ter. § 1. De vrijstellingen bedoeld bij artikel 2, eerste lid, 1<sup>o</sup> en 3<sup>o</sup>, zijn niet van toepassing op de onderdanen van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek voor zover deze onderdanen vallen onder de toepassing van het Verdrag tussen het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Helleense Republiek, het Koninkrijk Spanje, de Franse Republiek, Ierland, de Italiaanse Republiek, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden, de Republiek Oostenrijk, de Portugese Republiek, de Republiek Finland, het Koninkrijk Zweden, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (Lidstaten van de Europese Unie) en de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek betreffende de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot de Europese Unie, en met de Slotakte, gedaan te Athene op 16 april 2003, goedgekeurd bij de wet van

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2004 — 1376

[C — 2004/12096]

12 AVRIL 2004. — Arrêté royal modifiant, suite à l'adhésion de nouveaux Etats membres à l'Union européenne, l'arrêté royal du 9 juin 1999 portant exécution de la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers, notamment l'article 8, § 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté royal du 9 juin 1999 portant exécution de la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers modifié par les arrêtés royaux des 15 février 2000, 19 juillet 2000, 20 juillet 2000, 12 septembre 2001, 3 décembre 2001, 11 juillet 2002, 18 octobre 2002, 6 février 2003, 9 mars 2003 et 4 décembre 2003;

Considérant que la loi du 16 janvier 2004 portant assentiment au Traité entre le Royaume de Belgique, le Royaume de Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la République hellénique, le Royaume d'Espagne, la République française, l'Irlande, la République italienne, le grand-duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas, la République d'Autriche, la République portugaise, la République de Finlande, le Royaume de Suède, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (Etats membres de l'Union européenne) et la République tchèque, la République d'Estonie, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, la République de Hongrie, la République de Malte, la République de Pologne, la République de Slovaquie, la République de Slovaquie relatif à l'adhésion de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République de Pologne, de la République de Slovaquie et de la République slovaque à l'Union européenne, et à l'Acte final, faits à Athènes le 16 avril 2003, prévoit la possibilité d'une période transitoire en ce qui concerne la libre circulation des travailleurs;

Vu l'avis du Conseil consultatif pour l'occupation des travailleurs étrangers, donné le 3 mars 2004;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 10 mars 2004;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 11 mars 2004;

Vu l'avis 36.755/1 du Conseil d'Etat donné le 25 mars 2004, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa premier, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'intitulé du chapitre XI de l'arrêté royal du 9 juin 1999 portant exécution de la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers est remplacé comme suit :

« Chapitre XI - Dispositions temporaires, transitoires et finales ».

**Art. 2.** Un article 38ter rédigé comme suit est inséré dans le même arrêté :

« Art. 38ter. § 1<sup>er</sup>. Les dispenses visées à l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup> et 3<sup>o</sup>, ne sont pas applicables aux ressortissants de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Pologne, de la République de Slovaquie, de la République slovaque pour autant que ces ressortissants tombent sous l'application du Traité entre le Royaume de Belgique, le Royaume de Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la République hellénique, le Royaume d'Espagne, la République française, l'Irlande, la République italienne, le grand-duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas, la République d'Autriche, la République portugaise, la République de Finlande, le Royaume de Suède, le Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord (Etats membres de l'Union Européenne) et la République tchèque, la République d'Estonie, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, la République de Hongrie, la République de Malte, la République de Pologne, la République de Slovaquie, la République slovaque concernant l'adhésion de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République de Pologne, de la République de Slovaquie et de la

16 januari 2004, meer bepaald onder artikel 24 van deze Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek en de aanpassing van de Verdragen waarop de Europese Unie is gegrond, alsmede onder de Bijlagen V, VI, VIII, IX, X, XII, XIII en XIV bij deze Akte;

§ 2. De vrijstellingen bedoeld in § 1 zijn evenmin van toepassing op de volgende familieleden van de onderdanen van de in § 1 bedoelde landen :

- a) de echtgenoot;
- b) de bloedverwanten in de nederdalende lijn of die van zijn echtgenoot, beneden 21 jaar of die te hunnen laste zijn;
- c) de bloedverwanten in de opgaande lijn of die van zijn echtgenoot, die te hunnen laste zijn, met uitzondering van de bloedverwanten in opgaande lijn van de studenten of die van de echtgenoot;
- d) de echtgenoot van de personen bedoeld in b) en c).

§ 3. De bepalingen van §§ 1 en 2 zijn niet van toepassing op één van de hierna vermelde categorieën van personen die onderdaan zijn van één van de landen bedoeld in § 1 :

a) de personen op wie een andere Overeenkomst of een ander Verdrag van toepassing is met gunstiger bepalingen met betrekking tot hun tewerkstelling;

b) de personen die kunnen genieten van één van de andere vrijstellingen bedoeld bij artikel 2;

c) de personen die reeds vóór 1 mei 2004 in het bezit zijn van een vestigingsvergunning of vóór die datum gemachtigd of toegelaten werden tot onbeperkt verblijf zoals bedoeld bij artikel 2, eerste lid, 3<sup>o</sup>, b);

d) de personen die vanaf 1 mei 2004 een vestigingsvergunning bekomen op een andere grond dan het feit dat zij onderdaan zijn van een Lidstaat van de Europese Gemeenschappen, of de personen die vanaf 1 mei 2004 gemachtigd of toegelaten worden tot onbeperkt verblijf zoals bedoeld bij artikel 2, eerste lid, 3<sup>o</sup>, b);

e) de personen tewerkgesteld door een in een Lidstaat van de Europese Economische Ruimte gevestigde onderneming die zich naar België begeeft voor het verrichten van diensten, op voorwaarde dat :

- zij op wettige wijze tewerkgesteld zijn in de Lidstaat waar zij verblijven,

- en deze arbeidsvergunning ten minste geldig is voor de duur van het in België uit te voeren werk. »

**Art. 3.** In hetzelfde besluit wordt een artikel *38quater* ingevoegd, luidende :

« Art. *38quater*. § 1. In afwijking van artikel 8, wordt er voor de toekenning van de arbeidsvergunning geen rekening gehouden met de toestand van de arbeidsmarkt wanneer het gaat om onderdanen van de in artikel 38ter, § 1, bedoelde landen die :

- hetzij op 1 mei 2004 legaal in België werkten en wier toelating tot de arbeidsmarkt voor een ononderbroken periode van 12 maanden of meer gold;

- hetzij na 1 mei 2004 gedurende een ononderbroken periode van 12 maanden of meer tot de arbeidsmarkt in België zijn toegelaten.

§ 2. In afwijking van artikel 8 wordt er voor de toekenning van de arbeidsvergunning evenmin rekening gehouden met de toestand van de arbeidsmarkt wanneer het gaat om de volgende familieleden, ongeacht hun nationaliteit, van de onderdanen van de in artikel 38ter, § 1, vermelde landen :

- a) de echtgenoot;
- b) de bloedverwanten in nederdalende lijn beneden de leeftijd van 21 jaar of die te hunnen laste zijn.

De bepalingen van het eerste lid zijn slechts van toepassing indien deze personen :

a) hetzij zich met de werknemer die onderdaan is van één van de landen bedoeld in § 1, in België is komen vestigen, op voorwaarde dat :

- deze personen op 1 mei 2004 met de werknemer legaal op het grondgebied van België verbleef en

- die werknemer legaal tot de Belgische arbeidsmarkt is toegelaten voor een periode van ten minste 12 maanden;

République slovaque à l'Union européenne et à l'Acte final faits le 16 avril 2003, approuvés par la loi du 16 janvier 2004, plus précisément dans l'article 24 de l'Acte relatif aux conditions d'adhésion pour la République tchèque, la République d'Estonie, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, la République de Hongrie, la République de Malte, la République de Pologne, la République de Slovénie et la République slovaque et l'adaptation des Traités sur lesquels l'Union européenne est fondée, ainsi que dans les Annexes V, VI, VIII, IX, X, XII, XIII en XIV de cet Acte.

§ 2. Les dispenses visées au § 1<sup>er</sup> ne sont pas non plus applicables aux membres de la famille suivants des ressortissants des pays visés au § 1<sup>er</sup> :

- a) le conjoint;
- b) les descendants ou ceux de son conjoint, âgés de moins de 21 ans ou qui sont à leur charge;
- c) les ascendants ou ceux de son conjoint, qui sont à leur charge, à l'exception des ascendants des étudiants ou de leur conjoint;
- d) le conjoint des personnes visées au b) et c).

§ 3. Les dispositions des §§ 1<sup>er</sup> et 2 ne sont pas applicables aux catégories de personnes reprises ci-après qui sont ressortissantes d'un des pays visés au § 1<sup>er</sup> :

a) les personnes auxquelles un autre Accord ou une autre Convention est applicable avec des dispositions plus favorables en ce qui concerne leur occupation;

b) les personnes qui peuvent bénéficier d'une des autres dispenses visées à l'article 2;

c) les personnes qui sont déjà en possession d'un titre d'établissement avant le 1<sup>er</sup> mai 2004 ou qui, avant cette date, ont été autorisées ou admises au séjour illimité visé à l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, b);

d) les personnes qui à partir du 1<sup>er</sup> mai 2004 obtiennent un titre d'établissement sur une autre base que le fait qu'ils sont ressortissants d'un Etat membre des Communautés européennes ou aux personnes qui à partir du 1<sup>er</sup> mai 2004 sont autorisées ou admises au séjour illimité visé à l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, b);

les personnes occupées par une entreprise établie dans un Etat membre de l'Espace Économique Européen qui se rend en Belgique pour fournir des services à condition :

- qu'elles soient légalement occupées dans l'Etat membre où elles séjournent,

- que cette autorisation d'occupation soit au moins valable pour la durée de la prestation à accomplir en Belgique. »

**Art. 3.** Un article *38quater* rédigé comme suit est inséré dans le même arrêté :

« Art. *38quater*. § 1<sup>er</sup>. En dérogation à l'article 8, il n'est pas tenu compte de la situation du marché de l'emploi pour l'octroi de l'autorisation d'occupation quand il s'agit de ressortissants des pays visés à l'article 38ter, § 1<sup>er</sup>, qui :

- soit au 1<sup>er</sup> mai 2004, travaillaient légalement en Belgique et dont l'admission sur le marché de l'emploi valait pour une période ininterrompue de 12 mois ou plus;

- soit après le 1<sup>er</sup> mai 2004, sont admis pendant une période ininterrompue de 12 mois ou plus sur le marché du travail en Belgique.

§ 2. En dérogation à l'article 8, il n'est pas tenu compte de la situation du marché de l'emploi pour l'octroi de l'autorisation d'occupation quand il s'agit des membres de la famille suivants, quelle que soit leur nationalité, de ressortissants des pays cités à l'article 38ter, § 1<sup>er</sup> :

- a) le conjoint;
- b) les descendants de moins de 21 ans ou qui sont à leur charge.

Les dispositions du premier alinéa sont seulement d'application si ces personnes :

a) soit viennent s'établir en Belgique avec le travailleur qui est ressortissant d'un des pays visés au § 1<sup>er</sup>, à condition que :

- ces personnes résident légalement en Belgique au 1<sup>er</sup> mai 2004 avec le travailleur et

- que ce travailleur soit légalement admis sur le marché du travail en Belgique pour une période d'au moins 12 mois;

b) hetzij vanaf 1 mei 2004 met de werknemer die onderdaan is van één van de landen bedoeld in § 1, legaal op het grondgebied van België verblijven, nadat zij gedurende ten minste 18 maanden in België hebben verbleven.

**Art. 4.** In hetzelfde besluit wordt een artikel 38quinquies ingevoegd, luidende :

«Art. 38quinquies. De bepalingen van de artikelen 12 en 14 zijn niet van toepassing op de tewerkstelling van personen bedoeld bij artikel 38quater.»

**Art. 5.** In hetzelfde besluit wordt een artikel 38sexies ingevoegd, luidende :

« Art. 38sexies. De artikelen 38ter, 38quater en 38quinquies treden buiten werking op 1 mei 2006. »

**Art. 6.** Dit besluit treedt in werking op 1 mei 2004.

**Art. 7.** Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 12 april 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,  
F. VANDENBROUCKE

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 30 april 1999, *Belgisch Staatsblad* van 21 mei 1999.

Koninklijk besluit van 9 juni 1999, *Belgisch Staatsblad* van 26 juni 1999.

b) soit résident légalement en Belgique depuis le 1<sup>er</sup> mai 2004 avec le travailleur qui est ressortissant d'un des pays visés au § 1<sup>er</sup>, après qu'ils aient séjourné au moins 18 mois en Belgique.

**Art. 4.** Un article 38quinquies, rédigé comme suit, est inséré dans le même arrêté :

« Art. 38quinquies. Les dispositions des articles 12 et 14 ne sont pas applicables pour l'occupation de personnes visées à l'article 38 quater. »

**Art. 5.** Un article 38sexies rédigé comme suit est inséré au même arrêté :

« Art. 38sexies. Les articles 38ter, 38quater et 38quinquies cesseront d'être en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 2006. »

**Art. 6.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 2004.

**Art. 7.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 12 avril 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,  
F. VANDENBROUCKE

Note

Références au *Moniteur belge* :

Loi du 30 avril 1999, *Moniteur belge* du 21 mai 1999.

Arrêté royal du 9 juin 1999, *Moniteur belge* du 26 juin 1999.

## GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

### VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

#### MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 1377

[C — 2004/35544]

**19 MAART 2004.** — Decreet houdende bekrachtiging van het besluit van de Vlaamse regering van 12 december 2003 tot definitieve vaststelling van een herziening van het ruimtelijk structuurplan Vlaanderen, wat de wijzigingen aan de bindende bepalingen betreft (1)

Het Vlaams Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Decreet houdende bekrachtiging van het besluit van de Vlaamse regering van 12 december 2003 tot definitieve vaststelling van een herziening van het ruimtelijk structuurplan Vlaanderen, wat de wijzigingen aan de bindende bepalingen betreft.

**Artikel 1.** Dit decreet regelt een gewestaangelegenheid.

**Art. 2.** Het besluit van de Vlaamse regering van 12 december 2003 houdende definitieve vaststelling van een herziening van het ruimtelijk structuurplan Vlaanderen wordt bekrachtigd, wat de wijzigingen aan de bindende bepalingen betreft.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 19 maart 2004.

De minister-president van de Vlaamse regering,  
B. SOMERS

De Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Ruimtelijke Ordening,  
Wetenschappen en Technologische Innovatie,  
D. VAN MECHELEN

Nota

(1) *Zitting 2003-2004.*

*Stukken.* — Voorstel van decreet : 2007-Nr. 1. — Verslag : 2007-Nr. 2. — Tekst aangenomen door de plenaire vergadering : 2007-Nr. 3.

*Handelingen.* — Bespreking en aanneming. Vergaderingen van 10 maart 2004.

## TRADUCTION

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2004 — 1377

[C — 2004/35544]

**19 MARS 2004. — Décret portant confirmation de l'arrêté du Gouvernement flamand du 12 décembre 2003 portant fixation définitive d'une révision du schéma de structure d'aménagement de la Flandre, en ce qui concerne les modifications aux dispositions obligatoires (1)**

Le Parlement flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Décret portant confirmation de l'arrêté du Gouvernement flamand du 12 décembre 2003 portant fixation définitive d'une révision du schéma de structure d'aménagement de la Flandre, en ce qui concerne les modifications aux dispositions obligatoires.

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent décret règle une matière régionale.

**Art. 2.** L'arrêté du Gouvernement flamand du 12 décembre 2003 portant fixation définitive d'une révision du schéma de structure d'aménagement de la Flandre est confirmé en ce qui concerne les modifications aux dispositions obligatoires.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 19 mars 2004.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

B. SOMERS

Le Ministre flamand des Finances et du Budget, de l'Aménagement du Territoire,  
des Sciences et de l'Innovation technologique,

D. VAN MECHELEN

---

 Note

(1) *Session 2003-2004.*

*Documents.* — Proposition de décret : 2007-N° 1. — Rapport : 2007-N° 2. — Texte adopté en séance plénière : 2007-N° 3.

*Annales.* — Discussion et adoption. Séances du 10 mars 2004.

---

 MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 1378

[C — 2004/35590]

**2 APRIL 2004. — Besluit van de Vlaamse regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 13 juni 2003 betreffende de toepassing van de extra heffing in de sector melk en zuivelproducten**

De Vlaamse regering,

Gelet op de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw-, en zeevisserijproducten inzonderheid op artikel 3, § 1, 1°, gewijzigd bij de wet van 29 december 1990 en 5 februari 1999, en bij de koninklijke besluiten van 25 oktober 1995 en 22 december 2001;

Gelet op Verordening (EG) nr. 1788/2003 van de Raad van 29 september 2003 tot vaststelling van een heffing in de sector melk en zuivelproducten;

Gelet op Verordening (EG) nr. 1392/2001 van de Commissie van 9 juli 2001 houdende vaststelling van de uitvoeringsbepalingen van Verordening (EEG) nr. 3950/92 van de Raad tot instelling van een extra heffing in de sector melk en zuivelproducten;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 13 juni 2003 betreffende de toepassing van de extra heffing in de sector melk en zuivelproducten, gewijzigd op 3 oktober 2003;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 16 maart 2004;

Gelet op het overleg tussen de gewestregeringen en de federale overheid op 15 maart 2004 en de bespreking in de Interministeriële Conferentie Landbouw van 19 maart 2004;

Gelet op het verzoek om spoedbehandeling, gemotiveerd door de omstandigheid :

— dat het besluit van de Vlaamse regering van 13 juni 2003 betreffende de toepassing van de extra heffing in de sector melk en zuivelproducten gewijzigd werd bij het besluit van de Vlaamse regering van op 3 oktober 2003 en dat deze wijzigingen in werking zijn getreden op de dag van de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*, zijnde 10 oktober 2003; dat deze wijzigingen een grondige hervorming van de melkquotaoverdrachten in Vlaanderen betekenen vanaf het tijdvak 2004-2005;

— dat zoals gevraagd in de Commissie Economie, Landbouw, Werkgelegenheid en Toerisme in het Vlaams Parlement van 27 november 2003, in overleg met de sector, mogelijke ongerijmdheden in de nieuwe wetgeving en mogelijke constructies tegen de geest van de wetgeving, werden geïnventariseerd en aanleiding hebben gegeven tot dit voorstel tot wijziging van de bestaande wetgeving;

— dat voor de inventarisatie van de problemen er reeds op 11 december 2003 een eerste overleg plaatsvond met de landbouworganisaties; dat vervolgens nog drie maal een overleg plaatsvond om de ongerijmdheden en mogelijke constructies te wegen en te bespreken, namelijk op 9 en 27 januari en op 5 februari 2004;

— dat de wijzigingen aan de bestaande wetgeving die voortvloeien uit dit overleg ten laatste in werking moeten treden aan het begin van het tijdvak 2004-2005, zijnde 1 april 2004;



Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 25 maart 2004 met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Leefmilieu, Landbouw en Ontwikkelingssamenwerking;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 1 van het besluit van de Vlaamse regering van 13 juni 2003 betreffende de toepassing van de extra heffing in de sector melk en zuivelproducten gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse regering van 3 oktober 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° punt 1° wordt vervangen door wat volgt :

« 1° de heffing : de heffing ten laste van de producent van koemelk op de leveringen en de rechtstreekse verkopen van melk of andere zuivelproducten, bedoeld bij Verordening (EG) nr. 1788/2003 van de Raad van 29 september 2003 tot vaststelling van een heffing in de sector melk en zuivelproducten; »

2° in 2°, wordt het woord 'extra' geschrapt;

3° in punt 5°, wordt het woord 'extra' geschrapt;

4° punt 8°, wordt vervangen door wat volgt :

« 8° levering : iedere levering van melk, exclusief andere zuivelproducten, door een producent aan een koper ongeacht of de producent, de koper, het bedrijf dat deze melk behandelt of verwerkt, dan wel een derde de melk vervoert; »;

5° punt 9°, wordt vervangen door wat volgt :

« 9° rechtstreekse verkoop : elke verkoop of overdracht van melk die rechtstreeks door de producenten aan de consument wordt verricht, alsmede elke door een producent verrichte verkoop of overdracht van andere zuivelproducten; »;

6° in punt 10°, worden de woorden 'dat gelegen moet zijn in het Vlaamse Gewest' geschrapt;

7° punt 13° wordt vervangen door wat volgt :

« 13° de koper : de koper zoals gedefinieerd in artikel 5 van Verordening (EG) nr. 1788/2003. Iedere koper waarvan de maatschappelijke zetel gelegen is in het Vlaamse Gewest, moet erkend worden door het bestuur, overeenkomstig de bepalingen van artikel 13 van Verordening (EG) nr. 1392/2001; »;

8° in punt 14°, wordt *b)* vervangen door wat volgt :

« *b)* de overnemer mag alleen melk produceren op het overgenomen bedrijf. Het als dusdanig overgenomen bedrijf moet daadwerkelijk uitgebaat worden voor de productie van melk gedurende ten minste negen jaar vanaf de datum van de overdracht van de referentiehoeveelheid, behalve als de totale referentiehoeveelheid wordt vrijgemaakt. Tijdens deze periode mag dit bedrijf niet geheel of gedeeltelijk worden ontmanteld of verhuisd. »;

9° in punt 14°, wordt *c)* vervangen door wat volgt :

« *c)* in geval van overname door een bloed- of aanverwant in de eerste graad in neergaande lijn met de overlater, die zelf geen bedrijf heeft overgenomen gedurende de negen voorgaande tijdvakken, noch gedurende het lopende tijdvak, behoudt de overnemer zijn referentiehoeveelheid, als hij één keer gedurende een periode van negen jaar vanaf de datum van de overdracht van de referentiehoeveelheid, een andere productie-eenheid overneemt, op voorwaarde dat hij alleen melk produceert vanuit deze productie-eenheid, zonder afbreuk te doen aan artikel 5, 9 en 10 van dit besluit. »;

10° in punt 14°, wordt *d)* vervangen door wat volgt :

« *d)* gedurende deze periode van negen jaar mag de overnemer slechts het gehele bedrijf of een gedeelte ervan overdragen aan een andere producent, voor zover deze laatste op zijn beurt aan dezelfde voorwaarden voldoet als zijn overlater, gedurende een nieuwe periode van negen jaar, zich ertoe verbindt dezelfde verplichtingen na te leven als zijn overlater, en zijn bloed- of aanverwant in de eerste graad is. De verplichting van bloed- of aanverwantschap in de eerste graad geldt niet :

1) wanneer de producent-overnemer ingevolge een erfenis een overdracht van het bedrijf dat betrokken is bij de erfenis uitvoert als overlater;

2) wanneer de overnemer als natuurlijke persoon, het hele bedrijf overlaat aan een landbouwvennootschap waarvan hij de enige beherende vennoot is; »;

11° in punt 14°, *e)* worden de woorden « *b)*, tweede lid » vervangen door het woord « *c)* ».

**Art. 2.** Aan artikel 3, § 1, 1°, van hetzelfde besluit wordt de volgende zin toegevoegd : « In geval van vrijmaking van de referentiehoeveelheid in kwestie overeenkomstig artikel 15, mag het verzoek echter worden ingediend tot 30 november van hetzelfde tijdvak. »

**Art. 3.** In artikel 4, § 2, 1°, van hetzelfde besluit, vervangen bij het besluit van de Vlaamse regering van 3 oktober 2003, wordt de tweede zin vervangen door wat volgt : « Deze beperking is niet van toepassing als de totale referentiehoeveelheid die door de producent tijdelijk wordt overgedragen, een referentiehoeveelheid betreft waarvoor hij als overlater en tijdens hetzelfde tijdvak een aanvraag heeft ingediend voor definitieve vrijmaking zoals bepaald in artikel 15, § 1, 4°, of voor overdracht zoals bepaald in artikel 5. »

**Art. 4.** In artikel 5 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse regering van 3 oktober 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in de eerste zin worden tussen de woorden « overdracht van pacht » en « en in geval van samenvoeging » de woorden « of elke andere overdracht die voor de producent vergelijkbare gevolgen heeft » ingevoegd;

2° de derde zin van punt 1° wordt vervangen door wat volgt : « Deze gronden moeten deel uitmaken van het bedrijf van de overlater sinds ten minste vier achtereenvolgende jaren en door de overlater, in voorkomend geval, aangegeven zijn in zijn oppervlakteaangifte van de vier burgerlijke jaren die voorafgaan aan de overdracht van de gronden »;

3° de laatste zin van punt 1° wordt vervangen door wat volgt : « Als de producent-overnemer echter een bloed- of aanverwant is in de eerste graad in neergaande lijn met de overlater of in geval van toepassing van artikel 1, 14°, d), 1) of 2), moeten de gronden al tenminste één jaar deel uitmaken van het bedrijf van de overlater en door de overlater, in voorkomend geval, aangegeven zijn in zijn oppervlakteaangifte van het jaar dat voorafgaat aan de overdracht van de gronden. »;

4° aan de voorlaatste zin van punt 3° wordt toegevoegd wat volgt : « behalve als de producent-overnemer een groepering van echtgenoten of van bloed- of aanverwanten in de eerste graad is en de producent-overlater hiervan deel uitmaakt. »;

5° de laatste zin van punt 3° wordt geschrapt;

6° aan punt 4° wordt de volgende zin toegevoegd : « Als de producent-overlater in het tijdvak 2004-2005 zijn referentiehoeveelheid overdraagt overeenkomstig artikel 9, § 1, en in zoverre de overlater minstens 40 % van zijn totale over te laten referentiehoeveelheid definitief heeft vrijgemaakt overeenkomstig artikel 15 tijdens het tijdvak 2003-2004, moet hij enkel het bewijs leveren dat hij tijdens het tijdvak 2002-2003 melk heeft geleverd of rechtstreeks heeft verkocht. »;

7° in de derde zin van punt 7° worden na de woorden « De producent-overnemer moet bovendien gedurende minstens negen jaar landbouwer in hoofdberoep blijven » de woorden « in zijn hoedanigheid van melkproducent op zijn bedrijf » ingevoegd;

8° in de eerste zin van punt 8° worden de woorden « noch deel uitmaken van een productie-eenheid, beheerd door een melkproducent » geschrapt.

**Art. 5.** In artikel 9 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse regering van 3 oktober 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, wordt het eerste lid vervangen door wat volgt :

« De referentiehoeveelheden die het voorwerp uitmaken of uitgemaakt hebben van een overdracht als bedoeld in artikel 5 en 13 en waarbij die overdracht een cumul van referentiehoeveelheden in hoofde van de producent-overnemer teweegbrengt of heeft teweeggebracht, worden verminderd met 90 % behoudens als de overdracht gebeurt tussen producenten die bloed- of aanverwant in de eerste graad zijn of tussen producenten die echtgenoten van elkaar zijn en waarbij de overlater bestaat uit één natuurlijk persoon of een landbouwvennootschap met één beherende vennoot. »;

2° in § 3, 5°, wordt de volgende zin toegevoegd : « Als de overnemer bloed- of aanverwant is in de eerste graad in neergaande lijn met de overlater en voor zover de producent-overnemer slechts uit één natuurlijk persoon, uit een landbouwvennootschap met één beherende vennoot of uit een groepering van echtgenoten bestaat, is de vermindering met 90 % niet van toepassing voorzover de overlater reeds over de referentiehoeveelheid beschikte op 31 maart 2002. »

**Art. 6.** In artikel 13 van hetzelfde besluit wordt in § 5, het woord 'extra' geschrapt.

**Art. 7.** In artikel 15 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse regering van 3 oktober 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, 7°, a), 2) worden in de tweede zin de woorden 'in voorkomend geval, minstens een van de leden of minstens een van de beherende vennoten' vervangen door de woorden 'dat lid of die beherende vennoot';

2° in § 2, 1° worden in de derde zin de woorden 'de herverdeling' vervangen door de woorden 'indiening van de aanvraag zoals bedoeld in § 1, 6°';

3° in de laatste zin van § 2, 2°, worden de cijfers '72 en 73' geschrapt en worden de cijfers '701, 702, 721, 722, 731 en 732' toegevoegd;

4° § 3, wordt vervangen door wat volgt :

« § 3. de in de vorige tijdvakken herverdeelde referentiehoeveelheden worden, in geval van vrijmaking overeenkomstig artikel 9, § 1, voorafgaandelijk vrijgemaakt en worden derhalve niet in rekening gebracht om de minimaal vrij te maken hoeveelheid van 40 % te bepalen. »

**Art. 8.** In artikel 18, § 2, van hetzelfde besluit wordt 2° opgeheven.

**Art. 9.** In artikel 19 van hetzelfde besluit worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° het woord 'extra' wordt telkens geschrapt;

2° het eerste lid van § 2, wordt vervangen door wat volgt :

« Wat de leveringen betreft moet de heffing door de heffingsplichtige koper betaald worden vóór 22 augustus van het volgende tijdvak. Indien deze termijn niet wordt nageleefd, wordt de driemaandelijkse referentierentevoet (Euribor) die op 1 september van het betrokken jaar geldt, vermeerderd met één procentpunt, op jaarbasis toegepast op de verschuldigde bedragen. »;

3° § 3, wordt vervangen door wat volgt :

« § 3. Wat de rechtstreekse verkopen betreft moet de heffing door de producent betaald worden vóór 1 september van het volgende tijdvak. Indien deze termijn niet wordt nageleefd, wordt de driemaandelijkse referentierentevoet (Euribor) die op 1 september van het betrokken jaar geldt, vermeerderd met één procentpunt, op jaarbasis toegepast op de verschuldigde bedragen. »

**Art. 10.** In artikel 21 van hetzelfde besluit wordt het woord 'extra' geschrapt.

**Art. 11.** Dit besluit treedt in werking op 1 april 2004, met uitzondering van punt 3° van artikel 4 dat uitwerking heeft met ingang van 1 april 2003.

**Art. 12.** De Vlaamse minister, bevoegd voor het Landbouwbeleid, is belast met de uitvoering van dit besluit.  
Brussel, 2 april 2004.

De minister-president van de Vlaamse regering,  
B. SOMERS

De Vlaamse minister van Leefmilieu, Landbouw en Ontwikkelingssamenwerking,  
J. TAVERNIER

---

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2004 — 1378

[C - 2004/35590]

**2 AVRIL 2004. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 13 juin 2003 relatif à l'application du prélèvement supplémentaire dans le secteur du lait et des produits laitiers**

Le Gouvernement flamand,

Vu la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, 1°, modifié par les lois des 29 décembre 1990 et 5 février 1999, et par les arrêtés royaux des 25 octobre 1995 et 22 décembre 2001;

Vu le Règlement (CE) n° 1788/2003 du Conseil du 29 septembre 2003 établissant un prélèvement dans le secteur du lait et des produits laitiers;

Vu le Règlement (CE) n° 1392/2001 de la Commission du 9 juillet 2001 portant modalités d'application du règlement (CEE) n° 3950/92 du Conseil établissant un prélèvement supplémentaire dans le secteur du lait et des produits laitiers;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 13 juin 2003 relatif à l'application du prélèvement supplémentaire dans le secteur du lait et des produits laitiers, modifié le 3 octobre 2003;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 16 mars 2004;

Vu la concertation entre les gouvernements régionaux et les autorités fédérales du 15 mars 2004, et la discussion au sein de la Conférence interministérielle sur l'Agriculture du 19 mars 2004;

Vu l'urgence motivée par le fait :

— que l'arrêté du Gouvernement flamand du 13 juin 2003 relatif à l'application du prélèvement supplémentaire dans le secteur du lait et des produits laitiers a été modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 3 octobre 2003, et que ces modifications sont entrées en vigueur le jour de leur publication au *Moniteur belge*, à savoir le 10 octobre 2003; que ces modifications constituent une réforme radicale des transferts des quotas laitiers en Flandre à partir de la période 2004-2005;

— que, comme demandé dans la Commission de l'Economie, de l'Agriculture, de l'Emploi et du Tourisme du Parlement flamand du 27 novembre 2003, en concertation avec le secteur, des incohérences éventuelles dans la nouvelle législation et des constructions éventuelles à l'encontre de l'esprit de la législation ont été inventoriées et ont résulté en la présente proposition modifiant la législation existante;

— qu'il y a déjà eu, avant l'inventaire des problèmes, une première concertation avec les organisations agricoles le 11 décembre 2003; qu'ensuite, une concertation a eu lieu trois fois afin de pondérer et discuter les incohérences et constructions éventuelles, à savoir les 9 et 27 janvier et 5 février 2004;

— que les modifications de la législation existante qui résultent de cette concertation, doivent entrer en vigueur au plus tard au début de la période 2004-2005, à savoir le 1<sup>er</sup> avril 2004;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 25 mars 2004, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre flamand de l'Environnement, de l'Agriculture et de la Coopération au Développement;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté du Gouvernement flamand du 13 juin 2003 relatif à l'application du prélèvement supplémentaire dans le secteur du lait et des produits laitiers, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 3 octobre 2003, sont apportées les modifications suivantes :

1° le 1° est remplacé par la disposition suivante :

« 1° le prélèvement : le prélèvement à charge du producteur de lait de vache sur les livraisons et les ventes directes de lait ou d'autres produits laitiers, visé par le Règlement (CE) n° 1788/2003 du Conseil du 29 septembre 2003 établissant un prélèvement dans le secteur du lait et des produits laitiers; »

2° au 2°, le mot 'supplémentaire' est supprimé;

3° au 5°, le mot 'supplémentaire' est supprimé;

4° le 8° est remplacé par la disposition suivante :

« 8° livraison : toute livraison de lait, non compris les autres produits laitiers, par un producteur à un acheteur, que le transport soit assuré par le producteur, par l'acheteur, par l'entreprise traitant ou transformant ces produits ou par un tiers; »;

5° le 9° est remplacé par la disposition suivante :

« 9° vente directe : toute vente ou tout transfert de lait qui est effectué(e) par les producteurs au consommateur, ainsi que toute vente ou tout transfert d'autres produits laitiers par un producteur; »;

6° au 10°, les mots 'qui doit être située dans la Région flamande' sont supprimés;

7° le 13° est remplacé par la disposition suivante :

« 13° l'acheteur : l'acheteur tel que défini à l'article 5 du Règlement (CE) n° 1788/2003. Tout acheteur, dont le siège social est situé dans la Région flamande, doit être agréé par l'administration conformément aux dispositions de l'article 13 du Règlement (CE) n° 1392/2001; »;

8° au 14°, *b)* est remplacé par la disposition suivante :

« *b)* le cessionnaire ne peut produire du lait que sur l'exploitation cédée. Cette exploitation, telle que reprise, doit effectivement être exploitée pour la production laitière durant au moins neuf ans à partir de la date de transfert de la quantité de référence, sauf si la totalité de la quantité de référence fait l'objet d'une libération. Durant cette période, cette exploitation ne peut être ni démantelée ni délocalisée en tout ou partie. »;

9° au 14°, *c)* est remplacé par la disposition suivante :

En cas de reprise par un parent ou allié au premier degré en ligne descendante avec le cédant, qui n'a pas repris une exploitation pendant les neuf périodes précédentes, ni pendant la période en cours, le cessionnaire conserve sa quantité de référence s'il reprend une fois durant une période de neuf ans à partir de la date de transfert de la quantité de référence une autre unité de production, à condition qu'il ne produise du lait qu'au départ de cette unité de production, sans préjudice des articles 5, 9 et 10 du présent arrêté. »;

10° au 14°, *d)* est remplacé par la disposition suivante :

« *d)* durant cette période de neuf ans, le cessionnaire ne peut céder tout ou partie de l'exploitation à un autre producteur que pour autant que ce dernier, à son tour, remplisse, durant une nouvelle période de neuf ans, les mêmes conditions que son cédant, s'engage à respecter les mêmes obligations que son cédant et soit son parent ou allié au premier degré. L'obligation du lien de parenté ou d'alliance au premier degré n'est pas d'application :

1) lorsque le producteur-cessionnaire suite à une succession fait un transfert de l'exploitation concernée par la succession en qualité de cédant;

2) lorsque le cessionnaire, personne physique, cède toute l'exploitation à une société agricole dont il est le seul associé-gérant; »;

11° au 14°, *e)*, les mots « *b)*, deuxième alinéa » sont remplacés par le mot « *c)* ».

**Art. 2.** A l'article 3, § 1<sup>er</sup>, 1°, du même arrêté, la phrase suivante est ajoutée : « En cas de libération de la quantité de référence en question, conformément à l'article 15, la demande peut toutefois être introduite jusqu'au 30 novembre de la même période. »

**Art. 3.** A l'article 4, § 2, 1°, du même arrêté, remplacé par l'arrêté du Gouvernement flamand du 3 octobre 2003, la deuxième phrase est remplacée par la disposition suivante : « Cette limitation n'est pas applicable si la quantité de référence totale cédée temporairement par le producteur concerne une quantité de référence pour laquelle il a introduit, en qualité de cédant et pendant la même période, soit une demande de libération définitive comme prévue à l'article 15, § 1<sup>er</sup>, 4°, soit une demande de transfert comme prévue à l'article 5. »

**Art. 4.** A l'article 5 du même arrêté, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 3 octobre 2003, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans la première phrase, les mots «ou tout autre transfert entraînant des conséquences similaires pour le producteur » sont insérés entre les mots « cession de bail, » et « en cas de mise en commun »;

2° la troisième phrase du 1°, est remplacée par la disposition suivante : « Ces terres doivent faire partie de l'exploitation du cédant depuis au moins quatre années consécutives et, le cas échéant, être déclarées par le cessionnaire dans sa déclaration de superficies des quatre années civiles précédant le transfert des terres »;

3° la dernière phrase du 1°, est remplacée par la disposition suivante : « Si le producteur-cessionnaire est un parent ou allié au premier degré en ligne descendante avec le cédant, ou en cas d'application de l'article 1<sup>er</sup>, 14°, *d)*, 1) ou 2), les terres doivent déjà faire partie de l'exploitation du cédant depuis au moins une année et, le cas échéant, être déclarées par le cessionnaire dans sa déclaration de superficies de l'année précédant le transfert des terres. »;

4° l'avant-dernière phrase de 3° est complétée par la disposition suivante : « sauf si le producteur-cessionnaire constitue un groupement d'époux ou de parents ou alliés au premier degré et le producteur-cédant en fait partie. »;

5° la dernière phrase de 3° est supprimée;

6° le 4° est complété par la phrase suivante : « Si le producteur-cédant transfère sa quantité de référence pendant la période 2004-2005, conformément à l'article 9, § 1<sup>er</sup>, et dans la mesure où le cédant a libéré définitivement au moins 40 % de sa quantité de référence totale à céder, conformément à l'article 15 pendant la période 2003-2004, il doit uniquement démontrer qu'il a fourni ou vendu directement du lait pendant la période 2002-2003. »;

7° dans la troisième phrase de 7°, les mots « dans sa qualité de producteur de lait sur son exploitation » sont insérés après les mots « En outre, le producteur-cessionnaire doit rester agriculteur à titre principal pendant au moins neuf ans »;

8° dans la première phrase de 8°, les mots « ni faire partie d'une unité de production gérée par le producteur laitier » sont supprimés.

**Art. 5.** A l'article 9 du même arrêté, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 3 octobre 2003, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1<sup>er</sup>, le premier alinéa est remplacé par la disposition suivante :

« Les quantités de référence qui font ou ont fait l'objet d'un transfert, visé aux articles 5 et 13, ce transfert donnant lieu ou ayant donné lieu à un cumul de quantités de référence dans le chef du producteur-cessionnaire, sont diminuées de 90 %, sauf si le transfert s'opère entre producteurs qui sont parents ou alliés au premier degré ou entre producteurs qui sont des époux dont le cédant est une personne physique ou une société agricole avec un associé gérant. »;

2° le § 3, 5°, est complété par la phrase suivante : « Si le cessionnaire est parent ou allié au premier degré en ligne descendante avec le cédant, et dans la mesure où le producteur-cessionnaire n'est qu'une personne physique, une société agricole avec un associé gérant ou un groupement d'époux, la diminution de 90 % ne s'applique pas dans la mesure où le cédant disposait déjà de la quantité de référence le 31 mars 2002. »

**Art. 6.** A l'article 13, § 5, du même arrêté, le mot supplémentaire' est supprimé.

**Art. 7.** A l'article 15 du même arrêté, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 3 octobre 2003, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le § 1<sup>er</sup>, 7°, a), 2), deuxième phrase, les mots 'le cas échéant, au moins un des membres ou au moins un des associés gérants' sont remplacés par les mots 'ce membre ou cet associé';

2° dans le § 2, 1°, troisième phrase, les mots 'la réallocation' sont remplacés par les mots 'l'introduction de la demande telle que visée au § 1<sup>er</sup>, 6°';

3° dans la dernière phrase du § 2, 2°, les chiffres '72 et 73' sont supprimés, et les chiffres '701, 702, 721, 722, 731 et 732' sont ajoutés;

4° le § 3, est remplacé par ce qui suit :

« § 3. en cas de libération conformément à l'article 9, § 1<sup>er</sup>, les quantités de référence réallouées pendant les périodes précédentes sont libérées préalablement et ne sont dès lors pas portées en compte pour déterminer la quantité minimale à libérer de 40 %. »

**Art. 8.** A l'article 18, § 2 du même arrêté le 2° est abrogé.

**Art. 9.** A l'article 19 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° le mot 'supplémentaire' est chaque fois supprimé;

2° le premier alinéa du § 2, est remplacé par le texte suivant :

« En ce qui concerne les livraisons, le prélèvement doit être payé par l'acheteur redevable du prélèvement avant le 22 août de la période suivante. En cas de non-respect de ce délai, l'intérêt de référence trimestriel (Euribor), en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre de l'année en question, sur base annuelle est appliqué sur les sommes dues. »;

3° le § 3, est remplacé par ce qui suit :

« § 3. En ce qui concerne les ventes directes, le prélèvement doit être payé par le producteur avant le 1<sup>er</sup> septembre de la période suivante. En cas de non-respect de ce délai, l'intérêt de référence trimestriel (Euribor), en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre de l'année en question, sur base annuelle est appliqué sur les sommes dues. »

**Art. 10.** A l'article 21 du même arrêté, le mot 'supplémentaire' est supprimé.

**Art. 11.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> avril 2004, à l'exception du point 3° de l'article 4, qui produit ses effets le 1<sup>er</sup> avril 2003.

**Art. 12.** Le Ministre flamand qui a la Politique agricole dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 2 avril 2004.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
B. SOMERS

Le Ministre flamand de l'Environnement, de l'Agriculture et de la Coopération au Développement,  
J. TAVERNIER

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 1379

[2004/200986]

**4 MARS 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon  
relatif à la commercialisation des semences de plantes oléagineuses et à fibres**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 11 juillet 1969 relative aux pesticides et aux matières premières pour l'agriculture, l'horticulture, la sylviculture et l'élevage, modifiée par les lois du 21 décembre 1998 et du 5 février 1999;

Vu l'arrêté royal du 2 mai 2001 portant réglementation du commerce et du contrôle des semences de plantes oléagineuses et à fibres;

Vu l'arrêté ministériel du 21 décembre 2001 établissant un règlement de contrôle et de certification des semences de plantes oléagineuses et à fibres;

Considérant l'arrêté royal du 28 février 1994 relatif à la conservation, à la mise sur le marché et à l'utilisation des pesticides à usage agricole;

Considérant l'arrêté royal du 3 mai 1994 relatif à la lutte contre les organismes nuisibles aux végétaux et produits végétaux, tel que modifié jusqu'à ce jour;

Considérant l'arrêté royal du 8 juillet 2001 relatif aux catalogues nationaux des variétés des espèces de plantes agricoles et de légumes, tel que modifié jusqu'à ce jour;

Vu la concertation entre les Gouvernements régionaux et l'autorité fédérale en date du 16 février 2004;

Vu l'urgence,

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Considérant la nécessité de transposer sans délais les dispositions des directives 2002/68/CE du Conseil du 19 juillet 2002 et 2003/45/CE de la Commission du 28 mai 2003, modifiant la directive 2002/57/CE concernant la commercialisation des semences de plantes oléagineuses et à fibres; la Région wallonne doit faire entrer en vigueur les dispositions légales et administratives nécessaires pour satisfaire à ces directives, dont les délais de transpositions sont respectivement fixés au 30 juin 2003 au 31 décembre 2003.

Sur proposition du Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité;

Après en avoir délibéré,

Arrête :

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Dispositions générales*

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1<sup>o</sup> "Ministre" : le Ministre qui a l'agriculture dans ses attributions;

2<sup>o</sup> "Service" : la Direction de la Qualité des Produits de la Direction générale de l'Agriculture du Ministère de la Région wallonne;

3<sup>o</sup> "Commercialisation" : la vente, la détention en vue de la vente, l'offre de vente et toute cession, toute fourniture ou tout transfert en vue d'une exploitation commerciale, de semences à des tiers, que ce soit contre rémunération ou non.

Ne relèvent pas de la commercialisation, les échanges de semences qui ne visent pas une exploitation commerciale de la variété, telles que les opérations suivantes :

a) la fourniture de semences à des organismes officiels d'expérimentation et d'inspection;

b) la fourniture de semences à des prestataires de services, en vue de la transformation ou du conditionnement, pour autant que le prestataire de services n'acquière pas un titre sur la semence ainsi fournie.

La fourniture de semences, sous certaines conditions, à des prestataires de services, en vue de la production de certaines matières premières agricoles, destinées à un usage industriel, ou de la propagation de semences à cet effet, ne relève pas de la commercialisation, pour autant que le prestataire de services n'acquière un titre ni sur la semence ainsi fournie, ni sur le produit de la récolte. Le fournisseur de semences fournira au Service une copie des parties correspondantes du contrat conclu avec le prestataire de services et ce contrat devra comporter les normes et conditions actuellement remplies par la semence fournie.

Les modalités d'application des présentes dispositions sont fixées par le Ministre conformément aux décisions des institutions de l'Union européenne.

4<sup>o</sup> "Plantes oléagineuses et à fibres" : les plantes des genres et espèces suivants :

a) *Arachis hypogaea* L., Arachide,

b) *Brassica juncea* (L.) et Czernj. et Cosson, Moutarde brune,

c) *Brassica napus* L. (*partim*), Colza,

d) *Brassica nigra* (L.) Koch, Moutarde noire,

e) *Brassica rapa* L. var. *silvestris* (Lam.) Briggs, Navette,

f) *Cannabis sativa* L., Chanvre,

g) *Carthamus tinctorius* L., Carthame,

h) *Carum carvi* L., Cumin,

i) *Glycine max* (L.) Merr., Soja,

j) *Gossypium* spp., Coton,

k) *Helianthus annuus* L., Tournesol,

l) *Linum usitatissimum* L., Lin textile, lin oléagineux,

m) *Papaver somniferum* L., Céillette,

n) *Sinapis alba* L., Moutarde blanche.

5° "Semences prébase" : les semences de sélection de générations antérieures aux semences de base, qui ont été contrôlées officiellement par un service compétent pour la certification, conformément aux dispositions applicables à la certification des semences de base;

6° "Semences de base" (variétés autres qu'hybrides) : les semences :

a) qui ont été produites sous la responsabilité de l'obtenteur selon les règles de sélection conservatrice en ce qui concerne la variété;

b) qui sont prévues pour la production de semences, soit de la catégorie "semences certifiées", soit des catégories "semences certifiées de la première reproduction" ou "semences certifiées de la deuxième reproduction" ou le cas échéant, "semences certifiées de la troisième reproduction".

Pour les semences de lin cette multiplication peut se faire en un ou plusieurs cycles de multiplication. Dans ce cas, la catégorie semences de base est subdivisée en semences de base E2 pour la première génération provenant de semences prébase, et semences de base E3 pour, au moins, la deuxième génération après les semences prébase :

a) qui répondent, sous réserve des dispositions de l'article 4, aux conditions prévues aux annexes I<sup>o</sup> et II du présent arrêté pour les semences de base, et

b) pour lesquelles il a été constaté lors d'un examen officiel, que les conditions précitées ont été respectées.

7° "Semences de base" (hybrides) :

1. Semences de base de lignées inbred : les semences

a) qui, sous réserve des conditions de l'article 4, répondent aux conditions fixées aux annexes I<sup>o</sup> et II pour les semences de base, et

b) dont il a été constaté, lors d'un examen officiel, qu'elles répondent aux conditions susmentionnées.

2. Semences de base d'hybrides simples : les semences

a) destinées à la production d'hybrides trois voies ou d'hybrides doubles,

b) qui, sous réserve des conditions de l'article 4, répondent aux conditions fixées aux annexes I<sup>o</sup> et II pour les semences de base, et

c) dont il a été constaté, lors d'un examen officiel, qu'elles répondent aux conditions susmentionnées.

8° "Semences certifiées" (navette, moutarde brune, colza, moutarde noire, chanvre dioïque, carthame, cumin, tournesol, œillette, moutarde blanche) : les semences,

a) qui proviennent directement de semences de base ou, à la demande de l'obtenteur, de semences d'une génération antérieure aux semences de base qui peuvent répondre et qui ont répondu, lors d'un examen officiel, aux conditions fixées aux annexes I<sup>o</sup> et II pour les semences de base;

b) qui sont prévues pour une production autre que celle de semences de plantes oléagineuses et à fibres;

c) qui répondent, sous réserve des dispositions de l'article 4, § 2, aux conditions fixées aux annexes I<sup>o</sup> et II pour les semences certifiées, et

i) pour lesquelles il a été constaté lors d'un examen officiel, que les conditions précitées ont été respectées, ou

ii) dans le cas des conditions figurant à l'annexe I<sup>o</sup>, pour lesquelles il a été constaté, soit lors d'un examen officiel, soit lors d'un examen effectué sous contrôle officiel, que ces conditions ont été respectées.

9° "Semences certifiées de la première reproduction" (arachide, chanvre monoïque, lin textile, lin oléagineux, soja, coton) : les semences,

a) qui proviennent directement de semences de base ou, à la demande de l'obtenteur, de semences d'une génération antérieure aux semences de base qui peuvent répondre et qui ont répondu, lors d'un examen officiel, aux conditions fixées aux annexes I<sup>o</sup> et II pour les semences de base;

b) qui sont prévues soit pour la production de semences de la catégorie "semences certifiées de la deuxième reproduction", ou le cas échéant, de la catégorie "semences certifiées de la troisième reproduction", soit pour une production autre que celle de semences de plantes oléagineuses et à fibres;

c) qui répondent aux conditions fixées aux annexes I<sup>o</sup> et II pour les semences certifiées et

i) pour lesquelles il a été constaté lors d'un examen officiel, que les conditions précitées ont été respectées, ou

ii) dans le cas des conditions figurant à l'annexe I<sup>o</sup>, pour lesquelles il a été constaté, soit lors d'un examen officiel, soit lors d'un examen effectué sous contrôle officiel, que ces conditions ont été respectées.

10° "Semences certifiées de la deuxième reproduction" (arachide, lin textile, lin oléagineux, soja, coton) : les semences,

a) qui proviennent directement de semences de base, de semences certifiées de la première reproduction ou, à la demande de l'obtenteur, de semences d'une génération antérieure aux semences de base qui peuvent répondre et qui ont répondu, lors d'un examen officiel, aux conditions fixées aux annexes I<sup>o</sup> et II pour les semences de base;

b) qui sont prévues pour une production autre que celle de semences de plantes oléagineuses et à fibres, ou, le cas échéant, pour la production de la catégorie "semences certifiées de la troisième reproduction";

c) qui répondent aux conditions fixées aux annexes I<sup>o</sup> et II pour les semences certifiées, et

i) pour lesquelles il a été constaté lors d'un examen officiel, que les conditions précitées ont été respectées, ou

ii) dans le cas des conditions figurant à l'annexe I<sup>o</sup>, pour lesquelles il a été constaté, soit lors d'un examen officiel, soit lors d'un examen effectué sous contrôle officiel, que ces conditions ont été respectées.

11° "Semences certifiées de la deuxième reproduction" (chanvre monoïque) : les semences,

a) qui proviennent directement de semences certifiées de la première reproduction et qui ont été établies et officiellement contrôlées spécialement en vue de la production de semences certifiées de la deuxième reproduction;

b) qui sont prévues pour la production de chanvre destiné à être récolté au stade de la floraison;

c) qui répondent aux conditions fixées aux annexes I<sup>o</sup> et II pour les semences certifiées, et

i) pour lesquelles il a été constaté, lors d'un examen officiel, que les conditions précitées ont été respectées, ou

ii) dans le cas des conditions figurant à l'annexe I<sup>o</sup>, pour lesquelles il a été constaté, soit lors d'un examen officiel, soit lors d'un examen effectué sous contrôle officiel, que ces conditions ont été respectées.

12° "Semences certifiées de la troisième reproduction" (lin textile, lin oléagineux) : les semences,

a) qui proviennent directement de semences de base, de semences certifiées de la première ou de la deuxième reproduction ou, à la demande de l'obteneur, de semences d'une génération antérieure aux semences de base qui peuvent répondre et qui ont répondu, lors d'un examen officiel, aux conditions prévues aux annexes I<sup>re</sup> et II pour les semences de base;

b) qui sont prévues pour une production autre que celle de semences de plantes oléagineuses et à fibres;

c) qui répondent aux conditions fixées aux annexes I<sup>re</sup> et II pour les semences certifiées, et

i) pour lesquelles il a été constaté, lors d'un examen officiel, que les conditions précitées ont été respectées, ou

ii) dans le cas des conditions figurant à l'annexe I<sup>re</sup>, pour lesquelles il a été constaté, soit lors d'un examen officiel, soit lors d'un examen effectué sous contrôle officiel, que ces conditions ont été respectées.

13° "Semences commerciales" : les semences,

a) qui possèdent l'identité de l'espèce;

b) qui répondent, sous réserve des dispositions de l'article 4, § 2, aux conditions fixées à l'annexe II pour les semences commerciales, et

c) pour lesquelles il a été constaté, lors d'un examen officiel, que les conditions précitées ont été respectées.

14° "Catalogue commun des variétés des espèces de plantes agricoles" : le catalogue de toutes les variétés dont les semences, en vertu des articles 16 et 17 de la directive 2002/53/CE du 13 juin 2002 concernant le catalogue commun des variétés des espèces de plantes agricoles, ne sont soumis à aucune restriction de commercialisation quant à la variété;

15° "Association variétale" : toute association, notifié à l'organisme de certification, de semences certifiées d'un hybride dépendant d'un pollinisateur spécifié, officiellement admis conformément à la directive 2002/53/CE, avec des semences certifiées d'un ou de plusieurs pollinisateurs spécifiés, également admis, et combinée mécaniquement dans des proportions fixées conjointement par les personnes responsables de la sélection conservatrice de ces composants.

16° "Hybride dépendant d'un pollinisateur" : le composant mâle stérile de l'"association variétale" (composant femelle);

17° "pollinisateur(s)" : le composant pollinisant de l'"association variétale" (composant mâle);

18° "Dispositions officielles" : les dispositions qui émanent ou sont prises :

a) par les autorités d'un état, ou

b) par des personnes morales de droit public ou privé agissant sous la responsabilité d'un Etat-membre, ou

c) pour des activités auxiliaires, par des personnes physiques assermentées agissant sous contrôle d'un Etat-membre, ou à condition que les personnes mentionnées sous b) et c), ne recueillent pas un profit particulier des résultats de ces dispositions.

§ 2. Conformément aux décisions des institutions de l'Union européenne, le Ministre peut apporter des modifications à la liste des espèces figurant au § 1 sous 4°.

§ 3. Conformément aux décisions des institutions de l'Union européenne, le Ministre peut spécifier et déterminer quels types de variétés, y compris les composants, sont pris en considération pour le contrôle aux conditions du présent arrêté.

§ 4. Conformément aux décisions des institutions de l'Union européenne, le Ministre peut apporter des modifications au § 1<sup>er</sup>, sous 6° et 7°, dans le but d'inclure dans le champ d'application de cet arrêté les hybrides de plantes oléagineuses et à fibres autres que le tournesol.

§ 5. Lorsque l'examen sous contrôle officiel visé au § 1<sup>er</sup>, 8°, c, 9°, c, 10°, c, 11°, c, et 12°, c, est effectué, les conditions suivantes sont respectées :

1° les inspecteurs doivent répondre aux exigences suivantes :

a) posséder les qualifications techniques nécessaires;

b) ne retirer aucun profit privé en rapport avec la pratique des inspections;

c) être officiellement agréés par le Service, cet agrément comportant soit une prestation de serment, soit la signature d'un engagement écrit de se conformer aux règles régissant les examens officiels;

d) effectuer les inspections sous contrôle officiel conformément aux règles applicables aux inspections officielles.

2° la culture de semences à inspecter est réalisée à partir de semences qui ont subi un contrôle officiel a posteriori, dont les résultats ont été satisfaisants;

3° une proportion des semences fait l'objet d'une inspection par des inspecteurs officiels. Cette proportion est de 10 % dans le cas des cultures autogames et de 20 % pour les cultures xénogames, ou de 5 % et 15 % respectivement pour les espèces pour lesquelles la réalisation d'essais officiels en laboratoire au moyen de protocoles morphologiques, physiologiques ou, le cas échéant, biochimiques pour la définition de l'identité et de la pureté variétales est prévue;

4° une partie des échantillons des lots de semences récoltés à partir des cultures de semences est prélevée pour contrôle officiel a posteriori et, le cas échéant, pour contrôle officiel en laboratoire de l'identité et de la pureté variétales;

5° Le Service retire l'agrément visé au § 5, 1°, c), lorsque des inspecteurs officiellement agréés transgressent, délibérément ou par négligence, les règles régissant les examens officiels. Dans ce cas, toute certification des semences inspectées est annulée, à moins qu'il ne puisse être démontré que les semences remplissent quand même l'ensemble des conditions requises.

**Art. 2.** Le présent arrêté n'est pas applicable :

1. aux semences destinées à l'exportation vers des pays non-membres de la Communauté européenne, pour autant que la destination puisse être prouvée par le producteur, le préparateur ou le détenteur et, si un écriteau bien apparent portant l'indication : "Exportation hors Communauté européenne" est placé auprès des semences se trouvant dans un magasin, un atelier de préparation, un dépôt ou un entrepôt d'un préparateur, d'un importateur ou d'un vendeur;

2. aux semences en transit à condition qu'elles soient accompagnées de documents probants concernant leur destination;

3. aux semences destinées à servir aux cultures ornementales, à condition que cette destination soit prouvée.



CHAPITRE II. — *La commercialisation**Section 1<sup>re</sup>. — Dispositions concernant la qualité*

**Art. 3.** § 1<sup>er</sup>. Les semences des espèces suivantes ne peuvent être commercialisées que si elles ont été officiellement certifiées "semences prébase", "semences de base" ou "semences certifiées" :

- 1<sup>o</sup> Brassica juncea (L.) Czernj. et Cosson L. (partim), Moutarde brune
- 2<sup>o</sup> Brassica napus L. (partim), Colza
- 3<sup>o</sup> Brassica rapa L. var. silvestris (Lam.) Briggs, Navette
- 4<sup>o</sup> Cannabis sativa L., Chanvre
- 5<sup>o</sup> Carthamus tinctorius L., Carthame
- 6<sup>o</sup> Carum carvi L., Cumin
- 7<sup>o</sup> Glycine max. (L.) Merr., Soja
- 8<sup>o</sup> Gossypium spp., Coton
- 9<sup>o</sup> Helianthus annuus L., Tournesol
- 10<sup>o</sup> Linum usitatissimum L. (partim), Lin oléagineux ou lin textile
- 11<sup>o</sup> Papaver somniferum, Œillette
- 12<sup>o</sup> Sinapis alba L., Moutarde blanche

§ 2. Les semences d'espèces de plantes oléagineuses et à fibres autres que celles énumérées au paragraphe 1<sup>er</sup> ne peuvent être commercialisées que s'il s'agit soit de semences qui ont été officiellement certifiées "semences de prébase", "semences de base" ou "semences certifiées", soit de semences commerciales.

§ 3. Nonobstant les dispositions des §§ 1<sup>er</sup> et 2, les semences de plantes oléagineuses et à fibres, dont il est prouvé qu'elles sont destinées à d'autres utilisations que la production agricole, peuvent être commercialisées s'il en est fait mention sur l'étiquette.

**Art. 4.** § 1<sup>er</sup>. Par dérogation aux dispositions de l'article 3, §§ 1<sup>er</sup> et 2, les semences prébase et les semences de base ne répondant pas aux conditions prévues à l'annexe II en ce qui concerne la faculté germinative, peuvent être certifiées officiellement et commercialisées à condition que le fournisseur garantisse une faculté germinative déterminée qu'il indique pour la commercialisation sur une étiquette spéciale portant son nom et adresse et le numéro de référence du lot.

§ 2. Dans l'intérêt d'un approvisionnement rapide en semences, et par dérogation aux dispositions de l'article 3, §§ 1<sup>er</sup> et 2, les "semences de base", "semences certifiées", ou "semences commerciales" de toutes les espèces, pour lesquelles ne serait pas terminé l'examen officiel destiné à contrôler le respect des conditions énoncées à l'annexe II en ce qui concerne la faculté germinative, peuvent être commercialisées jusqu'au premier destinataire commercial de semences.

Toutes dispositions utiles sont prises pour que le fournisseur garantisse la faculté germinative constatée lors de l'analyse provisoire. L'indication de cette faculté germinative doit figurer, pour la commercialisation, sur une étiquette spéciale portant le nom et l'adresse du fournisseur et le numéro de référence du lot.

**Art. 5.** Nonobstant les dispositions des §§ 1<sup>er</sup> et 2 de l'article 3, le Ministre peut autoriser les producteurs à commercialiser :

- a) de petites quantités de semences, à des fins scientifiques ou pour des travaux de sélection;
- b) des quantités appropriées de semences destinées à d'autres fins, essai ou expérimentation, dans la mesure où elles appartiennent à des variétés pour lesquelles une demande d'inscription aux catalogues nationaux des variétés des espèces de plantes agricoles et de légumes a été déposée.

Dans le cas du matériel génétiquement modifié, cette autorisation ne peut être accordée que si toutes les mesures appropriées ont été prises pour éviter les risques pour la santé humaine et l'environnement. Pour l'évaluation des incidences sur l'environnement à laquelle il doit être procédé à cet égard, les dispositions de l'article 4, § 3, de l'arrêté royal du 8 juillet 2001 relatif aux catalogues nationaux des variétés des espèces agricoles et de légumes s'appliquent mutatis mutandis.

Les objectifs pour lesquels l'autorisation est donnée, les dispositions relatives à l'étiquetage des emballages, ainsi que les quantités et les conditions dans lesquelles l'autorisation est accordée, sont fixés par le Ministre conformément aux décisions des institutions de l'Union européenne.

**Art. 6.** § 1<sup>er</sup>. La commercialisation des semences de plantes oléagineuses et à fibres sous forme d'association variétale est autorisée.

§ 2. L'enrobage des hybrides dépendant d'un pollinisateur spécifié doit être d'une autre couleur que celle du pollinisateur.

*Section 2. — Dispositions relatives à l'emballage et à l'étiquetage*

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. Les semences prébase, les semences de base, les semences certifiées et les semences commerciales ne peuvent être commercialisées qu'en lots suffisamment homogènes et dans des emballages fermés, munis conformément aux dispositions des articles 8, 9 et 10, d'un système de fermeture et d'un étiquetage.

§ 2. Le Ministre peut prévoir, pour la commercialisation de petites quantités au dernier utilisateur, des dérogations aux dispositions du paragraphe 1 en ce qui concerne l'emballage, le système de fermeture ainsi que l'étiquetage.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. Les emballages de semences pré-base, de semences de base, de semences certifiées et de semences commerciales sont fermés officiellement ou sous contrôle officiel de façon à ce qu'ils ne puissent être ouverts sans que le système de fermeture ne soit détérioré ou sans que l'étiquette officielle prévue aux articles 9 et 10, ni l'emballage ne montrent des traces de manipulation.

Afin d'assurer la fermeture, le système de fermeture comporte au moins soit l'incorporation dans celui-ci de l'étiquette officielle, soit l'apposition d'un scellé officiel.

Toutefois ces mesures ne sont pas indispensables dans le cas d'un système de fermeture non réutilisable

§ 2. Il ne peut être procédé à une ou plusieurs nouvelles fermetures qu'officiellement ou sous contrôle officiel. Dans ce cas, il est également fait mention, sur l'étiquette prévue aux articles 9 et 10, de la dernière fermeture, de sa date et du service qui l'a effectuée.

§ 3. Le Ministre peut prévoir des dérogations aux dispositions du § 1<sup>er</sup> pour les petits emballages fermés sur le territoire wallon conformément aux décisions des institutions de l'Union européenne.

**Art. 9.** Les emballages de semences de base, de semences certifiées et de semences commerciales :

a) sont pourvus, à l'extérieur, d'une étiquette officielle qui n'a pas encore été utilisée, qui est conforme aux conditions fixées à l'annexe IV et dont les indications sont rédigées dans une des langues officielles de la Communauté européenne.

La couleur de l'étiquette est blanche pour les semences de base, bleue pour les semences certifiées de la première reproduction à partir de semences de base, rouge pour les semences certifiées des reproductions suivantes à partir de semences de base et brune pour les semences commerciales.

Dans le cas de semences certifiées d'association variétales, l'étiquette est bleue, barrée d'une ligne verte en diagonale.

Lorsque l'étiquette est pourvue d'un œillet, sa fixation est assurée dans tous les cas par un scellé officiel.

Si, dans le cas prévu à l'article 4, § 1<sup>er</sup>, les semences de base ne répondent pas aux conditions fixées à l'annexe II quant à la faculté germinative, il en est fait mention sur l'étiquette.

L'emploi d'étiquettes officielles adhésives est autorisé.

Conformément aux décisions des institutions de l'Union européenne, il peut être autorisé, sous contrôle officiel, d'apposer sur l'emballage les indications prescrites de manière indélébile et selon le modèle de l'étiquette.

b) contiennent une notice officielle de la couleur de l'étiquette et reproduisant au moins les indications fixées pour l'étiquette à l'annexe IV, partie A, au point a), points 4, 5 et 6, et pour les semences commerciales au point b), points 2, 5 et 6. La notice est constituée de telle façon qu'elle ne puisse pas être confondue avec l'étiquette visée au point a).

La notice n'est pas indispensable lorsque les indications sont apposées de manière indélébile sur l'emballage ou lorsque, conformément aux dispositions au point a), une étiquette adhésive ou faite dans un matériau indéchirable est utilisée.

**Art. 10.** Les emballages de semences prébase, sont emballées conformément aux dispositions reprise aux articles 4, § 1<sup>er</sup>, 7, § 1<sup>er</sup> et 8, § 1<sup>er</sup>, du présent arrêté et sont munis à l'extérieur d'une étiquette officielle portant au moins les indications suivantes :

a) service de certification et Etat membre ou leurs sigles distinctifs;

b) numéro de référence du lot;

c) mois et année de la fermeture ou mois et année du dernier prélèvement officiel d'échantillons en vue de la certification;

d) espèce, indiquée au moins par sa dénomination botanique, qui peut figurer sous forme abrégée et sans les noms des auteurs, en caractères latins;

e) variété, indiquée au moins en caractères latins;

f) mention "semences prébase";

g) nombre de générations précédant les semences des catégories " semences certifiées " ou " semences certifiées de la première reproduction ".

L'étiquette est de couleur blanche et barrée en diagonale d'un trait violet.

**Art. 11.** Les semences de plantes oléagineuses et à fibres, pour autant qu'elles soient commercialisées en conformité avec l'article 3, §§ 1<sup>er</sup> et 2, et qu'elles soient destinées à la certification conformément aux conditions prévues à l'article 3, § 3, sont :

1° conditionnées et étiquetées à l'aide d'une étiquette officielle répondant aux conditions de l'annexe V, points A et B, conformément aux conditions prévues à l'article 8, § 1<sup>er</sup>, et

2° accompagnées d'un document satisfaisant aux conditions prévues à l'annexe V, lettre C.

**Art. 12.** Dans le cas de semences d'une variété qui a été génétiquement modifiée, toute étiquette apposée sur le lot de semences ou tout document qui l'accompagne, en vertu des dispositions de cet arrêté, officiel ou non, indique clairement que la variété a été génétiquement modifiée.

**Art. 13.** § 1<sup>er</sup>. Tout traitement chimique des semences prébase, des semences de base, des semences certifiées de toute nature ou des semences commerciales doit être mentionné soit sur l'étiquette officielle, soit sur une étiquette du fournisseur ainsi que sur l'emballage, ou à l'intérieur de celui-ci.

En outre, le nom de chaque matière active présente dans le(s) produit(s) utilisé(s) sera mentionné sur une étiquette complémentaire apposée par le fournisseur.

§ 2. Il est interdit de commercialiser des semences traitées chimiquement avec un produit qui n'a pas été agréé à cette fin, conformément à l'arrêté royal du 28 février 1994, relatif à la conservation, à la mise sur le marché et à l'utilisation des pesticides à usage agricole. Pour des semences importées déjà traitées chimiquement, il suffit cependant que les principes actifs aient été autorisés conformément à la réglementation précitée.

Le Ministre peut, sous les conditions qu'il détermine, prévoir des dérogations aux fins de recherches et d'essais scientifiques.

### Section 3. — Autres dispositions

**Art. 14.** § 1<sup>er</sup>. Sans préjudice des dispositions de l'article 3, on ne peut commercialiser les semences de plantes oléagineuses et à fibres autres que des semences prébase qui sont récoltées dans un pays non membre de Communauté européenne, que si le Conseil a constaté au préalable que les semences récoltées dans ce pays et offrant les mêmes garanties quant à leurs caractéristiques ainsi qu'aux dispositions prises pour leur examen, pour assurer leur identité, pour leur marquage et pour leur contrôle, sont à cet égard équivalentes aux semences de base, aux semences certifiées ou aux semences certifiées de la première, de la deuxième ou de la troisième reproduction ou aux semences commerciales récoltées à l'intérieur de l'Union et conformes aux dispositions de la directive 2002/57/EC du 13 juin 2002 concernant la commercialisation des semences de plantes oléagineuses et à fibres.

En outre, les conditions particulières prévues, le cas échéant, par des institutions de Communauté européenne, doivent être remplies.

§ 2. Les dispositions du 1<sup>er</sup> paragraphe sont également applicables :

1° aux semences prébase, étant entendu que ces semences ne peuvent être commercialisées que si l'équivalence a été constatée pour les semences de base, sauf dérogations prévues par le Ministre

2° aux semences récoltées dans tout nouvel Etat membre, pour la période allant de son adhésion jusqu'à la date à laquelle il doit se conformer aux dispositions de la directive 2002/57/CE précitée.

**Art. 15.** § 1<sup>er</sup>. Pour surmonter toute difficulté temporaire d'approvisionnement général en semences de base, en semences certifiées de toute nature ou en semences commerciales, ne pouvant être résolue autrement, le Ministre peut, moyennant autorisation de la Commission européenne, autoriser, pour une période déterminée, la commercialisation dans les quantités requises pour résoudre les difficultés d'approvisionnement, de semences d'une catégorie soumise à des exigences réduites ou des semences appartenant à des variétés ne figurant ni au "Catalogue commun des variétés des espèces de plantes agricoles" ni aux catalogues nationaux des variétés.

§ 2. Pour une catégorie de semences d'une variété déterminée, l'étiquette officielle est celle prévue pour la catégorie correspondante. Pour les semences de variétés ne figurant pas aux catalogues mentionnés ci-dessus, l'étiquette officielle est celle prévue pour les semences commerciales. L'étiquette indique toujours qu'il s'agit de semences d'une catégorie soumise à des exigences réduites.

**Art. 16.** Le Ministre peut compléter et modifier les annexes au présent arrêté, en raison de l'évolution des connaissances scientifiques ou techniques, conformément aux décisions des institutions de l'Union européenne.

### CHAPITRE III. — *Le contrôle*

**Art. 17.** Le Service est chargé de l'exécution du contrôle sur la production de semences indigènes. Ce contrôle comprend :

1° l'examen de la recevabilité des demandes de contrôle pour les cultures destinées à la production des semences;

2° le contrôle des cultures sur pied;

3° les inspections sur les examens sous contrôle officiel comme prévu en article 1<sup>er</sup>, § 5, 3°);

4° le contrôle des produits récoltés pendant le transport, la réception, l'entreposage, la préparation et le conditionnement;

5° l'examen dans les laboratoires;

6° le contrôle sur l'exécution des fermetures officielles et sur l'addition des étiquettes et certificats officiels, prescrits par les articles 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13.

Le contrôle n'implique pour le Service aucune responsabilité spécifique pouvant donner lieu à des dommages-intérêts.

**Art. 18.** Dans le règlement de contrôle et de certification, visé à l'article 23 les conditions suivantes sont prises :

1° les modalités et les définitions concernant le contrôle visé à l'article 17;

2° les conditions auxquelles les personnes physiques ou morales doivent satisfaire pour être habilitées à introduire une demande de contrôle pour des cultures destinées à la production des semences et à soumettre les produits récoltés aux contrôles visés à l'article 17.

Ces personnes sont agréés par le Service s'il résulte d'une enquête que les dites conditions sont remplies.

**Art. 19.** Les examens officiels de semences sont effectués selon les méthodes internationales en usage ou, à défaut, selon les méthodes fixées par le Ministre.

**Art. 20.** La description éventuelle requise, pour la certification des composants généalogiques est, à la demande de l'obteneur, tenue confidentielle.

**Art. 21.** Le Ministre peut, pour des motifs économiques fondés, en ce qui concerne la production indigène, fixer, pour la certification des semences prébase, des semences de base et des semences certifiées de toute nature, des conditions plus strictes que celles prévues aux annexes I<sup>er</sup> et II.

**Art. 22.** Au cours de l'examen des semences pour la certification, les échantillons sont prélevés selon des méthodes appropriées fixées par le Ministre.

Les échantillons sont prélevés sur des lots homogènes; le poids maximal d'un lot et le poids minimal d'un échantillon sont indiqués à l'annexe III.

Pour l'application des dispositions du présent article, on entend par un lot homogène, une quantité de semences constituant une unité et ayant des caractéristiques présumées uniformes.

**Art. 23.** Sur proposition du Service, le Ministre établit un règlement de contrôle et de certification des semences de plantes oléagineuses et à fibres.

### CHAPITRE IV. — *Contrôle de la commercialisation et des dispositions pénales*

**Art. 24.** Des contrôles officiels sont effectués au moyen des échantillons pris par sondage, au cours de la commercialisation, afin de vérifier la conformité des semences de plantes oléagineuses et à fibres aux conditions du présent arrêté. Les examens officiels de semences sont effectués selon les méthodes internationales en usage ou, à défaut de celles-ci, selon les méthodes fixées par le Ministre. Les échantillons sont prélevés sur des lots homogènes; le poids maximal d'un lot est indiqués à l'annexe III.

Pour l'application des dispositions du présent article, on entend par un lot homogène, une quantité de semences constituant une unité et ayant des caractéristiques présumées uniformes.

**Art. 25.** Sans préjudice de la libre circulation des semences à l'intérieur de la Communauté, le Service prend toutes les mesures nécessaires afin que les indications suivantes lui soient fournies lors de la commercialisation, en quantités supérieures à 2 kg, de semences importées de pays tiers :

- 1° espèce,
- 2° variété,
- 3° catégorie,
- 4° pays de production et service de contrôle officiel,
- 5° pays d'expédition,
- 6° importateur,
- 7° quantité de semences.

**Art. 26.** § 1<sup>er</sup>. Pour tenir compte de l'évolution de la situation dans les domaines suivants, et selon les décisions des institutions de l'Union européenne, le Ministre peut fixer les conditions particulières :

- 1° dans lesquelles les semences traitées chimiquement peuvent être commercialisées;
- 2° dans lesquelles les semences peuvent être commercialisées en ce qui concerne la conservation in situ et l'utilisation durable des ressources génétiques des plantes, y compris les mélanges de semences d'espèces qui contiennent aussi des espèces énumérées à l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 8 juillet 2001, relatif aux catalogues nationaux des variétés des espèces de plantes agricoles et de légumes, qui sont associées à des habitats naturels et semi-naturels spécifiques et sont menacées d'érosion génétique;
- 3° dans lesquelles les semences adaptées à la culture biologique peuvent être commercialisées.

§ 2. Les conditions visées au § 1<sup>er</sup> comprennent notamment les points suivants :

- 1° dans le § 1<sup>er</sup>, point 2°, les semences de ces espèces sont d'une provenance connue et approuvée par le Ministre,
- 2° dans le § 1<sup>er</sup>, point 2°, des restrictions quantitatives appropriées.

**Art. 27.** Le délai pendant lequel les agents de l'autorité visée à l'article 6 de la loi du 11 juillet 1969 relative aux pesticides et aux matières premières pour l'agriculture, l'horticulture, la sylviculture et l'élevage, peuvent en vertu de l'article 13 de cette loi, par mesure administrative, saisir provisoirement les produits réglementés par le présent arrêté, est fixé à trois mois.

**Art. 28.** Les factures, contrats, catalogues, circulaires, offres de vente et autres documents analogues doivent, selon le cas, porter les indications prescrites à l'annexe IV, A, a), 5, 6, 7 et 10, ou b), 2, 6, 7 et 9.

**Art. 29.** Les préparateurs, importateurs et vendeurs doivent conserver la facture d'achat, une copie de la facture de vente et les documents de transport pendant trois ans à partir du 1<sup>er</sup> janvier de l'année suivant la date du document, afin de pouvoir les soumettre, à leur demande et sans déplacement, aux agents chargés de contrôler l'application du présent arrêté.

**Art. 30.** Les infractions aux dispositions du présent arrêté sont recherchées, constatées, poursuivies et punies conformément aux dispositions de la loi du 11 juillet 1969 relative aux pesticides et aux matières premières pour l'agriculture, l'horticulture, la sylviculture et l'élevage. Sont également d'application les dispositions de l'arrêté royal du 7 mai 2001 relatif aux amendes administratives, visées par l'article 10 de la dite loi. Pour l'application de cet arrêté, le fonctionnaire compétent désigné est le Directeur général de la Direction générale de l'Agriculture du Ministre de la Région wallonne et, s'il est empêché, le fonctionnaire qui le remplace.

#### CHAPITRE V. — Dispositions finales

**Art. 31.** Le présent arrêté ne préjuge pas des dispositions de l'arrêté royal du 3 mai 1994 relatif à la lutte contre les organismes nuisibles aux végétaux et produits végétaux et de ses arrêtés d'exécution.

**Art. 32.** Le Service participe aux essais communautaires effectués à l'intérieur de l'Union européenne afin d'apprécier la qualité des semences de plantes oléagineuses et à fibres commercialisées.

**Art. 33.** L'arrêté royal du 2 mai 2001 portant réglementation du commerce des semences de plantes oléagineuses et à fibres, est abrogé.

**Art. 34.** L'arrêté ministériel du 21 décembre 2001 relatif au règlement de contrôle et de certification des semences de plantes oléagineuses et à fibres, pris en application de l'arrêté royal, comme spécifié dans l'article 33, reste d'application jusqu'à ce qu'il soit explicitement remplacé.

**Art. 35.** Le Ministre qui a l'Agriculture dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

**Art. 36.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Namur, le 4 mars 2004.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,  
J. HAPPART

ANNEXE I<sup>e</sup>

## CONDITIONS AUXQUELLES DOIT SATISFAIRE LA CULTURE

1. Les précédents culturels du champ de production n'ont pas été incompatibles avec la production de semences de l'espèce et de la variété de la culture et le champ de production est suffisamment exempt de telles plantes issues des cultures précédentes.

Dans le cas d'hybrides de colza, la culture doit être implantée dans un champ de production sur lequel aucune plante crucifère n'a été cultivée au cours des cinq dernières années.

2. La culture répond aux normes suivantes en ce qui concerne les distances par rapport à des sources voisines de pollen qui peuvent provoquer une pollinisation étrangère indésirable :

Culture	Distances minimales (en m)
1	2
<i>Brassica</i> spp. Autre que <i>Brassica napus</i> ; <i>Cannabis sativa</i> autre que le chanvre monoïque; <i>Carthamus tinctorius</i> ; <i>Carum carvi</i> ; <i>Gossypium</i> spp autre que les hybrides de <i>Gossypium hirsutum</i> et/ou <i>Gossypium barbadense</i> ; <i>Sinapis alba</i> :	
a) pour la production de semences de base	400
b) pour la production de semences certifiées	200
<i>Brassica napus</i> :	
c) pour la production de semences de base de variétés autres qu'hybrides	200
d) pour la production de semences de base d'hybrides	500
e) pour la production de semences certifiées de variétés autres qu'hybrides	100
f) pour la production de semences certifiées d'hybrides	300
<i>Cannabis sativa</i> , chanvre monoïque :	
g) pour la production de semences de base	5 000
h) pour la production de semences certifiées	1 000
<i>Helianthus annuus</i> :	
i) pour la production de semences de base d'hybrides	1 500
j) pour la production de semences de base de variétés autres qu'hybrides	750
k) pour la production de semences certifiées	500
<i>Gossypium hirsutum</i> et/ou <i>Gossypium barbadense</i> :	
l) pour la production de semences de base de lignées parentales de <i>Gossypium hirsutum</i>	600
m) pour la production de semences de base de lignées parentales de <i>Gossypium barbadense</i>	800
n) pour la production de semences certifiées d'hybrides intraspécifiques de <i>Gossypium hirsutum</i>	200
o) pour la production de semences certifiées d'hybrides intraspécifiques de <i>Gossypium barbadense</i>	600
p) pour la production de semences certifiées d'hybrides interspécifiques de <i>Gossypium hirsutum</i> et de <i>Gossypium barbadense</i>	600

Ces distances peuvent ne pas être observées lorsqu'il existe une protection suffisante contre toute pollinisation étrangère indésirable.

3. La culture doit posséder suffisamment d'identité et de pureté variétales ou, dans le cas d'une culture d'une lignée inbred, suffisamment d'identité et de pureté en ce qui concerne ses caractères.

Pour la production de semences de variétés hybrides, les dispositions mentionnées ci-dessus s'appliquent également aux caractères des composants, y compris la stérilité mâle ou la restauration de la fertilité.

En particulier, les cultures de *Brassica juncea*, *Brassica nigra*, *Cannabis sativa*, *Carthamus tinctorius*, *Carum carvi*, *Gossypium* spp. et d'hybrides d'*Helianthus annuus* et de *Brassica napus* doivent répondre aux normes suivantes ou autres conditions :

A. *Brassica juncea*, *Brassica nigra*, *Cannabis sativa*, *Carthamus tinctorius*, *Carum carvi* et *Gossypium* spp. autres qu'hybrides :

Le nombre de plantes de la culture qui sont reconnaissables comme manifestement non conformes à la variété ne dépasse pas :

- 1 par 30 m<sup>2</sup> pour la production de semences de base,
- 1 par 10 m<sup>2</sup> pour la production de semences certifiées.

B. *Hybrides d'Helianthus annuus* :

a) le pourcentage en nombre de plantes qui sont reconnaissables comme manifestement non conformes à la lignée inbred ou au composant ne dépasse pas :

- aa) pour la production de semences de base :
  - i) lignées inbred : 0,2 %
  - ii) hybrides simples :

- parent mâle, plantes qui ont émis le pollen quand 2 % ou plus des plantes femelles présentent des fleurs réceptives : 0,2 %

- parent femelle : 0,5 %

bb) pour la production de semences certifiées :

- composant mâle, plantes qui ont émis le pollen quant 5 % ou plus des plantes femelles présentent des fleurs réceptives : 0,5 %

- composant femelle : 1,0 %;

b) pour la production de semences de variétés hybrides, les normes ou autres conditions suivantes doivent être respectées :

aa) les plantes du composant mâle émettent suffisamment de pollen pendant la floraison des plantes du composant femelle;

bb) lorsque le composant femelle présente des stigmates réceptifs, le pourcentage en nombre de plantes du composant femelle qui ont émis ou émettent du pollen ne doit pas dépasser 0,5 %;

cc) pour la production de semences de base, le pourcentage total en nombre de plantes du composant femelle qui sont reconnaissables comme manifestation non conformes au composant et qui ont émis ou émettent du pollen ne dépasse pas 0,5 %;

dd) lorsque les conditions fixées à l'annexe II partie I, point 2 ne peut pas être satisfaite, la condition suivante doit être remplie : le composant mâle stérile employé pour la production de semences certifiées comprend une ou plusieurs lignées restauratrices spécifiques de manière qu'au moins un tiers des plantes dérivées des hybrides résultants produisent du pollen apparemment normal sous tous les aspects.

C. Hybrides de *Brassica napus*, produits en employant la stérilité mâle :

a) Le pourcentage en nombre de plantes qui sont reconnaissables comme manifestation non conformes à la lignée inbred ou au composant ne dépasse pas :

aa) pour la production de semences de base :

i) lignées inbred 0,1 %

ii) hybrides simples

- composant mâle 0,1 %

- composant femelle 0,2 %

bb) pour la production de semences certifiées

- composant mâle 0,3 %

- composant femelle 1,0 %

b) La stérilité mâle doit être d'au moins 99 % pour la production de semences de base et de 98 % pour la production de semences certifiées. Le taux de stérilité mâle est estimé par l'examen des fleurs en vue de vérifier l'absence d'anthères fertiles.

D. Hybrides de *Gossypium hirsutum* et *Gossypium barbadense* :

a) Dans le cas de cultures destinées à la production de semences de base de lignées parentales de *Gossypium hirsutum* et *Gossypium barbadense*, la pureté variétale minimale des lignées parentales tant femelles que mâles doit être de 99,8 % quand 5 % ou plus des plantes porte-graines présentent des fleurs réceptives de pollen. Le taux de stérilité mâle de la lignée parentale porte-graines est estimée par l'examen des fleurs en vue de vérifier la présence d'anthères stériles et ne doit pas être inférieure à 99,9 % .

b) Dans le cas de cultures destinées à la production de semences certifiées de variétés hybrides de *Gossypium hirsutum* et/ou *Gossypium barbadense*, la pureté variétale minimale des lignées parentales tant femelles que mâles doit être de 99,5 % quand 5 % ou plus des plantes porte-graines présentent des fleurs réceptives de pollen. Le taux de stérilité mâle de la lignée parentale porte-graines est estimée par l'examen des fleurs en vue de vérifier la présence d'anthères stériles et ne doit pas être inférieure à 99,7 % .

4. La présence d'organismes nuisibles réduisant la valeur d'utilisation des semences n'est tolérée que dans la limite la plus faible possible.

Dans le cas de *Glycine max.* cette disposition s'applique en particulier aux organismes *Pseudomonas syringae* pv *glycinea*, *Diaporthe phaseolorum* var. *caulivora* et var. *sojae*, *Phialophora gregata* et *Phytophthora megasperma* f.sp. *glycinea*.

5. Le respect des normes ou autres conditions mentionnées ci-dessus est examiné, dans le cas des semences de base, lors d'inspections officielles sur pied et, dans le cas des semences certifiées, soit lors d'inspections officielles sur pied, soit lors d'inspections sur pied effectuées sous contrôle officiel. Ces inspections sur pied sont effectuées dans les conditions suivantes :

A. L'état cultural et le stade de développement de la culture permettent un examen satisfaisant.

B. Dans le cas de cultures autres que d'hybrides d'*Helianthus annuus*, *Brassica napus*, *Gossypium hirsutum* et *Gossypium barbadense*, au moins une inspection sur pied a lieu.

Dans le cas d'hybrides d'*Helianthus annuus*, au moins deux inspections sur pied doivent avoir lieu.

Dans le cas d'hybrides de *Brassica napus*, au moins trois inspections sur pied doivent avoir lieu : la première avant la floraison, la deuxième au début de la floraison et la troisième à la fin de la floraison.

Dans le cas d'hybrides de *Gossypium hirsutum* et/ou *Gossypium barbadense* trois inspections doivent avoir lieu : la première au début de la floraison, la deuxième avant la fin de la floraison et la troisième à la fin de la floraison, après avoir retiré, le cas échéant, le pollen des plantes parentales.

C. La taille, le nombre et la distribution des sondages élémentaires à inspecter pour examiner le respect des conditions de la présente annexe sont déterminés selon des méthodes appropriées.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 mars 2004 relatif à la commercialisation de plantes oléagineuses et à fibres.

Namur, le 4 mars 2004.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,

J. HAPPART

## ANNEXE II

## CONDITIONS AUXQUELLES DOIVENT SATISFAIRE LES SEMENCES

## I. SEMENCES DE BASE ET CERTIFIEES.

1. Les semences possèdent suffisamment d'identité et de pureté variétales. Les semences des espèces mentionnées ci-dessous répondent notamment aux normes ou autres conditions suivantes :

Espèces et catégories	Pureté minimale variétale (%)
1	2
<i>Arachis hypogaea</i> : s) semences de base t) semences certifiées	99,7 99,5
<i>Brassica napus</i> autres qu'hybrides, autres que les variétés à des fins exclusivement fourragères, <i>Brassica rapa</i> autres que les variétés à des fins exclusivement fourragères : u) semences de base v) semences certifiées	99,9 99,7
<i>Brassica napus</i> autres qu'hybrides, variétés à des fins exclusivement fourragères, <i>Brassica rapa</i> , variétés à des fins exclusivement fourragères, <i>Helianthus annuus</i> , autres que les variétés hybrides, y compris leurs composants, <i>Sinapis alba</i> : w) semences de base x) semences certifiées	99,7 99
<i>Linum usitatissimum</i> ; y) semences de base z) semences certifiées, première reproduction aa) semences certifiées, deuxième et troisième reproductions	99,7 98 97,5
<i>Papaver somniferum</i> : bb) semences de base cc) semences certifiées	99 98
<i>Glycine max</i> : dd) semences de base ee) semences certifiées	99,5 99

La pureté minimale variétale est contrôlée principalement lors d'inspections officielles sur pied effectuées selon les conditions visées à l'annexe I.

Dans le cas d'hybrides de *Brassica napus* produits en utilisant la stérilité mâle, les semences doivent répondre aux conditions et normes fixées aux points a) à d).

a) Les semences doivent posséder suffisamment d'identité et de pureté en ce qui concerne les caractères variétaux de leurs composants, y compris la stérilité mâle ou la restauration de la fertilité;

b) La pureté variétale minimale des semences doit être la suivante :

Semences de base, composant femelle 99,0 %.

Semences de base, composant mâle 99,9 %.

Semences certifiées 99,0 %.

c) Les semences ne peuvent être certifiées comme semences certifiées que sur la base des résultats des essais officiels sur le terrain après contrôle, effectués sur des échantillons de semences de base prélevés officiellement et opérés au cours de la période de végétation des semences introduites en vue de la certification en tant que semences certifiées. Ce contrôle a pour objet de s'assurer que les semences de base répondent aux exigences établies en matière d'identité des caractères des composants, y compris la stérilité mâle, et les normes pour les semences de base répondent relatives à la pureté variétale minimale fixées au point b). Dans le cas de semences de base d'hybrides, la pureté variétale peut être vérifiée à l'aide de méthodes biochimiques appropriées.

Les normes relatives à la pureté variétale minimale fixée au point b) concernant les semences certifiées d'hybrides seront supervisées par des essais officiels après contrôle, effectués sur une proportion appropriée d'échantillons prélevés officiellement. Des méthodes biochimiques appropriées peuvent être utilisées.

2. Lorsque les conditions fixées à l'annexe I<sup>e</sup> sous point 3, lettre B, point dd), ne peuvent pas être satisfaites, la condition suivante doit être remplie : lorsque pour la production de semences certifiées d'hybrides de tournesol, un composant femelle mâle-stérile et un composant mâle qui ne restaure pas la fertilité mâle ont été employés, les semences produites par le parent mâle-stérile sont mélangées à des semences produites par les semences parentales entièrement fertiles : le rapport entre les semences parentales mâles-stériles et le parent mâle-fertile ne dépasse pas deux à un.

3. Les semences répondent aux normes ou autres conditions suivantes en ce qui concerne la faculté germinative, la pureté spécifique et la teneur en semences d'autres espèces de plantes y compris *Orobanche* spp. :

A. TABLEAU

Espèces et catégories	Faculté germinative minimale (% des semences pures)	Pureté spécifique		Teneur maximale en nombre de semences d'autres espèces de plantes dans un échantillon du poids prévu à l'annexe III colonne 4 (total par colonne)							Conditions quant à la teneur en graines d'Orobanche
		Pureté minimale spécifique (% du poids)	Teneur maximale totale en semences d'autres espèces de plantes (% du poids)	Autres espèces de plantes (a)	Avena fatua, Avena ludoviciana, Avena sterilis	Cuscuta spp.	Raphanus raphanistrum	Rumex spp. Autre que Rumex acetosella	Alopercus myosuroides	Lolium remotium	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Arachis hypogaea	70	99	-	5	0	0 ( c )					
Brassica spp. :											
- semences de base	85	98	0,3	-	0	0 ( c ) ( d )	10	2			
-semences certifiées	85	98	0,3	-	0	0 ( c ) ( d )	10	5			
Cannabis sativa	75	98	-	30 ( b )	0	0 ( c )					( e )
Carthamus tinctorius	75	98	-	5	0	0 ( c )					( e )
Carum carvi	70	97	-	25 ( b )	0	0 ( c ) ( d )	10		3		
Gossypium spp.	80	98	-	15	0	0 ( c )					
Helianthus annuus	85	98	-	5	0	0 ( c )					
Linum usitatissimum :											
- textile	92	99	-	15	0	0 ( c ) ( d )			4	2	
- oléagineux	85	99	-	15	0	0 ( c ) ( d )			4	2	
Papaver somniferum	80	98	-	25 ( b )	0	0 ( c ) ( d )					
Sinapis alba :											
-semences de base	85	98	0,3	-	0	0 ( c ) ( d )	10	2			
- semences certifiées	85	98	0,3	-	0	0 ( c ) ( d )	10	5			
Glycine max.	80	98	-	5	0	0 ( c )					



B. Normes ou autres conditions applicables lorsqu'il est fait référence tableau section I<sup>e</sup>, point 3, sous A, de la présente annexe :

- a) La teneur maximale de semences visées à la colonne 5 couvre aussi les espèces visées aux colonnes 6 à 11.
- b) Le dénombrement du contenu total de graines d'autres espèces de plantes peut ne pas être effectué à moins s'il n'y ait doute sur le respect des conditions fixées à la colonne 5 du tableau.
- c) Le dénombrement des graines de *Cuscuta* spp. peut ne pas être effectué à moins qu'il n'y ait doute sur le respect des conditions fixées à la colonne 7 du tableau.
- d) La présence d'une graine de *Cuscuta* spp. dans un échantillon du poids fixé n'est pas considérée comme une impureté si un second échantillon de même poids est exempt de graines de *Cuscuta* spp.
- e) La semence est exempte d'*Orobanche* spp.; cependant une graine d'*Orobanche* spp. dans un échantillon de 100 g n'est pas considérée comme une impureté si un second échantillon de 200 g est exempt d'*Orobanche* spp.
4. La présence d'organismes nuisibles réduisant la valeur d'utilisation des semences n'est tolérée que dans la limite la plus faible possible. Les semences répondent notamment aux normes ou autres conditions suivantes :

A. TABLEAU :

Espèces	Organismes nuisibles			
	Pourcentage maximal en nombre de graines contaminées par des organismes nuisibles (total par colonne)			<i>Sclerotinia sclerotiorum</i> (nombre maximal de sclérotés ou de fragments de sclérotés dans un échantillon du poids prévu à l'annexe III colonne 4)
	<i>Botrytis</i> spp.	<i>Alternaria</i> spp., <i>Ascochyta linicola</i> (syn. <i>Phoma linicola</i> ), <i>Colletotrichum lini</i> , <i>Fusarium</i> spp.	<i>Platyedra gossypiella</i>	
1	2	3	4	5
Brassica napus				10 (b)
Brassica rapa				5 (b)
Cannabis sativa	5			
Gossypium spp.				
Helianthus annuus	5		1	
Linum usitatissimum	5			10 (b)
Sinapis alba		5 (a)		5 (b)

B. Normes et autres conditions applicables lorsqu'il en fait référence au tableau section I<sup>e</sup>, point 4, sous A, de la présente annexe :

Dans le lin textile, le pourcentage maximal en nombre de graines contaminées par *Ascochyta linicola* (Syn. *Phoma linicola*) ne dépassera pas 1.

Le dénombrement de sclérotés ou de fragments de sclérotés de *Sclerotinia sclerotiorum* peut ne pas être effectué, à moins qu'il n'y ait doute sur le respect des conditions fixées dans la colonne 5 du tableau.

C. Normes particulières ou autres conditions applicables à *Glycine max.* :

En ce qui concerne *Pseudomonas syringae* pv *glycinea*, le nombre maximal de sous-échantillons dans un échantillon de 5 000 graines au minimum par lot subdivisé en cinq sous-échantillons qui ont été trouvés contaminés par ledit organisme ne dépassera pas quatre.

Si des colonies suspectes sont constatées dans l'ensemble des 5 sous-échantillons, des tests biochimiques appropriés sur les colonies suspectes isolées sur un milieu préférentiel à partir de chaque sous-échantillon peuvent être utilisés pour confirmer les normes ou conditions ci-dessus.

En ce qui concerne *Diaporthe phaseolorum* le nombre maximal de graines contaminées ne dépassera pas 15 %.

Le pourcentage en poids de la matière inerte telle que définie selon les méthodes internationales actuelles d'essai ne dépassera pas 0,3 %.

II. SEMENCES COMMERCIALES.

Les conditions visées à la section I, de la présente annexe, à l'exception du point 1, s'appliquent aux semences commerciales.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 mars 2004 relatif à la commercialisation de plantes oléagineuses et à fibres.

Namur, le 4 mars 2004.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,  
J. HAPPART

## ANNEXE III

## POIDS DES LOTS ET DES ECHANTILLONS

Espèces	Poids maximal d'un lot (t)	Poids minimal d'un échantillon à prélever sur un lot (g)	Poids de l'échantillon pour les dénombrements visés à l'annexe II, section I <sup>re</sup> , point 3) sous A, colonne 5 à 11 et à l'annexe II, section I <sup>re</sup> point 4) sous A, colonne 5 (g)
1	2	3	4
<i>Arachis hypogaea</i>	25	1000	1000
<i>Brassica rapa</i>	10	200	70
<i>Brassica juncea</i>	10	100	40
<i>Brassica napus</i>	10	200	100
<i>Brassica nigra</i>	10	100	40
<i>Cannabis sativa</i>	10	600	600
<i>Carthamus tinctorius</i>	25	900	900
<i>Carum carvi</i>	10	200	80
<i>Gossypium spp.</i>	25	1000	1000
<i>Helianthus annuus</i>	25	1000	1000
<i>Linum usitatissimum</i>	10	300	150
<i>Papaver somniferum</i>	10	50	10
<i>Sinapis alba</i>	10	400	200
<i>Glycine max.</i>	25	1000	1000

Le poids maximal d'un lot ne peut être dépassé de plus de 5 %.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 mars 2004 relatif à la commercialisation de plantes oléagineuses et à fibres.

Namur, le 4 mars 2004.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,  
J. HAPPART

## ANNEXE IV

## ETIQUETTES

**A. Indications prescrites :**

a) Pour les semences de base et les semences certifiées :

1. "Règles et normes CE".
2. Service de contrôle et Etat membre ou leur sigle.
3. Mois et année de la fermeture exprimés par la mention : "fermé ..." (mois et année); ou - mois et année du dernier prélèvement officiel d'échantillons en vue de la certification, exprimés par la mention "échantillonné..." (mois et année).
4. Numéro de référence du lot.
5. Espèce, indiquée au moins par sa dénomination botanique qui peut figurer sous forme abrégée et sans les noms des auteurs, en caractères latins.
6. Variété, indiquée au moins en caractères latins.
7. Catégorie.
8. Pays de production.
9. Poids net ou brut déclaré.
10. En cas d'indication du poids et d'emploi de pesticides granulés, de substances d'enrobage ou d'autres additifs solides, l'indication de la nature de l'additif ainsi que le rapport approximatif entre le poids de graines pures et le poids total.

11. Dans le cas de variétés qui sont des hybrides ou des lignées inbred :

- pour les semences de base pour lesquelles l'hybride ou la lignée inbred à laquelle appartiennent les semences ont été officiellement admis aux termes de la directive 70/457/CE :

le nom de ce composant sous lequel il a été officiellement admis, avec ou sans référence à la variété finale, accompagné, dans le cas des hybrides ou lignées inbred destinés uniquement à servir de composants pour des variétés finales, du mot "composant";

- pour les autres semences de base :

le nom du composant auquel appartiennent les semences de base, qui peut être indiqué sous forme de code, accompagné d'une référence à la variété finale, avec ou sans référence à sa fonction (mâle ou femelle), et accompagné du mot "composant";

- pour les semences certifiées :

le nom de la variété à laquelle appartiennent les semences, accompagné du mot "hybride".

12. Dans le cas où au moins la germination a été réanalysée, les mots "réanalysée..." (mois et année), et le service responsable de cette réanalyse peuvent être mentionnés. Ces indications peuvent être données sur une vignette adhésive officielle apposée sur l'étiquette officielle.

*b) Pour les semences certifiées d'une association variétale :*

L'information requise au titre du point *a)* hormis le fait que le nom de la variété doit être remplacé par le nom de l'association variétale (information "association variétale" et son nom) et que les pourcentages en poids des différents composants doivent être énumérés par variété, l'indication du nom de l'association variétale suffit si le pourcentage en poids a été notifié par écrit à l'acheteur, à sa demande, et a été enregistré officiellement.

*c) Pour les semences commerciales :*

1. "Règles et normes CE".
  2. "Semences commerciales (non certifiées pour la variété)".
  3. Service de contrôle et Etat membre ou leur sigle.
  4. Mois et année de la fermeture exprimés par la mention "fermé..." (mois et année).
  5. Numéro de référence du lot.
  6. Espèce, indiquée au moins sous sa dénomination botanique, qui peut figurer sous forme abrégée et sans les noms des auteurs, en caractères latins.
  7. Région de production.
  8. Poids net ou brut déclaré.
9. En cas d'indication du poids et d'emploi de pesticides granulés, de substances d'enrobage ou d'autres additifs solides, l'indication de la nature de l'additif ainsi que le rapport approximatif entre le poids de graines pures et le poids total.

10. Dans le cas où au moins la germination a été réanalysée, les mots "réanalysée..." (mois et année) et le service responsable de cette réanalyse peuvent être mentionnés. Ces indications peuvent être données sur une vignette adhésive officielle apposée sur l'étiquette officielle.

**B. Dimensions minimales :**

110 mm x 67 mm.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 mars 2004 relatif à la commercialisation de plantes oléagineuses et à fibres.

Namur, le 4 mars 2004.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,  
J. HAPPART

ANNEXE V

**ETIQUETTE ET DOCUMENT PREVUS  
DANS LE CAS DE SEMENCES NON CERTIFIEES DEFINITIVEMENT  
ET RECOLTEES DANS UN AUTRE ETAT MEMBRE**

A. Indications devant figurer sur l'étiquette

- Autorité responsable de l'inspection sur pied et Etat membre ou leur sigle.
- Espèce, indiquée au moins sous sa dénomination botanique, qui peut figurer sous forme abrégée et sans les noms des auteurs, en caractères latins.
- Variété, indiquée au moins en caractères latins; dans le cas de variétés (lignées inbred, hybrides) destinées à servir exclusivement de composants de variétés hybrides, le mot "composant" est ajouté.
- Catégorie.
- Dans le cas de variétés hybrides, le mot "hybride".
- Numéro de référence du champ ou du lot.
- Poids net ou brut déclaré.
- Les mots "semences non certifiées définitivement".

B. Couleur de l'étiquette :

- L'étiquette est de couleur grise.

C. Indication devant figurer dans le document :

- Autorité délivrant le document.
- Espèce, indiquée au moins par sa dénomination botanique, qui peut figurer sous forme abrégée et sans les noms des auteurs, en caractères latins.
- Variété, indiquée au moins en caractères latins.
- Catégorie.
- Numéro de référence des semences employées et nom du ou des pays ayant procédé à leur certification.
- Numéro de référence du champ ou du lot.
- Surface cultivée pour la production du lot couvert par le document.
- Quantité de semences récoltées et nombre d'emballages
- Nombre de générations après les semences de base, dans le cas de semences certifiées.
- Attestation qu'ont été remplies les conditions auxquelles doit satisfaire la culture dont les semences proviennent.
- Le cas échéant, résultats d'une analyse préliminaire des semences.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 mars 2004 relatif à la commercialisation de plantes oléagineuses et à fibres.

Namur, le 4 mars 2004.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,  
J. HAPPART

#### ÜBERSETZUNG

#### MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2004 — 1379

[2004/200986]

#### 4. MÄRZ 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung über den Verkehr mit Saatgut von Öl- und Faserpflanzen

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 11. Juli 1969 über die Pestizide und die Rohstoffe für die Landwirtschaft, den Gartenbau, die Forstwirtschaft und die Viehzucht, abgeändert durch die Gesetze vom 21. Dezember 1998 und vom 5. Februar 1999;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 2. Mai 2001 zur Regelung des Handels und der Kontrolle des Saatguts von Öl- und Faserpflanzen;

Aufgrund des Ministerialerlasses vom 21. Dezember 2001 zur Festlegung einer Regelung für die Kontrolle und die Zertifizierung des Saatguts von Öl- und Faserpflanzen;

In Erwägung des Königlichen Erlasses vom 28. Februar 1994 über die Lagerung, das Inverkehrbringen und die Anwendung von Pestiziden für landwirtschaftliche Anwendungen;

In Erwägung des Königlichen Erlasses vom 3. Mai 1994 über die Bekämpfung von Organismen, die für Pflanzen und pflanzliche Stoffe schädlich sind, in seiner bis zum heutigen Tag abgeänderten Fassung;

In Erwägung des Königlichen Erlasses vom 8. Juli 2001 über die nationalen Kataloge der Sorten von Gemüsearten und landwirtschaftlichen Pflanzenarten, in seiner bis zum heutigen Tag abgeänderten Fassung;

Aufgrund der Konzertierung zwischen den Regionalregierungen und der Föderalbehörde vom 16. Februar 2004;

Aufgrund der Dringlichkeit,

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

In Erwägung der Notwendigkeit, unverzüglich die Bestimmungen der Richtlinien 2002/68/EG des Rates vom 19. Juli 2002 und 2003/45/EG der Kommission vom 28. Mai 2003 zur Abänderung der Richtlinie 2002/57/EG über den Verkehr mit Saatgut von Öl- und Faserpflanzen umzusetzen; die Wallonische Region hat zu gewährleisten, dass die Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen, die notwendig sind, um die Auflagen dieser Richtlinien zu erfüllen, in Kraft treten, insofern die Fristen für die besagte Umsetzung auf den 30. Juni 2003 bzw. den 31. Dezember 2003 festgelegt worden sind.

Auf Vorschlag des Ministers der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten;

Nach Beratung,

Beschließt:

#### KAPITEL I — Allgemeine Bestimmungen

**Artikel 1** - § 1. Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses bedeutet :

1° "Minister": der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Landwirtschaft gehört;

2° "Ienststelle": die Direktion der Qualität der Erzeugnisse der Generaldirektion der Landwirtschaft des Ministeriums der Wallonischen Region;

3° "Inverkehrbringen ": der Verkauf, der Besitz im Hinblick auf den Verkauf, das Anbieten zum Verkauf und jede Überlassung, Lieferung oder Übertragung von Saatgut an Dritte, entgeltlich oder unentgeltlich, zum Zwecke der kommerziellen Nutzung.

Nicht als Inverkehrbringen gilt der Handel mit Saatgut, der nicht auf die kommerzielle Nutzung der Sorte abzielt, wie z. B. die nachstehenden Vorgänge:

a) die Lieferung von Saatgut an amtliche Prüf- und Kontrollstellen;

b) die Lieferung von Saatgut an Erbringer von Dienstleistungen zur Verarbeitung oder Verpackung, sofern der Erbringer der Dienstleistungen keinen Rechtsanspruch auf das gelieferte Saatgut erwirbt.

Nicht als Inverkehrbringen gilt die an bestimmte Bedingungen geknüpfte Lieferung von Saatgut an Erbringer von Dienstleistungen zur Erzeugung bestimmter landwirtschaftlicher Rohstoffe zu gewerblichen Zwecken oder zur Saatgutvermehrung zu diesem Zweck, sofern der Erbringer der Dienstleistungen keinen Rechtsanspruch auf das gelieferte Saatgut oder das Erntegut erwirbt. Der Lieferant des Saatguts legt der Dienststelle eine Kopie der betreffenden Teile des Vertrags mit dem Dienstleistungserbringer vor; hierzu gehören Angaben darüber, welchen Normen und Bedingungen das gelieferte Saatgut derzeit entspricht.

Die Bedingungen für die Durchführung dieser Bestimmung werden durch den Minister nach dem in den Beschlüssen der Institutionen der Europäischen Union festgelegten Verfahren festgelegt.

4° "Öl- und Faserpflanzen": Pflanzen der folgenden Gattungen und Arten:

- a) *Arachis hypogaea* L., Erdnuss,
- b) *Brassica juncea* (L.) et Czernj. et Cosson, Sareptasenf,
- c) *Brassica napus* L. (*partim*), Raps,
- d) *Brassica nigra* (L.) Koch, Schwarzer Senf,
- e) *Brassica rapa* L. var. *silvestris* (Lam.), Briggs Rüben,
- f) *Cannabis sativa* L., Hanf,
- g) *Carthamus tinctorius* L., Safflor,
- h) *Carum carvi* L., Kümmel,
- i) *Glycine max* (L.) Merr., Soja,
- j) *Gossypium* spp., Baumwolle,
- k) *Helianthus annuus* L., Sonnenblume,
- l) *Linum usitatissimum* L., Faserlein, Öllein,
- n) *Papaver somniferum* L., Mohn,
- n) *Sinapis alba* L., Weißer Senf.

5° "Vorstufensaatgut": Zuchtsaatgut der dem Basissaatgut vorhergehenden Generationen, das von einer zuständigen Anerkennungsstelle gemäß den für die Anerkennung von Basissaatgut geltenden Bestimmungen amtlich kontrolliert worden ist;

6° "Basissaatgut" (andere als Hybriden): Samen:

a) der unter der Verantwortung des Züchters nach den Regeln systematischer Erhaltungszucht im Hinblick auf die Sorte gewonnen worden ist;

b) der zur Erzeugung von Saatgut entweder der Kategorie "Zertifiziertes Saatgut" oder der Kategorien "Zertifiziertes Saatgut der ersten Vermehrung" "beziehungsweise" "Zertifiziertes Saatgut der zweiten Vermehrung" oder gegebenenfalls "Zertifiziertes Saatgut der dritten Vermehrung" bestimmt ist.

Bei Leinsaatgut kann sich diese Vermehrung über einen oder mehrere Vermehrungszyklen erstrecken. In diesem Fall wird die Kategorie Basissaatgut in die Kategorien Basissaatgut E2 für die erste Generation aus Vorstufensaatgut und Basissaatgut E3 für wenigstens die zweite Generation nach dem Vorstufensaatgut unterteilt.

a) der vorbehaltlich von Artikel 4 die Voraussetzungen der Anhänge I und II des vorliegenden Erlasses für Basissaatgut erfüllt und

b) bei dem in amtlicher Prüfung festgestellt worden ist, dass die vorgenannten Voraussetzungen erfüllt sind.

7° "Basissaatgut" (Hybriden):

1. Basissaatgut von Inzuchtlinien: Samen,

a) der vorbehaltlich von Artikel 4 die Voraussetzungen der Anhänge I und II für Basissaatgut erfüllt und

b) bei dem in amtlicher Prüfung festgestellt worden ist, dass die vorgenannten Voraussetzungen erfüllt sind.

2. Basissaatgut von Einfachhybriden: Samen,

a) der zur Erzeugung von Dreiweg-Hybriden oder Doppel-Hybriden bestimmt ist,

b) der vorbehaltlich Artikel 4 die Voraussetzungen der Anhänge I und II für Basissaatgut erfüllt und

c) bei dem in amtlicher Prüfung festgestellt worden ist, dass die vorgenannten Voraussetzungen erfüllt sind.

8° "Zertifiziertes Saatgut" (Rüben, Sareptasenf, Raps, Schwarzer Senf, diözischer Hanf, Safflor, Kümmel, Sonnenblume, Mohn, Weißer Senf): Samen,

a) der unmittelbar von Basissaatgut oder, wenn der Züchter dies beantragt, von Saatgut einer dem Basissaatgut vorhergehenden Generation stammt, das die Voraussetzungen der Anhänge I und II für Basissaatgut erfüllen kann und diese in amtlicher Prüfung erfüllt hat;

b) der zur Erzeugung von Öl- und Faserpflanzen zu anderen Zwecken als der Gewinnung von Saatgut bestimmt ist;

c) der vorbehaltlich von Artikel 4, § 2, die Voraussetzungen der Anhänge I und II für Zertifiziertes Saatgut erfüllt und

i) bei dem in amtlicher Prüfung festgestellt worden ist, dass die vorgenannten Voraussetzungen erfüllt sind oder

ii) bei dem im Fall der Erfüllung der Voraussetzungen gemäß Anhang I entweder in amtlicher Prüfung oder in amtlicher überwachter Prüfung festgestellt worden ist, dass diese Voraussetzungen erfüllt sind.

9° "Zertifiziertes Saatgut der ersten Vermehrung" (Erdnuss, monözischer Hanf, Faserlein, Öllein, Soja, Baumwolle): Samen,

a) der unmittelbar vom Basissaatgut oder, wenn der Züchter dies beantragt, von Saatgut einer dem Basissaatgut vorhergehenden Generation stammt, das die Voraussetzungen der Anhänge I und II für Basissaatgut erfüllen kann und diese in amtlicher Prüfung erfüllt hat;

b) der zur Erzeugung entweder von Saatgut der Kategorie "Zertifiziertes Saatgut der zweiten Vermehrung" oder gegebenenfalls der Kategorie "Zertifiziertes Saatgut der dritten Vermehrung" oder von Öl- und Faserpflanzen zu anderen Zwecken als der Gewinnung von Saatgut bestimmt ist;

c) der die Voraussetzungen der Anhänge I und II für zertifiziertes Saatgut erfüllt und

i) bei dem in amtlicher Prüfung festgestellt worden ist, dass die vorgenannten Voraussetzungen erfüllt sind oder

ii) bei dem im Fall der Erfüllung der Voraussetzungen gemäß Anhang I entweder in amtlicher Prüfung oder in amtlicher überwachter Prüfung festgestellt worden ist, dass diese Voraussetzungen erfüllt sind.

10° "Zertifiziertes Saatgut der zweiten Vermehrung" (Erdnuss, Faserlein, Öllein, Soja, Baumwolle): Samen,

a) der unmittelbar von Basissaatgut, von zertifiziertem Saatgut der ersten Vermehrung oder, wenn der Züchter dies beantragt, von Saatgut einer dem Basissaatgut vorhergehenden Generation stammt, das die Voraussetzungen der Anhänge I und II für Basissaatgut erfüllen kann und diese in amtlicher Prüfung erfüllt hat;

b) der zur Erzeugung von Öl- und Faserpflanzen zu anderen Zwecken als der Gewinnung von Saatgut oder gegebenenfalls zur Erzeugung der Kategorie "Zertifiziertes Saatgut der dritten Vermehrung" bestimmt sind;

c) der die Voraussetzungen der Anhänge I und II für zertifiziertes Saatgut erfüllt und

i) bei dem in amtlicher Prüfung festgestellt worden ist, dass die vorgenannten Voraussetzungen erfüllt sind oder

ii) bei dem Fall der Erfüllung der Voraussetzungen gemäß Anhang I entweder in amtlicher Prüfung oder in amtlich überwachter Prüfung festgestellt worden ist, dass diese Voraussetzungen erfüllt sind.

11° "Zertifiziertes Saatgut der zweiten Vermehrung" (monozönischer Hanf): Samen,

a) der unmittelbar von zertifiziertem Saatgut der ersten Vermehrung stammt und der besonders im Hinblick auf die Erzeugung von zertifiziertem Saatgut der zweiten Vermehrung hergerichtet und amtlich geprüft worden ist;

b) der für die Erzeugung von Hanf bestimmt ist, welcher zur Zeit der Blüte geerntet wird;

c) der die Voraussetzungen der Anhänge I und II für zertifiziertes Saatgut erfüllt und

i) bei dem in amtlicher Prüfung festgestellt worden ist, dass die vorgenannten Voraussetzungen erfüllt sind oder

ii) bei dem Fall der Erfüllung der Voraussetzungen gemäß Anhang I entweder in amtlicher Prüfung oder in amtlich überwachter Prüfung festgestellt worden ist, dass diese Voraussetzungen erfüllt sind.

12° "Zertifiziertes Saatgut der dritten Vermehrung" (Faserlein, Öllein): Samen,

a) der unmittelbar von Basissaatgut, von zertifiziertem Saatgut der ersten oder zweiten Vermehrung oder, wenn der Züchter dies beantragt, von Saatgut einer dem Basissaatgut vorhergehenden Generation stammt, das die Voraussetzungen der Anhänge I und II für Basissaatgut erfüllen kann und diese in amtlicher Prüfung erfüllt hat;

b) der zur Erzeugung von Öl- und Faserpflanzen zu anderen Zwecken als der Gewinnung von Saatgut bestimmt ist;

c) der die Voraussetzungen der Anhänge I und II für zertifiziertes Saatgut erfüllt und

i) bei dem in amtlicher Prüfung festgestellt worden ist, dass die vorgenannten Voraussetzungen erfüllt sind oder

ii) bei dem im Fall der Erfüllung der Voraussetzungen gemäß Anhang I entweder in amtlicher Prüfung oder in amtlich überwachter Prüfung festgestellt worden ist, dass diese Voraussetzungen erfüllt sind.

13° "Handelssaatgut": Samen,

a) der artecht ist;

b) der vorbehaltlich von Artikel 4, § 2 die Voraussetzungen des Anhangs II für Handelssaatgut erfüllt und

c) bei dem in amtlicher Prüfung festgestellt worden ist, dass die vorgenannten Voraussetzungen erfüllt sind.

14° "Gemeinsamer Sortenkatalog für landwirtschaftliche Pflanzenarten": der Katalog aller Sorten, deren Saatgut nach Artikel 16 und 17 der Richtlinie 2002/53/EG vom 13. Juni 2002 über einen gemeinsamen Sortenkatalog für landwirtschaftliche Pflanzenarten keiner Verkehrsbeschränkung hinsichtlich der Sorte unterliegt;

15° "Verbundsorte": Gemenge aus zertifiziertem Saatgut einer bestimmten bestäuberabhängigen Hybride, die gemäß der Richtlinie 2002/53/EG amtlich zugelassen ist, mit zertifiziertem Saatgut eines oder mehrerer bestimmter, gleichermaßen zugelassener Bestäuber, die mechanisch in einem bestimmten Verhältnis miteinander vermischt wurden, das von den Erhaltungszüchtern der genannten Komponenten gemeinsam festgelegt wird und der Zertifizierungsbehörde mitgeteilt worden ist.

16° "Bestäuberabhängige Hybride": männlich-sterile Hybride als Komponente der Verbundsorte (weibliche Komponente);

17° "Bestäuber": Pollen absondernde Komponente der Verbundsorte (männliche Komponente);

18° "Amtliche Maßnahmen": Maßnahmen, ausgehend von oder durchgeführt durch:

a) die Behörden eines Mitgliedstaates oder

b) unter der Verantwortung eines Mitgliedstaates durch juristische Personen des öffentlichen oder privaten Rechts oder

c) bei Hilfstätigkeiten unter der Überwachung eines Staates durch vereidigte natürliche Personen unter der Voraussetzung, dass die unter den b) und c) genannten Personen an dem Ergebnis dieser Maßnahmen kein Gewinninteresse haben.

§ 2. Änderungen der Liste der in § 1 unter Punkt 4° aufgeführten Arten werden durch den Minister in Übereinstimmung mit den Beschlüssen der Institutionen der Europäischen Union vorgenommen.

§ 3. Die jeweiligen Sortentypen einschließlich der Komponenten, die für die Kontrolle nach dem vorliegenden Erlass in Frage kommen, können durch den Minister in Übereinstimmung mit den Beschlüssen der Institutionen der Europäischen Union besonders beschrieben und festgelegt werden.

§ 4. In Übereinstimmung mit den Beschlüssen der Institutionen der Europäischen Union kann der Minister die Punkte 6° und 7° von § 1 abändern, um in den Anwendungsbereich dieses Erlasses die Hybriden der Öl- und Faserpflanzen mit Ausnahme der Sonnenblumenhybriden einzuschließen.

§ 5. Bei der Durchführung der amtlich überwachten Prüfung gemäß § 1, 8°, c, 9°, c, 10°, c, 11°, c, et 12°, c, sind folgende Anforderungen zu erfüllen:

1° Die Inspektoren:

a) müssen die notwendige fachliche Befähigung haben;

b) dürfen an der Durchführung der Prüfungen keinerlei Gewinninteresse haben;

c) müssen von der Dienststelle amtlich zugelassen worden sein; damit sie zugelassen werden können, müssen sie entweder vereidigt worden sein oder eine schriftliche Erklärung unterzeichnet haben, mit der sie sich zur Einhaltung der für amtliche Prüfungen geltenden Regeln verpflichten;

d) müssen die amtlich überwachten Prüfungen gemäß den für die amtlichen Prüfungen geltenden Regeln durchführen.

2° Die zu prüfenden Feldbestände müssen von Saatgut erwachsen sein, das einer amtlichen Nachprüfung unterzogen wurde, die zufrieden stellend ausgefallen ist;

3° Ein Teil der Feldbestände muss von amtlichen Inspektoren geprüft werden. Der Anteil der amtlichen Prüfungen beträgt 10% bei selbstbestäubten Beständen und 20% bei fremdbestäubten Beständen sowie 5% bzw. 15% bei Arten, für die eine amtliche Laboruntersuchung auf Sortenechtheit und Sortenreinheit anhand morphologischer und physiologischer Merkmale oder, in geeigneten Fällen, durch biochemische Analysen vorgesehen ist;

4° Ein Teil der Proben der von den Feldbeständen geernteten Saatgutpartien ist für amtliche Nachprüfungen und gegebenenfalls für amtliche Laboruntersuchungen des Saatguts auf Sortenechtheit und Sortenreinheit zu entnehmen;

5° Die Dienststelle entzieht die in § 5, 1°, c) angeführte Zulassung, wenn den amtlich zugelassenen Inspektoren vorsätzliche oder fahrlässige Zuwiderhandlungen gegen die für amtliche Prüfungen geltenden Regeln nachgewiesen werden. Eine gegebenenfalls schon erfolgte Anerkennung von geprüfem Saatgut wird im Fall einer solchen Zuwiderhandlung rückgängig gemacht, es sei denn, es kann nachgewiesen werden, dass das betreffende Saatgut tatsächlich alle einschlägigen Anforderungen erfüllt.

**Artikel 1** - Der vorliegende Erlass ist nicht anwendbar:

1. auf Saatgut, das zur Ausfuhr nach Landem bestimmt ist, die der Europäischen Gemeinschaft nicht angehören, unter der Bedingung, dass der Erzeuger, der Aufbereiter oder der Inhaber den Zielort nachweisen kann und falls ein gut sichtbares Schild mit der Aufschrift «Ausfuhr außerhalb der Europäischen Gemeinschaft» in der Nahe des Saatguts angebracht wird, das sich in einer Verkaufsstelle, einer Aufbereitungsanlage, einem Lager, einem Lager eines Aufbereiters, eines Einfuhrers oder eines Verkäufers befindet;

2. auf Saatgut, das sich in der Durchfuhr befindet, unter der Bedingung, dass ihm beweiskräftige Unterlagen fiber den Zielort beiliegen;

3. auf Saatgut, das für Zierzwecke bestimmt ist, unter der Bedingungen, dass diese Zweckbestimmung nachgewiesen wird.

## KAPITEL II — *Das Inverkehrbringen*

### *Abschnitt 1 — Bestimmungen bezüglich der Qualität*

**Art. 2** - § 1. Saatgut der nachfolgenden Arten darf nur in Verkehr gebracht werden, wenn es als «Vorstufensaatgut», «Basissaatgut» oder «Zertifiziertes Saatgut» amtlich anerkannt worden ist:

1° Brassica juncea (L.) Czernj. et Cosson L. (partim)	Sareptasenf
2° Brassica napus L. (partim)	Raps
3° Brassica rapa L. var. silvestris (Lam.) Briggs	Rubsen
4° Cannabis sativa L.	Hanf
5° Carthamus tinctorius L.	Saflor
6° Carum carvi L.	Kummel
7° Glycine max. (L.) Merr.	Soja
8° Gossypium spp.	Baumwolle
9° Helianthus annuus L.	Sonnenblume
10° Linum usitatissimum L. (partim)	Öllein oder Faserlein
11° Papaver somniferum	Mohn
12° Sinapis alba L.	Weiger Senf

§ 2. Saatgut anderer als der in Absatz 1 genannten Arten von Vil- und Faserpflanzen darf nur in den Verkehr gebracht werden, wenn es sich entweder um Saatgut, das als

«Vorstufensaatgut», «Basissaatgut» oder «Zertifiziertes Saatgut» amtlich anerkannt worden ist, oder um Handelssaatgut handelt.

§ 3. Ungeachtet der Bestimmungen von § 1 und § 2, darf Saatgut von Öl- und Faserpflanzen, welches nachweislich für andere Zwecke als die der landwirtschaftlichen Erzeugung bestimmt ist, nur in Verkehr gebracht werden, wenn dies auf dem Etikett angegeben ist.

**Art. 3** - § 1. Abweichend von den in Artikel 3, § 1 und § 2 aufgeführten Bestimmungen kann Vorstufensaatgut und Basissaatgut, das die Anforderungen des Anhangs II an die Keimfähigkeit nicht erfüllt, amtlich anerkannt und in den Verkehr gebracht werden, unter der Bedingung, dass der Lieferant eine bestimmte Keimfähigkeit gewährleistet, die er beim Inverkehrbringen auf einem besonderen Etikett angibt, das seinen Namen, seine Anschrift und die Bezugsnummer der Partie enthält.

§ 2. Im Interesse einer schnellen Versorgung mit Saatgut und abweichend von den in Artikel 3, § 1 und § 2 aufgeführten Bestimmungen, kann Saatgut der Kategorien «Basissaatgut», «Zertifiziertes Saatgut» oder «Handelssaatgut» aller Art, bei dem die amtliche Prüfung in Bezug auf die Kontrolle der Einhaltung der Anforderungen des Anhangs II an die Keimfähigkeit nicht abgeschlossen ist, bis zum ersten Empfänger der Handelsstufe in den Verkehr gebracht werden.

Es werden alle erforderlichen Maßnahmen getroffen, damit der Lieferant die sich aus der vorläufigen Analyse ergebende Keimfähigkeit gewährleistet; er gibt diese Keimfähigkeit beim Inverkehrbringen auf einem besonderen Etikett an, das seinen Namen, seine Anschrift und die Bezugsnummer der Partie enthält.

**Art. 4** - Ungeachtet des Artikels 3, § 1 und § 2 kann der Minister den Erzeugern die Genehmigung erteilen, folgende Saatgutmengen in den Verkehr zu bringen:

a) kleine Mengen Saatgut für wissenschaftliche Zwecke oder für Zuchtvorhaben;

b) angemessene Mengen von Saatgut für andere Test- und Versuchszwecke, sofern das Saatgut einer Sorte zugehört, für die ein Antrag auf Aufnahme in die nationalen Kataloge der Sorten von Gemusearten und landwirtschaftlichen Pflanzenarten gestellt wurde.

Im Fall von genetisch verändertem Material kann diese Genehmigung nur erteilt werden, wenn alle entsprechenden Maßnahmen getroffen worden sind, um nachteilige Auswirkungen auf die menschliche Gesundheit und die Umwelt zu vermeiden. Für die Durchführung der diesbezüglichen Umweltverträglichkeitsprüfung gelten die Bestimmungen von Artikel 4, § 3 des Königlichen Erlasses vom 8. Juli 2001 über die nationalen Kataloge der Sorten von Gemusearten und landwirtschaftlichen Pflanzenarten entsprechend.

Die Zwecke, für die die Genehmigung erteilt werden kann, die Bestimmungen zur Kennzeichnung der Verpackungen sowie die Voraussetzungen für die Erteilung solcher Genehmigungen und die davon betroffenen Mengen werden in Übereinstimmung mit den Beschlüssen der Institutionen der Europäischen Union durch den Minister festgelegt.

**Art. 6** - § 1<sup>er</sup>. Der Verkehr mit Saatgut von Öl- und Faserpflanzen in der Form einer Verbundsorte ist zulässig.

§ 2. Die Umhüllung einer bestimmten bestäuberabhängigen Hybride muss eine andere Farbe als die Umhüllung des Bestäubers haben.

#### *Abschnitt 2* — Bestimmungen bezüglich der Verpackungen und der Kennzeichnung

**Art. 7** - § 1. Vorstufensaatgut, Basissaatgut, zertifiziertes Saatgut und Handelssaatgut dürfen nur in ausreichend homogenen Partien und in geschlossenen Packungen, die nach den Artikeln 8, 9 und 10 mit einem Verschluss versehen und gekennzeichnet sind, in den Verkehr gebracht werden.

§ 2. Der Minister kann für den Verkehr mit Kleinmengen an Letztverbraucher Ausnahmen von § 1 hinsichtlich der Verpackung, des Verschlusses sowie der Kennzeichnung vorsehen.

**Art. 8** - § 1. Packungen mit Vorstufensaatgut, mit Basissaatgut, mit zertifiziertem Saatgut aller Art und mit Handelssaatgut müssen amtlich oder unter amtlicher Überwachung so verschlossen werden, dass sie nicht geöffnet werden können, ohne dass das Verschlussystem verletzt wird oder dass das in den Artikeln 9 und 10 vorgesehene amtliche Etikett oder die Verpackung Spuren einer Manipulation zeigen.

Zur Sicherung der Verschließung schließt das Verschlussystem mindestens entweder die Einbeziehung des amtlichen Etiketts in das System oder die Anbringung einer amtlichen Verschlussicherung ein.

Diese Maßnahmen sind bei Verwendung eines nicht wiederverwendbaren Verschlussystems jedoch entbehrlich.

§ 2. Eine ein- oder mehrmalige Wiederverschließung darf nur amtlich oder unter amtlicher Überwachung vorgenommen werden. In diesem Fall werden auf dem in den Artikeln 9 und 10 vorgesehenen Etikett auch die letzte Wiederverschließung, deren Datum und die Stelle, die die Wiederverschließung vorgenommen hat, vermerkt.

§ 3. Der Minister kann für die auf dem Gebiet der Wallonischen Region verschlossenen Kleinpackungen in Übereinstimmung mit den Beschlüssen der Institutionen der Europäischen Union Ausnahmen von § 1 vorsehen.

**Art. 9** - Packungen mit Basissaatgut, mit zertifiziertem Saatgut und mit Handelssaatgut werden:

a) an der Außenseite mit einem amtlichen Etikett versehen, das noch nicht benutzt worden ist, das den Voraussetzungen des Anhangs IV entspricht und auf dem die Angaben in einer der Amtssprachen der Gemeinschaft abgefasst sind.

Die Farbe des Etiketts ist weiß bei Basissaatgut, blau bei zertifiziertem Saatgut und zertifiziertem Saatgut der ersten Vermehrung, rot bei zertifiziertem Saatgut der zweiten Vermehrung und zertifiziertem Saatgut der dritten Vermehrung und braun bei Handelssaatgut.

Bei zertifiziertem Saatgut einer Verbundsorte ist das Etikett blau mit einer diagonalen grünen Linie.

Ist das Etikett mit einem Loch versehen, so wird seine Befestigung in jedem Fall mit einer amtlichen Verschlussicherung gesichert.

Wenn im Falle des Artikels 4, § 1 Basissaatgut die Anforderungen des Anhangs II an die Keimfähigkeit nicht erfüllt, so wird dies auf dem Etikett vermerkt.

Die Verwendung von amtlichen Klebeetiketten ist gestattet.

Nach dem in den Beschlüssen der Institutionen der Europäischen Union festgelegten Verfahren kann die Anbringung der vorgeschriebenen Angaben auf der Verpackung in unverwischbarer Farbe nach dem Muster des Etiketts unter amtlicher Überwachung gestattet werden.

b) einen amtlichen Vermerk in der Farbe des Etiketts enthalten, der von den für das Etikett vorgesehenen Angaben mindestens diejenigen enthält, die für dieses Etikett in Anhang IV Teil A Buchstabe a) Nummern 4, 5 und 6 und für Handelssaatgut in Buchstabe b) Nummern 2, 5 und 6 vorgesehen sind. Der Vermerk ist so beschaffen, dass er nicht mit einem amtlichen Etikett gemäß Buchstabe a) verwechselt werden kann.

Der Vermerk ist entbehrlich, wenn die Angaben auf der Verpackung in unverwischbarer Farbe angebracht sind oder wenn gemäß Buchstabe a) ein Klebeetikett oder ein Etikett aus reißfestem Material verwendet wird.

**Art. 10** - Die Packungen mit Vorstufensaatgut werden gemäß den Bestimmungen der Artikel 4, § 1, 7, § 1 und 8, § 1 des vorliegenden Erlasses abgepackt und tragen ein amtliches Etikett mit mindestens folgenden Angaben:

a) Anerkennungsstelle und Mitgliedstaat oder deren Zeichen;

b) Bezugsnummer der Partie;

c) Monat und Jahr der Verschließung oder Monat und Jahr der letzten für die Anerkennung bestimmten amtlichen Probenahme;

d) Art, zumindest in lateinischen Buchstaben die botanische Bezeichnung, gegebenenfalls abgekürzt und ohne Namen der Autoren;

e) Sorte, zumindest in lateinischen Buchstaben;

f) Bezeichnung "Vorstufensaatgut";

g) Anzahl der dem Saatgut der Kategorien "Zertifiziertes Saatgut" oder "Zertifiziertes Saatgut der ersten Generation" vorhergehenden Generationen.

Das Etikett ist weiß mit einem diagonalen violetten Strich.

**Art. 11** - Saatgut von Öl- und Faserpflanzen, die in Übereinstimmung mit Artikel 3, § 1 und § 2 in Verkehr gebracht werden und zur Anerkennung nach Artikel 3, § 3 bestimmt sind, muss:

1° gemäß Artikel 8, § 1 abgepackt und mit einem amtlichen Etikett nach Anlage V Teile A und B versehen werden und

2° von einer amtlichen Bescheinigung nach Anlage V Teil C begleitet sein.

**Art. 12** - Saatgut einer genetisch veränderten Sorte muss auf jedem Etikett oder jedem amtlichen oder sonstigen amtlichen oder nicht amtlichen Begleitpapier, das gemäß dieser Richtlinie an der Saatgutpartie befestigt ist oder dieser beiliegt, klar als solches gekennzeichnet sein.

**Art. 13** - § 1. Jegliche chemische Behandlung von Vorstufensaatgut, Basissaatgut, zertifiziertem Saatgut aller Art oder Handelssaatgut muss entweder auf dem amtlichen Etikett oder auf einem Etikett des Lieferanten sowie auf oder in der Packung vermerkt werden.

Zusätzlich muss der Name jedes Wirkstoffs, der in dem(den) verwendeten Produkt(en) vorhanden ist, auf einem von dem Lieferanten anzubringenden zusätzlichen Etikett angegeben werden.



§ 2. Der Verkehr mit Saatgut, das chemisch mit einem Produkt behandelt worden ist, das nicht für diesen Zweck zugelassen wurde, ist untersagt gemäß den Bestimmungen des Königlichen Erlasses vom 28. Februar 1994 über die Lagerung, das Inverkehrbringen und die Anwendung von Pestiziden für landwirtschaftliche Anwendungen. Für eingeführtes Saatgut, das bereits chemisch behandelt worden ist, reicht jedoch aus, dass die Wirkstoffe gemäß der vorerwähnten Regelung zugelassen wurden.

Der Minister kann unter den Bedingungen, die er festlegt, Abweichungen für wissenschaftliche Forschungs- und Versuchszwecke vorsehen.

#### *Abschnitt 3 — Sonstige Bestimmungen*

**Art. 14** - § 1. Unbeschadet der Bestimmungen von Artikel 3, darf in einem Land, das nicht Mitglied der Europäischen Gemeinschaft ist, geerntetes Saatgut von Öl- und Faserpflanzen mit Ausnahme des Vorstufensaatguts gewerbsmäßig nur in den Verkehr gebracht werden, wenn der Rat vorab festgestellt hat, dass das in diesem Land geerntete Saatgut, das hinsichtlich seiner Eigenschaften sowie der zu seiner Prüfung, seiner Identitätssicherung, seiner Kennzeichnung und seiner Kontrolle durchgeführten Maßnahmen die gleiche Gewähr bietet, insoweit dem Basissaatgut oder dem zertifizierten Saatgut beziehungsweise dem zertifizierten Saatgut der ersten, zweiten oder dritten Vermehrung oder dem Handelssaatgut gleichsteht, das in der Union geerntet worden ist und den Bestimmungen der Richtlinie 2002/57/EG vom 13. Juni 2002 über den Verkehr mit Saatgut von Öl- und Faserpflanzen entspricht.

Die ggf. von Einrichtungen der Europäischen Gemeinschaft festgelegten besonderen Bedingungen müssen ebenfalls beachtet werden.

§ 2. Die in § 1 angeführten Bestimmungen sind außerdem anwendbar:

1° auf das Vorstufensaatgut, wobei vorausgesetzt wird, dass dieses Saatgut nur in Verkehr gebracht werden darf, wenn die Gleichstellung für das Basissaatgut festgestellt worden ist, es sei denn, der Minister hat Abweichungen von diesem Grundsatz vorgesehen.

2° auf das in jedem neuen Mitgliedstaat geerntete Saatgut für die Zeit vor seinem Beitritt bis zu dem Zeitpunkt, zu dem er den Bestimmungen der vorerwähnten Richtlinie 2002/57/EG nachkommen muss.

**Art. 15** - § 1. Zur Behebung von vorübergehend auftretenden und in anderer Weise nicht zu beseitigenden Schwierigkeiten bei der Versorgung mit Basissaatgut oder zertifiziertem Saatgut aller Art oder Handelssaatgut, kann der Minister mit der Erlaubnis der Europäischen Kommission für einen festgelegten Zeitraum das Inverkehrbringen der zur Beseitigung der Versorgungsschwierigkeiten erforderlichen Mengen von Saatgut einer Kategorie mit minderen Anforderungen oder von Saatgut einer Sorte, welche nicht im "Gemeinsamen Sortenkatalog für landwirtschaftliche Pflanzenarten" oder in den nationalen Sortenkatalogen aufgeführt ist, genehmigen.

§ 2. Für die Saatgutkategorie einer bestimmten Sorte ist das amtliche Etikett der entsprechenden Kategorie zu verwenden, bei Saatgut von Sorten, die nicht in den vorgenannten Katalogen aufgeführt sind, ist das für Handelssaatgut vorgesehene amtliche Etikett zu verwenden. Auf dem Etikett ist anzugeben, dass das betreffende Saatgut zu einer Kategorie gehört, welche mindere Anforderungen erfüllt.

**Art. 16** - Der Minister kann die auf Grund der Entwicklung der wissenschaftlichen oder technischen Erkenntnisse notwendig werdenden Ergänzungen oder Änderungen der Anhänge des vorliegenden Erlasses in Übereinstimmung mit den Beschlüssen der Institutionen der Europäischen Union vornehmen.

#### *KAPITEL III — Kontrolle*

**Art. 17** - Die Dienststelle ist mit der Durchführung der Kontrolle des erzeugten einheimischen Saatguts beauftragt. Diese Kontrolle umfasst:

1° die Prüfung der Zulässigkeit der Kontrollanträge für die Kulturen, die zur Erzeugung von Saatgut bestimmt sind;

2° die Kontrolle der Feldbestände;

3° die Inspektionen der unter amtlicher Aufsicht durchgeführten Prüfungen wie in Artikel 1, § 5, 3°) vorgesehen;

4° die Kontrolle der geernteten Erzeugnisse beim Transport, der Anlieferung, der Lagerung, der Aufbereitung und der Aufmachung;

5° die Überprüfung in den Labors;

6° die Kontrolle der Ausführung der amtlichen Verschließung und des in den Artikeln 7, 8, 9, 10, 11, 12 und 13 vorgeschriebenen Anbringens amtlicher Etiketten und Bescheinigungen.

Die Kontrolle ist nicht mit einer spezifischen Haftung der Dienststelle verbunden, die zu Schadensersatzforderungen führen könnte.

**Art. 18** - In die in Artikel 23 angeführte Regelung für die Kontrolle und die Zertifizierung werden die nachfolgenden Bedingungen aufgenommen:

1° die Modalitäten und die Definitionen für die in Artikel 17 angeführte Kontrolle;

2° die Bedingungen, die die natürlichen oder juristischen Personen erfüllen müssen, um einerseits die Befugnis zu erhalten, einen Antrag zur Kontrolle der Kulturen, die für die Erzeugung von Saatgut bestimmt sind, einzureichen und andererseits die geernteten Erzeugnisse der in Artikel 17 angeführten Kontrolle zu unterwerfen.

Diese Personen erhalten von der Dienststelle eine Zulassung, wenn nach einer Untersuchung festgestellt wird, dass die genannten Bedingungen erfüllt sind.

**Art. 19** - Die amtliche Prüfung des Saatguts wird nach den geltenden internationalen Methoden oder in Ermangelung derartiger Methoden nach von dem Minister festgelegten Methoden durchgeführt.

**Art. 20** - Die ggf. erforderliche Beschreibung für die Zertifizierung der genealogischen Bestandteile wird auf Antrag der Person, die diese Zertifizierung erhält, geheim gehalten.

**Art. 21** - Aus begründeten wirtschaftlichen Gründen kann der Minister für die einheimische Produktion im Rahmen der Zertifizierung des Vorstufensaatguts, des Basissaatguts und des sonstigen zertifizierten Saatguts Bedingungen festlegen, die strenger sind als jene, die in Anhang I und II angeführt werden.

**Art. 22** - Im Laufe der Prüfung des Saatguts im Rahmen der Zertifizierung werden die Proben nach den von dem Minister festgelegten angemessenen Methoden genommen.

Die Proben werden aus homogenen Partien gezogen. Das Höchstgewicht einer Partie und das Mindestgewicht einer Probe sind in Anhang III angegeben.

Für die Anwendung der Bestimmungen des vorliegenden Erlasses gilt als homogene Partie eine Menge von Saatgut, die eine Einheit bildet und Eigenschaften aufweist, deren Gleichwertigkeit vorausgesetzt wird.

**Art. 23** - Auf Vorschlag der Dienststelle legt der Minister eine Regelung für die Kontrolle und die Zertifizierung des Saatguts von Öl- und Faserpflanzen fest.

KAPITEL IV — *Kontrolle des Inverkehrbringens und strafrechtliche Bestimmungen*

**Art. 24** - Das Saatgut von Öl- und Faserpflanzen wird während des Inverkehrbringens mindestens durch Stichproben amtlich geprüft, damit sichergestellt ist, dass es den Vorschriften und Voraussetzungen dieses Erlasses entspricht. Die amtlichen Saatgutprüfungen werden nach international üblichen Methoden durchgeführt oder in Ermangelung derartiger Methoden nach durch den Minister festgelegten Methoden. Die Proben werden aus homogenen Partien gezogen. Das Höchstgewicht einer Partie wird in Anhang III angegeben.

Für die Anwendung der Bestimmungen des vorliegenden Artikels gilt als homogene Partie eine Menge von Saatgut, die eine Einheit bildet und Eigenschaften aufweist, deren Gleichwertigkeit vorausgesetzt wird.

**Art. 25** - Unbeschadet des freien Verkehrs mit Saatgut in der Gemeinschaft trifft die Dienststelle alle erforderlichen Maßnahmen um sicherzustellen, dass beim Inverkehrbringen von aus Drittländern eingeführten Saatgutmengen über 2 kg folgende Angaben gemacht werden:

- 1° Art,
- 2° Sorte,
- 3° Kategorie,
- 4° Erzeugerland und amtliche Kontrollbehörde,
- 5° Versandland,
- 6° Einführer,
- 7° Saatgutmenge.

**Art. 26** - § 1. Um die Entwicklung in folgenden Bereichen zu berücksichtigen, kann der Minister in Übereinstimmung mit den Beschlüssen der Institutionen der Europäischen Union besondere Bedingungen festlegen:

- 1° Voraussetzungen für das Inverkehrbringen von chemisch behandeltem Saatgut;
- 2° Voraussetzungen, unter denen Saatgut unter Berücksichtigung der Erhaltung in situ und der nachhaltigen Nutzung der pflanzengenetischen Ressourcen in Verkehr gebracht werden darf, einschließlich Saatgutmischungen von Arten, die auch die in Artikel 1 des Königlichen Erlasses vom 8. Juli 2001 über die nationalen Kataloge der Sorten von Gemüsearten und landwirtschaftlichen Pflanzenarten aufgeführten Arten enthalten und die mit spezifischen natürlichen und halbnatürlichen Lebensräumen assoziiert und von genetischer Erosion bedroht sind;
- 3° Voraussetzungen, unter denen für den ökologischen Landbau geeignetes Saatgut in Verkehr gebracht werden darf.

§ 2. Die besonderen Bedingungen gemäß § 1 umfassen insbesondere folgende Punkte:

- 1° unter § 1, Punkt 2°; die Herkunft des Saatguts dieser Arten muss bekannt und durch den Minister zugelassen sein;
- 2° unter § 1 Punkt 2°; entsprechende mengenmäßige Beschränkungen.

**Art. 27** - Der Zeitraum, während dem die Bediensteten der in dem Gesetz vom 11. Juli 1969 über die Pestizide und die Rohstoffe für die Landwirtschaft, den Gartenbau, die Forstwirtschaft und die Viehzucht angeführten Behörde gemäß Artikel 13 dieses Gesetzes im Rahmen einer Verwaltungsmaßnahme vorläufig die durch den vorliegenden Erlass betroffenen Erzeugnisse beschlagnahmen dürfen, wird auf drei Monate festgelegt.

**Art. 28** - Rechnungen, Verträge, Kataloge, Rundschreiben, Verkaufsangebote und sonstige vergleichbare Dokumente müssen von Fall zu Fall die in Anhang IV, A, a) 5, 6, 7 und 10, oder b) 2, 6, 7 et 9 vorgeschriebenen Angaben aufweisen.

**Art. 29** - Die Zubereiter, Einführer und Verkäufer müssen die Einkaufsrechnung, eine Kopie der Verkaufsrechnung sowie die Transportdokumente während drei Jahren ab dem 1. Januar des Jahres, das auf das Jahr der Ausstellung des betreffenden Dokuments folgt, aufbewahren, um sie den Beamten, die mit der Kontrolle der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt sind, auf deren Antrag und ohne, dass diese sich vor Ort begeben müssen, vorlegen zu können.

**Art. 30** - Verstöße gegen die Bestimmungen des vorliegenden Erlasses werden ermittelt, festgestellt und geahndet gemäß den Bestimmungen des Gesetzes vom 11. Juli 1969 über die Pestizide und die Rohstoffe für die Landwirtschaft, den Gartenbau, die Forstwirtschaft und die Viehzucht. Ebenfalls anwendbar sind die in Artikel 10 des genannten Gesetzes angeführten Bestimmungen des Königlichen Erlasses vom 7. Mai 2001 über die Verwaltungsstrafen. Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses handelt es sich bei dem bezeichneten zuständigen Beamten um den Generaldirektor der Generaldirektion der Landwirtschaft des Ministeriums der Wallonischen Region oder bei dessen Verhinderung um den Beamten, der ihn vertritt.

KAPITEL V — *Abschließende Bestimmungen*

**Art. 31** - Der vorliegende Erlass greift den Bestimmungen des Königlichen Erlasses vom 3. Mai 1994 über die Bekämpfung von Organismen, die für Pflanzen und pflanzliche Stoffe schädlich sind, und den Bestimmungen der betreffenden Durchführungserlasse nicht vor.

**Art. 32** - Die Dienststelle beteiligt sich an den innerhalb der Europäischen Union durchgeführten Versuchsreihen, um die Qualität des in Verkehr gebrachten Saatguts der Öl- und Faserpflanzen zu bewerten.

**Art. 33** - Der Königliche Erlass vom 2. Mai 2001 zur Regelung des Handels und der Kontrolle des Saatguts von Öl- und Faserpflanzen wird aufgehoben.

**Art. 34** - Ministerialerlasses vom 21. Dezember 2001 zur Festlegung einer Regelung für die Kontrolle und die Zertifizierung des Saatguts von Öl- und Faserpflanzen, der in Anwendung des in Artikel 33 angeführten Königlichen Erlasses getroffen wurde, bleibt anwendbar, bis er ausdrücklich ersetzt wird.

**Art. 35** - Der Minister, zu dessen Zuständigkeit gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

**Art. 36** - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im Belgischen Staatsblatt in Kraft.

Namur, den 4. März 2004

Der Minister-Präsident,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,

J. HAPPART

## ANHANG I

## VORAUSSETZUNGEN, DENEN DER FELDBESTAND GENÜGEN MUSS

1. Die Vermehrungsfläche hat keine Vorfrucht, die mit der Erzeugung von Saatgut der Art und der Sorte des Bestandes nicht zu vereinbaren ist. Die Vermehrungsfläche ist ausreichend frei von Pflanzen, die von der Vorfrucht durchgewachsen sind.

Im Falle von Raps hybrid wird der Bestand auf einer Fläche vermehrt, auf der in den vergangenen fünf Jahren keine Cruciferae gepflanzt wurden.

2. Der Bestand genügt folgenden Normen hinsichtlich der Entfernungen zu benachbarten Quellen von Pollen, die zu unerwünschter Fremdbestäubung führen können:

Bestand	Mindestentfernungen (in m)
1	2
<i>Brassica</i> spp. außer <i>Brassica napus</i> ; <i>Cannabis sativa</i> außer monozyklischem Hanf; <i>Carthamus tinctorius</i> ; <i>Carum carvi</i> ; <i>Gossypium</i> spp außer Hybriden von <i>Gossypium hirsutum</i> und/oder <i>Gossypium barbadense</i> ; <i>Sinapis alba</i> :	
ff) bei der Erzeugung von Basissaatgut	400
gg) bei der Erzeugung von zertifiziertem Saatgut	200
<i>Brassica napus</i> :	
hh) bei der Erzeugung von Basissaatgut von anderen Sorten als Hybriden	200
ii) bei der Erzeugung von Basissaatgut von Hybriden	500
jj) bei der Erzeugung von zertifiziertem Saatgut von anderen Sorten als Hybriden	100
kk) bei der Erzeugung von zertifiziertem Saatgut von Hybriden	300
<i>Cannabis sativa</i> , monozyklischer Hanf:	
ll) bei der Erzeugung von Basissaatgut	5 000
mm) bei der Erzeugung von zertifiziertem Saatgut	1 000
<i>Helianthus annuus</i> :	
nn) bei der Erzeugung von Basissaatgut von Hybriden	1 500
oo) bei der Erzeugung von Basissaatgut von anderen Sorten als Hybriden	750
pp) bei der Erzeugung von zertifiziertem Saatgut	500
<i>Gossypium hirsutum</i> und/oder <i>Gossypium barbadense</i> :	
qq) bei der Erzeugung von Basissaatgut von Elternlinien von <i>Gossypium hirsutum</i>	600
rr) bei der Erzeugung von Basissaatgut von Elternlinien von <i>Gossypium barbadense</i>	800
ss) bei der Erzeugung von zertifiziertem Saatgut von intraspezifischen Hybriden von <i>Gossypium hirsutum</i>	200
tt) bei der Erzeugung von zertifiziertem Saatgut von intraspezifischen Hybriden von <i>Gossypium barbadense</i>	600
uu) bei der Erzeugung von zertifiziertem Saatgut von intraspezifischen Hybriden von <i>Gossypium hirsutum</i> und <i>Gossypium barbadense</i>	600

Diese Entfernungen brauchen nicht eingehalten zu werden, sofern eine ausreichende Abschirmung gegen eine unerwünschte Fremdbestäubung vorhanden ist.

3. Der Bestand ist ausreichend sortenecht und sortenrein oder, im Falle eines Bestands einer Inzuchtlinie, ausreichend echt und rein hinsichtlich der die Inzuchtlinie kennzeichnenden Merkmale.

Bei der Erzeugung von Saatgut von Hybridsorten gelten diese Bestimmungen auch für die Merkmale der Komponenten, einschließlich die männliche Sterilität oder der Restauration der Fruchtbarkeit.

Insbesondere müssen Bestände von *Brassica juncea*, *Brassica nigra*, *Cannabis sativa*, *Carthamus tinctorius*, *Carum carvi*, *Gossypium* spp. Und Hybriden von *Helianthus annuus* und *Brassica napus* folgende Normen oder sonstige Anforderungen erfüllen:

A. *Brassica juncea*, *Brassica nigra*, *Cannabis sativa*, *Carthamus tinctorius*, *Carum carvi* und *Gossypium* spp. Außer Hybriden:

Die Zahl der Pflanzen der jeweiligen Art, die als eindeutig nicht sortenecht festgestellt werden können, darf folgende Werte nicht überschreiten:

vv) 1 je 30 m<sup>2</sup> bei der Erzeugung von Basissaatgut,

ww) 1 je 10 m<sup>2</sup> bei der Erzeugung von zertifiziertem Saatgut.

B. Hybriden von *Helianthus annuus* :

a) Der zahlenmäßige Anteil an Pflanzen, die in Bezug auf die Inzuchtlinie oder auf die Komponente als eindeutig nicht echt festgestellt werden können, darf folgende Werte nicht überschreiten:

aa) bei der Erzeugung von Basissaatgut:

i) Inzuchtlinien: 0,2%

ii) Einfachhybriden:

- männliche Komponente, Pflanzen, die Pollen abgeben, sobald 2 v.H. oder mehr der weiblichen Komponenten empfängnisfähige Blüten aufweisen: 0,2%

- weibliche Komponente: 0,5%

bb) bei der Erzeugung von zertifiziertem Saatgut:

- männliche Komponente, Pflanzen, die Pollen abgeben, sobald 5 v.H. oder mehr der weiblichen Komponenten empfängnisfähige Blüten aufweisen: 0,5%
- weibliche Komponente: 1,0%

b) bei der Erzeugung von Saatgut von Hybridsorten müssen folgende weitere Normen oder Anforderungen erfüllt sein:

aa) Die Pflanzen der männlichen Komponente geben während der Blütezeit der Pflanzen der weiblichen Komponente ausreichend Pollen ab;

bb) wenn die Pflanzen der weiblichen Komponente empfängnisfähige Blüten haben, darf der Anteil an Pflanzen dieser Komponente, die Pollen abgeben haben oder Pollen abgeben, 0,5 v.H. nicht überschreiten;

cc) bei der Erzeugung von Basissaatgut darf der zahlenmäßige Gesamtanteil an Pflanzen der weiblichen Komponente, die in Bezug auf diese Komponente als eindeutig nicht echt festgestellt werden können und die Pollen abgeben haben oder Pollen abgeben, 0,5 v.H. nicht überschreiten;

dd) kann die in Anhang II Teil 1 Nummer 2 genannte Anforderung nicht erfüllt werden, so gilt Folgendes: Bei der Erzeugung von zertifiziertem Saatgut enthält die genutzte männlich sterile Komponente mindestens eine Linie, die die männliche Sterilität restauriert, so dass mindestens ein Drittel der aus dem erhaltenen Hybridsaatgut erwachsenden Pflanzen Pollen abgeben, der in jeder Hinsicht normal zu sein scheint.

C. Hybriden von *Brassica napus*, erzeugt unter Nutzung der männlichen Sterilität:

a) Der zahlenmäßige Anteil an Pflanzen, die in Bezug auf die Inzuchtlinie oder auf die Komponente als eindeutig nicht echt festgestellt werden können, darf folgende Werte nicht überschreiten:

aa) bei der Erzeugung von Basissaatgut:

i) Inzuchtlinien 0,1%

ii) Einfachhybriden

- männliche Komponente 0,1%

- weibliche Komponente 0,2%

bb) bei der Erzeugung von zertifiziertem Saatgut

- männliche Komponente 0,3%

- weibliche Komponente 1,0%

b) die männliche Sterilität muss bei der Erzeugung von Basissaatgut 99 % und bei der Erzeugung von zertifiziertem Saatgut mindestens 98% betragen. Der Grad der männlichen Sterilität wird durch Prüfung der Blüten auf Fehlen fruchtbarer Antherenkulturen bewertet.

D. Hybrides de *Gossypium hirsutum* et *Gossypium barbadense*:

a) In Beständen zur Erzeugung von Basissaatgut von Elternlinien von *Gossypium hirsutum* und *Gossypium barbadense* müssen sowohl die weibliche als auch die männliche Komponente mindestens 99,8% sortenrein sein, wenn fünf v.H. oder mehr samentragende Pflanzen pollenempfangende Blüten haben. Der Grad der männlichen Sterilität der samentragenden Elternlinie wird durch Prüfung der Blüten auf Vorhandensein steriler Antherenkulturen bewertet und darf 99,9 v.H. nicht unterschreiten.

b) in Beständen zur Erzeugung von zertifiziertem Saatgut von Hybridsorten von *Gossypium hirsutum* und/oder *Gossypium barbadense* müssen sowohl die samentragende Komponente als auch die Pollenelternlinie mindestens 99,5 % sortenrein sein, wenn fünf v.H. oder mehr samentragende Pflanzen pollenempfangende Blüten haben. Der Grad der männlichen Sterilität der samentragenden Elternlinie wird durch Prüfung der Blüten auf Vorhandensein steriler Antherenkulturen bewertet und darf 99,7 v.H. nicht unterschreiten.

4. Das Vorhandensein von Schadorganismen, die den Saatwert beeinträchtigen, ist auf ein Mindestmaß beschränkt.

Bei *Glycine max.* gilt diese Voraussetzung insbesondere für die Organismen *Pseudomonas syringae* pv. *glycinea*, *Diaporthe phaseolorum* var. *caulivora* und var. *sojac*, *Phialophora gregata* und *Phytophthora megasperma* f.sp. *glycinea*.

5. Die Einhaltung der oben genannten Normen und sonstigen Voraussetzungen wird bei Basissaatgut durch amtliche Feldbesichtigungen und bei zertifiziertem Saatgut durch amtliche Feldbesichtigungen oder durch amtlich überwachte Feldbesichtigungen geprüft. Diese Feldbesichtigungen werden unter folgenden Voraussetzungen durchgeführt:

A. Die Anbaubedingungen und der Entwicklungsstand des Bestandes gestatten eine ausreichende Prüfung.

B. Bei anderen Beständen als Hybridenbeständen von *Helianthus annuus*, *Brassica napus*, *Gossypium hirsutum* und *Gossypium barbadense* findet mindestens eine Feldbesichtigung statt.

Bei Beständen von Hybriden von *Helianthus annuus* erfolgen mindestens zwei Feldbesichtigungen.

Bei Beständen von Hybriden von *Brassica napus* erfolgen mindestens drei Feldbesichtigungen - die erste vor der Blüte, die zweite während der frühen Blüte und die dritte am Ende der Blüte.

Bei Beständen von Hybriden von *Gossypium hirsutum* und/oder *Gossypium barbadense* erfolgen mindestens drei Feldbesichtigungen - die erste während der frühen Blüte, die zweite vor Ende der Blüte und die dritte am Ende der Blüte nach Entfernen, soweit erforderlich, der Pollenelternpflanzen.

C. Die Größe, die Zahl und die Verteilung der Teile der Vermehrungsfläche, die zur Überprüfung der Einhaltung der Bestimmungen dieses Anhangs zu besichtigen sind, werden nach geeigneten Methoden festgelegt.

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 4. März 2004 über den Verkehr mit Saatgut von Öl- und Faserpflanzen beigefügt zu werden.

Namur, den 4. März 2004

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,  
J. HAPPART

## ANHANG II

## VORAUSSETZUNGEN, DENEN DAS SAATGUT GENÜGEN MUSS

## I. BASISSAATGUT UND ZERTIFIZIERTES SAATGUT.

1. Das Saatgut ist ausreichend sortenecht und sortenrein. Insbesondere genügt das Saatgut der nachstehend aufgeführten Arten den folgenden Normen oder sonstigen Voraussetzungen:

Art und Kategorie	Mindestsortenreinheit (v.H.)
1	2
<i>Arachis hypogaea</i> : xx) Basissaatgut yy) Zertifiziertes Saatgut	99,7 99,5
<i>Brassica napus</i> außer Hybriden, außer den Sorten ausschließlich zu Futterzwecken, <i>Brassica rapa</i> außer den Sorten ausschließlich zu Futterzwecken: xx) Basissaatgut aaa) Zertifiziertes Saatgut	99,9 99,7
<i>Brassica napus</i> außer Hybriden, Sorten ausschließlich zu Futterzwecken, <i>Brassica rapa</i> , Sorten ausschließlich zu Futterzwecken, <i>Helianthus annuus</i> , außer den Hybridsorten, einschließlich ihrer Bestandteile, <i>Sinapis alba</i> : bbb) Basissaatgut ccc) Zertifiziertes Saatgut	99,7 99
<i>Linum usitatissimum</i> : ddd) Basissaatgut eee) Zertifiziertes Saatgut der ersten Vermehrung fff) Zertifiziertes Saatgut der zweiten und dritten Vermehrung	99,7 98 97,5
<i>Papaver somniferum</i> : ggg) Basissaatgut hhh) Zertifiziertes Saatgut	99 98
<i>Glycine max</i> : iii) Basissaatgut jjj) Zertifiziertes Saatgut	99,5 99

Die Mindestsortenreinheit wird in der Regel bei Feldbesichtigungen nach den in Anhang I festgelegten Voraussetzungen geprüft.

Im Falle von Hybriden von *Brassica napus*, die unter Nutzung männlichen Sterilität erzeugt werden, muss das Saatgut den Anforderungen und Normen gemäß Buchstaben a) bis d) genügen.

e) Das Saatgut ist hinsichtlich der Sortenmerkmale seiner Komponenten, einschließlich der männlichen Sterilität oder der Restauration der Fruchtbarkeit, ausreichend sortenecht und sortenrein;

f) La die Sortenreinheit des Saatguts beträgt zumindest:

- bei Basissaatgut, weibliche Komponente 99,0%
- bei Basissaatgut, männliche Komponente 99,9%
- bei zertifiziertem Saatgut 99,0%

g) Saatgut darf nicht als zertifiziertes Saatgut zertifiziert werden, es sei denn, die Ergebnisse amtlicher Nachprüfungen von Basissaatgutproben, die während der Wachstumsperiode des für die Zertifizierung als zertifiziertes Saatgut angegebenen Saatguts amtlich entnommen und untersucht wurden, um festzustellen, ob das Basissaatgut die Anforderungen an die Saatgutidentität hinsichtlich der Merkmale der Komponenten, einschließlich der männlichen Sterilität und der Normen für das Basissaatgut die Anforderungen hinsichtlich der Mindestsortenreinheit gemäß Buchstabe b) erfüllt, wurden ordnungsgemäß berücksichtigt. Im Falle von Basissaatgut von Hybriden kann die Sortenreinheit nach geeigneten biochemischen Methoden bewertet werden,

h) die Normen für die Mindestsortenreinheit gemäß Buchstabe b) von zertifiziertem Saatgut von Hybriden muss durch amtliche Nachprüfungen einer angemessenen Menge amtlich entnommener Proben überwacht werden. Dabei können geeignete biochemische Methoden angewandt werden.

2. Kann die in Anhang I Nummer 3 Teil B Buchstabe b) Doppelbuchstabe dd) genannte Bedingung nicht erfüllt werden, so gilt folgende Bedingung: Sind bei der Erzeugung von Zertifiziertem Saatgut von Sonnenblumenhybriden eine männlich sterile weibliche Komponente und eine männliche Komponente verwendet worden, die die männliche Fruchtbarkeit nicht restauriert, so wird das von der männlichen sterilen Elternlinie erzeugte Hybridsaatgut im Verhältnis von höchstens 2:1 mit Saatgut gemischt, das mit einer männlich fruchtbaren Linie der weiblichen Komponente erzeugt worden ist.

3. Das Saatgut genügt folgenden Normen der sonstigen Voraussetzungen hinsichtlich der Keimfähigkeit, der technischen Reinheit und des Anteils an Körnern anderer Pflanzenarten einschließlich *Orobanche* spp.:

A. TABELLE

Art und Kategorie	Mindestkeimfähigkeit (in v.H. der reinen Körner)	Technische Reinheit		Höchstanteil an Körnern anderer Pflanzenarten in einer Probe mit dem in Anhang III Spalte 4 angegebenen Gewicht (Gesamtzahl je Spalte)							Voraussetzungen hinsichtlich des Anteils an Körnern von <i>Orobanchace</i>
		Technische Mindestreinheit (in v.H. des Gewichtes)	Höchstanteil an Körnern anderer Pflanzenarten (in v.H. des Gewichtes)	Insgesamt (a)	<i>Avena fatua</i> , <i>Avena ludoviciana</i> , <i>Avena sterilis</i>	<i>Cuscuta</i> spp.	<i>Raphanus raphanistrum</i>	<i>Rumex</i> spp. Außer <i>Rumex acetosella</i>	<i>Alopecurus myosuroides</i>	<i>Lolium remotium</i>	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
<i>Arachis hypogaea</i>	70	99	-	5	0	0 ( c )					
<i>Brassica</i> spp.:											
- Basissaatgut	85	98	0,3	-	0	0 ( c ) ( d )	10	2			
- Zertifiziertes Saatgut	85	98	0,3	-	0	0 ( c ) ( d )	10	5			
<i>Cannabis sativa</i>	75	98	-	30 ( b )	0	0 ( c )					( e )
<i>Carthamus tinctorius</i>	75	98	-	5	0	0 ( c )					( e )
<i>Carum carvi</i>	70	97	-	25 ( b )	0	0 ( c ) ( d )	10		3		
<i>Gossypium</i> spp.	80	98	-	15	0	0 ( c )					
<i>Helianthus annuus</i>	85	98	-	5	0	0 ( c )					
<i>Linum usitatissimum</i> :											
- Faserlein	92	99	-	15	0	0 ( c ) ( d )			4	2	
- Öllein	85	99	-	15	0	0 ( c ) ( d )			4	2	
<i>Papaver somniferum</i>	80	98	-	25 ( b )	0	0 ( c ) ( d )					
<i>Sinapis alba</i> :											
- Basissaatgut	85	98	0,3	-	0	0 ( c ) ( d )	10	2			
- Zertifiziertes Saatgut	85	98	0,3	-	0	0 ( c ) ( d )	10	5			
<i>Glycine max.</i>	80	98	-	5	0	0 ( c )					

B. Normen oder sonstige Voraussetzungen, die dann gelten, wenn darauf in der Tabelle zu Teil I Nummer 3 Buchstabe A dieses Anhangs Bezug genommen wird:

f) Der in Spalte 5 ausgewiesene Höchstanteil an Körnern enthält auch die Körner der Arten aus den Spalten 6 bis 11.

g) Die zahlenmäßige Bestimmung des Gesamtanteils an Körnern anderer Pflanzenarten ist nur erforderlich, wenn Zweifel bestehen, ob die Voraussetzungen in Spalte 5 erfüllt sind.

h) Die zahlenmäßige Bestimmung der Körner von *Cuscuta* spp. ist nur erforderlich, wenn Zweifel bestehen, ob die Voraussetzungen in Spalte 7 erfüllt sind.

i) Ein Korn von *Cuscuta* spp. gilt in einer Probe mit dem vorgeschriebenen Gewicht nicht als Unreinheit, wenn eine zweite Probe mit demselben Gewicht frei von *Cuscuta* spp. ist.

j) Das Saatgut ist frei von *Orobanche* spp.; ein Korn von *Orobanche* gilt in einer Probe von 100 g jedoch nicht als Unreinheit, wenn eine zweite Probe von 200 g frei von *Orobanche* spp. ist.

4. Das Vorhandensein von Schadorganismen, die den Saatwert beeinträchtigen, ist auf ein Mindestmaß beschränkt. Insbesondere genügt das Saatgut folgenden Normen oder sonstigen Voraussetzungen:

#### A. TABELLE

Art	Schadorganismen			
	Höchstanteil an befallenen Körnern (in v.H. je Spalte)			<i>Sclerotinia sclerotiorum</i> (Höchstanteil an Sklerotien oder Bruchstücken von Sklerotien in einer Probe mit dem in Anhang III, Spalte 4 angegebenen Gewicht)
	<i>Botrytis</i> spp.	<i>Alternaria</i> spp., <i>Ascochyta linicola</i> (syn. <i>Phoma linicola</i> ), <i>Colletotrichum lini</i> , <i>Fusarium</i> spp.	<i>Platyedra gossypiella</i>	
1	2	3	4	5
Brassica napus Brassica rapa Cannabis sativa Gossypium spp. Helianthus annuus Linum usitatissimum Sinapis alba	5 5 5	5 (a)	1	10 (b) 5 (b) 10 (b) 5 (b)

B. Normen oder sonstige Voraussetzungen, die gelten, wenn darauf in der Tabelle zu Teil 1 Nummer 4 Buchstabe A dieses Anhangs Bezug genommen wird:

c) Bei Faserlein überschreitet der Höchstanteil an Körnern, die mit *Ascochyta linicola* (syn. *Phoma linicola*) befallen sind, nicht 1 v. H.

d) Die zahlenmäßige Bestimmung von Sklerotien oder Bruchstücken von Sklerotien von *Sclerotinia sclerotiorum* ist nur erforderlich, wenn Zweifel bestehen, ob die Voraussetzungen in Spalte 5 erfüllt sind.

C. Besondere Normen oder sonstige Voraussetzungen für *Glycine max.*:

d) Ein Befall mit *Pseudomonas syringae* pv. *glycinea* darf im Rahmen einer in fünf Unterstichproben unterteilten Stichprobe von mindestens 5000 Körnern je Partie nur bei höchstens vier Unterstichproben festgestellt werden. Werden in allen fünf Unterstichproben verdächtige Kolonien festgestellt, so können geeignete biochemische Tests der auf einem besonderen Kulturmedium isolierten verdächtigen Kolonien einer jeden Unterstichprobe durchgeführt werden, um die Einhaltung vorstehender Normen oder Voraussetzungen zu bestätigen.

e) Der Höchstanteil an Körnern, der mit *Diaporthe phaseolorum* befallen ist, überschreitet nicht 15%.

f) Der gewichtsmäßige Anteil an unschädlichen Verunreinigungen, der nach international üblichen Testmethoden bestimmt wird, überschreitet nicht 0,3%.

#### II. HANDELSAATGUT

Die Voraussetzungen des Teils I in Anhang II gelten mit Ausnahme der Nummer 1 für Handelsaatgut.

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 4. März 2004 über den Verkehr mit Saatgut von Öl- und Faserpflanzen beigefügt zu werden.

Namur, den 4. März 2004

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,  
J. HAPPART

## ANHANG III

## GEWICHTE DER PARTIEN UND PROBEN

Art	Höchstgewicht einer Partie (t)	Mindestgewicht aus einer Partie zu ziehenden Probe (g)	Gewicht einer Teilprobe für die Auszählung gemäß Anhang II, Abschnitt I, Punkt 3) unter A, Spalte 5 bis 11 und Anhang II, Abschnitt I, Punkt 4) unter A, Spalte 5 (g)
1	2	3	4
<i>Arachis hypogaea</i>	25	1000	1000
<i>Brassica rapa</i>	10	200	70
<i>Brassica juncea</i>	10	100	40
<i>Brassica napus</i>	10	200	100
<i>Brassica nigra</i>	10	100	40
<i>Cannabis sativa</i>	10	600	600
<i>Carthamus tinctorius</i>	25	900	900
<i>Carum carvi</i>	10	200	80
<i>Gossypium</i> spp.	25	1000	1000
<i>Helianthus annuus</i>	25	1000	1000
<i>Linum usitatissimum</i>	10	300	150
<i>Papaver somniferum</i>	10	50	10
<i>Sinapis alba</i>	10	400	200
<i>Glycine max.</i>	25	1000	1000

Das Höchstgewicht einer Partie darf um nicht mehr als 5 % überschritten werden.

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 4. März 2004 über den Verkehr mit Saatgut von Öl- und Faserpflanzen beigefügt zu werden.

Namur, den 4. März 2004

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,  
J. HAPPART

## ANNEXE IV

## ETIKETT

**A. Vorgeschriebene Angaben:**

## a) Für Basissaatgut und zertifiziertes Saatgut:

1. "Regelungen und EG-Norm".
2. Anerkennungsstelle und Mitgliedstaat oder deren Zeichen.
3. Monat und Jahr der Verschließung, ausgedrückt durch den Vermerk "Verschließung..." (Monat und Jahr) oder - Monat und Jahr der letzten für die Entscheidung über die Anerkennung bestimmten amtlichen Probenahme, ausgedrückt durch den Vermerk "Probenahme..." (Monat und Jahr)
4. Bezugsnummer der Partie.
5. Art, zumindest in lateinischen Buchstaben die Angabe der botanischen Bezeichnung (gegebenenfalls abgekürzt und ohne Namen der Autoren).
6. Sorte, zumindest in lateinischen Buchstaben angegeben.
7. Kategorie.
8. Erzeugerland.
9. Angegebenes Netto- oder Bruttogewicht.
10. Bei Angabe des Gewichtes und bei Verwendung von granulierten Schädlingsbekämpfungsmitteln, Hüllmasse oder sonstigen festen Zusätzen, die Art des Zusatzes sowie das ungefähre Verhältnis zwischen dem Gewicht der reinen Körner und dem Gesamtgewicht.



## 11. Bei Hybridsorten oder Inzuchtlinien:

- für Basissaatgut, bei dem die Einfachhybride oder Inzuchtlinie, der das Basissaatgut angehört, gemäß der Richtlinie 70/457/EG amtlich zugelassen worden ist:

Bezeichnung der Komponente, unter dem diese amtlich zugelassen worden ist, mit oder ohne Angabe der Sorte, im Fall von Einfachhybriden oder Inzuchtlinien, die ausschließlich dazu bestimmt sind, als Komponenten für die Erzeugung von Sorten verwendet zu werden, mit dem Zusatz "Komponente";

- für Basissaatgut in anderen Fällen:

Bezeichnung der Komponente, der das Basissaatgut angehört, die kodiert angegeben werden kann, ergänzt durch die Angabe der Sorte, mit oder ohne Angabe ihrer Funktion (männlich oder weiblich), mit dem Zusatz "Komponente";

- für zertifiziertes Saatgut:

Bezeichnung der Sorte, der das Saatgut angehört, mit den Zusatz "Hybrid".

12. Zusätzlich können die Worte "Erneut geprüft... (Monat und Jahr)" und die für die Überprüfung verantwortliche Stelle angegeben werden, wenn mindestens die Keimfähigkeit erneut geprüft wurde. Diese Angaben können auf einem auf dem amtlichen Etikett angebrachten amtlichen Aufkleber vermerkt werden.

## b) Für zertifiziertes Saatgut einer Verbundsorte:

Es gelten die unter Buchstabe a) verlangten Angaben, außer, dass anstelle der Sortenbezeichnung die Bezeichnung der Verbundsorte (Angabe 'Verbundsorte' und Bezeichnung) und die Gewichtsprozentsätze der verschiedenen Sortenkomponenten anzugeben sind; die Angabe der Bezeichnung der Verbundsorte reicht aus, wenn der Gewichtsprozentsatz dem Käufer auf Verlangen schriftlich mitgeteilt und amtlich festgehalten wurde.

## c) Für Handelssaatgut:

1. "Regelungen und EG-Norm".

2. "Handelssaatgut (nicht nach der Sorte anerkannt)".

3. Anerkennungsstelle und Mitgliedstaat oder deren Zeichen.

4. Monat und Jahr der Verschließung, ausgedrückt durch den Vermerk "Verschließung..." (Monat und Jahr).

5. Bezugsnummer der Partie.

6. Art, zumindest in lateinischen Buchstaben die Angabe der botanischen Bezeichnung (gegebenenfalls abgekürzt und ohne Namen der Autoren).

7. Aufwuchsgebiet.

8. Angegebenes Netto- oder Bruttogewicht.

9. Bei Angabe des Gewichtes und bei Verwendung von granulierten Schädlingsbekämpfungsmitteln, Hüllmasse oder sonstigen festen Zusätzen, die Art des Zusatzes sowie das ungefähre Verhältnis zwischen dem Gewicht der reinen Körner und dem Gesamtgewicht.

10. Zusätzlich können die Worte "Erneut geprüft... (Monat und Jahr)" und die für die Überprüfung verantwortliche Stelle angegeben werden, wenn mindestens die Keimfähigkeit erneut geprüft wurde. Diese Angaben können auf einem auf dem amtlichen Etikett angebrachten amtlichen Aufkleber vermerkt werden.

**B. Mindestgröße:**

110 mm x 67 mm.

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 4. März 2004 über den Verkehr mit Saatgut von Öl- und Faserpflanzen beigelegt zu werden.

Namur, den 4. März 2004

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,  
J. HAPPART

## ANHANG V

**ETIKETT UND BESCHEINIGUNG FÜR NOCH NICHT ANERKANNTES SAATGUT,  
DAS IN EINEM ANDEREN MITGLIEDSTAAT GEERTET WURDE**

## A. Für das Etikett vorgeschriebene Angaben

- Für die Feldbesichtigung zuständige Behörde und Mitgliedstaat oder deren Zeichen.

- Art, zumindest in lateinischen Buchstaben die Angabe der botanischen Bezeichnung (gegebenenfalls abgekürzt und ohne Namen der Autoren).

- Sorte, zumindest in lateinischen Buchstaben angegeben: bei Sorten (Inzuchtlinien, Hybriden), die nur als Komponente zur Erzeugung von Hybridsorten verwendet werden sollen, wird das Wort "Komponente" angefügt.

- Kategorie.

- Bei Hybridsorten das Wort "Hybrid".

- Kennnummer des Feldes oder der Partie.

- Angegebenes Netto- oder Bruttogewicht.

- Die Worte "Noch nicht anerkanntes Saatgut".

## B. Etikettfarbe:

Das Etikett ist grau.

- C. Für die Bescheinigung vorgeschriebene Angaben:
- Ausstellende Behörde.
  - Art, zumindest in lateinischen Buchstaben die Angabe der botanischen Bezeichnung (gegebenenfalls abgekürzt und ohne Namen der Autoren).
  - Sorte, zumindest in lateinischen Buchstaben angegeben.
  - Kategorie.
  - Bezugsnummer des zur Aussaat verwendeten Saatguts und Land bzw. Länder, die dieses Saatgut anerkannt haben.
  - Kennnummer des Feldes oder der Partie.
  - Anbaufläche der Partie, für die die Bescheinigung gilt.
  - Menge des geernteten Saatguts und Anzahl der Packungen
  - Bei Zertifiziertem Saatgut die Vermehrungsstufe nach Basissaatgut.
  - Bestätigung, dass der Feldbestand, aus dem das Saatgut stammt, die gestellten Bedingungen erfüllt hat.
  - Gegebenenfalls die Ergebnisse einer vorläufigen Saatgutanalyse.
- Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 4. März 2004 über den Verkehr mit Saatgut von Öl- und Faserpflanzen beigefügt zu werden.

Namur, den 4. März 2004

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,  
J. HAPPART

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2004 — 1379

[2004/200986]

**4 MAART 2004. — Besluit van de Waalse Regering  
betreffende het in de handel brengen van zaaizaad van oliehoudende planten en vezelgewassen**

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 11 juli 1969 betreffende de bestrijdingsmiddelen en de grondstoffen voor de landbouw, tuinbouw, bosbouw en veeteelt, gewijzigd bij de wetten van 21 december 1998 en 5 februari 1999;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 mei 2002 houdende reglementering van de handel in en de keuring van zaaizaad van oliehoudende planten en vezelgewassen;

Gelet op het ministerieel besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van een keurings- en certificeringsreglement van zaaizaden van oliehoudende planten en vezelgewassen;

Gelet op het koninklijk besluit van 28 februari 1994 betreffende het bewaren, het op de markt brengen en het gebruiken van bestrijdingsmiddelen voor landbouwkundig gebruik;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 mei 1994 betreffende de bestrijding van voor planten en plantaardige producten schadelijke organismen, zoals gewijzigd;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 juli 2001 betreffende de nationale rassencatalogi voor landbouwgewassen en groentegewassen, zoals gewijzigd;

Gelet op het overleg tussen de gewestelijke regeringen en de federale overheid d.d. 16 februari 2004;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Overwegende dat de bepalingen van de Richtlijnen 2002/68/EG van de Raad van 19 juli 2002 en 2003/45EG van de Commissie van 28 mei 2003, tot wijziging van Richtlijn 2002/57/EG betreffende het in de handel brengen van zaaizaad van oliehoudende planten en vezelgewassen, onverwijld moeten worden omgezet; het Waalse Gewest moet de noodzakelijke wettelijke en administratieve bepalingen in werking laten treden om te voldoen aan die richtlijnen, waarvan de omzettingstermijnen respectievelijk worden vastgesteld op 30 juni 2003 en 31 december 2003;

Op de voordracht van de Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden;

Na beraadslaging,

Besluit :

*HOOFDSTUK I. — Algemene bepalingen*

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit verstaat men onder :

1° "Minister" : de Minister bevoegd voor landbouw;

2° "Dienst" : de Directie Productenkwaliteit van het Directoraat-generaal Landbouw van het Ministerie van het Waalse Gewest;

3° "In de handel brengen" : de verkoop, het bezit met het oog op de verkoop, het aanbieden voor verkoop en iedere beschikbaarstelling, levering of overdracht van zaaizaad aan derden met het oog op commercieel gebruik, tegen of zonder vergoeding.

Onder "in de handel brengen" wordt niet verstaan de handel in zaaizaad die niet is gericht op commercieel gebruik van het ras, zoals de volgende handelingen :

a) beschikbaarstellen van zaaizaad van officiële onderzoeks- en controle instanties;

b) levering van zaaizaad aan verleners van diensten voor verwerking of verpakking, voorzover de verlener van diensten geen rechten op het geleverde zaaizaad verwerft.

Onder "in de handel brengen" wordt niet verstaan het leveren van zaaizaad onder bepaalde voorwaarden aan verleners van diensten voor de productie van bepaalde landbouwgrondstoffen voor industriële doeleinden, of voor vermeerdering van zaaizaad voor dat doel, voorzover de dienstverlener geen rechten op het geleverde zaaizaad of op de opbrengst van de oogst verwerft. De leverancier van het zaaizaad verstrekt de dienst een afschrift van de betrokken delen van het contract met de dienstverlener, en daarin wordt vermeld aan welke normen en voorwaarden het verstrekte zaaizaad op dat moment voldoet.

De voorwaarden voor de uitvoering van deze bepaling worden volgens de beslissingen van de Europese Unie vastgesteld door de Minister.

4° "Oliehoudende planten en vezelgewassen": planten van de navolgende geslachten en soorten :

- a) Aardnoot, *Arachis hypogaea* L.
- b) Sareptamosterd, *Brassica juncea* (L.) Czernj. et Cosson
- c) Koolzaad, *Brassica napus* L. (partim)
- d) Bruine mosterd, *Brassica nigra* (L.) Koch
- e) Raapzaad, *Brassica rapa* L. var. *Silvestris* (Lam.) Briggs
- f) Hennep, *Cannabis sativa* L.
- g) Saffloer, *Carthamus tinctorius* L.
- h) Karwij, *Carum carvi* L.
- i) Soja, *Glycine max* (L.) Merr.
- j) Katoen, *Gossypium* spp.
- k) Zonnebloem, *Helianthus annuus* L.
- l) Vezelvlas, oliehoudend vlas, *Linum usitatissimum* L.
- m) Blauwmaanzaad, *Papaver somniferum* L.
- n) Gele mosterd, *Sinapis alba* L.

5° "Prebasiszaad": kwekerszaad van generaties die aan het basiszaad voorafgaan, dat door een tot keuring bevoegde dienst officieel is onderzocht en goedgekeurd volgens de voor de keuring van basiszaad geldende voorschriften;

6° "Basiszaad" (andere rassen dan hybriden) : zaad :

a) dat is voortgebracht onder de verantwoordelijkheid van de kweker volgens de regels voor de stelsmatige instandhouding met betrekking tot het ras;

b) dat is bestemd voor de voortbrenging van zaad, hetzij van de categorie "gecertificeerd zaad", hetzij van de categorieën "gecertificeerd zaad van de eerste vermeerdering" of "gecertificeerd zaad van de tweede vermeerdering" of "gecertificeerd zaad van de derde vermeerdering";

Voor zaaizaad van vlas kan deze vermeerdering gebeuren in één of meerdere vermeerderingscycli. In dit geval wordt de categorie basiszaad onderverdeeld in basiszaad E2 voor de eerste generatie afkomstig van prebasiszaad, en basiszaad E3 voor ten hoogste de tweede generatie vanaf prebasiszaad.

c) dat, behoudens het bepaalde in artikel 4, voldoet aan de in bijlage I en II voor basiszaad opgesomde voorwaarden, en

d) waarvan bij een officieel onderzoek is gebleken dat bovenbedoelde voorwaarden zijn vervuld.

7° "Basiszaad" (hybriden),

1. Basiszaad van ingeteelde stammen : zaad

a) dat, behoudens het bepaalde in artikel 4, voldoet aan de in de bijlagen I en II voor basiszaad opgesomde voorwaarden en

b) waarvan bij een officieel onderzoek is gebleken dat bovenbedoelde voorwaarden zijn vervuld.

2. Basiszaad van enkele hybriden : zaad

a) dat bestemd is voor de voortbrenging van drieweg-hybriden of dubbele hybriden,

b) dat, behoudens het bepaalde in artikel 4, voldoet aan de in de bijlagen I en II voor basiszaad opgesomde voorwaarden en

c) waarvan bij een officieel onderzoek is gebleken dat bovenbedoelde voorwaarden zijn vervuld.

8° "Gecertificeerd zaad" (raapzaad, sarepta - mosterd, koolzaad, bruine mosterd, tweehuizige hennep, saffloer, karwij, zonnebloem, blauwmaanzaad, gele mosterd) : zaad,

a) dat rechtstreeks afkomstig is van basiszaad of, op verzoek van de kweker, van zaad van een aan het basiszaad voorafgaande generatie, dat kan voldoen aan de in bijlagen I en II voor basiszaad opgesomde voorwaarden en waarvan bij een officieel onderzoek is gebleken dat het hieraan voldoet,

b) dat is bestemd voor het telen van oliehoudende planten en vezelgewassen met andere doeleinden dan de voortbrenging van zaaizaad;

c) dat voldoet, onder voorbehoud van de bepalingen van artikel 4, § 2, aan de in de bijlagen I en II voor gecertificeerd zaad opgesomde voorwaarden en

i) waarvan bij een officieel onderzoek is gebleken dat bovenbedoelde voorwaarden zijn vervuld, of

ii) waarvan bij een officieel onderzoek of bij een onderzoek onder officieel toezicht is gebleken dat het aan de in bijlage I vastgestelde voorwaarden voldoet.

9° "Gecertificeerd zaad van de eerste vermeerdering" (aardnoten, eenhuizig hennep, vezelvlas, oliehoudend vlas, soja, katoen) : zaad,

a) dat rechtstreeks afkomstig is van basiszaad of, op verzoek van de kweker, van zaad van een aan het basiszaad voorafgaande generatie, dat kan voldoen aan de in de bijlagen I en II voor basiszaad opgesomde voorwaarden en waarvan bij een officieel onderzoek is gebleken dat het hieraan voldoet;

b) dat is bestemd voor de voortbrenging van zaad van de categorie gecertificeerd zaad van de tweede vermeerdering, dan wel, in voorkomend geval, van de categorie gecertificeerd zaad van de derde vermeerdering, of voor het telen van oliehoudende planten en vezelgewassen met andere doeleinden dan de voortbrenging van zaaizaad;

- c) dat voldoet aan de in de bijlagen I en II voor gecertificeerd zaad opgesomde voorwaarden, en
- i) waarvan bij een officieel onderzoek is gebleken dat bovenbedoelde voorwaarden zijn vervuld, of
- ii) waarvan bij een officieel onderzoek of bij een onderzoek onder officieel toezicht is gebleken dat het aan de in bijlage I vastgestelde voorwaarden voldoet.

10° "Gecertificeerd zaad van de tweede vermeerdering" (aardnoten, vezelvlas, oliehoudend vlas, soja, katoen) : zaad,

a) dat rechtstreeks afkomstig is van basiszaad, van gecertificeerd zaad van de eerste vermeerdering of, op verzoek van de kweker, van zaad van een aan het basiszaad voorafgaande generatie, dat kan voldoen aan de in de bijlagen I en II voor basiszaad opgesomde voorwaarden en waarvan bij een officieel onderzoek is gebleken dat het hieraan voldoet;

b) dat is bestemd voor het telen van oliehoudende planten en vezelgewassen met andere doeleinden dan de voortbrenging van zaaizaad, dan wel in voorkomend geval, voor het telen van de categorie gecertificeerd zaad van de derde vermeerdering;

- c) dat voldoet aan de in de bijlagen I en II voor gecertificeerd zaad opgesomde voorwaarden, en
- i) waarvan bij een officieel onderzoek is gebleken dat bovenbedoelde voorwaarden zijn vervuld, of
- ii) waarvan bij een officieel onderzoek of bij een onderzoek onder officieel toezicht is gebleken dat het aan de in bijlage I vastgestelde voorwaarden voldoet.

11° "Gecertificeerd zaad van de tweede vermeerdering" (eenhuizige hennep) : zaad,

a) dat rechtstreeks afkomstig is van gecertificeerd zaad van de eerste vermeerdering en dat inzonderheid met het oog op de voortbrenging van gecertificeerd zaad van de tweede vermeerdering is verkregen en officieel is gecontroleerd;

b) dat bestemd is voor het telen van hennep die in de bloeitijd moet worden geoogst;

- c) dat voldoet aan de in de bijlagen I en II voor gecertificeerd zaad opgesomde voorwaarden en
- i) waarvan bij een officieel onderzoek is gebleken dat bovenbedoelde voorwaarden zijn vervuld, of
- ii) waarvan bij een officieel onderzoek of bij een onderzoek onder officieel toezicht is gebleken dat het aan de in bijlage I vastgestelde voorwaarden voldoet.

12° "Gecertificeerd zaad van de derde vermeerdering" (vezelvlas, oliehoudend vlas) : zaad

a) dat rechtstreeks afkomstig is van basiszaad, van gecertificeerd zaad van de eerste of de tweede vermeerdering of, op verzoek van de kweker, van zaad van een aan het basiszaad voorafgaande generatie, dat kan voldoen aan de in de bijlagen I en II voor basiszaad opgesomde voorwaarden en waarvan bij een officieel onderzoek is gebleken dat het hieraan voldoet;

b) dat is bestemd voor het telen van planten van oliehoudende planten en vezelgewassen, met andere doeleinden dan de voortbrenging van zaaizaad;

- c) dat voldoet aan de in de bijlagen I en II voor gecertificeerd zaad opgesomde voorwaarden, en
- i) waarvan bij een officieel onderzoek is gebleken dat bovenbedoelde voorwaarden zijn vervuld, of
- ii) waarvan bij een officieel onderzoek of bij een onderzoek onder officieel toezicht is gebleken dat het aan de in bijlage I vastgestelde voorwaarden voldoet.

13° "Handelszaad" : zaad,

a) dat soortecht is;

b) dat voldoet aan de in bijlage II voor handelszaad opgesomde voorwaarden, en

c) waarvan bij een officieel onderzoek is gebleken dat bovenbedoelde voorwaarden zijn vervuld.

14° "Gemeenschappelijke rassenlijst voor landbouwgewassen" : de lijst van alle rassen waarvan het zaaizaad op grond van de artikelen 16 en 17 van de Richtlijn 2002/53/EEG van 13 juni 2002 betreffende de gemeenschappelijke rassenlijst voor landbouwgewassen, niet aan handelsbeperkingen ten aanzien van het ras onderworpen is.

15° "Mengras" : een aan de certificeringsdienst gemeld mengsel van gecertificeerd zaad van een bepaalde bestuiverafhankelijke hybride die officieel is toegelaten overeenkomstig Richtlijn 2002/53/EG, met gecertificeerd zaad van een of meer bepaalde, eveneens toegelaten, bestuivers, dat mechanisch is samengesteld in een verhouding, gezamenlijk bepaald door de personen die voor de instandhouding van deze componenten verantwoordelijk zijn;

16° bestuiverafhankelijke hybride : de mannelijke steriele component in het mengras (vrouwelijke component);

17° bestuiver : de stuifmeel leverende component in het mengras (mannelijke component);

18° officiële maatregelen : maatregelen die uitgaan van of verricht worden :

a) door autoriteiten van een staat;

b) door publiekrechtelijke of privaatrechtelijke rechtspersonen handelend onder de verantwoordelijkheid van een lid-Staat, op voorwaarde dat ze geen bijzonder voordeel ontlenen aan de resultaten van deze maatregel;

c) voor hulpwerkzaamheden, door beëdigde natuurlijke personen handelend onder het toezicht van een lid-Staat, op voorwaarde dat ze geen bijzonder voordeel ontlenen aan de resultaten van deze maatregel, op voorwaarde dat ze geen bijzonder voordeel ontlenen aan de resultaten van deze maatregel;

§ 2. Overeenkomstig de beslissingen van de instellingen van de Europese Unie, kan de Minister wijzigingen aanbrengen aan de in § 1, 4°, vermelde rassenlijst.

§ 3. Overeenkomstig de beslissingen van de instellingen van de Europese Unie kan de minister specificeren en bepalen welke typen rassen, met inbegrip van de kruisingspartners, in aanmerking komen voor keuring volgens de voorwaarden van dit besluit.

§ 4. Wijzigingen in § 1, onder 6° en 7°, met het oog op de opnemings in de werkings sfeer van dit besluit van hybriden van oliehoudende planten en vezelgewassen, die niet tot de zonnebloemhybriden behoren, worden vastgesteld door de minister overeenkomstig de beslissingen van de instellingen van de Europese Unie.

§ 5. Het onderzoek onder officieel toezicht, genoemd in § 1, 5°, c, 6°, c, 7°, c, 8°, c, en 9°, c, voldoet aan de volgende voorwaarden :

1° de keurmeesters nemen de volgende eisen in acht :

- a) ze moeten beschikken over de nodige technische vakbekwaamheid;
- b) ze halen geen persoonlijk voordeel uit de door hen uitgevoerde keuringen;
- c) ze zijn officieel erkend door de dienst. Dat houdt in dat ze ofwel beëdigd zijn, ofwel dat ze een verklaring hebben ondertekend waarin zij zichzelf ertoe verbinden de regels voor officiële onderzoeken in acht te nemen;

d) zij voeren de keuringen onder officieel toezicht uit overeenkomstig de regels die voor officiële keuringen gelden;

2° het te keuren zaadgewas wordt geproduceerd uit zaad waarop een officiële nacontrole is uitgevoerd waarvan de resultaten bevredigend waren;

3° een gedeelte van de teelten wordt door officiële keurmeesters gecontroleerd. Voor zelfbestuivende gewassen is dat gedeelte 10 %, voor kruisbestuivende gewassen 20 %. Voor rassen waarvoor officiële laboratoriumtesten moeten worden uitgevoerd om via morfologische, fysiologische of, in voorkomend geval, biochemische identificatie de rasechtheid en -zuiverheid van het zaad na te gaan, gelden controlepercentages van respectievelijk 5 % en 15 %;

4° een gedeelte van de monsters van het van de zaadgewassen geoogste zaad wordt gebruikt voor officiële nacontrole en, zo nodig, voor officiële laboratoriumtesten om de rasechtheid en -zuiverheid van het zaad te controleren;

5° de dienst kan beslissen dat een officieel erkende keurmeester die bewust of door nalatigheid de regels voor de officiële onderzoeken overtreedt, zijn erkenning als bedoeld in § 5, 1°, c, verliest. Als een dergelijke overtreding wordt vastgesteld, wordt de certificering van het onderzochte zaad nietig verklaard, tenzij kan worden aangetoond dat het zaad in kwestie nog steeds aan alle eisen voldoet.

**Art. 2.** Dit besluit is niet van toepassing op :

1° zaden bestemd voor uitvoer naar landen die geen lid zijn van de Europese Gemeenschap, voor zover de bestemming kan worden bewezen door de voortbrenger, de bereider of de houder, en bij die zaden een duidelijk zichtbaar bordje is geplaatst met de vermelding : "Uitvoer buiten de Europese Gemeenschap" als de zaden zich in een magazijn, bereidingsplaats of entrepot van een bereider, een invoerder of verkoper bevinden;

2° zaden in doorvoer op voorwaarde dat ze vergezeld zijn van afdoende bewijsstukken over hun bestemming;

3° zaden bestemd voor de sierteelt, voorzover de bestemming bewezen is.

## HOOFDSTUK II. — *De handel*

### *Afdeling 1 — Bepalingen ten aanzien van de kwaliteit*

**Art. 3.** § 1. Zaaizaad van de volgende planten mag alleen in de handel gebracht worden als het officieel goedgekeurd is als "prebasiszaad", "basiszaad" of "gecertificeerd zaad" :

- 1° Sareptamosterd, *Brassica juncea* (L.) Czernj. et Cosson;
- 2° Koolzaad, *Brassica napus* L. (partim);
- 3° Raapzaad, *Brassica rapa* L. var. *silvestris* (Lam.) Briggs;
- 4° Hennep, *Cannabis sativa* L.;
- 5° Saffloer, *Carthamus tinctorius* L.;
- 6° Karwij, *Carum carvi* L.;
- 7° Soja, *Glycine max* (L.) Merr.;
- 8° Katoen, *Gossypium* spp.;
- 9° Zonnebloem, *Helianthus annuus* L.;
- 10° Vezelvlas, oliehoudend vlas, *Linum usitatissimum* L.;
- 11° Blauwmaanzaad, *Papaver somniferum* L.;
- 12° Gele mosterd, *Sinapis alba* L.;

§ 2. Zaaizaad van andere soorten oliehoudende planten en vezelgewassen dan die welke opgesomd worden in § 1, mag alleen in de handel worden gebracht als het gaat om officieel goedgekeurd "prebasiszaad", "basiszaad" of "gecertificeerd zaad", of om handelszaad.

§ 3. Niettegenstaande de bepalingen van §§ 1 en 2, kan zaaizaad van oliehoudende planten en vezelgewassen, waarvan het aangetoond is dat ze bestemd zijn voor andere gebruiken dan landbouwproductie, in de handel worden gebracht op voorwaarde dat het etiket er gewag van maakt.

**Art. 4.** § 1. Prebasiszaad en basiszaad dat niet voldoet aan de voorwaarden voor de kiemkracht gesteld in bijlage II mogen, in afwijking van het bepaalde in artikel 3, § 1 en § 2, officieel gecertificeerd worden en in de handel worden gebracht op voorwaarde dat de leverancier een minimumkiemkracht waarborgt. Die kiemkracht wordt, voor het in de handel brengen, door de leverancier op een speciaal etiket samen met zijn naam en adres en het nummer van de partij vermeld.

§ 2. In het belang van een snelle voorziening met zaad, mag, in afwijking van het bepaalde in artikel 3, § 1 en § 2, "basiszaad", "gecertificeerd zaad", of "handelszaad" van alle soorten, waarbij het officiële onderzoek naar de voorwaarden voor kiemkracht, opgesomd in bijlage II, nog niet voltooid is, in de handel gebracht worden tot en met de eerste commerciële afnemer.

Alle dienstige maatregelen zijn getroffen opdat de leverancier de kiemkracht waarborgt die is vastgesteld bij de voorlopige analyse. De aanduiding van deze kiemkracht moet bij het in de handel brengen voorkomen op een speciaal etiket met de naam en het adres van de leverancier en het nummer van de partij.

**Art. 5.** In afwijking van de bepalingen van artikel 3, § 1 en § 2, kan de minister aan producenten toestemming verlenen tot het in de handel brengen van :

1° kleine hoeveelheden zaad voor wetenschappelijke of kweekdoeleinden;

2° passende hoeveelheden zaad voor andere onderzoeks- of beproevingsdoeleinden, voorzover het gaat om zaad van een ras waarvoor een aanvraag tot opneming in de nationale rassencatalogus voor landbouwgewassen en groentegewassen is ingediend.

In geval van genetisch gemodificeerd materiaal mag daarvoor alleen toestemming worden verleend als alle passende maatregelen zijn genomen ter voorkoming van negatieve effecten voor de volksgezondheid en het milieu. Voor de milieu-risicobeoordeling die in dit verband uitgevoerd moet worden, is artikel 4, § 3, van het koninklijk besluit van 8 juli 2001 betreffende de nationale rassencatalogus voor landbouwgewassen en groentegewassen mutatis mutandis van toepassing.

De doeleinden waarvoor de bedoelde toestemming wordt verleend, de voorschriften voor de etikettering van de verpakkingen alsmede de hoeveelheden waarvoor en de voorwaarden waaronder deze toestemming wordt verleend, worden vastgesteld door de Minister overeenkomstig de beslissingen van de instellingen van de Europese Unie.

**Art. 6.** § 1. Zaad van oliehoudende planten en vezelgewassen mag in de handel worden gebracht in de vorm van een mengras.

§ 2. De zaadcoating van de bestuiverafhankelijke hybride wordt anders gekleurd dan die van de bestuiver.

*Afdeling 2. — Bepalingen betreffende de verpakking en de aanduiding*

**Art. 7.** § 1. Prebasiszaad, basiszaad, gecertificeerd zaad en handelszaad mogen alleen in de handel gebracht worden in voldoende homogene partijen en in een gesloten verpakking, die overeenkomstig artikelen 8, 9 en 10 is voorzien van een sluitingssysteem en een aanduiding.

§ 2. De minister kan afwijkingen van § 1 vaststellen met betrekking tot verpakking, sluitingssysteem en aanduiding voor het in de handel brengen van kleine hoeveelheden ten behoeve van de laatste gebruiker.

**Art. 8.** § 1. Verpakkingen van prebasiszaad, basiszaad, gecertificeerd zaad en handelszaad zijn officieel of onder officieel toezicht zodanig gesloten dat ze niet kunnen worden geopend zonder dat het sluitingssysteem wordt beschadigd of het in artikelen 9 en 10 bedoelde officiële etiket of de verpakking sporen van manipulatie vertoont.

Voor een goede sluiting moet ten minste het etiket in het sluitingssysteem worden verwerkt of moet op de sluiting een officieel zegel zijn aangebracht. Deze maatregelen zijn evenwel niet noodzakelijk voor een sluitingssysteem dat niet opnieuw kan worden gebruikt.

§ 2. Een, eventueel herhaalde, nieuwe sluiting mag alleen officieel of onder officieel toezicht gebeuren. In dat geval moet eveneens op het etiket, bedoeld in artikelen 9 en 10, melding worden gemaakt van de laatste sluiting, de datum van aanbrenging daarvan en de dienst die de sluiting heeft aangebracht.

§ 3. De minister kan afwijkingen van § 1 vaststellen voor kleine verpakkingen gesloten op het Waalse grondgebied overeenkomstig de beslissingen van de instellingen van de Europese Unie.

**Art. 9.** Verpakkingen van basiszaad, gecertificeerd zaad en handelszaad :

a) zijn aan de buitenkant voorzien van een nog niet gebruikt officieel etiket dat voldoet aan de vereisten van bijlage IV en waarvan de gegevens gesteld zijn in een van de officiële talen van de Europese Gemeenschap.

De kleur van het etiket is wit voor basiszaad, blauw voor gecertificeerd zaad van de eerste vermeerdering vanaf basiszaad, rood voor gecertificeerd zaad van volgende vermeerderingen vanaf basiszaad en bruin voor handelszaad. De kleur van het etiket is blauw met een diagonaal lopende groene streep voor gecertificeerd zaad van een mengras.

Als in het etiket een gaatje is gemaakt, wordt bij de bevestiging van dat etiket steeds een officieel zegel gebruikt.

Als, in een geval als bedoeld in artikel 4, § 1, het basiszaad niet voldoet aan de voorwaarden van bijlage II met betrekking tot de kiemkracht, is dat op het etiket vermeld.

Het gebruik van officiële kleefetiketten is toegestaan.

Volgens de beslissingen van de instellingen van de Europese Unie mag worden toegestaan dat de voorgeschreven aanduidingen onder officieel toezicht onuitwisbaar op de verpakking worden aangebracht volgens het model van het etiket.

b) bevatten een officieel certificaat in de kleur van het etiket en met ten minste de gegevens die in bijlage IV, deel A, sub a), punt 4, 5 en 6 voor het etiket en sub b), punt 2, 5 en 6 voor handelszaad zijn voorgeschreven. Het certificaat heeft een zodanige vorm dat het niet kan worden verward met het in punt a) bedoelde etiket;

Het certificaat is niet vereist als de gegevens onuitwisbaar op de verpakking zijn aangebracht of als overeenkomstig het bepaalde in punt a) een kleefetiket of een etiket van scheurvrij materiaal is gebruikt.

**Art. 10.** De verpakkingen van prebasiszaad, die conform zijn met de bepalingen van de artikelen 4, § 1, 7, § 1 en 8, § 1, zijn aan de buitenkant voorzien van een officieel etiket waarop ten minste de volgende gegevens zijn vermeld :

a) certificeringsdienst en lid-Staat of desbetreffend kenteken;

b) partijnummer;

c) maand en jaar van de sluiting of maand en jaar van de laatste officiële monsterneming ten behoeve van de certificering;

d) soort, ten minste aangegeven met de botanische benaming, eventueel in verkorte vorm en zonder de namen van de auteurs, in Latijns schrift;

e) ras, ten minste vermeld in Latijns schrift;

f) aanduiding "prebasiszaad";

g) aantal generaties dat aan het zaad van de categorie "gecertificeerd zaad" of van de categorie "gecertificeerd zaad van de eerste vermeerdering" voorafgaat.

Het etiket is wit van kleur en heeft een diagonaal lopende paarse streep.

**Art. 11.** Zaad van oliehoudende planten en vezelgewassen dat overeenkomstig artikel 3, § 1 en § 2, in de handel gebracht wordt en dat bestemd is voor goedkeuring overeenkomstig het bepaalde in artikel 3, § 3, moet :

1° worden verpakt en voorzien van een officieel etiket dat voldoet aan de voorwaarden, opgesomd onder A en B van bijlage V, overeenkomstig de bepalingen van artikel 8, § 1;

2° vergezeld zijn van een document dat voldoet aan de voorwaarden, opgesomd onder C van bijlage V.

**Art. 12.** Voor zaad van een ras dat genetisch is gemodificeerd, moet op elk officieel dan wel ander etiket of document dat krachtens het bepaalde in dit besluit op de partij zaad is aangebracht of deze partij vergezelt, duidelijk zijn vermeld dat het ras genetisch is gemodificeerd.

**Art. 13.** § 1. In geval van een chemische behandeling van het prebasiszaad, het basiszaad, het gecertificeerd zaad van alle aard of het handelszaad, moet hiervan op het officiële etiket dan wel op een etiket van de leverancier, alsmede op of in de verpakking melding zijn gemaakt.

Bovendien moet de naam van elke werkzame stof van het gebruikte product of de gebruikte producten vermeld worden op een door de leverancier aangebracht aanvullend etiket.

§ 2. Het is verboden zaaizaad in de handel te brengen dat scheikundig werd behandeld met een product dat hiertoe niet werd erkend overeenkomstig het koninklijk besluit van 28 februari 1994 betreffende het bewaren, het op de markt brengen en het gebruiken van bestrijdingsmiddelen voor landbouwkundig gebruik. Voor zaaizaad dat reeds scheikundig behandeld wordt ingevoerd, bestaat evenwel dat de werkzame bestanddelen werden toegelaten overeenkomstig de voormelde reglementering.

De Minister kan, onder de voorwaarden die hij vaststelt, afwijkingen bepalen met het oog op wetenschappelijke onderzoeken en proefnemingen.

### Afdeling 3 — Overige bepalingen

**Art. 14.** § 1. Onverminderd de bepalingen van artikel 3, mag zaaizaad van oliehoudende planten en vezelgewassen, dat geen prebasiszaad is en dat in een land is geoogst dat geen lid is van de Europese Gemeenschap, enkel in de handel gebracht worden als de Raad vooraf heeft vastgesteld dat het in dit land geoogste zaad dezelfde waarborgen biedt ten aanzien van de eigenschappen daarvan, alsmede ten aanzien van de toepassing van de maatregelen betreffende het onderzoek, de verzekering van de identiteit, de aanduiding en de controle, en dat het zaad in dit opzicht gelijkwaardig is aan basiszaad, gecertificeerd zaad, gecertificeerd zaad van de eerste, de tweede of de derde vermeerdering of handelszaad dat in de Unie is geoogst en beantwoordt aan de bepalingen van de Richtlijn 2002/57/EG van 13 juni 2002 betreffende het in de handel brengen van zaaizaad van oliehoudende planten en vezelgewassen.

Bovendien moeten, in voorkomend geval, de bijzondere voorwaarden zijn vervuld, vastgesteld door de instellingen van de Europese Gemeenschap.

§ 2. De bepalingen van § 1 zijn eveneens van toepassing :

1° op prebasiszaad, met dien verstande dat dit zaad alleen in de handel mag worden gebracht als de gelijkwaardigheid voor het basiszaad werd vastgesteld. De Minister kan hiervoor afwijkingen bepalen;

2° op het zaaizaad dat werd geoogst in iedere nieuwe lidstaat gedurende de periode vanaf zijn toetreding tot het tijdstip waarop hij aan de bepalingen van de voormelde Richtlijn 2002/57/EG moet voldoen.

**Art. 15.** § 1. Om tijdelijke moeilijkheden op te heffen die zich voordoen bij de algemene voorziening met basiszaad of gecertificeerd zaad van allerlei aard of handelszaad, en die niet op een andere manier kunnen worden overwonnen, kan de minister, mits hij hiertoe gemachtigd is door de Europese Commissie, voor een vastgestelde periode de voor het oplossen van de voorzieningsmoeilijkheden nodige hoeveelheden zaad van een categorie waaraan minder strenge eisen zijn gesteld, of zaad van rassen die noch in de "Gemeenschappelijke rassenlijst voor landbouwgewassen" noch in de nationale rassencatalogussen voorkomen, tot de handel toelaten.

§ 2. Als het een categorie zaad van een bepaald ras betreft, is het officiële etiket het etiket dat voor de overeenkomstige categorie is vastgesteld. Bij zaad van rassen die niet op bovengenoemde lijsten voorkomen, is het officiële etiket het voor handelszaad voorgeschreven etiket. In elk geval wordt op het etiket vermeld dat het zaad betreft dat tot een categorie behoort waaraan minder strenge eisen zijn gesteld.

**Art. 16.** De minister kan de bijlagen van dit besluit aanvullen en wijzigen, wegens de ontwikkeling van de wetenschappelijke of technische kennis, overeenkomstig de voorschriften van de instellingen van de Europese Gemeenschap.

### HOOFDSTUK III. — De keuring

**Art. 17.** De dienst is belast met de uitvoering van de controle op de productie van het inlandse zaaizaad. Die controle omvat :

1° het onderzoek naar de ontvankelijkheid van de aanvragen tot keuring van teelten bestemd voor de productie van zaaizaad;

2° de keuring van het gewas op het veld;

3° de controles op de onderzoeken onder officieel toezicht, bepaald in artikel 1, § 5, 3°;

4° het toezicht op de geoogste producten bij het vervoer, de inontvangstname, het opslaan, het bereiden en het conditioneren;

5° het onderzoek in laboratoria;

6° het toezicht op het verrichten van de officiële sluitingen en het aanbrennen van officiële etiketten en certificaten overeenkomstig de bepalingen in artikelen 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13.

De keuring schept voor de Dienst geen enkele specifieke verantwoordelijkheid waarop een eis tot schadevergoeding zou kunnen gegrond worden.

**Art. 18.** In het keurings- en certificeringsreglement, bedoeld in artikel 23, zijn de volgende voorwaarden opgenomen :

1° de voorwaarden en bepalingen met betrekking tot de controle, bedoeld in artikel 17;

2° de voorwaarden waaraan de natuurlijke of rechtspersonen moeten voldoen om gerechtigd te zijn, om een aanvraag tot keuring in te dienen voor teelten bestemd voor de productie van zaaizaad, en om de geoogste producten te onderwerpen aan de controles, bedoeld in artikel 17.

Deze personen worden door de dienst erkend als uit een onderzoek blijkt dat de voorwaarden zijn vervuld.

**Art. 19.** Het officiële zaandonderzoek vindt plaats volgens de gebruikelijke internationale methoden of bij ontstentenis hiervan, volgens de methoden die door de Minister worden vastgesteld.

**Art. 20.** De voor de keuring eventueel vereiste beschrijving van de genealogische bestanddelen wordt, op verzoek van de kweker, geheimgehouden.

**Art. 21.** De Minister kan om gegronde economische redenen, wat de inlandse productie betreft, voor de keuring van prebasiszaad, basiszaad en gecertificeerd zaad van alle soorten strengere voorwaarden stellen dan die welke opgenomen zijn in bijlagen I en II.

**Art. 22.** Bij het onderzoek van het zaad met het oog op de goedkeuring, gebeurt de bemonstering volgens geschikte methoden die door de Minister worden vastgesteld.

De bemonstering gebeurt uit homogene partijen, het maximumgewicht van een partij en het minimumgewicht van een monster worden in bijlage III vermeld.

Voor de toepassing van de bepalingen van dit artikel wordt onder een homogene partij verstaan een hoeveelheid zaad die een eenheid vormt en waarvan aangenomen wordt dat ze uniforme kenmerken bezit.

**Art. 23.** Op voorstel van de Dienst stelt de Minister een keurings- en certificeringsreglement van zaaizaden van oliehoudende planten en vezelgewassen vast.

HOOFDSTUK IV. — *Controle van de handel en strafbepalingen*

**Art. 24.** Door officiële steekproeven wordt nagegaan of het in de handel gebrachte zaad van oliehoudende planten en vezelgewassen beantwoordt aan de in dit besluit opgenomen voorwaarden. Het officiële zaadonderzoek vinden plaats volgens de gebruikelijke internationale methoden of bij ontstentenis hiervan, volgens de methoden die door de minister worden vastgesteld. De bemonstering gebeurt uit homogene partijen en het maximumgewicht van een partij wordt vermeld in bijlage III.

Voor de toepassing van de bepalingen van dit artikel wordt onder een homogene partij verstaan een hoeveelheid die een eenheid vormt en waarvan aangenomen wordt dat ze uniforme kenmerken bezit.

**Art. 25.** Onverminderd het vrije verkeer van zaad binnen de Europese Gemeenschap neemt de dienst de nodige maatregelen opdat hij bij het in de handel brengen van uit derde landen ingevoerde hoeveelheden zaad van meer dan 2 kg van de volgende gegevens in kennis wordt gesteld :

- 1° soort;
- 2° ras;
- 3° categorie;
- 4° producerend land en officiële keuringsdienst;
- 5° land van verzending;
- 6° invoerder;
- 7° hoeveelheid zaaizaad.

**Art. 26.** § 1. Om rekening te houden met de ontwikkelingen op de volgende gebieden, en volgens de beslissingen van de instellingen van de Europese Unie, kan de minister specifieke voorwaarden vaststellen :

1° waaronder chemisch behandeld zaad in de handel mag worden gebracht;

2° waaronder zaad in de handel mag worden gebracht in verband met de instandhouding in situ en het duurzame gebruik van plantaardige genetische hulpbronnen, met inbegrip van zaadmengsels van soorten waarvan ook soorten zijn opgenomen in artikel 1 van het koninklijk besluit van 8 juli 2001 betreffende de nationale rassencatalogus voor landbouwgewassen, en die worden geassocieerd met specifieke natuurlijke en semi-natuurlijke habitats en die bedreigd worden door genetische erosie;

3° waaronder voor de biologische teelt geschikt zaad in de handel mag worden gebracht.

§ 2. De in § 1 bedoelde specifieke voorwaarden omvatten met name de volgende punten :

1° in het onder § 1, 2° bedoelde geval is het zaad van deze soorten van een bekende herkomst die is erkend door de Minister;

2° in het onder § 1, 2° bedoelde geval passende kwantitatieve beperkingen.

**Art. 27.** De termijn, waarvoor de bij artikel 6 van de wet van 11 juli 1969 betreffende de bestrijdingsmiddelen en de grondstoffen voor de landbouw, tuinbouw, bosbouw en veeteelt bedoelde overheidspersonen, op grond van artikel 13 van die wet, de bij dit besluit gereguleerde producten bij administratieve maatregel voorlopig in beslag mogen nemen, is vastgesteld op drie maanden.

**Art. 28.** De facturen, contracten, catalogi, omzendbrieven, offerten voor verkoop en andere gelijksoortige documenten moeten de aanduidingen dragen, die naar gelang van het geval, zijn voorgeschreven in bijlage IV, A, a) 5, 6, 7 en 10 of in bijlage IV, A, b) 2, 6, 7 en 9.

**Art. 29.** De bereiders, invoerders en verkopers moeten de aankoopfactuur, een afschrift van de verkoopfactuur en de vervoersdocumenten, bewaren gedurende drie jaar vanaf 1 januari van het jaar dat op de datum van de documenten volgt, om ze zonder verplaatsing aan de beambten, belast met het toezicht over de toepassing van dit besluit, op hun verzoek voor te leggen.

**Art. 30.** Overtredingen van de bepalingen van dit besluit worden opgespoord, vastgesteld, vervolgd en bestraft overeenkomstig de bepalingen van de wet van 11 juli 1969 betreffende de bestrijdingsmiddelen en de grondstoffen voor de landbouw, tuinbouw, bosbouw en veeteelt. De bepalingen van het koninklijk besluit van 7 mei 2001 betreffende de administratieve geldboeten, bedoeld bij artikel 10 van genoemde wet. Voor de toepassing van dit besluit, is de aangewezen bevoegde ambtenaar de Directeur-generaal van het Directoraat-generaal Landbouw van het Ministerie van het Waalse Gewest en, bij verhindering, zijn plaatsvervanger.

HOOFDSTUK V. — *Slotbepalingen*

**Art. 31.** Dit besluit doet geen afbreuk aan de bepalingen van het koninklijk besluit van 3 mei 1994 betreffende de bestrijding van voor planten en plantaardige producten schadelijke organismen en van zijn uitvoeringsbesluiten.

**Art. 32.** De Dienst neemt deel aan de communautaire proeven die verricht worden buiten de Europese Unie met het oog op de beoordeling van de kwaliteit van zaaizaad van oliehoudende planten en vezelgewassen.

**Art. 33.** Het koninklijk besluit van 2 mei 2002 houdende reglementering van de handel in en de keuring van zaaizaad van oliehoudende planten en vezelgewassen, wordt opgeheven.

**Art. 34.** Het ministerieel besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van een keurings- en certificeringsreglement van zaaizaden van oliehoudende planten en vezelgewassen, ter uitvoering van het koninklijk besluit, zoals bedoeld in artikel 33, blijft van toepassing tot dat het uitdrukkelijk wordt vervangen.

**Art. 35.** De Minister bevoegd voor Landbouw is belast met de uitvoering van dit besluit.

**Art. 36.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Namen, 4 maart 2004.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,  
J. HAPPART



## BIJLAGE I

## VOORWAARDEN WAARAAN HET GEWAS MOET VOLDOEN

1. Op het perceel mag geen voorvrucht zijn verbouwd die onverenigbaar is met de productie van zaaizaad van de soort en het ras van het gewas in kwestie. Het perceel moet ook voldoende vrij zijn van opslag van de voorvrucht.

In het geval van hybriden van koolzaad, moet het gewas geteeld worden op percelen waar sedert vijf geen planten van Cruciferae meer zijn geteeld.

2. Het gewas moet voldoen aan de onderstaande normen betreffende de afstand tot dicht in de buurt gelegen bestuivingsbronnen die tot ongewenste kruisbestuiving kunnen leiden.

Gewas	Minimumafstand (in m)
1	2
Andere <i>Brassica</i> -soorten dan <i>Brassica napus</i> ; andere <i>Cannabis sativa</i> dan eenhuizige hennep; <i>Carthamus Tinctorius</i> ; <i>Carum carvi</i> ; andere <i>Gossypium</i> -soorten dan hybriden van <i>Gossypium hirsutum</i> en/of <i>Gossypium barbadense</i> ; <i>Sinapis alba</i> :	
a) voor de productie van basiszaad	400 m
b) voor de productie van gecertificeerd zaad	200 m
<i>Brassica napus</i> :	
c) voor de productie van basiszaad van andere rassen dan hybriden	200 m
d) voor de productie van basiszaad van hybriden	500 m
e) voor de productie van gecertificeerd zaad van andere rassen dan hybriden	100 m
f) voor de productie van gecertificeerd zaad van hybriden	300 m
<i>Cannabis sativa</i> , eenhuizige hennep	
g) voor de productie van basiszaad	5 000 m
h) voor de productie van gecertificeerd zaad	1 000 m
<i>Helianthus annuus</i> :	
i) voor de productie van basiszaad van hybriden	1 500 m
j) voor de productie van basiszaad van andere rassen dan hybriden	750 m
k) voor de productie van gecertificeerd zaad	500 m
<i>Gossypium hirsutum</i> en/of <i>Gossypium barbadense</i> :	
l) voor de productie van basiszaad van ouderlijnen van <i>Gossypium hirsutum</i>	600 m
n) voor de productie van basiszaad van ouderlijnen van <i>Gossypium barbadense</i>	800 m
n) voor de productie van gecertificeerd zaad van intraspecifieke hybriden van <i>Gossypium hirsutum</i>	200 m
o) voor de productie van gecertificeerd zaad van intraspecifieke hybriden van <i>Gossypium barbadense</i>	600 m
p) voor de productie van gecertificeerd zaad van interspecifieke hybriden van <i>Gossypium hirsutum</i> en <i>Gossypium barbadense</i>	600 m

Deze afstanden hoeven niet in acht te worden genomen als er voldoende bescherming tegen ongewenste kruisbestuiving aanwezig is.

3. Het gewas moet voldoende rasecht en raszuiver zijn; een gewas van een ingeteelde stam moet voldoende echt en zuiver zijn met betrekking tot zijn eigenschappen.

Bij de productie van zaad van hybriderassen zijn de bovenstaande bepalingen ook van toepassing op de eigenschappen van de kruisingspartners, inclusief mannelijke steriliteit of herstel van de fertiliteit.

In het bijzonder moeten gewassen van *Brassica juncea*, *Brassica nigra*, *Cannabis sativa*, *Carthamus tinctorius*, *Carum carvi*, *Gossypium* spp. en hybriden van *Helianthus annuus* en *Brassica napus* aan de volgende normen of eisen voldoen :

A. *Brassica juncea*, *Brassica nigra*, *Cannabis sativa*, *Carthamus tinctorius*, *Carum carvi* en *Gossypium* spp., andere dan hybriden :

het aantal planten van deze soorten dat duidelijk niet tot het betrokken ras behoort, mag niet meer bedragen dan :

q) 1 per 30 m<sup>2</sup> voor de productie van basiszaad;

r) 1 per 10 m<sup>2</sup> voor de productie van gecertificeerd zaad.

B. Hybriden van *Helianthus annuus* :

a) het percentage aan planten dat duidelijk niet tot de ingeteelde stam of de kruisingspartner behoort, mag niet meer bedragen dan :

aa) voor de productie van basiszaad :

i) ingeteelde stammen : 0,2 %;

ii) enkele hybriden :

- mannelijke kruisingspartner, planten die stuifmeel hebben afgegeven wanneer :

2 % of meer van de vrouwelijke planten bevrucht kan worden : 0,2 %;

- vrouwelijke kruisingspartner : 0,5 %.

bb) voor de productie van gecertificeerd zaad :

- mannelijke kruisingspartner, planten die stuifmeel hebben afgegeven wanneer 5 % of meer van de vrouwelijke planten bevrucht kan worden : 0,5 %;
- vrouwelijke kruisingspartner : 1,0 %;

b) voor de productie van zaad van hybriderassen moet bovendien aan de volgende normen of eisen worden voldaan :

aa) de planten van de mannelijke kruisingspartner moeten voldoende stuifmeel afgeven wanneer de planten van de vrouwelijke kruisingspartner in bloei staan;

bb) wanneer de planten van de vrouwelijke kruisingspartner bevrucht kunnen worden, mag het percentage aan planten van de vrouwelijke kruisingspartner die stuifmeel hebben afgegeven of afgeven niet meer bedragen dan 0,5 %;

cc) voor de productie van basiszaad mag het totale percentage aan planten van de vrouwelijke kruisingspartner die duidelijk niet tot de kruisingspartner behoren en die stuifmeel hebben afgegeven of afgeven, niet meer bedragen dan 0,5 %;

dd) wanneer niet aan de in bijlage II, onder I, punt 2, vastgestelde voorwaarden kan worden voldaan, moet aan de volgende voorwaarde voldaan worden : voor de productie van gecertificeerd zaad moet een mannelijk-steriele kruisingspartner worden gebruikt in combinatie met een mannelijke kruisingspartner die een of meer specifieke lijnen voor herstel van de fertiliteit bevat, zodat niet minder dan een derde van de planten die worden gekweekt uit de verkregen hybride, stuifmeel produceren dat in alle opzichten normaal lijkt.

C. Hybriden van *Brassica napus*, geproduceerd met gebruikmaking van mannelijke steriliteit :

a) Het percentage aan planten die duidelijk niet tot de ingeteelde stam of de kruisingspartner behoren, mag niet meer bedragen dan :

aa) voor de productie van basiszaad :

- i) ingeteelde stammen : 0,1 %;
- ii) enkelvoudige hybriden :

- mannelijke kruisingspartner : 0,1 %;
- vrouwelijke kruisingspartner : 0,2 %;

bb) voor de productie van gecertificeerd zaad :

- mannelijke kruisingspartner : 0,3 %;
- vrouwelijke kruisingspartner : 1,0 %;

b) Voor de productie van basiszaad moet de mannelijke steriliteit ten minste 99 % bedragen en voor de productie van gecertificeerd zaad ten minste 98 %. De mate van mannelijke steriliteit moet worden bepaald door bloemen te onderzoeken op de afwezigheid van vruchtbare helmknoppen.

D. Hybriden van *Gossypium hirsutum* en van *Gossypium barbadense* :

a) In gewassen voor de productie van basiszaad van ouderlijnen van *Gossypium hirsutum* en *Gossypium barbadense*, moet de minimale raszuiverheid van zowel de vrouwelijke als de mannelijke ouderlijn 99,8 % bedragen wanneer 5 % of meer van de zaaddragende planten kan worden bevrucht. De mate van mannelijke steriliteit van de zaaddragende ouderlijn moet worden bepaald door de bloemen te onderzoeken op de aanwezigheid van steriele helmknoppen, en mag niet minder bedragen dan 99,9 %.

b) In gewassen voor de productie van gecertificeerd zaad van hybriderassen van *Gossypium hirsutum* en/of *Gossypium barbadense*, moet de minimale raszuiverheid van zowel de zaaddragende ouderlijn als de stuifmeelouderlijn 99,5 % bedragen wanneer 5 % of meer van de zaaddragende planten kan worden bevrucht. De mate van mannelijke steriliteit van de zaaddragende ouderlijn moet worden bepaald door de bloemen te onderzoeken op de aanwezigheid van steriele helmknoppen, en mag niet minder bedragen dan 99,7 % .

4. De aanwezigheid van schadelijke organismen die de gebruikswaarde van het zaaizaad verminderen, moet zo veel mogelijk beperkt zijn.

Voor *Glycine max* geldt deze voorwaarde in het bijzonder voor de organismen *Pseudomonas syringae* pv *glycinea*, *Diaporthe phaseolorum* var. *caulivora* en var. *sojae*, *Phialophora gregata* et *Phytophthora megasperma* f.sp.*glycinea*.

5. Of aan de bovengenoemde normen of eisen is voldaan, wordt voor basiszaad vastgesteld door middel van officiële veldkeuringen en voor gecertificeerd zaad door middel van officiële veldkeuringen of onder officieel toezicht uitgevoerde keuringen. Bij deze veldkeuringen moeten de volgende punten in acht worden genomen :

A. de stand en het ontwikkelingsstadium van het gewas moeten een afdoend onderzoek mogelijk maken.

B. voor andere gewassen dan hybriden van *Helianthus annuus*, *Brassica napus*, *Gossypium hirsutum* en *Gossypium barbadense* moet ten minste een veldkeuring worden verricht.

Voor hybriden van *Helianthus annuus* moeten ten minste twee veldkeuringen worden verricht.

Voor hybriden van *Brassica napus* moeten ten minste drie veldkeuringen worden verricht : de eerste moet voor de bloei plaatsvinden, de tweede tijdens de vroege bloei en de derde aan het einde van de bloei.

Voor hybriden van *Gossypium hirsutum* en/of *Gossypium barbadense* moeten ten minste drie veldkeuringen worden verricht : de eerste moet tijdens de vroege bloei plaatsvinden, de tweede voor het einde van de bloei en de derde aan het einde van de bloei nadat, indien nodig, de stuifmeelouderplanten zijn verwijderd.

C. de grootte, het aantal en de verdeling van de perceelgedeelten waarvoor moet worden nagegaan of aan de bepalingen van deze bijlage is voldaan, moeten worden vastgesteld volgens daartoe passende methoden.

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Waalse regering van 4 maart 2004 betreffende het in de handel brengen van zaaizaad van oliehoudende planten en vezelgewassen.

Namen, 4 maart 2004.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,  
J. HAPPART

## BIJLAGE II

## VOORWAARDEN WAARAAN ZAAIZAAD MOET VOLDOEN

## I. Basiszaad en gecertificeerd zaad.

1. Het zaad moet voldoende rasecht en raszuiver zijn. In het bijzonder moet zaad van de onderstaande soorten voldoen aan de volgende normen of eisen :

Soort en categorie	Minimale raszuiverheid (%)
1	2
<i>Arachis hypogaea</i> :	
s) basiszaad	99,5
t) gecertificeerd zaad	99,5
<i>Brassica napus</i> andere dan hybriden, met uitzondering van de rassen uitsluitend bestemd voor voederdoeleinden; <i>Brassica rapa</i> , met uitzondering van de rassen uitsluitend bestemd voor voederdoeleinden :	
u) basiszaad	99,9
v) gecertificeerd zaad	99,7
<i>Brassica napus</i> andere dan hybriden, rassen uitsluitend bestemd voor voederdoeleinden; <i>Brassica rapa</i> , rassen uitsluitend bestemd voor voederdoeleinden; <i>Helianthus annuus</i> andere dan de hybride-rassen, met inbegrip van de samenstelling hiervan; <i>Sinapis alba</i> :	
w) basiszaad	99,7
x) gecertificeerd zaad	99
<i>Linum usitatissimum</i> :	
y) basiszaad	99,7
z) gecertificeerd zaad, eerste vermeerdering	98
aa) gecertificeerd zaad, tweede en derdevermeerdering	97,5
<i>Papaver somniferum</i> :	
bb) basiszaad	99
cc) gecertificeerd zaad	98
<sup>o</sup> <i>Glycine max</i> :	
dd) basiszaad	99,5
ee) gecertificeerd zaad	99

Of aan de minimumeisen inzake raszuiverheid is voldaan, wordt hoofdzakelijk nagegaan door middel van de in bijlage I omschreven veldkeuringen.

Voor hybriden van *Brassica napus* die geteeld zijn met gebruikmaking van mannelijke steriliteit, moet het zaad aan de volgende normen en voorwaarden voldoen :

a) het zaaizaad moet voldoende rasecht en raszuiver zijn wat betreft de kenmerken van de kruisingspartners, met inbegrip van de mannelijke steriliteit of herstel van de fertiliteit;

b) de minimale raszuiverheid van het zaaizaad moet als volgt zijn :

- basiszaad, vrouwelijke kruisingspartner : 99,0 %;

- basiszaad, mannelijke kruisingspartner : 99,9 %;

- gecertificeerd zaad : 90,0 %;

c) zaaizaad wordt alleen gecertificeerd als gecertificeerd zaaizaad indien naar behoren rekening is gehouden met de resultaten van officiële nacontrole op het veld met gebruikmaking van officiële aselechte monsters van basiszaad, die is verricht tijdens het groeiseizoen van het zaaizaad waarvoor certificering als gecertificeerd zaaizaad is aangevraagd, om na te gaan of het basiszaad voldoet aan de eisen ten aanzien van de identiteit, wat betreft de kenmerken van de kruisingspartners, met inbegrip van mannelijke steriliteit, en aan de normen van basiszaad bepaald ten aanzien van de minimale raszuiverheid als bedoeld onder b).

In het geval van basiszaad van hybriden kan de raszuiverheid worden beoordeeld met geschikte biochemische methoden;

d) de normen ten aanzien van de minimale raszuiverheid voor gecertificeerd zaad van hybriden als bedoeld onder b) moeten worden bewaakt door middel van officiële nacontroles met gebruikmaking van een adequaat gedeelte van de officieel genomen zaadmonsters. Geschikte biochemische methoden mogen worden gebruikt.

2. Als niet aan de in bijlage 1, onder punt 3. B, dd), vastgestelde voorwaarden kan worden voldaan, moet aan de volgende voorwaarde worden voldaan : als voor de productie van gecertificeerd zaad van zonnebloemhybriden gebruik is gemaakt van een vrouwelijke mannelijk-steriele kruisingspartner en een mannelijke kruisingspartner die de mannelijke fertiliteit niet herstelt, moet het door de mannelijk-steriele kruisingspartner geproduceerde zaad worden gemengd met het door de volledig vruchtbare kruisingspartner geproduceerde zaad. De verhouding tussen het zaad van de mannelijk-steriele kruisingspartner en dat van de mannelijk-vruchtbare kruisingspartner mag niet groter zijn dan 2 : 1.

3. Het zaaizaad moet ten aanzien van kiemkracht, mechanische zuiverheid en gehalte aan zaden van andere plantensoorten aan de volgende normen of eisen voldoen, inclusief *Orobanche*-soorten :

A. TABEL

Soorten en categorie	Minimum- kiemkracht (% zuiver- zaad)	Mechanische zuiverheid		Maximumgehalte aan zaden van andere plantensoorten in een monster waarvan het gewicht is aangegeven in bijlage III, kolom 4 (totaal per kolom)							Eisen ten aanzien van het gehalte aan zaden van Orobanche
		Minimale mechani- sche zuiver- heid (% van het gewicht)	Maximum- bestand- deel van andere soorten totaal (% van het gewicht)	Andere planten- soorten	Avena fatua, Avena ludovi- ciana, Avena steri- lis	Cuscuta spp.	Raphanus raphani- strum	Rumex spp. Ander dan Rumex ace- tosella	Alopercus myosuroi- des	Lolium remotium	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Arachis hypogaea	70	99	-	5	0	0 ( c )					
Brassica spp. :											
- basiszaad	85	98	0,3	-	0	0 ( c ) ( d )	10	2			
-gecertificeerd zaad	85	98	0,3	-	0	0 ( c ) ( d )	10	5			
Cannabis sativa	75	98	-	30 ( b )	0	0 ( c )					( e )
Carthamus tinctorius	75	98	-	5	0	0 ( c )					( e )
Carum carvi	70	97	-	25 ( b )	0	0 ( c ) ( d )	10		3		
Gossypium spp.	80	98	-	15	0	0 ( c )					
Helianthus annuus	85	98	-	5	0	0 ( c )					
Linum usitatissimum :											
- vezelvlas	92	99	-	15	0	0 ( c ) ( d )			4	2	
- oliehoudend vlas	85	99	-	15	0	0 ( c ) ( d )			4	2	
Papaver somniferum	80	98	-	25 ( b )	0	0 ( c ) ( d )					
Sinapis alba :											
- basiszaad	85	98	0,3	-	0	0 ( c ) ( d )	10	2			
-gecertificeerd zaad	85	98	0,3	-	0	0 ( c ) ( d )	10	5			
Glycine max.	80	98	-	5	0	0 ( c )					

B. Normen of andere voorwaarden waaraan moet worden voldaan als daarnaar wordt verwezen in de onder punt I, 3, A, van deze bijlage opgenomen tabel :

a) het in kolom 5 vastgestelde maximumgehalte aan zaden heeft ook betrekking op de zaden van de in de kolommen 6 tot en met 11 genoemde soorten;

b) het aantal zaden van andere plantensoorten wordt alleen bepaald als er twijfel over bestaat of aan de in kolom 5 vastgestelde eisen is voldaan;

c) het aantal zaden van *Cuscuta*-soorten wordt alleen bepaald als er twijfel over bestaat of aan de in kolom 7 vastgestelde eisen is voldaan;

d) de aanwezigheid van een zaadkorrel van *Cuscuta*-soorten in een monster van het voorgeschreven gewicht geldt niet als onzuiverheid als een tweede monster van hetzelfde gewicht vrij is van zaden van *Cuscuta*-soorten;

e) het zaad moet volledig vrij zijn van *Orobanche*-soorten; een zaadkorrel van *Orobanche*-soorten in een monster van 100 gram geldt evenwel niet als onzuiverheid als een tweede monster van 200 gram volledig vrij is van *Orobanche*-soorten.

4. De aanwezigheid van schadelijke organismen die de gebruikswaarde van zaaizaad verminderen, moet zo veel mogelijk beperkt zijn. Het zaaizaad moet - in het bijzonder - voldoen aan de volgende normen of andere eisen :

A. TABEL :

Soorten	Schadelijke organismen			
	Maximale aantal door schadelijke organismen aangetaste zaden (totaal per kolom)			<i>Sclerotinia sclerotiorum</i> (maximaal aantal sclerotien of delen van sclerotien in een monster van de in bijlage III, kolom 4, aangegeven grootte)
	<i>Botrytis</i> spp.	<i>Alternaria</i> spp., <i>Ascochyta linicola</i> (syn. <i>Phoma linicola</i> ), <i>Colletotrichum lini</i> , <i>Fusarium</i> spp.	<i>Platyedra gossypiella</i>	
1	2	3	4	5
Brassica napus				10 (b)
Brassica rapa				5 (b)
Cannabis sativa	5			
Gossypium spp.			1	
Helianthus annuus	5			10 (b)
Linum usitatissimum	5	5 (a)		
Sinapis alba				5 (b)

B. Normen of andere voorwaarden waaraan moet worden voldaan als daarnaar wordt verwezen in de onder punt 4, A, van deze bijlage opgenomen tabel :

a) voor vlas mag het percentage aan zaden die door *Ascochyta linicola* (Syn. *Phoma linicola*) zijn aangetast in totaal niet meer bedragen dan 1;

b) het aantal sclerotien of delen van sclerotien van *Sclerotinia sclerotiorum* wordt alleen bepaald als er twijfel over bestaat of aan de in kolom 5 van de tabel vastgestelde eisen is voldaan.

C. Bijzondere normen of andere voorwaarden die van toepassing zijn op glycine max :

a) van de vijf deelmonsters waarin een monster van maximaal 5000 zaden per partij is onderverdeeld, mogen er hoogstens vier besmet zijn met *Pseudomonas syringae* pv. *glycinea*. Als in alle vijf deelmonsters verdachte kolonies worden geïdentificeerd, mogen, ter bevestiging, op de verdachte kolonies die van elke deelmonster op een daartoe geschikt medium zijn geïsoleerd, passende biochemische tests worden verricht;

b) het aantal met *Diaporthe phaseolorum* besmette zaden mag niet hoger zijn dan 15 %;

c) het percentage aan stof zoals gedefinieerd met gangbare internationale testmethoden, mag ten hoogste 0,3 gewichtspercent bedragen.

II. Handelszaad.

Voor handelszaad gelden de sub I van bijlage II genoemde eisen met uitzondering van punt 1.

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Waalse regering van 4 maart 2004 betreffende het in de handel brengen van zaaizaad van oliehoudende planten en vezelgewassen.

Namen, 4 maart 2004.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,  
J. HAPPART

## Bijlage III

## GEWICHT VAN EEN PARTIJ ZAAIZAAD EN VAN EEN MONSTER

Soorten	Maximumgewicht van een partij (in ton)	Minimumgewicht van een monster dat van een partij wordt genomen (g)	Gewicht van het monster voor de bepaling van het in bijlage II, sectie I, punt 3) onder A, kolom 5 tot 11 en in bijlage II, sectie I punt 4) onder A, kolom 5 bedoelde aantal (in gram)
1	2	3	4
<i>Arachis hypogaea</i>	25	1000	1000
<i>Brassica rapa</i>	10	200	70
<i>Brassica juncea</i>	10	100	40
<i>Brassica napus</i>	10	200	100
<i>Brassica nigra</i>	10	100	40
<i>Cannabis sativa</i>	10	600	600
<i>Carthamus tinctorius</i>	25	900	900
<i>Carum carvi</i>	10	200	80
<i>Gossypium spp.</i>	25	1000	1000
<i>Helianthus annuus</i>	25	1000	1000
<i>Linum usitatissimum</i>	10	300	150
<i>Papaver somniferum</i>	10	50	10
<i>Sinapis alba</i>	10	400	200
<i>Glycine max.</i>	25	1000	1000

Het maximumgewicht van een partij mag ten hoogste met 5 % worden overschreden.

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Waalse regering van 4 maart 2004 betreffende het in de handel brengen van zaaizaad van oliehoudende planten en vezelgewassen.

Namen, 4 maart 2004.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,  
J. HAPPART

## BIJLAGE IV

## ETIKETTEN

**A. Te vermelden gegevens :****a) Voor basiszaad en gecertificeerd zaad :**

1. "EG-systeem".
2. keuringsdienst en lidstaat of desbetreffend kenteken.
3. - maand en jaar van de sluiting, op de volgende wijze aangegeven "gesloten in..." (maand en jaar);  
- maand en jaar van de laatste officiële monsterneming ten behoeve van het besluit van certificering, op de volgende wijze aangegeven "monster genomen in..." (maand en jaar).
4. partijnummer.
5. soort, ten minste aangegeven met de botanische benaming, eventueel in verkorte vorm en zonder de naam van de auteurs, in Latijns schrift.

6. ras, ten minste vermeld in Latijns schrift.

7. categorie.

8. producerend land.

9. opgegeven netto- of brutogewicht.

10. als het gewicht wordt vermeld en er korrelvormige bestrijdingsmiddelen, omhullingen of andere toevoegingsmiddelen in vaste staat worden gebruikt, de vermelding van de aard van het toevoegingsmiddel alsmede de verhouding, bij benadering, tussen het gewicht van de zuivere zaden en het totaalgewicht.

11. bij rassen die hybriden of ingeteelde stammen zijn :

- voor basiszaad waarvan de hybride of de ingeteelde stam waartoe het zaad behoort, officieel aanvaard is overeenkomstig het bepaalde in Richtlijn 2002/53/EG :

de naam van deze kruisingspartner, waaronder het officieel is aanvaard, met of zonder verwijzing naar het uiteindelijke ras, waaraan, in geval van hybriden of ingeteelde stammen die uitsluitend bestemd zijn voor gebruik als kruisingspartner voor de uiteindelijke rassen, het woord "kruisingspartner" wordt toegevoegd;

- voor basiszaad in andere gevallen : de naam van de kruisingspartner waartoe het basiszaad behoort, die in code mag worden gegeven, met daarbij een verwijzing naar het uiteindelijke ras, met of zonder vermelding van de functie (mannelijk of vrouwelijk), waaraan het woord "kruisingspartner" wordt toegevoegd;

- voor gecertificeerd zaad : de naam van het ras waartoe het zaad behoort, met daarbij het woord "hybride".

12. waar tenminste voor de kiemkracht nacontrole werd verricht, mogen de woorden "Nacontrole verricht... (maand en jaar)", en de voor deze nacontrole verantwoordelijke dienst worden vermeld. Deze gegevens mogen voorkomen op een officieel merkteken dat wordt geplakt op het officiële etiket.

*b) Voor gecertificeerd zaad van een mengras :*

De onder a) vereiste informatie, behalve dat in plaats van de naam van het ras de naam van het mengras moet worden vermeld (het woord "mengras" en de naam daarvan), alsmede, per ras, het gewichtspercentage van de verschillende kruisingspartners; indien het gewichtspercentage schriftelijk aan de koper is meegedeeld, op diens verzoek, en officieel is vastgelegd, hoeft slechts de naam van het mengras te worden vermeld.

*c) Voor handelszaad :*

1. "EG-systeem".

2. "handelszaad (niet naar het ras goedgekeurd)".

3. keuringsdienst en lidstaat of desbetreffend kenteken.

4. maand en jaar van de sluiting, op de volgende wijze aangegeven "gesloten in..." (maand en jaar).

5. partijnummer.

6. soort, ten minste aangegeven met de botanische benaming, eventueel in verkorte vorm en zonder de naam van de auteurs, in Latijns schrift.

7. teeltgebied.

8. opgegeven netto- of brutogewicht.

9. als het gewicht vermeld wordt en er korrelvormige bestrijdingsmiddelen, omhullingen of andere toevoegingsmiddelen in vaste staat worden gebruikt, de vermelding van de aard van het toevoegingsmiddel, alsmede de verhouding, bij benadering, tussen het gewicht van de zuivere zaden en het totaalgewicht.

10. waar ten minste voor de kiemkracht nacontrole werd verricht, mogen de woorden " Nacontrole verricht... (maand en jaar) " en de voor deze nacontrole verantwoordelijke dienst worden vermeld. Deze gegevens mogen voorkomen op een officieel merkteken dat wordt geplakt op het officiële etiket.

**B. Minimumafmetingen :**

110 mm x 67 mm.

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Waalse regering van 4 maart 2004 betreffende het in de handel brengen van zaaizaad van oliehoudende planten en vezelgewassen.

Namen, 4 maart 2004.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,  
J. HAPPART

## BIJLAGE V

ETIKET EN DOCUMENT VOOR NIET DEFINITIEF GOEDGEKEURD ZAAD  
DAT IS GEOOGST IN EEN ANDERE LID-STAAT.

## A. Op het etiket te vermelden gegevens :

- voor de veldkeuring verantwoordelijke instantie en lidstaat of hun kenteken.
- soort, tenminste aangegeven met de botanische benaming, eventueel in verkorte vorm en zonder de naam van de auteurs, in Latijns schrift.
- ras, tenminste vermeld in Latijns schrift; voor rassen (ingeteelde stammen, hybriden) die uitsluitend bestemd zijn voor gebruik als kruisingspartner voor hybride rassen, wordt het woord "kruisingspartner" toegevoegd.
- categorie.
- bij hybride rassen, de vermelding "hybride".
- referentienummer van het veld of van de partij.
- opgegeven netto- of brutogewicht.
- de vermelding "niet definitief goedgekeurd zaad".

## B. Kleur van het etiket :

Grijs.

## C. Op het document te vermelden gegevens :

- instantie die het document afgeeft;
- soort, tenminste aangegeven met de botanische benaming, eventueel in verkorte vorm en zonder de naam van de auteurs, in Latijns schrift;
- ras, tenminste vermeld in Latijns schrift;
- categorie;
- referentienummer van het gebruikte zaad en naam van het land of de landen dat/die dit zaad heeft/hebben goedgekeurd;
- referentienummer van het veld of van de partij;
- oppervlakte die is beteeld voor de productie van de bij het document behorende partij;
- ge oogste hoeveelheid zaad en aantal verpakkingen;
- voor gecertificeerd zaad, het aantal generaties na het basiszaad;
- verklaring dat bij de teelt waarvan het zaad afkomstig is aan de vastgestelde voorwaarden is voldaan;
- in voorkomend geval, de uitkomsten van een voorlopige analyse van het zaad.

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Waalse regering van 4 maart 2004 betreffende het in de handel brengen van zaaizaad van oliehoudende planten en vezelgewassen.

Namen, 4 maart 2004.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,  
J. HAPPART



## ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[C – 2004/200904]

## Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen

*Benoeming van de leden van het Paritair Comité  
voor de gesubsidieerde inrichtingen van het vrij onderwijs*

Bij besluit van de Directeur-generaal van 17 maart 2004,  
dat in werking treedt de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad*  
wordt bekendgemaakt :

worden benoemd tot leden van het Paritair Comité voor de  
gesubsidieerde inrichtingen van het vrij onderwijs :

## 1. als vertegenwoordigers van de werkgeversorganisaties :

Gewone leden :

De heren

WARSON Rudi, te Leuven;

WILLE Paul, te Jabbeke;

LIVENS Frans, te Antwerpen;

Mevrouw MOERENHOUT Lea, te Schaarbeek;

De heren

DALLEMAGNE Marc, te Sint-Pieters-Woluwe;

VANOIRBECK Stéphane, te Schaarbeek.

Plaatsvervangende leden :

Mevrouwen

PLETINCK Beatrys, te Zele;

QUISTHOUDT Suzanne, te Laken;

VAN HAECKE Christel, te Oudenburg;

De heren

JANSSENS André, te Nijlen;

LEFEBVRE Jacques, te Oudergem;

Mevrouw KUHN Nicole, te Sint-Pieters-Woluwe.

## 2. als vertegenwoordigers van de werknemersorganisaties :

Gewone leden :

De heren

DE WOLF Ferdy, te Dendermonde;

DIRIX Frans, te Melle;

CATTEBEKE Jef, te Kortrijk;

ANCORA Vincent, te Bergen;

BARONE Umberto, te Bergen;

SOMERS Francis, te Roosdaal.

Plaatsvervangende leden :

De heren

VAN HEETVELDE Werner, te Gent;

ISTAS Ludo, te Sint-Truiden;

GIETS Yves, te Haaltert;

GEERINCK Marc, te Sint-Agatha-Berchem;

HANSEVAL Philippe, te Namen;

YERNA Philippe, te Oupeye.

*Benoeming van de leden van het Paritair Comité voor de bedienden van de  
inrichtingen van het gesubsidieerd vrij onderwijs*

Bij besluit van de Directeur-generaal van 17 maart 2004,  
dat in werking treedt de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad*  
wordt bekendgemaakt :

worden benoemd tot leden van het Paritair Comité voor de  
bedienden van de inrichtingen van het gesubsidieerd vrij onderwijs :

## 1. als vertegenwoordigers van de werkgeversorganisaties :

Gewone leden :

De heren

WARSON Rudi, te Leuven;

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[C – 2004/200904]

## Direction générale Relations collectives de travail

*Nomination des membres de la Commission paritaire  
pour les institutions subsidiées de l'enseignement libre*

Par arrêté du Directeur général du 17 mars 2004,  
qui entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge* :

sont nommés membres de la Commission paritaire pour les institu-  
tions subsidiées de l'enseignement libre :

## 1. en qualité de représentants des organisations d'employeurs :

Membres effectifs :

Messieurs

WARSON Rudi, à Louvain;

WILLE Paul, à Jabbeke;

LIVENS Frans, à Anvers;

Madame MOERENHOUT Lea, à Schaerbeek;

Messieurs

DALLEMAGNE Marc, à Woluwe-Saint-Pierre;

VANOIRBECK Stéphane, à Schaerbeek.

Membres suppléants :

Mesdames

PLETINCK Beatrys, à Zele;

QUISTHOUDT Suzanne, à Laeken;

VAN HAECKE Christel, à Oudenburg;

Messieurs

JANSSENS André, à Nijlen;

LEFEBVRE Jacques, à Auderghem;

Madame KUHN Nicole, à Woluwe-Saint-Pierre.

## 2. en qualité de représentants des organisations de travailleurs :

Membres effectifs :

Messieurs

DE WOLF Ferdy, à Termonde;

DIRIX Frans, à Melle;

CATTEBEKE Jef, à Courtrai;

ANCORA Vincent, à Mons;

BARONE Umberto, à Mons;

SOMERS Francis, à Roosdaal.

Membres suppléants :

Messieurs

VAN HEETVELDE Werner, à Gand;

ISTAS Ludo, à Saint-Trond;

GIETS Yves, à Haaltert;

GEERINCK Marc, à Berchem-Sainte-Agathe;

HANSEVAL Philippe, à Namur;

YERNA Philippe, à Oupeye.

*Nomination des membres de la Commission paritaire pour  
les employés des institutions de l'enseignement libre subventionné*

Par arrêté du Directeur général du 17 mars 2004,  
qui entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge* :

sont nommés membres de la Commission paritaire pour les employés  
des institutions de l'enseignement libre subventionné :

## 1. en qualité de représentants des organisations d'employeurs :

Membres effectifs :

Messieurs

WARSON Rudi, à Louvain;

WILLE Paul, te Jabbeke;  
 JANSSENS André, te Nijlen;  
 Mevrouw MOERENHOUT Lea, te Schaarbeek;  
 De heren  
 DALLEMAGNE Marc, te Sint-Pieters-Woluwe;  
 LEFEBVRE Jacques, te Oudergem;  
 VANOIRBECK Stéphane, te Schaarbeek.  
 Plaatsvervangende leden :  
 Mevrouw  
 NAERT Karolien, te Brugge;  
 QUISTHOUDT Suzanne, te Laken;  
 VAN HAECKE Christel, te Oudenburg;  
 GILLES Jacinta, te Leuven;  
 De heer ALBERT Daniel, te Stavelot;  
 Mevrouw VERHELST Monika, te Brussel;  
 De heer HENRY Pascal, te Rochefort.  
 2. als vertegenwoordigers van de werknemersorganisaties :  
 Gewone leden :  
 De heren  
 LISMONT Jean, te 's-Gravenbrakel;  
 VAN HOEF Willy, te Elsene;  
 VAN UYTFANGHE Michel, te Wetteren;  
 MICHIELS Marc, te Boortmeerbeek;  
 Mevrouw DE VEIRMAN Rachel, te Gent;  
 De heren  
 MARCHAND Raymond, te Namen;  
 WILLAME Marc, te Ottignies-Louvain-la-Neuve.  
 Plaatsvervangende leden :  
 De heren  
 DE COMMER Bernard, te Charleroi;  
 LEONARD Jean-Marie, te Châtelet;  
 BISKUP Jean, te Gent;  
 GREGORIUS Peter, te Beernem;  
 Mevrouw LAURYSSEN Hilde, te Kontich;  
 De heren  
 LEROY Jean, te Beaumont;  
 VAN HEES Gert, te Herent.

WILLE Paul, à Jabbeke;  
 JANSSENS André, à Nijlen;  
 Madame MOERENHOUT Lea, à Schaerbeek;  
 Messieurs  
 DALLEMAGNE Marc, à Woluwe-Saint-Pierre;  
 LEFEBVRE Jacques, à Auderghem;  
 VANOIRBECK Stéphane, à Schaerbeek.  
 Membres suppléants :  
 Mesdames  
 NAERT Karolien, à Bruges;  
 QUISTHOUDT Suzanne, à Laeken;  
 VAN HAECKE Christel, à Oudenburg;  
 GILLES Jacinta, à Louvain;  
 Monsieur ALBERT Daniel, à Stavelot;  
 Madame VERHELST Monika, à Bruxelles;  
 Monsieur HENRY Pascal, à Rochefort.  
 2. en qualité de représentants des organisations de travailleurs :  
 Membres effectifs :  
 Messieurs  
 LISMONT Jean, à Braine-le-Comte;  
 VAN HOEF Willy, à Ixelles;  
 VAN UYTFANGHE Michel, à Wetteren;  
 MICHIELS Marc, à Boortmeerbeek;  
 Madame DE VEIRMAN Rachel, à Gand;  
 Messieurs  
 MARCHAND Raymond, à Namur;  
 WILLAME Marc, à Ottignies-Louvain-la-Neuve.  
 Membres suppléants :  
 Messieurs  
 DE COMMER Bernard, à Charleroi;  
 LEONARD Jean-Marie, à Châtelet;  
 BISKUP Jean, à Gand;  
 GREGORIUS Peter, à Beernem;  
 Madame LAURYSSEN Hilde, à Kontich;  
 Messieurs  
 LEROY Jean, à Beaumont;  
 VAN HEES Gert, à Herent.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
 ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2004/200186]

**Erkenning van één externe dienst  
 voor technische controles op de werkplaats**

Bij ministerieel besluit van 19 december 2003 wordt de vereniging zonder winstoogmerk « Belgische Industriële Controle » gevestigd Oorlogskruisenlaan 126/12, te 1120 Brussel, erkend als externe dienst voor technische controles op de werkplaats om controles uit te voeren op hetwerktuigen bedoeld in het Algemeen reglement voor de arbeidsbescherming of de Codex over het welzijn op het werk, andere dan liften.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
 TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2004/200186]

**Agrément d'un service externe  
 pour les contrôles techniques sur le lieu de travail**

Par arrêté ministériels du 19 décembre 2003, l'association sans but lucratif « Contrôle industriel belge » située rue des Croix de Guerre 126/12, à 1120 Bruxelles, est agréée comme service externe pour les contrôles techniques sur le lieu de travail, pour effectuer les contrôles sur les appareils de levage visés au Règlement général pour la protection du travail ou le Code sur le bien-être au travail, autres que les ascenseurs.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
 ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2004/200242]

**Erkenning van één externe dienst  
 voor technische controles op de werkplaats**

Bij ministerieel besluit van 21 januari 2004 wordt de Vereniging zonder winstoogmerk « Onafhankelijk Controle Bureau », gevestigd Koningin Astridlaan 60, 2550 Kontich, erkend als externe dienst voor technische controles op de werkplaats, om de controles uit te voeren op hefwerktuigen bedoeld in het Algemeen reglement voor de arbeidsbescherming of de Codex over het welzijn op het werk, andere dan liften.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
 TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2004/200242]

**Agrément d'un service externe  
 pour les contrôles techniques sur le lieu de travail**

Par arrêté ministériel du 21 janvier 2004 l'Association sans but lucratif « Onafhankelijk Controle Bureau », située 60 Koningin Astridlaan à 2550 Kontich, est agréée comme service externe pour les contrôles techniques sur le lieu de travail, pour effectuer les contrôles sur les appareils de levage visés au Règlement général pour la protection du travail ou le Code sur le bien-être au travail, autres que les ascenseurs.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID**

[2004/22269]

**Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering  
Algemeen beheerscomité. — Ontslag en benoeming van leden**

Bij koninklijk besluit van 31 maart 2004, dat in werking treedt de dag van deze bekendmaking, wordt eervol ontslag uit hun mandaat bij het Algemeen beheerscomité van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, verleend aan Mevr. Geerts, M. en aan de heer Aerts, Th., plaatsvervangende leden.

Bij hetzelfde besluit, worden benoemd bij voornoemd Algemeen beheerscomité, de dames Van Laer, A. en Vanmoerkerke, C., in de hoedanigheid van plaatsvervangende leden, als vertegenwoordigsters van representatieve werknemersorganisaties, ter vervanging van respectievelijk Mevr. Geerts, M. en de heer Aerts, Th., wier mandaat zij zullen voleindigen.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE**

[2004/22269]

**Institut national d'assurance maladie-invalidité  
Comité général de gestion. — Démission et nomination de membres**

Par arrêté royal du 31 mars 2004, qui entre en vigueur le jour de la présente publication, démission honorable de leur mandat au Comité général de gestion de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, est accordée à Mme Geerts, M. et à M. Aerts, Th., membres suppléants.

Par le même arrêté, sont nommées audit Comité général de gestion, Mmes Van Laer, A. et Vanmoerkerke, C., en qualité de membres suppléants, au titre de représentantes des organisations représentatives de l'ensemble des travailleurs salariés, en remplacement respectivement de Mme Geerts, M. et M. Aerts, Th., dont elles achèveront le mandat.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID**

[2004/22268]

**Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. — Gewestelijke commissie van de Geneeskundige raad voor invaliditeit van de provincie Waals-Brabant, ingesteld bij de Dienst voor uitkeringen. — Ontslag en benoeming van leden**

Bij koninklijk besluit van 31 maart 2004, dat uitwerking heeft met ingang van 16 februari 2004, wordt eervol ontslag uit hun functies van leden van de Gewestelijke commissie van de Geneeskundige raad voor invaliditeit van de provincie Waals-Brabant, ingesteld bij de Dienst voor uitkeringen van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, verleend aan de heer Ingenbleek, A., werkend lid en aan de heer Durieux, Ph., plaatsvervangend lid.

Bij hetzelfde besluit, worden benoemd tot leden bij genoemde Gewestelijke commissie, als vertegenwoordigsters van verzekeringsinstellingen, Mevr. Herremans, N., in de hoedanigheid van werkend lid en Mevr. Bonnewyn, C., in de hoedanigheid van plaatsvervangend lid, ter vervanging van respectievelijk de heer Ingenbleek, A. en de heer Durieux, Ph., wier mandaat zij zullen voleindigen.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE**

[2004/22268]

**Institut national d'assurance maladie-invalidité. — Commission régionale du Conseil médical de l'invalidité de la province du Brabant wallon, institué auprès du Service des indemnités. — Démission et nomination de membres**

Par arrêté royal du 31 mars 2004, qui produit ses effets le 16 février 2004, démission honorable de leurs fonctions de membres de la Commission régionale du Conseil médical de l'invalidité de la province du Brabant wallon, institué auprès du Service des indemnités de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, est accordée à M. Ingenbleek, A., membre effectif et à M. Durieux, Ph., membre suppléant.

Par le même arrêté, sont nommées membres de ladite Commission régionale, au titre de représentantes des organismes assureurs, Mme Herremans, N., en qualité de membre effectif et Mme Bonnewyn, C., en qualité de membre suppléant, en remplacement respectivement de M. Ingenbleek, A. et M. Durieux, Ph., dont elles achèveront le mandat.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID**

[2004/22264]

**Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. — Technische geneeskundige raad, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging. — Ontslag en benoeming van leden**

Bij koninklijk besluit van 31 maart 2004, dat in werking treedt de dag van deze bekendmaking, wordt eervol ontslag uit hun functies van leden van de Technische geneeskundige raad, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, verleend aan de heer Desir, D., werkend lid en aan de heer Donceel, P., plaatsvervangend lid.

Bij hetzelfde besluit, worden benoemd bij voornoemde raad :

1° Mevr. Hut, F., in de hoedanigheid van werkend lid, als vertegenwoordigster van de faculté der geneeskunde van een Belgische universiteit, ter vervanging van de heer Desir, D., wiens mandaat zij zal voleindigen;

2° de heer Cools, L., in de hoedanigheid van plaatsvervangend lid, als vertegenwoordiger van een verzekeringsinstelling, ter vervanging van de heer Donceel, P., wiens mandaat hij zal voleindigen.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE**

[2004/22264]

**Institut national d'assurance maladie-invalidité. — Conseil technique médical, institué auprès du Service des soins de santé. — Démission et nomination de membres**

Par arrêté royal du 31 mars 2004, qui entre en vigueur le jour de la présente publication, démission honorable de leurs fonctions de membres du Conseil technique médical, institué auprès du Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, est accordée à M. Desir, D., membre effectif et à M. Donceel, P., membre suppléant.

Par le même arrêté, sont nommés audit Conseil :

1° Mme Hut, F., en tant que membre effectif, au titre de représentante de la faculté de médecine d'une université de Belgique, en remplacement de M. Desir, D., dont elle achèvera le mandat;

2° M. Cools, L., en tant que membre suppléant, au titre de représentant d'un organisme assureur, en remplacement de M. Donceel, P., dont il achèvera le mandat.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE**

[C - 2004/09297]

**Rechterlijke Orde**

Bij koninklijk besluit van 1 april 2004, dat uitwerking heeft met ingang van 1 januari 2004, is benoemd tot eerstaanwezend adjunct-griffier bij het hof van beroep te Luik, de heer Leclerc, M., adjunct-griffier bij dit hof.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE**

[C - 2004/09297]

**Ordre judiciaire**

Par arrêté royal du 1<sup>er</sup> avril 2004, produisant ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2004, est nommé greffier adjoint principal à la cour d'appel de Liège, M. Leclerc, M., greffier adjoint à cette cour.

Bij koninklijk besluit van 1 april 2004, dat uitwerking heeft met ingang van 1 april 2004, is benoemd tot eerstaanwendend adjunct-griffier bij het hof van beroep te Luik, Mevr. Depouhon, M.-C., adjunct-griffier bij dit hof.

Bij koninklijk besluit van 1 april 2004, dat uitwerking heeft met ingang van 1 november 2003, is benoemd tot eerstaanwendend adjunct-griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Neufchâteau, Mevr. Thill, M., adjunct-griffier bij deze rechtbank.

Bij koninklijk besluit van 1 april 2004, dat uitwerking heeft met ingang van 1 oktober 2003, is benoemd tot eerstaanwendend adjunct-griffier bij het vrederecht van het kanton Virton-Florenville-Étalle, Mevr. Toussaint, M., adjunct-griffier bij het vrederecht van dit kanton.

Bij koninklijk besluit van 1 april 2004, dat uitwerking heeft met ingang van 1 februari 2004, is benoemd tot eerstaanwendend adjunct-secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Luik, Mevr. Dechamps, M., adjunct-secretaris bij dit parket.

Bij koninklijk besluit van 1 april 2004, dat uitwerking heeft met ingang van 1 november 2003, is benoemd tot eerstaanwendend adjunct-secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Luik, Mevr. Seleck, F., adjunct-secretaris bij dit parket.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres: Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

Par arrêté royal du 1<sup>er</sup> avril 2004, produisant ses effets le 1<sup>er</sup> avril 2004, est nommée greffier adjoint principal à la cour d'appel de Liège, Mme Depouhon, M.-C., greffier adjoint à cette cour.

Par arrêté royal du 1<sup>er</sup> avril 2004, produisant ses effets le 1<sup>er</sup> novembre 2003, est nommée greffier adjoint principal au tribunal de première instance de Neufchâteau, Mme Thill, M., greffier adjoint à ce tribunal.

Par arrêté royal du 1<sup>er</sup> avril 2004, produisant ses effets le 1<sup>er</sup> octobre 2003, est nommée greffier adjoint principal à la justice de paix du canton de Virton-Florenville-Étalle, Mme Toussaint, M., greffier adjoint à la justice de paix de ce canton.

Par arrêté royal du 1<sup>er</sup> avril 2004, produisant ses effets le 1<sup>er</sup> février 2004, est nommée secrétaire adjoint principal au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Liège, Mme Dechamps, M., secrétaire adjoint à ce parquet.

Par arrêté royal du 1<sup>er</sup> avril 2004, produisant ses effets le 1<sup>er</sup> novembre 2003, est nommée secrétaire adjoint principal au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Liège, Mme Seleck, F., secrétaire adjoint à ce parquet.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse: rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

## GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

### VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

#### MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

[C – 2004/35588]

**8 APRIL 2004.** — **Beslissing van de Vlaamse Reguleringsinstantie voor de Elektriciteits- en Gasmarkt tot herroeping van de aanwijzing van BIAC N.V. bij beslissing van de VREG van 8 april 2003 met betrekking tot de aanwijzing van een distributienetbeheerder voor het domein van de luchthaven Brussel-Nationaal overeenkomstig artikel 32 van het besluit van de Vlaamse regering van 15 juni 2001 met betrekking tot de distributienetbeheerders voor elektriciteit (gekend onder de referte BESL-2003-21) – BESL-2004-16**

De Vlaamse Reguleringsinstantie voor de Elektriciteits- en Gasmarkt,

Gelet op artikel 5 van het decreet van 17 juli 2000 houdende de organisatie van de elektriciteitsmarkt, hierna genoemd: « het Elektriciteitsdecreet »;

Gelet op artikel 32 van het besluit van de Vlaamse regering van 15 juni 2001 met betrekking tot de distributienetbeheerders voor elektriciteit, hierna genoemd: « het besluit »;

Gelet op de beslissing van de VREG van 8 april 2003 met betrekking tot de aanwijzing van een distributienetbeheerder voor het domein van de luchthaven Brussel-Nationaal overeenkomstig artikel 32 van het besluit van de Vlaamse regering van 15 juni 2001 met betrekking tot de distributienetbeheerders voor elektriciteit (gekend onder de referte BESL-2003-21);

Gezien de brief van BIAC N.V. van 27 februari 2004 met referte BD/WJ/04-0103° betreffende aanwijzing distributienetbeheerder BIAC;

Gezien de brief van BIAC N.V. van 7 april 2004 met referte BD/WJ/04-0173 betreffende tijdelijke aanwijzing BIAC als distributienetbeheerder;

Overwegende dat BIAC N.V. door middel van de hierboven vermelde beslissing van de VREG van 8 april 2003 aangewezen werd als distributienetbeheerder op voorwaarde dat niet later dan 8 april 2004 voldaan is aan alle voorwaarden opgesomd in afdeling IV van hoofdstuk II van het besluit;

Overwegende dat in hoger vermelde brief van 27 februari 2004 gemeld wordt dat BIAC N.V. vanaf de aanwijzing van Distributienet-Beheer Brussels Airport NV, hierna genoemd DNB BA' voor het domein van de luchthaven Brussel-Nationaal, niet langer zal optreden als distributienetbeheerder;

Overwegende dat in dezelfde brief gemeld wordt dat BIAC N.V. vanaf het ogenblik waarop DNB BA aangewezen wordt als distributienetbeheerder voor het domein van de luchthaven Brussel-Nationaal, niet langer een definitieve aanwijzing tot distributienetbeheerder zal nastreven;

Overwegende dat in hoger vermelde brief van 7 april 2004 echter gemeld wordt dat er met betrekking tot de aanvraag van een fiscale ruling voor de inbreng van de bedrijfstak distributienetbeheer in een dochtervennootschap nog geen akkoord bereikt werd;

Overwegende dat de VREG om deze reden in dezelfde brief verzocht wordt toepassing te maken van de bepalingen van de artikelen 30 en 32 van het besluit;

Overwegende dat BIAC N.V. niet aantoonbaar te voldoen aan alle voorwaarden opgesomd in afdeling IV van hoofdstuk II het besluit;

Overwegende dat de VREG bijgevolg de aanwijzing van BIAC N.V. als distributienetbeheerder voor het domein van de Luchthaven Brussel-Nationaal kan herroepen,

Besluit :

**Artikel 1.** De aanwijzing van BIAC N.V., met zetel te Vooruitgangstraat 80, bus 2, 1000 Brussel, als beheerder van het distributienet van elektriciteit met een spanningsniveau van minder dan 30 kV op het volledige grondgebied van de luchthaven Brussel-Nationaal, zoals omschreven in het bij de VREG ingediende aanvraagdossier en waarvan zij de eigendom heeft, bij beslissing van de VREG van 8 april 2003 met betrekking tot de aanwijzing van een distributienetbeheerder voor het domein van de luchthaven Brussel-Nationaal overeenkomstig artikel 32 van het besluit van de Vlaamse regering van 15 juni 2001 met betrekking tot de distributienetbeheerders voor elektriciteit, gekend onder de referte BESL-2003-21, wordt herroepen met toepassing van artikel 32, § 3 van het besluit van de Vlaamse regering van 15 juni 2001 met betrekking tot de distributienetbeheerders voor elektriciteit.

**Art. 2.** Deze beslissing wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

**Art. 3.** Deze beslissing heeft uitwerking op de datum waarop zij genomen wordt.

Brussel, 8 april 2004.

Voor de VREG :

De Voorzitter,  
André Pictoel.

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

[C – 2004/35589]

**8 APRIL 2004. — Beslissing van de Vlaamse Reguleringsinstantie voor de Elektriciteits- en Gasmarkt met betrekking tot de aanwijzing van een distributienetbeheerder voor het domein van de luchthaven Brussel-Nationaal overeenkomstig artikel 32 van het besluit van de Vlaamse regering van 15 juni 2001 met betrekking tot de distributienetbeheerders voor elektriciteit – BESL-2004-17**

De Vlaamse Reguleringsinstantie voor de Elektriciteits- en Gasmarkt,

Gelet op artikel 5 van het decreet van 17 juli 2000 houdende de organisatie van de elektriciteitsmarkt, hierna genoemd : « het Elektriciteitsdecreet »;

Gelet op artikel 30 van het besluit van de Vlaamse regering van 15 juni 2001 met betrekking tot de distributienetbeheerders voor elektriciteit, hierna genoemd : « het Besluit »;

Gelet op artikel 32 van het besluit;

Gelet op de beslissing van de VREG van 8 april 2004 tot herroeping van de aanwijzing van BIAC N.V. bij beslissing van de VREG van 8 april 2003 met betrekking tot de aanwijzing van een distributienetbeheerder voor het domein van de luchthaven Brussel-Nationaal overeenkomstig artikel 32 van het besluit van de Vlaamse regering van 15 juni 2001 met betrekking tot de distributienetbeheerders voor elektriciteit (gekend onder de referte BESL-2003-21)

Gezien de aanvraag, ingediend door de N.V. BIAC, hierna genoemd : de aanvrager' om aangewezen te worden als beheerder van het distributienet voor elektriciteit, gelegen op het domein van de luchthaven Brussel-Nationaal bij brief van 7 april 2004 op grond van de artikelen 30 en 32 van het besluit;

Overwegende dat de aanvrager aangetoond heeft dat hij voldoet aan de voorwaarden opgesomd in hoofdstuk II, afdelingen I, II en III van het Besluit;

Overwegende dat de aanvrager nog niet voldoet aan alle voorwaarden, opgesomd in afdeling IV van hoofdstuk II van het Besluit;

Overwegende dat de aanvrager verklaard heeft vanaf de datum van zijn aanwijzing als distributienetbeheerder te zullen voldoen aan de voorwaarden die door het Elektriciteitsdecreet, de artikelen 11, 12, 15, 27, 28 en 29 van het Besluit en alle andere uitvoeringsbesluiten bij het Elektriciteitsdecreet aan de distributienetbeheerders worden opgelegd, evenals aan de openbardienstverplichtingen, opgelegd op basis van artikel 19, § 1 van het Elektriciteitsdecreet en de verplichtingen die aan de netbeheerders worden opgelegd in uitvoering van de technische reglementen, bedoeld in artikel 11 van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt en artikel 8 van het Elektriciteitsdecreet en de gedragscode, bedoeld in artikel 14 van hetzelfde decreet;

Overwegende dat de aanwijzing ingevolge artikel 30 van het besluit slechts betrekking heeft op de resterende duurtijd van de aanwijzing die herroepen werd,

Besluit :

**Artikel 1.** De N.V. BIAC, met zetel te Vooruitgangstraat 80, bus 2, 1000 Brussel, wordt vanaf heden aangewezen als beheerder van het distributienet van elektriciteit met een spanningsniveau van minder dan 30 kV op het volledige grondgebied van de luchthaven Brussel-Nationaal, zoals omschreven in het bij de VREG op 14 november 2002 ingediende aanvraagdossier en waarvan zij de eigendom heeft, op voorwaarde dat niet later dan op 8 april 2005 voldaan is aan alle voorwaarden opgesomd in afdeling IV van hoofdstuk II van het besluit.

**Art. 2.** De aanwijzing van de N.V. BIAC geldt voor een periode van elf jaar, dewelke een aanvang neemt op 8 april 2004.

**Art. 3.** Deze beslissing wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

**Art. 4.** De beslissing heeft uitwerking op de datum waarop zij genomen wordt.

Brussel, 8 april 2004.

Voor de VREG :  
De Voorzitter,  
André Pictoel.

---

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

**Departement Leefmilieu en Infrastructuur**

[C – 2004/35545]

**Herziening van het Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen. — Definitieve vaststelling (1)**

Bij besluit van de Vlaamse regering van 12 december 2003 wordt een herziening van het Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen definitief vastgesteld zoals opgenomen in de bijlage bij dit besluit.

De Vlaamse minister bevoegd voor de ruimtelijke ordening, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Nota

(1) Het besluit, de bijlage en het advies van de Vlaamse Commissie voor Ruimtelijke Ordening zijn ter inzage bij de Vlaamse gemeentebesturen. De teksten kunnen ook geraadpleegd worden op [www.ruimtelijkeordening.be](http://www.ruimtelijkeordening.be).

---

TRADUCTION

**MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE**

**Departement de l'Environnement et de l'Infrastructure**

[C – 2004/35545]

**Révision du Schéma de Structure d'aménagement de la Flandre (1)**

Un arrêté du Gouvernement flamand du 12 décembre 2003 fixe définitivement le Schéma de Structure d'Aménagement de la Flandre tel que repris en annexe au présent arrêté.

Le Ministre flamand ayant l'aménagement du territoire dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Note

(1) L'arrêté, l'annexe et l'avis de la commission flamande de l'Aménagement du Territoire peuvent être consultés auprès des administrations communales flamandes. Les textes peuvent également être consultés au [www.ruimtelijkeordening.be](http://www.ruimtelijkeordening.be).

**REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST****MINISTERE DE LA REGION WALLONNE**

[C - 2004/27011]

**Cabinets ministériels**

Par arrêté du Gouvernement wallon du 18 mars 2004, démission honorable de ses fonctions de chef de Cabinet du Vice-Président du Gouvernement wallon, Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics est accordée à Mme Anne Poutrain, à la date du 15 mars 2004 au soir.

Le même arrêté autorise Mme Anne Poutrain à porter le titre honorifique de ses fonctions.

## ÜBERSETZUNG

**MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION**

[C - 2004/27011]

**Ministerielle Kabinette**

Durch Erlass der Wallonischen Regierung vom 18. März 2004 wird Frau Anne Poutrain am 15. März 2004 abends ehrenhafter Rücktritt von ihrem Amt als Kabinettschef des Vizepräsidenten der Wallonischen Regierung, Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten gewährt.

Durch denselben Erlass wird Frau Anne Poutrain erlaubt, den Ehrentitel ihres Amtes zu führen.

## VERTALING

**MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST**

[C - 2004/27011]

**Ministeriële kabinetten**

Bij besluit van de Waalse Regering van 18 maart 2004 wordt Mevr. Anne Poutrain, op 15 maart 2004 's avonds, eervol ontslagen uit haar ambten van kabinetschef van de Ondervoorzitter van de Waalse Regering, Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken.

Bij hetzelfde besluit wordt Mevr. Anne Poutrain ertoe gemachtigd om de ertitel van haar ambten te voeren.

**MINISTERE DE LA REGION WALLONNE**

[2004/201017]

**Environnement**

Un arrêté ministériel du 16 mars 2004 agréé, pour une durée de trois ans prenant cours le 16 mars 2004, la S.A. Shanks Liège Luxembourg en qualité de collecteur et de transporteur de déchets dangereux, en ce compris les déchets toxiques, d'huiles usagées, de PCB/PCT, de déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

Un arrêté ministériel du 16 mars 2004 modifie l'article 1<sup>er</sup>, § 2, de l'arrêté ministériel du 24 septembre 2002 octroyant à la GmbH Silog l'agrément en qualité de transporteur de déchets dangereux.

Un arrêté ministériel du 16 mars 2004 agréé, pour une durée de cinq ans prenant cours le 16 mars 2004, la S.A. Biffa Gamatrans en qualité de collecteur et de transporteur de déchets dangereux, en ce compris les déchets toxiques, d'huiles usagées, de PCB/PCT, de déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

Un arrêté ministériel du 16 mars 2004 agréé, pour un terme prenant cours le 16 mars 2004 et échéant le 1<sup>er</sup> octobre 2007, la S.C.R.L. Intercommunale de santé publique du pays de Charleroi en qualité de collecteur et de transporteur de déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

Un arrêté ministériel du 16 mars 2004 agréé, pour une durée de cinq ans prenant cours le 16 mars 2004, la S.A. Ets Hoslet en qualité de transporteur de déchets dangereux.

Un arrêté ministériel du 22 mars 2004 agréé, pour une durée de trois ans prenant cours le 22 mars 2004, la B.V. CHR. Vermeer Transport en qualité de transporteur de déchets dangereux.

Un arrêté ministériel du 22 mars 2004 agréé, pour une durée de trois ans prenant cours le 22 mars 2004, la S.A. Anciens Etablissements Henri Debliquit en qualité de transporteur de déchets dangereux.

Un arrêté ministériel du 22 mars 2004 agréé, pour une durée de trois ans prenant cours le 22 mars 2004, la S.A. Dick Frères en qualité de transporteur de déchets dangereux.

Un arrêté ministériel du 22 mars 2004 agréé, pour une durée de cinq ans prenant cours le 22 mars 2004, la S.A. Gielen Containerservice en qualité de transporteur de déchets dangereux, d'huiles usagées et de PCB/PCT.

#### ÜBERSETZUNG

#### MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[2004/201017]

#### Umwelt

Durch Ministerialerlass vom 16. März 2004 wird der "S.A. Shanks Liège Luxembourg" für einen Zeitraum von drei Jahren ab diesem Datum die Zulassung als Sammler und Transportunternehmer von gefährlichen Abfällen, einschließlich der giftigen Abfälle, Altöle, PCB/PCT, Abfälle der Klasse B2 aus klinischen Aktivitäten und der Gesundheitspflege gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 16. März 2004 wird Art. 1, § 2 des Ministerialerlasses vom 24. September 2002 abgeändert, durch den der "GmbH Silog" die Zulassung als Transportunternehmer von gefährlichen Abfällen gewährt wurde.

Durch Ministerialerlass vom 16. März 2004 wird der "S.A. Biffa Gamatrans" für einen Zeitraum von fünf Jahren ab diesem Datum die Zulassung als Sammler und Transportunternehmer von gefährlichen Abfällen, einschließlich der giftigen Abfälle, Altöle, PCB/PCT, Abfälle der Klasse B2 aus klinischen Aktivitäten und der Gesundheitspflege gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 16. März 2004 wird der "S.C.R.L. Intercommunale de santé publique du pays de Charleroi" für einen Zeitraum ab dem 16. März 2004 bis zum 1. Oktober 2007 die Zulassung als Sammler und Transportunternehmer von Abfällen der Klasse B2 aus klinischen Aktivitäten und der Gesundheitspflege gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 16. März 2004 wird der "S.A. Ets Hoslet" für einen Zeitraum von fünf Jahren ab diesem Datum die Zulassung als Transportunternehmer von gefährlichen Abfällen gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 22. März 2004 wird der "B.V. CHR. Vermeer Transport" für einen Zeitraum von drei Jahren ab diesem Datum die Zulassung als Transportunternehmer von gefährlichen Abfällen gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 22. März 2004 wird der "S.A. Anciens Etablissements Henri Debliquit" für einen Zeitraum von drei Jahren ab diesem Datum die Zulassung als Transportunternehmer von gefährlichen Abfällen gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 22. März 2004 wird der "S.A. Dick Frères" für einen Zeitraum von drei Jahren ab diesem Datum die Zulassung als Transportunternehmer von gefährlichen Abfällen gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 22. März 2004 wird der "S.A. Gielen Containerservice" für einen Zeitraum von fünf Jahren ab diesem Datum die Zulassung als Transportunternehmer von gefährlichen Abfällen, Altölen und PCB/PCT gewährt.



## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[2004/201017]

## Leefmilieu

Bij ministerieel besluit van 16 maart 2004 wordt de S.A. Shanks Liège Luxembourg vanaf 16 maart 2004 voor drie jaar erkend als ophaler en vervoerder van gevaarlijke afvalstoffen, met inbegrip van giftige afval, afgewerkte oliën, PCB/PCT's, ziekenhuis- en gezondheidszorgafval van klasse B2.

Bij ministerieel besluit van 16 maart 2004 wordt artikel 1, § 2, van het ministerieel besluit van 24 september 2002 gewijzigd waarbij de GmbH Silog als vervoerder van gevaarlijke afvalstoffen erkend werd.

Bij ministerieel besluit van 16 maart 2004 wordt de S.A. Biffa Gamatrans vanaf 16 maart 2004 voor vijf jaar erkend als ophaler en vervoerder van gevaarlijke afvalstoffen, met inbegrip van giftige afval, afgewerkte oliën, PCB/PCT's, ziekenhuis- en gezondheidszorgafval van klasse B2.

Bij ministerieel besluit van 16 maart 2004 wordt de S.C.R.L. Intercommunale de santé publique du pays de Charleroi van 16 maart 2004 tot 1 oktober 2007 erkend als ophaler en vervoerder van ziekenhuis- en gezondheidszorgafval van klasse B2.

Bij ministerieel besluit van 16 maart 2004 wordt de S.A. Ets Hoslet vanaf 16 maart 2004 voor vijf jaar erkend als vervoerder van gevaarlijke afvalstoffen.

Bij ministerieel besluit van 22 maart 2004 wordt de B.V. CHR. Vermeer Transport vanaf 22 maart 2004 voor drie jaar erkend als vervoerder van gevaarlijke afvalstoffen.

Bij ministerieel besluit van 22 maart 2004 wordt de S.A. Anciens Etablissements Henri Debliquit vanaf 22 maart 2004 voor drie jaar erkend als vervoerder van gevaarlijke afvalstoffen.

Bij ministerieel besluit van 22 maart 2004 wordt de S.A. Dick Frères vanaf 22 maart 2004 voor drie jaar erkend als vervoerder van gevaarlijke afvalstoffen.

Bij ministerieel besluit van 22 maart 2004 wordt de S.A. Gielen Containerservice vanaf 22 maart 2004 voor vijf jaar erkend als vervoerder van gevaarlijke afvalstoffen, afgewerkte oliën en PCB/PCT's.



## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2004/201023]

## Aménagement du territoire

Un arrêté ministériel du 6 février 2004 transfère, à partir du 13 février 2004 jusqu'au 16 mai 2006, à la s.p.r.l. Fabienne Hennequin & Associés (nouvelle dénomination) l'agrément octroyé à la s.p.r.l. Artau. LG par arrêté ministériel du 6 mai 2002 pour la réalisation, la révision ou la modification des plans communaux d'aménagement.

Un arrêté ministériel du 6 février 2004 transfère, à partir du 13 février 2004 jusqu'au 16 mai 2006, à la s.p.r.l. Fabienne Hennequin & Associés (nouvelle dénomination) l'agrément octroyé à la s.p.r.l. Artau. LG par arrêté ministériel du 13 mai 2002 pour la réalisation, la révision ou la modification des schémas de structure communaux et de règlement communaux d'urbanisme.

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[2004/201023]

## Raumordnung

Durch Ministerialerlass vom 6. Februar 2004 wird die Zulassung, die durch Ministerialerlass vom 6. Mai 2002 der "s.p.r.l. Artau LG" für die Aufstellung, die Revision oder die Abänderung von kommunalen Raumordnungsplänen erteilt wurde, der "s.p.r.l. Fabienne Hennequin & Associés" (neue Bezeichnung) ab dem 13. Februar 2004 bis zum 16. Mai 2006 übertragen.

Durch Ministerialerlass vom 6. Februar 2004 wird die Zulassung, die durch Ministerialerlass vom 13. Mai 2002 der "s.p.r.l. Artau LG" für die Aufstellung, die Revision oder die Abänderung von kommunalen Strukturschemen und von kommunalen Städtebauordnungen erteilt wurde, der "s.p.r.l. Fabienne Hennequin & Associés" (neue Bezeichnung) ab dem 13. Februar 2004 bis zum 16. Mai 2006 übertragen.

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[2004/201023]

## Ruimtelijke ordening

Bij ministerieel besluit van 6 februari 2004 wordt de bij ministerieel besluit van 6 mei 2002 aan de "s.p.r.l. Artau LG" toegekende erkenning met ingang van 13 februari 2004 tot 16 mei 2006 overgedragen aan de "s.p.r.l. Fabienne Hennequin & Associés" (nieuwe benaming) voor de uitvoering, de herziening of de wijziging van de gemeentelijke plannen van aanleg.

Bij ministerieel besluit van 6 februari 2004 wordt de bij ministerieel besluit van 13 mei 2002 aan de "s.p.r.l. Artau LG" toegekende erkenning met ingang van 13 februari 2004 tot 16 mei 2006 overgedragen aan de "s.p.r.l. Fabienne Hennequin & Associés" (nieuwe benaming) voor de uitvoering, de herziening of de wijziging van de gemeentelijke structuurplannen en van gemeentelijke stedenbouwkundige reglementen.

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2004/201016]

## Eau

Par arrêté ministériel du 22 mars 2004, l'agrément comme système de désinfection du système présenté par la société Eloy et Fils de Sprimont sous l'appellation commerciale UV-Unit pour une capacité de 20 à 1 000 équivalent-habitants est conféré sous le numéro de référence W2004/04/0001/a.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication par extrait au *Moniteur belge*.

Par arrêté ministériel du 22 mars 2004, l'agrément comme système de désinfection du système présenté par la société Ecobeton de Saint-Trond sous l'appellation commerciale ECO UV-C 10 pour une capacité de 20 à 152 équivalent-habitants est conféré sous le numéro de référence W2004/02/0001/a.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication par extrait au *Moniteur belge*.

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[2004/201016]

## Wasser

Durch Ministerialerlass vom 22. März 2004 wird das von der Firma Eloy et Fils aus Sprimont unter der Handelsbezeichnung UV-Unit vorgestellte System als Desinfizierungssystem für eine Kapazität von 20 bis 1 000 EGW unter der Bezugsnummer W2004/04/0001/a zugelassen.

Der vorliegende Erlass tritt am Tage der Veröffentlichung des entsprechenden Auszugs im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Durch Ministerialerlass vom 22. März 2004 wird das von der Firma Ecobeton aus Saint-Trond unter der Handelsbezeichnung ECO UV-C 10 vorgestellte System als Desinfizierungssystem für eine Kapazität von 20 bis 152 EGW unter der Bezugsnummer W2004/02/0001/a zugelassen.

Der vorliegende Erlass tritt am Tage der Veröffentlichung des entsprechenden Auszugs im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[2004/201016]

## Water

Bij ministerieel besluit van 22 maart 2004 wordt het ontsmettingssysteem dat door de vennootschap Eloy et Fils uit Sprimont onder de handelsnaam UV-Unit voorgedragen wordt, erkend als ontsmettingssysteem met een capaciteit van 20 à 1 000 inwonerequivalent. Deze erkenning heeft het nummer W2004/04/0001/a.

Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Bij ministerieel besluit van 22 maart 2004 wordt het ontsmettingssysteem dat door de vennootschap Ecobeton uit Sint-Truiden onder de handelsnaam ECO UV-C 10 voorgedragen wordt, erkend als ontsmettingssysteem met een capaciteit van 20 à 152 inwonerequivalent. Deze erkenning heeft het nummer W2004/02/0001/a.

Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

## MINISTÈRE DE LA REGION WALLONNE

[C - 2004/27028]

## Agriculture

Par arrêté ministériel du 17 février 2004, qui entre en vigueur le 17 février 2004 :

- Bioforum Wallonie, association sans but lucratif, est agréée en tant que conseil de la filière représentant l'agriculture biologique;
- le Conseil wallon de filière pomme de terre, association de fait, est agréé en tant que conseil de la filière pomme de terre;
- le Conseil de filière wallonne grandes cultures, association de fait, est agréé en tant que conseil de la filière grandes cultures.

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[C - 2004/27028]

## Landwirtschaft

Durch Ministerialerlass vom 17. Februar 2004, der an diesem Datum in Kraft tritt, werden:

- "Bioforum Wallonie", Vereinigung ohne Erwerbszweck, als Spartenausschuss der biologischen Landwirtschaft;
- der "Conseil wallon de filière pomme de terre", faktische Vereinigung, als Spartenausschuss Kartoffeln;
- der "Conseil de filière wallonne grandes cultures", faktische Vereinigung, als Spartenausschuss Ackerbaukulturen zugelassen.

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[C - 2004/27028]

## Landbouw

Bij ministerieel besluit van 17 februari 2004, dat in werking treedt op 17 februari 2004 :

- wordt Bioforum Wallonie, vereniging zonder winstoogmerk, erkend als raad van de biologische landbouwsector;
- wordt de "Conseil wallon de filière pomme de terre", feitelijke vereniging, erkend als raad van de aardappelensector;
- wordt de "Conseil de filière wallonne grandes cultures", feitelijke vereniging, erkend als raad van de sector "grote teelten".

## MINISTÈRE DE LA REGION WALLONNE

[C - 2004/27047]

## Energie

Un arrêté ministériel du 23 février 2004 accorde à M. Werner Savelsberg, domicilié Aachener Strasse, 19C, à 4728 Kelmis (Hergenrath), l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS482, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 23 février 2004.

Un arrêté ministériel du 11 mars 2004 accorde à la s.a. Energie 2030 Agence, dont le siège social est établi Pütztag 8, à 4730 Raeren, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS485, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 11 mars 2004.

---

Un arrêté ministériel du 11 mars 2004 accorde à M. Jean-Pierre Guislain, domicilié rue d'Aremberg 54, à 5680 Gimnée, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS425, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 11 mars 2004.

---

Un arrêté ministériel du 11 mars 2004 accorde à M. Jacquemain, domicilié place Albert 1<sup>er</sup> 42, à 6440 Froidchapelle, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS236, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 11 mars 2004.

---

Un arrêté ministériel du 11 mars 2004 accorde à M. Dominique Mommen, domicilié rue des Bons Enfants 71, à 4500 Huy, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS484, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 11 mars 2004.

---

Un arrêté ministériel du 11 mars 2004 accorde à la s.p.r.l. Ets Olivier Urbain & frère, dont le siège social est établi chaussée Reine Astrid 30-32, à 1420 Braine-l'Alleud, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS483, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 11 mars 2004.

---

Un arrêté ministériel du 11 mars 2004 accorde à M. Michel Provost, domicilié clos du Tilleul 4, à 7830 Hellebecq, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS486, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 11 mars 2004.

---

Un arrêté ministériel du 11 mars 2004 accorde à la s.p.r.l. S.C.A.T., dont le siège social est établi rue Maurice Duchêne 7, à 4340 Othée (Awans), l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS465, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 11 mars 2004.

---

#### ÜBERSETZUNG

#### MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[C - 2004/27047]

#### Energie

Durch Ministerialerlass vom 23. Februar 2004 wird Herrn Werner Savelsberg, wohnhaft Aachener Straße 19C in 4728 Kelmis, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS482 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 23. Februar 2004 gewährt.

---

Durch Ministerialerlass vom 11. März 2004 wird der "s.a. Energie 2030 Agence", deren Gesellschaftssitz Pütztag 8 in 4730 Raeren festgesetzt ist, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS485 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 11. März 2004 gewährt.

---

Durch Ministerialerlass vom 11. März 2004 wird Herrn Jean-Pierre Guislain, wohnhaft rue d'Aremberg 54 in 5680 Gimnée, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS425 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 11. März 2004 gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 11. März 2004 wird Herrn Jacquemain, wohnhaft place Albert 1<sup>er</sup> 42 in 6440 Froidchapelle, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS236 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 11. März 2004 gewährt.

---

Durch Ministerialerlass vom 11. März 2004 wird Herrn Dominique Mommen, wohnhaft rue des Bons Enfants 71 in 4500 Huy, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS484 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 11. März 2004 gewährt.

---

Durch Ministerialerlass vom 11. März 2004 wird der "s.p.r.l. Ets Olivier Urbain & frère", deren Gesellschaftssitz chaussée Reine Astrid 30-32 in 1420 Braine-l'Alleud, festgesetzt ist, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS483 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 11. März 2004 gewährt.

---

Durch Ministerialerlass vom 11. März 2004 wird Herrn Michel Provost, wohnhaft clos du Tilleul 4 in 7830 Hellebecq, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS486 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 11. März 2004 gewährt.

---

Durch Ministerialerlass vom 11. März 2004 wird der «s.p.r.l. S.C.A.T.», deren Gesellschaftssitz rue Maurice Duchêne 7 in 4340 Othée (Awans), festgesetzt ist, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS465 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 11. März 2004 gewährt.

---

#### VERTALING

#### MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

[C – 2004/27047]

#### Energie

Bij ministerieel besluit van 23 februari 2004 wordt de heer Werner Savelsberg, woonachtig Aachener Strasse 19C, te 4728 Kelmis Hergenrath, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (ref. IS482) wordt verleend voor een verlengbare periode van twee jaar die ingaat op 23 februari 2004.

---

Bij ministerieel besluit van 11 maart 2004 wordt de s.a. Energie 2030 Agence, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is Pützhag 8, te 4730 Raeren, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (ref. IS485) wordt verleend voor een verlengbare periode van twee jaar die ingaat op 11 maart 2004.

---

Bij ministerieel besluit van 11 maart 2004 wordt de heer Jean-Pierre Guislain, woonachtig rue d'Aremberg 54, te 5680 Gimnée, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (ref. IS425) wordt verleend voor een verlengbare periode van twee jaar die ingaat op 11 maart 2004.

---

Bij ministerieel besluit van 11 maart 2004 wordt de heer Jacquemain, woonachtig place Albert I<sup>er</sup> 42, te 6440 Froidchapelle, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (ref. IS236) wordt verleend voor een verlengbare periode van twee jaar die ingaat op 11 maart 2004.

---

Bij ministerieel besluit van 11 maart 2004 wordt de heer Dominique Mommen, woonachtig rue des Bons Enfants 71, te 4500 Hoei, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (ref. IS484) wordt verleend voor een verlengbare periode van twee jaar die ingaat op 11 maart 2004.

---

Bij ministerieel besluit van 11 maart 2004 wordt de s.p.r.l. Ets Olivier Urbain & frère, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is chaussée Reine Astrid 30-32, te 1420 Eigenbrakel, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (ref. IS483) wordt verleend voor een verlengbare periode van twee jaar die ingaat op 11 maart 2004.

Bij ministerieel besluit van 11 maart 2004 wordt de heer Michel Provost, woonachtig clos du Tilleul 4, te 7830 Hellebecq, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (ref. IS486) wordt verleend voor een verlengbare periode van twee jaar die ingaat op 11 maart 2004.

Bij ministerieel besluit van 11 maart 2004 wordt de s.p.r.l. S.C.A.T., waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is rue Maurice Duchêne 7, te 4340 Othée (Awans), erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (ref. IS465) wordt verleend voor een verlengbare periode van twee jaar die ingaat op 11 maart 2004.

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2004/201027]

### Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets Enregistrement n° 2004/495 délivré à la B.V.B.A. Croes

L'Office wallon des déchets

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, modifié par le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, par l'arrêt de la Cour d'arbitrage n° 81/97 du 17 décembre 1997, par le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, par le décret du 27 novembre 1997 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 15 février 2001, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 20 décembre 2001 en vue de l'instauration d'une obligation de reprise de certains biens ou déchets, par le décret du 18 juillet 2002 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 19 septembre 2002 modifiant les décrets du 27 juin 1996 relatif aux déchets et du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, le décret du 15 mai 2003 modifiant le décret du 11 septembre 1985 organisant l'évaluation des incidences sur l'environnement dans la Région wallonne, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets et le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement et par le décret du 16 octobre 2003;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets;

Vu la demande d'enregistrement introduite par la B.V.B.A. Croes, Ganzenweg, 9 à 3450 Geetbets le 16 février 2004;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les conditions requises en vertu de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin précité sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** La B.V.B.A. Croes, sise Ganzenweg 9, à 3450 Geetbets, est enregistrée sous le n° 2004/495.

**Art. 2.** Les déchets repris sous le code 170504 dans l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets sont admis pour les modes d'utilisation repris dans le tableau ci-dessous :

**Art. 3.** Toute demande de certificat d'utilisation doit être introduite selon le prescrit de l'article 6 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets et conformément au modèle repris en annexe IV dudit arrêté.

**Art. 4.** Les conditions d'exploitation reprises en annexe font partie intégrante du présent enregistrement.

**Art. 5.** L'enregistrement est délivré pour une période de dix ans prenant cours le 30 mars 2004 et expirant le 29 mars 2014.

**Art. 6.** Les déchets visés par le présent enregistrement sont identifiés, caractérisés et utilisés selon les termes énoncés dans le tableau ci-dessous :

Code	Nature du déchet	Comptabilité	Certificat d'utilisation	Circonstances de valorisation du déchet	Caractéristiques du déchet valorisé	Mode d'utilisation (dans le respect des dispositions du CWATUP)
170504	Terres de déblais			Récupération et utilisation de terres naturelles provenant de l'industrie extractive, d'un aménagement de sites ou de travaux de génie civil	Terres naturelles non contaminées répondant aux caractéristiques de référence de la liste guide figurant à l'annexe II, point 1 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET</li> <li>- Travaux d'aménagement de sites en zone destinée à l'urbanisation</li> <li>- Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région</li> <li>- Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)</li> </ul>

Namur, le 29 mars 2004.

Le Premier Attaché,

Ir A. GHODSI

L'Inspecteur général,

R. FONTAINE, Dr Sc.

Cachet de l'Office

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2004/201028]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets**  
**Enregistrement n° 2004/499/3 délivré à la N.V. Penxten-Mommen**

L'Office wallon des déchets

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, modifié par le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, par l'arrêt de la Cour d'arbitrage n° 81/97 du 17 décembre 1997, par le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, par le décret du 27 novembre 1997 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 15 février 2001, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 20 décembre 2001 en vue de l'instauration d'une obligation de reprise de certains biens ou déchets, par le décret du 18 juillet 2002 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 19 septembre 2002 modifiant les décrets du 27 juin 1996 relatif aux déchets et du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, le décret du 15 mai 2003 modifiant le décret du 11 septembre 1985 organisant l'évaluation des incidences sur l'environnement dans la Région wallonne, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets et le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement et par le décret du 16 octobre 2003;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets;

Vu la demande d'enregistrement introduite par la N.V. Penxten-Mommen, Wolfstraat 68, à 3570 Alken, le 24 février 2004;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les conditions requises en vertu de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin précité sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** La N.V. Penxten-Mommen, sise Wolfstraat 68, à 3570 Alken, est enregistrée sous le n° 2004/499/3.

**Art. 2.** Les déchets repris sous les codes 170504, 020401 et 010102 dans l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets sont admis pour les modes d'utilisation repris dans le tableau ci-dessous.

**Art. 3.** Les déchets repris dans l'arrêté précité sous les codes 010409I, 010408, 170101, 170103, 010413I sont admis pour les modes d'utilisation repris dans le tableau ci-dessous moyennant la tenue d'une comptabilité.

**Art. 4.** Toute demande de certificat d'utilisation doit être introduite selon le prescrit de l'article 6 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets et conformément au modèle repris en annexe IV dudit arrêté.

**Art. 5.** Les conditions d'exploitation reprises en annexe font partie intégrante du présent enregistrement.

**Art. 6.** L'enregistrement est délivré pour une période de dix ans prenant cours le 29 mars 2004 et expirant le 28 mars 2014.

**Art. 7.** Les déchets visés par le présent enregistrement sont identifiés, caractérisés et utilisés selon les termes énoncés dans le tableau ci-dessous :

Code	Nature du déchet	Comptabilité	Certificat d'utilisation	Circonstances de valorisation du déchet	Caractéristiques du déchet valorisé	Mode d'utilisation (dans le respect des dispositions du CWATUP)
170504	Terres de déblais			Récupération et utilisation de terres naturelles provenant de l'industrie extractive, d'un aménagement de sites ou de travaux de génie civil	Terres naturelles non contaminées répondant aux caractéristiques de référence de la liste guide figurant à l'annexe II, point 1 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET</li> <li>- Travaux d'aménagement de sites en zone destinée à l'urbanisation</li> <li>- Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région</li> <li>- Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)</li> </ul>
020401	Terres de betteraves et d'autres productions maraîchères			Récupération et utilisation de terres issues du lavage ou du traitement mécanique sur table vibrante de betteraves et d'autres productions maraîchères	Terres naturelles non contaminées répondant aux caractéristiques de référence de la liste guide figurant à l'annexe II, point 1 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET</li> <li>- Travaux d'aménagement de sites</li> <li>- Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région</li> <li>- Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)</li> </ul>

Code	Nature du déchet	Comptabilité	Certificat d'utilisation	Circonstances de valorisation du déchet	Caractéristiques du déchet valorisé	Mode d'utilisation (dans le respect des dispositions du CWATUP)
010102	Matériaux pierreux à l'état naturel			Récupération et utilisation de matériaux pierreux provenant de l'industrie extractive, d'un aménagement de sites ou de travaux de génie civil	Matériaux pierreux naturels non souillés, non métallifères, non susceptibles de réaction avec le milieu ambiant ou environnant et répondant à la PTV 400	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET</li> <li>- Empierrements</li> <li>- Travaux de sous-fondation</li> <li>- Travaux de fondation</li> <li>- Couches de revêtement</li> <li>- Accotements</li> <li>- Travaux de construction ou de rénovation d'ouvrages d'art ou de bâtiments</li> <li>- Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région</li> <li>- Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)</li> </ul>
010409I	Sables de pierres naturelles	X		Récupération et utilisation de sables produits lors du travail de la pierre naturelle	Sables répondant à la PTV 401	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET</li> <li>- Travaux de sous-fondation</li> <li>- Travaux de fondation</li> <li>- Etablissement d'une couche de finition</li> <li>- Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région</li> <li>- Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)</li> </ul>
010408	Granulats de matériaux pierreux	X		Utilisation de matériaux produits par une installation autorisée de tri et de concassage de déchets inertes de construction et de démolition ou de matériaux pierreux à l'état naturel	Matières répondant aux caractéristiques du tableau 1 « nature des granulats de débris de démolition et de construction recyclés » de la PTV 406	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET</li> <li>- Empierrements</li> <li>- Travaux de sous-fondation</li> <li>- Travaux de fondation</li> <li>- Couches de revêtement</li> <li>- Accotements</li> <li>- Travaux de construction ou de rénovation d'ouvrages d'art ou de bâtiments</li> <li>- Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région</li> <li>- Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)</li> </ul>
170101	Granulats de béton	X		Utilisation de matériaux produits par une installation autorisée de tri et de concassage de déchets inertes de construction et de démolition ou de matériaux pierreux à l'état naturel	Matières répondant aux caractéristiques du tableau 1 « nature des granulats de débris de démolition et de construction recyclés. » de la PTV 406	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET</li> <li>- Empierrements</li> <li>- Travaux de sous-fondation</li> <li>- Travaux de fondation</li> <li>- Couches de revêtement</li> <li>- Accotements</li> <li>- Travaux de construction ou de rénovation d'ouvrages d'art ou de bâtiments</li> <li>- Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région</li> <li>- Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)</li> </ul>



Code	Nature du déchet	Comptabilité	Certificat d'utilisation	Circonstances de valorisation du déchet	Caractéristiques du déchet valorisé	Mode d'utilisation (dans le respect des dispositions du CWATUP)
170103	Granulats de débris de maçonnerie	X		Utilisation de matériaux produits par une installation autorisée de tri et de concassage de déchets inertes de construction et de démolition ou de matériaux pierreux à l'état naturel	Matières répondant aux caractéristiques du tableau 1 « nature des granulats de débris de démolition et de construction recyclés » de la PTV 406	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET</li> <li>- Empierrements</li> <li>- Travaux de sous-fondation</li> <li>- Travaux de fondation</li> <li>- Couches de revêtement</li> <li>- Accotements</li> <li>- Travaux de construction ou de rénovation d'ouvrages d'art ou de bâtiments</li> <li>- Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région</li> <li>- Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)</li> </ul>
010413i	Déchets de sciage des pierres	X		Utilisation de matériaux provenant du sciage de la pierre	Matériaux pierreux non contaminés	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET</li> <li>- Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région</li> </ul>

Namur, le 29 mars 2004.  
Le Premier Attaché,  
Ir A. GHODSI

L'Inspecteur général,  
R. FONTAINE, Dr Sc.

Cachet de l'Office

#### Annexe

Conditions d'exploitation liées à l'enregistrement n° 2004/499/3 délivré à la N.V. Penxten-Mommen

##### I. Comptabilité des déchets

##### I.1. La comptabilité reprend :

- 1° les numéros des lots;
- 2° la nature des déchets identifiés selon les codes de l'AGW du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets;
- 3° les quantités livrées;
- 4° les dates de livraison;
- 5° l'identité et l'adresse des destinataires ou des fournisseurs selon le cas;
- 6° l'origine, ou la destination des lots.

I.2. Ces informations sont consignées dans des registres tenus de manière à garantir leur continuité matérielle ainsi que leur régularité et l'irréversibilité des écritures. Ces registres sont tenus par ordre de dates, sans blancs ni lacunes. En cas de rectification, l'écriture primitive doit rester visible.

I.3. Les registres sont tenus en permanence à disposition des fonctionnaires de la Division de la police de l'Environnement et de l'Office wallon des déchets. Les registres sont conservés par la N.V. Penxten-Mommen pendant dix ans à partir du 1<sup>er</sup> janvier de l'année qui suit leur clôture.

I.4. Toute tenue de registre imposée au requérant en vertu d'une autorisation ou d'un arrêté pris en exécution du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets vaut comptabilité.

##### II. Modèle du Registre

II.1. Dans le cas où aucune comptabilité telle que précisée au I.4. n'est imposée, le registre est constitué d'un volume relié dont les pages sont numérotées de façon continue, paraphées et datées par un fonctionnaire de la direction territoriale compétente de la Division de la police de l'Environnement, par série de 220 pages.

II.2. En tout état de cause, le registre reprend les informations reprises en I.1 sous la forme suivante :

N° de lot	Nature du déchet	Code	Quantité livrée en tonnes	N° du bon de pesage	Date de livraison	Identité et adresse, tél., fax et e-mail du destinataire/fournisseur	Origine/destination des lots
-----------	------------------	------	---------------------------	---------------------	-------------------	--	------------------------------

Vu pour être annexé à l'enregistrement n° 2004/499/3 délivré à la N.V. Penxten-Mommen.

Namur, le 29 mars 2004.

Le Premier Attaché,  
Ir A. GHODSI

L'Inspecteur général,  
R. FONTAINE, Dr Sc.

Cachet de l'Office

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2004/201026]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets.  
Enregistrement n° 2004/501 délivré à la B.V.B.A. Smec**

L'Office wallon des déchets,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, modifié par le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, par l'arrêt de la Cour d'arbitrage n° 81/97 du 17 décembre 1997, par le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, par le décret du 27 novembre 1997 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'Environnement, par le décret du 15 février 2001, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 20 décembre 2001 en vue de l'instauration d'une obligation de reprise de certains biens ou déchets, par le décret du 18 juillet 2002 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 19 septembre 2002 modifiant les décrets du 27 juin 1996 relatif aux déchets et du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, le décret du 15 mai 2003 modifiant le décret du 11 septembre 1985 organisant l'évaluation des incidences sur l'environnement dans la Région wallonne, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets et le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement et par le décret du 16 octobre 2003;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets;

Vu la demande d'enregistrement introduite par la B.V.B.A. SMEC, Nieuwendijk, 35, à 2222 Itegem, le 20 février 2004;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les conditions requises en vertu de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin précité sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** La B.V.B.A. SMEC, sise Nieuwendijk 35, à 2222 Itegem, est enregistrée sous le n° 2004/501.

**Art. 2.** Les déchets repris sous le code 020401 dans l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets sont admis pour les modes d'utilisation repris dans le tableau ci-dessous.

**Art. 3.** L'enregistrement est délivré pour une période de dix ans prenant cours le 30 mars 2004 et expirant le 29 mars 2014.

**Art. 4.** Les déchets visés par le présent enregistrement sont identifiés, caractérisés et utilisés selon les termes énoncés dans le tableau ci-dessous.

Code	Nature du déchet	Comptabilité	Certificat d'utilisation	Circonstances de valorisation du déchet	Caractéristiques du déchet valorisé	Mode d'utilisation (dans le respect des dispositions du CWATUP)
020401	Terres de betteraves et d'autres productions maraîchères			Récupération et utilisation de terres issues du lavage ou du traitement mécanique sur table vibrante de betteraves et d'autres productions maraîchères	Terres naturelles non contaminées répondant aux caractéristiques de référence de la liste guide figurant à l'annexe II, point 1 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET.</li> <li>- Travaux d'aménagement de sites en ce compris l'amendement de sols.</li> <li>- Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région</li> <li>- Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)</li> </ul>

Namur, le 29 mars 2004.

Le Premier Attaché,

Ir A. GHODSI

L'Inspecteur général,

R. FONTAINE, Dr Sc.

Cachet de l'Office

**Conditions d'exploitation liées à l'enregistrement n° 2004/501 délivré à la B.V.B.A. SMEC**

Les terres doivent respecter les caractéristiques analytiques définies :

- au niveau de la colonne A du tableau repris pour ce qui concerne les éléments traces métalliques;
- au tableau repris au point 1<sup>er</sup> - caractéristiques de référence des terres non contaminées - de l'annexe II de l'A.G.W. du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets pour les composés organiques.

Type de destination	A
Eléments en mg/kg MS	
Eléments traces métalliques	
Arsenic	10
Cadmium	0,75
Chrome	50
Cuivre	35
Mercure	0,25
Nickel	25
Plomb	50
Zinc	150
Cobalt	20

**Critères d'utilisation.**

1° Les terres sont utilisées de manière telle que les apports n'entraînent aucune modification du relief du sol.

2° L'impétrante veille à ce que les terres épandues ne présentent pas une teneur en azote significativement plus élevée à celle observée au niveau des terres sur lesquelles elles seront épandues

3° Les terres ne peuvent générer des nuisances de quelque nature que ce soit (olfactives, écoulement,...). Dans ce cadre, l'Administration peut imposer le déplacement des terres stockées ou imposer les mesures qu'elle juge utile afin d'éviter toute pollution et de protéger la population et l'environnement contre d'éventuelles nuisances liées au stockage de terres;

4° Sans préjudice d'autres dispositions légales ou réglementaires, il est interdit d'utiliser les terres notamment :

- a) sur des parcelles destinées l'année suivante à la culture de la betterave;
- b) sur des herbages ou des cultures fourragères si un délai de six semaines n'est pas respecté entre l'utilisation et le pâturage ou la récolte;
- c) sur des sols destinés à des cultures maraîchères ou fruitières qui sont normalement en contact direct avec le sol et qui sont normalement consommées à l'état cru, pendant une période de dix mois précédant la récolte;
- d) sur les sols occupés par des cultures maraîchères ou fruitières, à l'exception des arbres fruitiers pour autant que l'utilisation intervienne après la récolte et avant la floraison suivante;
- e) sur les sols forestiers;
- f) dans les réserves naturelles érigées ou agréées en vertu de la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature, dans les zones humides définies en vertu de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 8 juin 1989 relatif à la protection des zones humides d'intérêt biologique, dans les zones naturelles et les zones naturelles d'intérêt scientifique au sens de l'article 178 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine.

g) à moins de 10 mètres :

- des puits et forages;
- des sources;
- des installations de stockage souterraines ou semi-enterrées ou des aqueducs transitant en écoulement libre, des eaux destinées à l'alimentation humaine ou animale ou à l'arrosage des cultures maraîchères;
- des rivages;
- des crêtes des berges des cours d'eau et des fossés;
- des zones réputées inondables.

5° Lors de l'utilisation des terres, le destinataire est tenu de veiller à un apport homogène de ces dernières.

**Rapport de synthèse.**

L'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets un rapport annuel de synthèse. Ce rapport contient au minimum les informations suivantes :

- a) Pour l'année de référence :
  - Les quantités produites pour l'année de référence;
  - une copie du registre comptable tel que défini par l'enregistrement.
  - une description des incidents, accidents survenus ainsi que des problèmes rencontrés durant la période concernée;
  - un tableau récapitulatif des résultats d'analyse.
- b) Pour l'année suivant l'année de référence :
  - les quantités prévisionnelles de terres qui seront produites et cédées.

Vu pour être annexé à l'enregistrement n° 2004/501 délivré à la B.V.B.A. Smec,

Namur, le 29 mars 2004.

Le Premier Attaché,  
Ir A. GHODSI

L'Inspecteur général,  
R. FONTAINE, Dr Sc.

Cachet de l'Office

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2004/201025]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets  
Enregistrement n° 2004/503/3/4 délivré à la B.V.B.A. Gebroeders Coopmans**

L'Office wallon des déchets,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, modifié par le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, par l'arrêt de la Cour d'arbitrage n° 81/97 du 17 décembre 1997, par le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, par le décret du 27 novembre 1997 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 15 février 2001, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 20 décembre 2001 en vue de l'instauration d'une obligation de reprise de certains biens ou déchets, par le décret du 18 juillet 2002 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 19 septembre 2002 modifiant les décrets du 27 juin 1996 relatif aux déchets et du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, le décret du 15 mai 2003 modifiant le décret du 11 septembre 1985 organisant l'évaluation des incidences sur l'environnement dans la Région wallonne, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets et le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement et par le décret du 16 octobre 2003;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets;

Vu la demande d'enregistrement introduite par la B.V.B.A. Gebroeders Coopmans, Industrielaan 10, à 3730 Hoeselt, le 8 mars 2004;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les conditions requises en vertu de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin précité sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** La B.V.B.A. Gebroeders Coopmans, sise Industrielaan 10, à 3730 Hoeselt, est enregistrée sous le n° 2004/503/3/4.**Art. 2.** Les déchets repris sous les codes 170504, 020401 et 010102 dans l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets sont admis pour les modes d'utilisation repris dans le tableau ci-dessous.**Art. 3.** Les déchets repris dans l'arrêté précité sous les codes 010409I, 010408, 170101, 170103, 170302A, 190307, 190305, 170302B, 100202, 100202LD, 100202EAF, 100202S, 170506A1, 170506A2, 170201, 100998, 010413IIB, 170506AII sont admis pour les modes d'utilisation repris dans le tableau ci-dessous moyennant la tenue d'une comptabilité.**Art. 4.** Le déchet repris dans l'arrêté précité sous le code 191302 est admis pour les modes d'utilisation repris dans le tableau ci-dessous moyennant la tenue d'une comptabilité et l'obtention d'un certificat d'utilisation.**Art. 5.** Le déchet repris sous le code 190112 est admis pour le mode d'utilisation repris dans le tableau ci-dessous moyennant la tenue d'une comptabilité et l'obtention d'un certificat d'utilisation.**Art. 6.** Toute demande de certificat d'utilisation doit être introduite selon le prescrit de l'article 6 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets et conformément au modèle repris en annexe IV dudit arrêté.**Art. 7.** Les conditions d'exploitation reprises en annexe font partie intégrante du présent enregistrement.**Art. 8.** L'enregistrement est délivré pour une période de dix ans prenant cours le 30 mars 2004 et expirant le 29 mars 2014.**Art. 9.** Les déchets visés par le présent enregistrement sont identifiés, caractérisés et utilisés selon les termes énoncés dans le tableau ci-dessous :

Code	Nature du déchet	Comptabilité	Certificat d'utilisation	Circonstances de valorisation du déchet	Caractéristiques du déchet valorisé	Mode d'utilisation (dans le respect des dispositions du CWATUP)
Premier domaine d'utilisation : Travaux de Génie civil						
170504	Terres de déblais			Récupération et utilisation de terres naturelles provenant de l'industrie extractive, d'un aménagement de sites ou de travaux de génie civil	Terres naturelles non contaminées répondant aux caractéristiques de référence de la liste guide figurant à l'annexe II, point 1 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET</li> <li>- Travaux d'aménagement de sites en zone destinée à l'urbanisation</li> <li>- Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région</li> <li>- Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)</li> </ul>

Code	Nature du déchet	Comptabilité	Certificat d'utilisation	Circonstances de valorisation du déchet	Caractéristiques du déchet valorisé	Mode d'utilisation (dans le respect des dispositions du CWATUP)
191302	Terres décontaminées	X	X	Récupération et utilisation de terres provenant d'une installation autorisée de traitement spécifique de décontamination de terres polluées	Terres décontaminées répondant aux caractéristiques de référence de la liste guide figurant à l'annexe II, point 2 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET</li> <li>- Travaux d'aménagement de sites</li> </ul> <p>Les utilisations énoncées ci-dessus ne peuvent être effectuées qu'en zone d'activité économique à caractère industriel visée à l'article 30 du CWATUP</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région</li> <li>- Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)</li> </ul>
020401	Terres de betteraves et d'autres productions maraîchères			Récupération et utilisation de terres issues du lavage ou du traitement mécanique sur table vibrante de betteraves et d'autres productions maraîchères	Terres naturelles non contaminées répondant aux caractéristiques de référence de la liste guide figurant à l'annexe II, point 1 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET</li> <li>- Travaux d'aménagement de sites</li> <li>- Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région</li> <li>- Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)</li> </ul>
010102	Matériaux pierreux à l'état naturel			Récupération et utilisation de matériaux pierreux provenant de l'industrie extractive, d'un aménagement de sites ou de travaux de génie civil	Matériaux pierreux naturels non souillés, non métallifères, non susceptibles de réaction avec le milieu ambiant ou environnant et répondant à la PTV 400	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET</li> <li>- Empierrements</li> <li>- Travaux de sous-fondation</li> <li>- Travaux de fondation</li> <li>- Couches de revêtement</li> <li>- Accotements</li> <li>- Travaux de construction ou de rénovation d'ouvrages d'art ou de bâtiments</li> <li>- Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région</li> <li>- Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)</li> </ul>
010409I	Sables de pierres naturelles	X		Récupération et utilisation de sables produits lors du travail de la pierre naturelle	Sables répondant à la PTV 401	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET</li> <li>- Travaux de sous-fondation</li> <li>- Travaux de fondation</li> <li>- Etablissement d'une couche de finition</li> <li>- Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région</li> <li>- Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)</li> </ul>
010408	Granulats de matériaux pierreux	X		Utilisation de matériaux produits par une installation autorisée de tri et de concassage de déchets inertes de construction et de démolition ou de matériaux pierreux à l'état naturel	Matières répondant aux caractéristiques du tableau I « nature des granulats de débris de démolition et de construction recyclés » de la PTV 406	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET</li> <li>- Empierrements</li> <li>- Travaux de sous-fondation</li> <li>- Travaux de fondation</li> <li>- Couches de revêtement</li> <li>- Accotements</li> <li>- Travaux de construction ou de rénovation d'ouvrages d'art ou de bâtiments</li> <li>- Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région</li> <li>- Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)</li> </ul>

Code	Nature du déchet	Comptabilité	Certificat d'utilisation	Circonstances de valorisation du déchet	Caractéristiques du déchet valorisé	Mode d'utilisation (dans le respect des dispositions du CWATUP)
170101	Granulats de béton	X		Utilisation de matériaux produits par une installation autorisée de tri et de concassage de déchets inertes de construction et de démolition ou de matériaux pierreux à l'état naturel	Matières répondant aux caractéristiques du tableau 1 « nature des granulats de débris de démolition et de construction recyclés » de la PTV 406	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET</li> <li>- Empierrements</li> <li>- Travaux de sous-fondation</li> <li>- Travaux de fondation</li> <li>- Couches de revêtement</li> <li>- Accotements</li> <li>- Travaux de construction ou de rénovation d'ouvrages d'art ou de bâtiments</li> <li>- Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région</li> <li>- Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)</li> </ul>
170103	Granulats de débris de maçonnerie	X		Utilisation de matériaux produits par une installation autorisée de tri et de concassage de déchets inertes de construction et de démolition ou de matériaux pierreux à l'état naturel	Matières répondant aux caractéristiques du tableau 1 « nature des granulats de débris de démolition et de construction recyclés » de la PTV 406	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET</li> <li>- Empierrements</li> <li>- Travaux de sous-fondation</li> <li>- Travaux de fondation</li> <li>- Couches de revêtement</li> <li>- Accotements</li> <li>- Travaux de construction ou de rénovation d'ouvrages d'art ou de bâtiments</li> <li>- Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région</li> <li>- Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)</li> </ul>
170302A	Granulats de revêtements routiers hydrocarbonés	X		Utilisation de matériaux produits par une installation autorisée de tri et de concassage de déchets inertes de construction et de démolition ou de matériaux pierreux à l'état naturel	Matières répondant aux caractéristiques du tableau 1 « nature des granulats de débris de démolition et de construction recyclés » de la PTV 406	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET</li> <li>- Empierrements</li> <li>- Travaux de sous-fondation</li> <li>- Travaux de fondation</li> <li>- Couches de revêtement</li> <li>- Accotements</li> <li>- Travaux de construction ou de rénovation d'ouvrages d'art ou de bâtiments</li> <li>- Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région</li> <li>- Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)</li> </ul>
190307	Enrobés bitumineux composés de granulats ou de fraisats de revêtements routiers	X		Matériaux produits par une installation autorisée d'enrobage à chaud ou à froid	Matières répondant au cahier des charges type RW 99	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Couches de revêtement</li> <li>- Accotements</li> </ul>
190305	Enrobés goudronneux composés de granulats ou de fraisats de revêtements routiers	X		Matériaux produits par une installation autorisée d'enrobage à froid	Matières répondant au cahier des charges type RW 99	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Couches de revêtement</li> <li>- Accotements</li> </ul>
170302B	Granulats ou fraisats de revêtement routiers hydrocarbonés	X		Utilisation de matériaux produits par une installation autorisée soit de tri et de concassage de déchets inertes de construction et de démolition, soit du fraisage de revêtements	Matières répondant au cahier des charges type RW 99	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Travaux de sous-fondation</li> <li>- Travaux de fondation</li> <li>- Accotements</li> <li>- Couches de revêtement</li> </ul>

Code	Nature du déchet	Comptabilité	Certificat d'utilisation	Circonstances de valorisation du déchet	Caractéristiques du déchet valorisé	Mode d'utilisation (dans le respect des dispositions du CWATUP)
190112	Mâchefers	X	X	Matériaux solides produits par une installation effectuant le criblage, la séparation des métaux et la maturation de mâchefers bruts provenant d'unités autorisées d'incinération de déchets et n'ayant pas été mélangés ni avec des cendres volantes ni avec des cendres sous chaudières et répondant au test d'assurance qualité figurant en annexe III de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets	Matières répondant au cahier des charges type RW 99 et d'autre part au test de conformité prévu à l'annexe II de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets	- Travaux de sous-fondation
100202	Laitiers non traités	X		Matériaux produits par une installation autorisée de conditionnement utilisant les laitiers résultant de la production de la fonte comme matière de base	Matières répondant au cahier des charges type RW 99	- Travaux de sous-fondation - Travaux de fondation - Couches de revêtement - Accotements - Ballast de chemin de fer
100202LD	Scories LD non traitées	X		Matériaux produits par une installation autorisée de conditionnement utilisant les scories LD résultant de la production de l'acier comme matière de base	Matières répondant au cahier des charges type RW 99	- Travaux de sous-fondation - Travaux de fondation - Couches de revêtement - Accotements - Ballast de chemin de fer
100202EAF	Scories EAF non traitées	X		Matériaux produits par une installation autorisée de conditionnement utilisant les scories EAF résultant de la production de l'acier comme matière de base	Matières répondant au cahier des charges type RW 99	- Travaux de sous-fondation - Travaux de fondation - Couches de revêtement - Accotements - Ballast de chemin de fer
100202S	Scories de désulfuration non traitées	X		Matériaux produits par une installation autorisée de conditionnement utilisant les scories de désulfuration résultant de la production de l'acier comme matière de base	Matières répondant au cahier des charges type RW 99	- Travaux de sous-fondation - Travaux de fondation - Couches de revêtement - Accotements - Ballast de chemin de fer
170506A1	Produits de dragage ou de curage (sables, pierres, boues)	X		Utilisation de matériaux enlevés du lit et des berges des cours et plans d'eau du fait de travaux de dragage ou de curage qui présentent une siccité d'au moins 35 %	Matières appartenant à la catégorie A telle que définie par l'article 4 de l'arrêté du Gouvernement wallon (A.G.W.) du 30 novembre 1995 relatif à la gestion des matières enlevées du lit et des berges des cours et plans d'eau, tel que modifié	- Travaux de sous-fondation - Travaux de fondation - Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région - Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)
170506A2	Produits de dragage ou de curage (sables, pierres, boues)	X		Utilisation de matériaux enlevés du lit et des berges des cours et plans d'eau du fait de travaux de dragage ou de curage	Matières appartenant à la catégorie A telle que définie par l'article 4 de l'arrêté du Gouvernement wallon (A.G.W.) du 30 novembre 1995 relatif à la gestion des matières enlevées du lit et des berges des cours et plans d'eau, tel que modifié	- Travaux d'aménagement du lit et des berges des cours et plans d'eau en dehors des zones présentant un intérêt biologique au sens de la loi du 12 juillet 1976 relative à la conservation de la nature et des Directives CEE 79/409 et 92/43
170201	Billes de chemin de fer	X		Utilisation de matériaux enlevés lors de l'aménagement ou de la rénovation de voies ferrées	Bois traités conformément aux cahiers des charges de la S.N.C.B.	- Aménagement de sites urbains - Aménagement de jardins, parcs et plantations

Code	Nature du déchet	Comptabilité	Certificat d'utilisation	Circonstances de valorisation du déchet	Caractéristiques du déchet valorisé	Mode d'utilisation (dans le respect des dispositions du C <sup>W</sup> ATUP)
100998	Sables de fonderie liés à la bentonite ayant subi la coulée	X		Utilisation des sables de purge des installations de fabrication de sables de moulage pour les fonderies de métaux ferreux	Sables silico-argileux pouvant contenir des adjuvants carbonés composés de charbon broyé ou de brais bitumeux et répondant au cahier des charges type RW 99	- Empierrements - Travaux de sous-fondation - Travaux de fondation - Accotements
Deuxième domaine d'utilisation : composants dans la fabrication de produits finis						
010413IIB	Fillers calcaires	X		Utilisation de poussières calcaires issues de la taille, du sciage et du travail de la pierre naturelle	Fillers calcaires répondant aux critères d'utilisation des fabricants professionnels de bétons et mortiers	- Matière de charge dans les bétons et mortiers
170506AII	Matériaux pierreux à l'état naturel et granulats de matériaux pierreux à l'état naturel	X		Utilisation de matériaux enlevés du lit et des berges des cours et plans d'eau du fait de travaux de dragage ou de curage	Matériaux pierreux et granulats naturels répondant à la PTV 400	- Fabrication de béton

Namur, le 29 mars 2004.  
Le Premier Attaché,  
Ir A. GHODSI

L'Inspecteur général,  
R. FONTAINE, Dr Sc.

Cachet de l'Office

#### ANNEXE

Conditions d'exploitation liées à l'enregistrement n° 2004/503/3/4 délivré à la B.V.B.A. Gebroeders Coopmans

##### I. COMPTABILITE DES DECHETS

###### I.1. La comptabilité reprend :

- 1° les numéros des lots;
- 2° la nature des déchets identifiés selon les codes de l'A.G.W. du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets;
- 3° les quantités livrées;
- 4° les dates de livraison;
- 5° l'identité et l'adresse des destinataires ou des fournisseurs selon le cas;
- 6° l'origine, ou la destination des lots.

I.2. Ces informations sont consignées dans des registres tenus de manière à garantir leur continuité matérielle ainsi que leur régularité et l'irréversibilité des écritures. Ces registres sont tenus par ordre de dates, sans blancs ni lacunes. En cas de rectification, l'écriture primitive doit rester visible.

I.3. Les registres sont tenus en permanence à disposition des fonctionnaires de la Division de la police de l'Environnement et de l'Office wallon des déchets. Les registres sont conservés par la B.V.B.A. Gebroeders Coopmans pendant dix ans à partir du 1<sup>er</sup> janvier de l'année qui suit leur clôture.

I.4. Toute tenue de registre imposée au requérant en vertu d'une autorisation ou d'un arrêté pris en exécution du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets vaut comptabilité.

##### II. MODELE DU REGISTRE

II.1. Dans le cas où aucune comptabilité telle que précisée au I.4. n'est imposée, le registre est constitué d'un volume relié dont les pages sont numérotées de façon continue, paraphées et datées par un fonctionnaire de la direction territoriale compétente de la Division de la police de l'Environnement, par série de 220 pages.

En tout état de cause, le registre reprend les informations reprises en I.1 sous la forme suivante :

N° de lot	Nature du déchet	Code	Quantité livrée en tonnes	N° du bon de pesage	Date de livraison	Identité et adresse, tél., fax et e-mail du destinataire/fournisseur	Origine/destination des lots
-----------	------------------	------	---------------------------	---------------------	-------------------	--	------------------------------

Vu pour être annexé à l'enregistrement n° 2004/503/3/4 délivré à la B.V.B.A. Gebroeders Coopmans,

Namur, le 29 mars 2004.

Le Premier Attaché,  
Ir A. GHODSI

L'Inspecteur général,  
R. FONTAINE, Dr Sc.

Cachet de l'Office



## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2004/201024]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets**  
**Enregistrement n° 2004/504/3 délivré à la S.A. Somaloue**

L'Office wallon des déchets,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, modifié par le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, par l'arrêt de la Cour d'arbitrage n°81/97 du 17 décembre 1997, par le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, par le décret du 27 novembre 1997 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 15 février 2001, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 20 décembre 2001 en vue de l'instauration d'une obligation de reprise de certains biens ou déchets, par le décret du 18 juillet 2002 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 19 septembre 2002 modifiant les décrets du 27 juin 1996 relatif aux déchets et du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, le décret du 15 mai 2003 modifiant le décret du 11 septembre 1985 organisant l'évaluation des incidences sur l'environnement dans la Région wallonne, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets et le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement et par le décret du 16 octobre 2003;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets;

Vu la demande d'enregistrement introduite par la S.A Somaloue, rue Sambre et Moselle, à 6200 Châtelineau, le 5 mars 2004;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les conditions requises en vertu de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin précité sont rencontrées par le demandeur;

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** La S.A Somaloue, sise rue Sambre et Moselle, à 6200 Châtelineau est enregistrée sous le n° 2004/504/3.

**Art. 2.** Les déchets repris sous les codes 170504, 010102 dans l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001, favorisant la valorisation de certains déchets sont admis pour les modes d'utilisation repris dans le tableau ci-dessous.

**Art. 3.** Les déchets repris dans l'arrêté précité sous les codes 010409I, 170101, 170103, 170302B sont admis pour les modes d'utilisation repris dans le tableau ci-dessous moyennant la tenue d'une comptabilité.

**Art. 4.** Toute demande de certificat d'utilisation doit être introduite selon le prescrit de l'article 6 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets et conformément au modèle repris en annexe IV dudit arrêté.

**Art. 5.** Les conditions d'exploitation reprises en annexe font partie intégrante du présent enregistrement.

**Art. 6.** L'enregistrement est délivré pour une période de dix ans prenant cours le 30 mars 2004 et expirant le 29 mars 2014.

**Art. 7.** Les déchets visés par le présent enregistrement sont identifiés, caractérisés et utilisés selon les termes énoncés dans le tableau ci-dessous.

Code	Nature du déchet	Comptabilité	Certificat d'utilisation	Circonstances de valorisation du déchet	Caractéristiques du déchet valorisé	Mode d'utilisation (dans le respect des dispositions du CWATUP)
170504	Terres de déblais			Récupération et utilisation de terres naturelles provenant de l'industrie extractive, d'un aménagement de sites ou de travaux de génie civil	Terres naturelles non contaminées répondant aux caractéristiques de référence de la liste guide figurant à l'annexe II, point 1 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET.</li> <li>- Travaux d'aménagement de sites en zone destinée à l'urbanisation</li> <li>- Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région</li> <li>- Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)</li> </ul>

Code	Nature du déchet	Comptabilité	Certificat d'utilisation	Circonstances de valorisation du déchet	Caractéristiques du déchet valorisé	Mode d'utilisation (dans le respect des dispositions du CWATUP)
010102	Matériaux pierreux à l'état naturel			Récupération et utilisation de matériaux pierreux provenant de l'industrie extractive, d'un aménagement de sites ou de travaux de génie civil	Matériaux pierreux naturels non souillés, non métallifères, non susceptibles de réaction avec le milieu ambiant ou environnant et répondant à la PTV 400	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET.</li> <li>- Empierrements</li> <li>- Travaux de sous-fondation</li> <li>- Travaux de fondation</li> <li>- Couches de revêtement</li> <li>- Accotements</li> <li>- Travaux de construction ou de rénovation d'ouvrages d'art ou de bâtiments</li> <li>- Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région</li> <li>- Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)</li> </ul>
010409I	Sables de pierres naturelles	X		Récupération et utilisation de sables produits lors du travail de la pierre naturelle	Sables répondant à la PTV 401	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET.</li> <li>- Travaux de sous-fondation</li> <li>- Travaux de fondation</li> <li>- Etablissement d'une couche de finition</li> <li>- Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région</li> <li>- Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)</li> </ul>
170101	Granulats de béton	X		Utilisation de matériaux produits par une installation autorisée de tri et de concassage de déchets inertes de construction et de démolition ou de matériaux pierreux à l'état naturel	Matières répondant aux caractéristiques du tableau 1 « nature des granulats de débris de démolition et de construction recyclés. » de la PTV 406	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET.</li> <li>- Empierrements</li> <li>- Travaux de sous-fondation</li> <li>- Travaux de fondation</li> <li>- Couches de revêtement</li> <li>- Accotements</li> <li>- Travaux de construction ou de rénovation d'ouvrages d'art ou de bâtiments</li> <li>- Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région</li> <li>- Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)</li> </ul>
170103	Granulats de débris de maçonnerie	X		Utilisation de matériaux produits par une installation autorisée de tri et de concassage de déchets inertes de construction et de démolition ou de matériaux pierreux à l'état naturel	Matières répondant aux caractéristiques du tableau 1 « nature des granulats de débris de démolition et de construction recyclés. » de la PTV 406	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET.</li> <li>- Empierrements</li> <li>- Travaux de sous-fondation</li> <li>- Travaux de fondation</li> <li>- Couches de revêtement</li> <li>- Accotements</li> <li>- Travaux de construction ou de rénovation d'ouvrages d'art ou de bâtiments</li> <li>- Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région</li> <li>- Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)</li> </ul>

Code	Nature du déchet	Comptabilité	Certificat d'utilisation	Circonstances de valorisation du déchet	Caractéristiques du déchet valorisé	Mode d'utilisation (dans le respect des dispositions du CWATUP)
170302B	Granulats ou fraisats de revêtement routiers hydrocarbonés	X		Utilisation de matériaux produits par une installation autorisée soit de tri et de concassage de déchets inertes de construction et de démolition, soit du fraisage de revêtements	Matières répondant au cahier des charges type RW 99	- Travaux de sous-fondation - Travaux de fondation - Accotements - Couches de revêtement

Namur, le 29 mars 2004.

Le Premier Attaché,  
Ir A. GHODSI

L'Inspecteur général,  
R. FONTAINE, Dr Sc.

Cachet de l'Office

#### ANNEXE

Conditions d'exploitation liées à l'enregistrement n° 2004/504/3 délivré à la S.A. Somaloue

##### I. COMPTABILITE DES DECHETS

I.1. La comptabilité reprend :

- 1° les numéros des lots;
- 2° la nature des déchets identifiés selon les codes de l'A.G.W. du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets;
- 3° les quantités livrées;
- 4° les dates de livraison;
- 5° l'identité et l'adresse des destinataires ou des fournisseurs selon le cas;
- 6° l'origine, ou la destination des lots.

I.2. Ces informations sont consignées dans des registres tenus de manière à garantir leur continuité matérielle ainsi que leur régularité et l'irréversibilité des écritures. Ces registres sont tenus par ordre de dates, sans blancs ni lacunes.

En cas de rectification, l'écriture primitive doit rester visible.

I.3. Les registres sont tenus en permanence à disposition des fonctionnaires de la Division de la police de l'Environnement et de l'Office wallon des déchets. Les registres sont conservés par la S.A. Somaloue pendant dix ans à partir du 1<sup>er</sup> janvier de l'année qui suit leur clôture.

I.4. Toute tenue de registre imposée au requérant en vertu d'une autorisation ou d'un arrêté pris en exécution du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets vaut comptabilité.

##### II. MODELE DU REGISTRE

II.1. Dans le cas où aucune comptabilité telle que précisée au I.4. n'est imposée, le registre est constitué d'un volume relié dont les pages sont numérotées de façon continue, paraphées et datées par un fonctionnaire de la direction territoriale compétente de la Division de la police de l'Environnement, par série de 220 pages.

II.2. En tout état de cause, le registre reprend les informations reprises en I.1 sous la forme suivante :

N° de lot	Nature du déchet	Code	Quantité livrée en tonnes	N° du bon de pesage	Date de livraison	Identité et adresse, tél., fax et e-mail du destinataire/fournisseur	Origine/destination des lots
-----------	------------------	------	---------------------------	---------------------	-------------------	--	------------------------------

Vu pour être annexé à l'enregistrement n° 2004/504/3 délivré à la S.A. Somaloue

Namur, le 29 mars 2004.

Le Premier Attaché,  
Ir A. GHODSI

L'Inspecteur général,  
R. FONTAINE, Dr Sc.

Cachet de l'Office

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2004/201029]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets  
Acte procédant à l'enregistrement de la S.P.R.L. Defraîne Transports en qualité de collecteur  
et de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, modifié par le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, par l'arrêt de la Cour d'arbitrage n° 81/97 du 17 décembre 1997, par le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, par le décret du 27 novembre 1997 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 15 février 2001, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 20 décembre 2001 en vue de l'instauration d'une obligation de reprise de certains biens ou déchets, par le décret du 18 juillet 2002 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 19 septembre 2002 modifiant les décrets du 27 juin 1996 relatif aux déchets et du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement et le décret du 15 mai 2003 modifiant le décret du 11 septembre 1985 organisant l'évaluation des incidences sur l'environnement dans la Région wallonne, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets et le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 16 octobre 2003;

Vu le décret du 25 juillet 1991 relatif à la taxation des déchets en Région wallonne, modifié par le décret du 17 décembre 1992, le décret du 22 décembre 1994, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, le décret du 19 décembre 1996, le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, le décret du 16 juillet 1998, le décret-programme du 16 décembre 1998 portant diverses mesures en matière d'impôts, de taxes, d'épuration des eaux usées et de pouvoirs locaux, le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 22 octobre 2003;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994 pris en application du règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon des 16 octobre 1997, 20 décembre 2001 et 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu la demande introduite par la S.P.R.L. Defraîne Transports le 19 mars 2004;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. La S.P.R.L. Defraîne Transports, sise parc industriel d'Ivoz-Ramet 9, à 4400 Flémalle, est enregistrée en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2004-03-25-02.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets ménagers et assimilés;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

**Art. 2.** La collecte et le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, sont autorisés sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de collecte ou de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, à la collecte ou au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

**Art. 11.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 relatif aux transferts de déchets à l'entrée, à la sortie et à l'intérieur de la Communauté européenne, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 25 mars 2004.

L'Inspecteur général,  
R. FONTAINE, Dr Sc.

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2004/201030]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets  
Acte procédant à l'enregistrement de la S.P.R.L. Transgem en qualité de collecteur  
et de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, modifié par le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, par l'arrêt de la Cour d'arbitrage n° 81/97 du 17 décembre 1997, par le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, par le décret du 27 novembre 1997 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 15 février 2001, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 20 décembre 2001 en vue de l'instauration d'une obligation de reprise de certains biens ou déchets, par le décret du 18 juillet 2002 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 19 septembre 2002 modifiant les décrets du 27 juin 1996 relatif aux déchets et du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement et le décret du 15 mai 2003 modifiant le décret du 11 septembre 1985 organisant l'évaluation des incidences sur l'environnement dans la Région wallonne, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets et le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 16 octobre 2003;

Vu le décret du 25 juillet 1991 relatif à la taxation des déchets en Région wallonne, modifié par le décret du 17 décembre 1992, le décret du 22 décembre 1994, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, le décret du 19 décembre 1996, le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, le décret du 16 juillet 1998, le décret-programme du 16 décembre 1998 portant diverses mesures en matière d'impôts, de taxes, d'épuration des eaux usées et de pouvoirs locaux, le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 22 octobre 2003;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994 pris en application du règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon des 16 octobre 1997, 20 décembre 2001 et 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu la demande introduite par la S.P.R.L. Transgem le 18 mars 2004;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. La S.P.R.L. Transgem sise Au Fonds Râce Z.I., 5 à 4300 Waremme est enregistrée en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2004-03-25-03.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets ménagers et assimilés;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

**Art. 2.** La collecte et le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, sont autorisés sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de collecte ou de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

- 1<sup>o</sup> les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;
- 2<sup>o</sup> la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, à la collecte ou au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

**Art. 11.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 relatif aux transferts de déchets à l'entrée, à la sortie et à l'intérieur de la Communauté européenne, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 25 mars 2004.

L'Inspecteur général,  
R. FONTAINE, Dr. Sc.

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2004/201031]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets  
Acte procédant à l'enregistrement de M. O. Vandergheynst en qualité de collecteur  
et de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, modifié par le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, par l'arrêt de la Cour d'arbitrage n° 81/97 du 17 décembre 1997, par le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, par le décret du 27 novembre 1997 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 15 février 2001, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 20 décembre 2001 en vue de l'instauration d'une obligation de reprise de certains biens ou déchets, par le décret du 18 juillet 2002 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 19 septembre 2002 modifiant les décrets du 27 juin 1996 relatif aux déchets et du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement et le décret du 15 mai 2003 modifiant le décret du 11 septembre 1985 organisant l'évaluation des incidences sur l'environnement dans la Région wallonne, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets et le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 16 octobre 2003;

Vu le décret du 25 juillet 1991 relatif à la taxation des déchets en Région wallonne, modifié par le décret du 17 décembre 1992, le décret du 22 décembre 1994, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, le décret du 19 décembre 1996, le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, le décret du 16 juillet 1998, le décret-programme du 16 décembre 1998 portant diverses mesures en matière d'impôts, de taxes, d'épuration des eaux usées et de pouvoirs locaux, le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 22 octobre 2003;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994 pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon des 16 octobre 1997, 20 décembre 2001 et 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu la demande introduite par M. O. Vandergheynst le 22 mars 2004;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. M. O. Vandergheynst, place d'Audregnies 1, à 7382 Audregnies, est enregistré en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2004-03-25-04.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets ménagers et assimilés;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

**Art. 2.** La collecte et le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, sont autorisés sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.



**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de collecte ou de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, à la collecte ou au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

**Art. 11.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 relatif aux transferts de déchets à l'entrée, à la sortie et à l'intérieur de la Communauté européenne, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 25 mars 2004.

L'Inspecteur général,  
R. FONTAINE, Dr Sc.

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2004/201032]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets  
Acte procédant à l'enregistrement de la s.a. Balaes G. en qualité de collecteur  
et de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, modifié par le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, par l'arrêt de la Cour d'arbitrage n° 81/97 du 17 décembre 1997, par le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, par le décret du 27 novembre 1997 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 15 février 2001, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 20 décembre 2001 en vue de l'instauration d'une obligation de reprise de certains biens ou déchets, par le décret du 18 juillet 2002 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 19 septembre 2002 modifiant les décrets du 27 juin 1996 relatif aux déchets et du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement et le décret du 15 mai 2003 modifiant le décret du 11 septembre 1985 organisant l'évaluation des incidences sur l'environnement dans la Région wallonne, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets et le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 16 octobre 2003;

Vu le décret du 25 juillet 1991 relatif à la taxation des déchets en Région wallonne, modifié par le décret du 17 décembre 1992, le décret du 22 décembre 1994, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, le décret du 19 décembre 1996, le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, le décret du 16 juillet 1998, le décret-programme du 16 décembre 1998 portant diverses mesures en matière d'impôts, de taxes, d'épuration des eaux usées et de pouvoirs locaux, le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 22 octobre 2003;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994 pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon des 16 octobre 1997, 20 décembre 2001 et 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu la demande introduite par la s.a. Balaes G. le 18 mars 2004;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. La s.a. Balaes G., sise rue Ramkin 55, à 4360 Oreya, est enregistrée en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2004-03-25-05.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets ménagers et assimilés;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

**Art. 2.** La collecte et le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, sont autorisés sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de collecte ou de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, à la collecte ou au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

**Art. 11.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 relatif aux transferts de déchets à l'entrée, à la sortie et à l'intérieur de la Communauté européenne, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 25 mars 2004.

L'Inspecteur général,  
R. FONTAINE, Dr Sc.

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2004/201033]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets  
Acte procédant à l'enregistrement de la s.a. Rometa en qualité de collecteur  
et de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, modifié par le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, par l'arrêt de la Cour d'arbitrage n° 81/97 du 17 décembre 1997, par le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, par le décret du 27 novembre 1997 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 15 février 2001, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 20 décembre 2001 en vue de l'instauration d'une obligation de reprise de certains biens ou déchets, par le décret du 18 juillet 2002 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 19 septembre 2002 modifiant les décrets du 27 juin 1996 relatif aux déchets et du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement et le décret du 15 mai 2003 modifiant le décret du 11 septembre 1985 organisant l'évaluation des incidences sur l'environnement dans la Région wallonne, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets et le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 16 octobre 2003;

Vu le décret du 25 juillet 1991 relatif à la taxation des déchets en Région wallonne, modifié par le décret du 17 décembre 1992, le décret du 22 décembre 1994, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, le décret du 19 décembre 1996, le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, le décret du 16 juillet 1998, le décret-programme du 16 décembre 1998 portant diverses mesures en matière d'impôts, de taxes, d'épuration des eaux usées et de pouvoirs locaux, le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 22 octobre 2003;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994 pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon des 16 octobre 1997, 20 décembre 2001 et 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu la demande introduite par la s.a. Rometa le 12 mars 2004;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. La s.a. Rometa, sise Grote Steenweg 42, à 2260 Westerloo, est enregistrée en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2004-03-25-06.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;

- déchets ménagers et assimilés;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;

- déchets dangereux;

- huiles usagées;

- PCB/PCT;

- déchets animaux;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

**Art. 2.** La collecte et le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, sont autorisés sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de collecte ou de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

- 1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;
- 2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, à la collecte ou au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

**Art. 11.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 relatif aux transferts de déchets à l'entrée, à la sortie et à l'intérieur de la Communauté européenne, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 25 mars 2004.

L'Inspecteur général,  
R. FONTAINE, Dr Sc.

MINISTRE DE LA REGION WALLONNE

[2004/201034]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets**  
**Acte procédant à l'enregistrement de la s.a. Siverma en qualité de collecteur**  
**et de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, modifié par le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, par l'arrêt de la Cour d'arbitrage n° 81/97 du 17 décembre 1997, par le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, par le décret du 27 novembre 1997 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 15 février 2001, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 20 décembre 2001 en vue de l'instauration d'une obligation de reprise de certains biens ou

déchets, par le décret du 18 juillet 2002 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 19 septembre 2002 modifiant les décrets du 27 juin 1996 relatif aux déchets et du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement et le décret du 15 mai 2003 modifiant le décret du 11 septembre 1985 organisant l'évaluation des incidences sur l'environnement dans la Région wallonne, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets et le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 16 octobre 2003;

Vu le décret du 25 juillet 1991 relatif à la taxation des déchets en Région wallonne, modifié par le décret du 17 décembre 1992, le décret du 22 décembre 1994, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, le décret du 19 décembre 1996, le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, le décret du 16 juillet 1998, le décret-programme du 16 décembre 1998 portant diverses mesures en matière d'impôts, de taxes, d'épuration des eaux usées et de pouvoirs locaux, le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 22 octobre 2003;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994 pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon des 16 octobre 1997, 20 décembre 2001 et 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu la demande introduite par la S.A. Sivetma le 22 mars 2004;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. La S.A. Siverma, sise rue de l'Industrie 2, à 7321 Bernissart, est enregistrée en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2004-03-25-07.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets ménagers et assimilés;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

**Art. 2.** La collecte et le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, sont autorisés sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de collecte ou de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

- 1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;
- 2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, à la collecte ou au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

**Art. 11.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 relatif aux transferts de déchets à l'entrée, à la sortie et à l'intérieur de la Communauté européenne, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 25 mars 2004.

L'Inspecteur général,  
R. FONTAINE, Dr Sc.

—————  
**MINISTERE DE LA REGION WALLONNE  
 ET MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS**

[C – 2004/27029]

**Personnel**

Un arrêté du Gouvernement wallon du 1<sup>er</sup> avril 2004 qui entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2004 désigne M. Georges Horevoets pour exercer le mandat de secrétaire général du Ministère de la Région wallonne jusqu'au 31 mars 2007.

—————

Un arrêté du Gouvernement wallon du 1<sup>er</sup> avril 2004 qui entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2004 désigne M. Claude Delbeuck pour exercer le mandat de directeur général de la Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement jusqu'au 31 mars 2007.

—————

Un arrêté du Gouvernement wallon du 1<sup>er</sup> avril 2004 qui entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2004 désigne Mme Annie Biefnot pour exercer le mandat de directeur général de la Direction générale des Pouvoirs locaux jusqu'au 31 mars 2007.

—————

Un arrêté du Gouvernement wallon du 1<sup>er</sup> avril 2004 qui entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2004 désigne Mme Danielle Sarlet pour exercer le mandat de directeur général de la Direction générale de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Patrimoine jusqu'au 31 mars 2007.

—————

Un arrêté du Gouvernement wallon du 1<sup>er</sup> avril 2004 qui entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2004 désigne M. Philippe Suinen pour exercer le mandat de directeur général de la Direction générale des Relations extérieures et celui de l'Agence wallonne à l'Exportation jusqu'au 31 mars 2007.

Un arrêté du Gouvernement wallon du 1<sup>er</sup> avril 2004 qui entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2004 octroie à M. Benedictus Faes les fonctions supérieures de secrétaire général du Ministère wallon de l'Équipement et des Transports jusqu'au 1<sup>er</sup> juillet 2004.

---

Un arrêté du Gouvernement wallon du 1<sup>er</sup> avril 2004 qui entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2004 désigne M. Marc Lemlin pour exercer le mandat de directeur général de la Direction générale des Autoroutes et des Routes jusqu'au 31 mars 2007.

---

Un arrêté du Gouvernement wallon du 1<sup>er</sup> avril 2004 qui entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2004 désigne Mme Marie-Dominique Simonet pour exercer le mandat de directeur général du Port autonome de Liège jusqu'au 31 mars 2007.

---

Un arrêté du Gouvernement wallon du 1<sup>er</sup> avril 2004 qui entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2004 désigne M. Jean-Pierre Mean pour exercer le mandat d'administrateur général de l'Office wallon de la Formation professionnelle et de l'Emploi jusqu'au 31 mars 2007.

---

Un arrêté du Gouvernement wallon du 1<sup>er</sup> avril 2004 qui entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2004 désigne M. Jean-Jacques Van den Brande pour exercer le mandat de directeur général de l'Entité "Services communs" de l'Office wallon de la Formation professionnelle et de l'Emploi jusqu'au 31 mars 2007.

---

Un arrêté du Gouvernement wallon du 1<sup>er</sup> avril 2004 qui entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2004 désigne M. Jean Jadin pour exercer le mandat de directeur général de l'Institut scientifique de Service public jusqu'au 31 mars 2007.

---

Un arrêté du Gouvernement wallon du 1<sup>er</sup> avril 2004 qui entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2004 désigne M. Marc Gielen pour exercer le mandat de directeur général de l'Agence wallonne pour la promotion d'une agriculture de qualité jusqu'au 31 mars 2007.

---

Un arrêté du Gouvernement wallon du 1<sup>er</sup> avril 2004 qui entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2004 désigne M. Claude Parmentier pour exercer le mandat de directeur général du Centre régional d'aide aux communes jusqu'au 31 mars 2007.

---

Un arrêté du Gouvernement wallon du 1<sup>er</sup> avril 2004 qui entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2004 désigne M. Georges Rovillard pour exercer le mandat d'administrateur général de l'Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées jusqu'au 31 mars 2007.

---

Un arrêté du Gouvernement wallon du 1<sup>er</sup> avril 2004 qui entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2004 désigne Mme Anne-Marie Straus-Godet pour exercer le mandat de présidente de l'Agence wallonne des Télécommunications jusqu'au 31 mars 2007.

---

Un arrêté du Gouvernement wallon du 1<sup>er</sup> avril 2004 qui entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2004 désigne M. Paul Kyritsoglou pour exercer le mandat d'administrateur général de l'Agence wallonne des Télécommunications jusqu'au 31 mars 2007.

---

Un arrêté du Gouvernement wallon du 1<sup>er</sup> avril 2004 qui entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2004 désigne M. Freddy Joris pour exercer le mandat d'administrateur général de l'Institut du Patrimoine wallon jusqu'au 31 mars 2007.

---

Un arrêté du Gouvernement wallon du 1<sup>er</sup> avril 2004 qui entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2004 désigne Mme Francine Deville pour exercer le mandat d'administrateur général de l'Institut wallon de la formation en alternance des indépendants et petites et moyennes entreprises jusqu'au 31 mars 2007.



## ÜBERSETZUNG

**MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION  
UND WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSTRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN**

[C – 2004/27029]

**Personal**

Durch Erlass der Wallonischen Regierung vom 1. April 2004, der an diesem Datum in Kraft tritt, wird Herr Georges Horevoets bezeichnet, um das Mandat als Generalsekretär des Ministeriums der Wallonischen Region bis zum 31. März 2007 auszuüben.

Durch Erlass der Wallonischen Regierung vom 1. April 2004, der an diesem Datum in Kraft tritt, wird Herr Claude Delbeuck bezeichnet, um das Mandat als Generaldirektor der Generaldirektion der Naturschätze und der Umwelt bis zum 31. März 2007 auszuüben.

Durch Erlass der Wallonischen Regierung vom 1. April 2004, der an diesem Datum in Kraft tritt, wird Frau Annie Biefnot bezeichnet, um das Mandat als Generaldirektor der Generaldirektion der lokalen Behörden bis zum 31. März 2007 auszuüben.

Durch Erlass der Wallonischen Regierung vom 1. April 2004, der an diesem Datum in Kraft tritt, wird Frau Daniëlle Sarlet bezeichnet, um das Mandat als Generaldirektor der Generaldirektion der Raumordnung, des Wohnungswesens und des Erbes bis zum 31. März 2007 auszuüben.

Durch Erlass der Wallonischen Regierung vom 1. April 2004, der an diesem Datum in Kraft tritt, wird Herr Philippe Suinen bezeichnet, um das Mandat als Generaldirektor der Generaldirektion der auswärtigen Beziehungen und dasjenige der Wallonischen Exportagentur bis zum 31. März 2007 auszuüben.

Durch Erlass der Wallonischen Regierung vom 1. April 2004, der an diesem Datum in Kraft tritt, wird Herrn Benedictus Faes die höhere Funktion von Generalsekretär des Wallonischen Ministeriums für Ausrüstung und Transportwesen bis zum 1. Juli 2004 gewährt.

Durch Erlass der Wallonischen Regierung vom 1. April 2004, der an diesem Datum in Kraft tritt, wird Herr Marc Lemlin bezeichnet, um das Mandat als Generaldirektor der Generaldirektion der Autobahnen und Straßen bis zum 31. März 2007 auszuüben.

Durch Erlass der Wallonischen Regierung vom 1. April 2004, der an diesem Datum in Kraft tritt, wird Frau Marie-Dominique Simonet bezeichnet, um das Mandat als Generaldirektor des autonomen Hafens Lüttich bis zum 31. März 2007 auszuüben.

Durch Erlass der Wallonischen Regierung vom 1. April 2004, der an diesem Datum in Kraft tritt, wird Herr Jean-Pierre Mean bezeichnet, um das Mandat als Generalverwalter des "Office wallon de la Formation professionnelle et de l'Emploi (Wallonisches Amt für Berufsbildung und Arbeitsbeschaffung) bis zum 31. März 2007 auszuüben.

Durch Erlass der Wallonischen Regierung vom 1. April 2004, der an diesem Datum in Kraft tritt, wird Herr Jean-Jacques Van den Brande bezeichnet, um das Mandat als Generaldirektor der Körperschaft "Gemeindienststellen" des "Office wallon de la Formation professionnelle et de l'Emploi) bis zum 31. März 2007 auszuüben.

Durch Erlass der Wallonischen Regierung vom 1. April 2004, der an diesem Datum in Kraft tritt, wird Herr Jean Jadin bezeichnet, um das Mandat als Generaldirektor des "Institut scientifique de service public" (wissenschaftliches Institut öffentlichen Dienstes) bis zum 31. März 2007 auszuüben.

Durch Erlass der Wallonischen Regierung vom 1. April 2004, der an diesem Datum in Kraft tritt, wird Herr Marc Gielen bezeichnet, um das Mandat als Generaldirektor der "Agence wallonne pour la Promotion d'une Agriculture de Qualité" (Wallonische Agentur für die Förderung einer Qualitätslandwirtschaft) bis zum 31. März 2007 auszuüben.

Durch Erlass der Wallonischen Regierung vom 1. April 2004, der an diesem Datum in Kraft tritt, wird Herr Claude Parmentier bezeichnet, um das Mandat als Generaldirektor des "Centre régional d'aide aux communes" (Regionales Beihilfezentrum für die Gemeinden) bis zum 31. März 2007 auszuüben.

Durch Erlass der Wallonischen Regierung vom 1. April 2004, der an diesem Datum in Kraft tritt, wird Herr Georges Rovillard bezeichnet, um das Mandat als Generalverwalter der "Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées" (wallonische Agentur für die Eingliederung der behinderten Personen) bis zum 31. März 2007 auszuüben.

Durch Erlass der Wallonischen Regierung vom 1. April 2004, der an diesem Datum in Kraft tritt, wird Frau Anne-Marie Straus-Godet bezeichnet, um das Mandat als Vorsitzende der "Agence wallonne des Télécommunications" (Wallonische Telekommunikationsagentur) bis zum 31. März 2007 auszuüben.

Durch Erlass der Wallonischen Regierung vom 1. April 2004, der an diesem Datum in Kraft tritt, wird Herr Paul Kyritoglou bezeichnet, um das Mandat als Generalverwalter der "Agence wallonne des Télécommunications" (Wallonische Telekommunikationsagentur) bis zum 31. März 2007 auszuüben.

Durch Erlass der Wallonischen Regierung vom 1. April 2004, der an diesem Datum in Kraft tritt, wird Herr Freddy Joris bezeichnet, um das Mandat als Generalverwalter des "Institut du Patrimoine wallon" (Institut für das wallonische Erbe) bis zum 31. März 2007 auszuüben.

Durch Erlass der Wallonischen Regierung vom 1. April 2004, der an diesem Datum in Kraft tritt, wird Frau Francine Deville bezeichnet, um das Mandat als Generalverwalter des "Institut wallon de la formation en alternance des indépendants et petites et moyennes entreprises" (Wallonisches Institut für die alternierende Ausbildung der Freiberufler und der Klein- und Mittelbetriebe) bis zum 31. März 2007 auszuüben.

#### VERTALING

### MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST EN WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

[C - 2004/27029]

#### Personeel

Bij besluit van de Waalse Regering van 1 april 2004, dat in werking treedt op 1 april 2004, wordt de heer Georges Horevoets aangewezen om het mandaat van secretaris-generaal van het Ministerie van het Waalse Gewest waar te nemen tot 31 maart 2007.

Bij besluit van de Waalse Regering van 1 april 2004, dat in werking treedt op 1 april 2004, wordt de heer Claude Delbeuck aangewezen om het mandaat van directeur-generaal van het Directoraat-generaal Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu waar te nemen tot 31 maart 2007.

Bij besluit van de Waalse Regering van 1 april 2004, dat in werking treedt op 1 april 2004, wordt Mevr. Anne Biefnot aangewezen om het mandaat van directeur-generaal van het Directoraat-generaal Plaatselijke Besturen waar te nemen tot 31 maart 2007.

Bij besluit van de Waalse Regering van 1 april 2004, dat in werking treedt op 1 april 2004, wordt Mevr. Danielle Sarlet aangewezen om het mandaat van directeur-generaal van het Directoraat-generaal Ruimtelijke Ordening, Huisvesting en Patrimonium waar te nemen tot 31 maart 2007.

Bij besluit van de Waalse Regering van 1 april 2004, dat in werking treedt op 1 april 2004, wordt de heer Philippe Suinen aangewezen om het mandaat van directeur-generaal van het Directoraat-generaal Buitenlandse betrekkingen en dat van het "Agence wallonne à l'Exportation" (Waals Exportagentschap) waar te nemen tot 31 maart 2007.

Bij besluit van de Waalse Regering van 1 april 2004, dat in werking treedt op 1 april 2004, worden de hogere functies van secretaris-generaal van het Waalse Ministerie van Uitrusting en Vervoer toegekend aan de heer Benedictus Faes tot 1 juli 2004.

Bij besluit van de Waalse Regering van 1 april 2004, dat in werking treedt op 1 april 2004, wordt de heer Marc Lemlin aangewezen om het mandaat van directeur-generaal van het Directoraat-generaal Snelwegen en Wegen waar te nemen tot 31 maart 2007.

---

Bij besluit van de Waalse Regering van 1 april 2004, dat in werking treedt op 1 april 2004, wordt Mevr. Marie-Dominique Simonet aangewezen om het mandaat van directeur-generaal van de autonome haven van Luik waar te nemen tot 31 maart 2007.

---

Bij besluit van de Waalse Regering van 1 april 2004, dat in werking treedt op 1 april 2004, wordt de heer Jean-Pierre Mean aangewezen om het mandaat van administrateur-generaal van de "Office wallon de la formation professionnelle et de l'emploi" (Waalse Dienst voor Beroepsopleiding en Arbeidsbemiddeling) waar te nemen tot 31 maart 2007.

---

Bij besluit van de Waalse Regering van 1 april 2004, dat in werking treedt op 1 april 2004, wordt de heer Jean-Jacques Van den Brande aangewezen om het mandaat van directeur-generaal van de Eenheid "Gemeenschappelijke diensten" van de "Office wallon de la formation professionnelle et de l'emploi" waar te nemen tot 31 maart 2007.

---

Bij besluit van de Waalse Regering van 1 april 2004, dat in werking treedt op 1 april 2004, wordt de heer Jean Jadin aangewezen om het mandaat van directeur-generaal van het "Institut scientifique de Service public" (Openbaar Wetenschappelijk Instituut) waar te nemen tot 31 maart 2007.

---

Bij besluit van de Waalse Regering van 1 april 2004, dat in werking treedt op 1 april 2004, wordt de heer Marc Gielen aangewezen om het mandaat van directeur-generaal van het "Agence wallonne pour la Promotion d'une Agriculture de Qualité" (Waals Agentschap voor de Bevordering van een Kwaliteitslandbouw) waar te nemen tot 31 maart 2007.

---

Bij besluit van de Waalse Regering van 1 april 2004, dat in werking treedt op 1 april 2004, wordt de heer Claude Parmentier aangewezen om het mandaat van directeur-generaal van het "Centre régional d'aide aux communes" (Gewestelijk Hulpcentrum voor Gemeenten) waar te nemen tot 31 maart 2007.

---

Bij besluit van de Waalse Regering van 1 april 2004, dat in werking treedt op 1 april 2004, wordt de heer Georges Rovillard aangewezen om het mandaat van administrateur-generaal van het "Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées" (Waals Agentschap voor de Integratie van Gehandicapte Personen) waar te nemen tot 31 maart 2007.

---

Bij besluit van de Waalse Regering van 1 april 2004, dat in werking treedt op 1 april 2004, wordt Mevr. Anne-Marie Straus-Godet aangewezen om het mandaat van voorzitter van het "Agence wallonne des Télécommunications" (Waals Agentschap voor Telecommunicatie) waar te nemen tot 31 maart 2007.

---

Bij besluit van de Waalse Regering van 1 april 2004, dat in werking treedt op 1 april 2004, wordt de heer Paul Kyritsoglou aangewezen om het mandaat van administrateur-generaal van het "Agence wallonne des Télécommunications" waar te nemen tot 31 maart 2007.

---

Bij besluit van de Waalse Regering van 1 april 2004, dat in werking treedt op 1 april 2004, wordt de heer Freddy Joris aangewezen om het mandaat van administrateur-generaal van het "Institut du Patrimoine wallon" (Instituut voor het Waalse Patrimonium) waar te nemen tot 31 maart 2007.

---

Bij besluit van de Waalse Regering van 1 april 2004, dat in werking treedt op 1 april 2004, wordt Mevr. Francine Deville aangewezen om het mandaat van administrateur-generaal van het "Institut wallon de formation en alternance et des indépendants et petites et moyennes entreprises" (Waals Instituut voor Alternerende Opleiding, Zelfstandigen en Kleine en Middelgrote Ondernemingen) waar te nemen tot 31 maart 2007.

## OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIËN — SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[C – 2004/40601]

Administratie van de thesaurie – Administration de la trésorerie

## MAANDELIJKE SCHATKISTTOESTAND – SITUATION MENSUELLE DU TRESOR

## Toestand op 31 januari 2004 — Situation au 31 janvier 2004

(in miljoenen EURO)

(en millions EURO)

I. Uitvoering van de begroting tijdens het jaar 2004  
(op ordonnanceringsbasis)I. Exécution du budget au cours de l'année 2004  
(sur base d'ordonnancement)

	Begroting 2003 — Budget 2003	Begroting 2004 — Budget 2004	
<b>A. ONTVANGSTEN</b>			<b>A. RECETTES</b>
<i>Lopende ontvangsten</i>			<i>Recettes courantes</i>
Fiscale ontvangsten	0,0	2.959,6	Recettes fiscales
Niet-fiscale ontvangsten	95,0	192,6	Recettes non fiscales
Totaal	95,0	3.152,2	Total
<i>Kapitaalontvangsten</i>			<i>Recettes en capital</i>
Fiscale ontvangsten	0,0	0,0	Recettes fiscales
Niet-fiscale ontvangsten	3,3	3.517,6	Recettes non fiscales
Totaal	3,3	3.517,6	Total
Opbrengst van geconsolideerde leningen	0,0	10.277,8	Produits d'emprunts consolidés
<b>Algemeen totaal</b>	<b>98,3</b>	<b>16.947,6</b>	<b>Total général</b>
<b>B. UITGAVEN</b>			<b>B. DEPENSES</b>
Autoriteitsdepartementen	220,9	1.165,7	Départements d'autorité
Sociale cel	16,6	1.694,3	Cellule sociale
Economische cel	1.102,0	621,2	Cellule économique
FOD Fin., vr Financ. Europese Unie	0,0	0,0	SPF Fin., pr le Fin. Union européenne
FOD Fin., vr Rijksschuld - zonder aflossing	0,0	5.858,9	SPF FIN., pr Dette publi. - sans amortis.
FOD Financiën, voor de Dotaties	0,0	46,5	SPF Finances, pour les Dotations
Totaal	1.339,5	9.386,6	Total
FOD Fin., vr Rijksschuld - aflossing	3,5	0,0	SPF Fin, pr Dette publ. — amortissem.
<b>Algemeen totaal</b>	<b>1.343,0</b>	<b>9.386,6</b>	<b>Total général</b>

## II. Schatkisttoestand op kasbasis

## II. Situation du trésor sur base de caisse

	Januari 2004 — Janvier 2004	1 maand 2004 — 1 mois 2004	
1. Ontvangsten	6.768,1	2.085,6	1. Recettes
2. Uitgaven	10.782,0	4.550,6	2. Dépenses
3. Begrotingsresultaat (1 - 2)	- 4.013,9	- 2.465,0	3. Résultat budgétaire (1 - 2)
4. Andere verrichtingen (*)	- 142,1	1.834,2	4. Autres opérations (*)
5. Netto te financieren saldo (3 + 4)	- 4.156,0	- 630,8	5. Solde net à financer (3 + 4)
<b>Overgang naar schuldvariatie</b>			<b>Passage vers la variation de la dette</b>
6. Netto te financieren saldo	4.156,0	4.156,0	6. Solde net à financer
7. Wisselverschil (- = winst)	33,3	33,3	7. Variations de change (- = gain)
8. Verrichtingen met I.M.F.	- 3.458,8	- 3.458,8	8. Opérations avec F.M.I.
9. Beheersverrichtingen	5.536,2	5.536,2	9. Opérations de gestion
10. Gekapital. intresten (omruilingen)	0,0	0,0	10. Intérêts capitalisés (échanges)
11. Overname van schulden	0,0	0,0	11. Reprise dettes
12. Gekapital. Intresten (zero-bonds)	0,0	0,0	12. Intérêts capitalisés (zéro-bonds)
13.	0,0	0,0	13.
14. Diverse	0,0	0,0	14. Divers
15. <i>Nominale evolutie (6 tot 14)</i>	6.266,7	6.266,7	15. <i>Evolution nominale (6 à 14)</i>
16. Aflossing Rijkssschuld	84,6	84,6	16. Amortissement de la Dette publique
17. <i>Bruto te financieren saldo (6 + 16)</i>	4.240,6	4.240,6	17. <i>Solde brut à financer (6 + 16)</i>

(\*) De « andere verrichtingen » omvatten het saldo van de derden-gelden en van de thesaurieverrichtingen en de uitgifte- en delgingsverschillen

Les « autres opérations » comprennent le solde des fonds de tiers et des opérations de trésorerie et les différences d'émission et d'amortissement.

## Nominale stand van de Rijksschuld per eind januari 2004

## Situation nominale de la Dette publique à fin janvier 2004

18. Middellange en lange termijn	238.659,6	18. Moyen et long terme
19. Korte termijn	30.625,5 (**)	19. Court terme
20. Totaal (18 + 19)	269.285,1	20. Total (18 + 19)

(\*\*) Inclusief de beheersverrichtingen van de Schatkist : 10.688,7 miljoen EURO.

(\*\*) Y compris les opérations de gestion du Trésor : 10.688,7 millions EURO.

III. Toestand van de ontvangstverrichtingen  
van 1 januari tot 31 januari 2004  
(op kasbasis)

III. Situation des opérations de recettes  
du 1<sup>er</sup> janvier au 31 janvier 2004  
(sur base de caisse)

	Ontvangsten — Recettes	Ramingen — Evaluations	
<b>A. Rijksmiddelen</b>			<b>A. Voies et Moyens</b>
<i>Lopende fiscale ontvangsten</i>			<i>Recettes fiscales courantes</i>
Directe belastingen			Contributions directes
Met accijnsrecht gelijkgestelde belasting	13,7	263,0	Taxe assimilée au droit d'accise
Roerende voorheffing	180,4	2.247,2	Précompte mobilier
Eenmalige bevrijdende aangifte	0,0	775,0	Déclaration libératoire unique
Voorafbetalingen	201,0	8.941,8	Versements anticipés
Belasting niet-verblijfhouders (kohier)	11,1	205,0	Impôt des non-résidents (par rôle)
Vennootschapsbelasting (kohier)	69,2	900,0	Impôt des sociétés (par rôle)
Personenbelasting (kohier)	42,4	- 1.593,2	Impôt des personnes physiques (par rôle)
Bedrijfsvoorheffing	1.831,5	17.491,8	Précompte professionnel
Voorafname en opbrengst personenbel.	42,1	126,2	Prélèv. sur produit impôt des pers. phys.
Diverse opbrengsten	- 1,2	24,6	Produits divers
<b>Totaal</b>	<b>2.390,2</b>	<b>29.381,4</b>	<b>Total</b>
Douane en Accijnzen			Douanes et Accises
Accijnzen	506,4	6.459,4	Droits d'accise
Vergunningsrecht	1,9	6,6	Taxe de patente
Diverse ontvangsten	0,4	6,5	Produits divers
<b>Totaal</b>	<b>508,7</b>	<b>6.472,5</b>	<b>Total</b>
BTW, Registratie en Domeinen			T.V.A., Enregistrement et Domaines
BTW en zegelrechten	11,9	1.678,0	T.V.A. et droits de timbre
Registratierechten	12,1	100,4	Droits d'enregistrement
Griffierechten	2,6	26,7	Droits de greffe
Hypotheekrechten	4,9	53,0	Droits d'hypothèque
Boeten inzake belastingen	7,9	90,5	Amendes en matière d'impôts
Taks op de coördinatiecentra	0,1	22,2	Taxes sur les centres de coordination
Taks op de V.Z.W.'s	0,1	35,1	Taxes sur les A.S.B.L.
Collectieve beleggingsinstellingen	0,1	206,2	Organismes de placement collectif
Boeten van veroordelingen	20,5	265,6	Amendes de condamnations
Boeten van veroordelingen (Fonds)	0,5	7,0	Amendes de condamnations (Fonds)
Rechten en boeten inzake bijstand	0,0	0,3	Droits et amendes en mat. d'assistance
<b>Totaal</b>	<b>60,7</b>	<b>2.485,0</b>	<b>Total</b>
Conjunctuurbuffer	0,0	0,0	Tampon conjoncturel
<i>Totaal lopende fiscale ontvangsten</i>	<i>2.959,6</i>	<i>38.338,9</i>	<i>Total des recettes fiscales courantes</i>
<i>Lopende niet-fiscale ontvangsten</i>	<i>287,6</i>	<i>0,0</i>	<i>Recettes non fiscales courantes</i>
<b>Totaal van de lopende ontvangsten</b>	<b>3.247,2</b>	<b>38.338,9</b>	<b>Total des recettes courantes</b>
<i>Fiscale kapitaalontvangsten</i>	<i>0,0</i>	<i>0,0</i>	<i>Recettes fiscales en capital</i>
<i>Niet-fiscale kapitaalontvangsten</i>	<i>3.520,9</i>	<i>30.237,1</i>	<i>Recettes non fiscales en capital</i>
<b>Totaal van de kapitaalontvangsten</b>	<b>3.520,9</b>	<b>30.237,1</b>	<b>Total des recettes en capital</b>
<b>Totaal Rijksmiddelen</b>	<b>6.768,1</b>	<b>68.576,0</b>	<b>Total Voies et Moyens</b>
	Ontvangsten — Recettes		
<b>B. Aan de Europese Unie afgestane rechten</b>			<b>B. Droits cédés à l'Union européenne</b>
Invoerrechten	118,5		Droits d'entrée
BTW	62,9		T.V.A.
<b>Totaal</b>	<b>181,4</b>		<b>Total</b>

**C. Toewijzing aan de sociale zekerheid**

66.31 VDAB : BTW educ. verlof	2,1
66.32 Wachtverg. EGKS	0,9
66.33 Accijnzen Tabakfabrikaten	17,3
66.36 Aandelenoptie	0,5
66.37 SocZek/Pens. Politie : BTW	588,3

**Totaal Bijdrage Sociale Zekerheid**

609,1

**C. Affectation à la sécurité sociale**

66.31 ONEm : T.V.A. congé éduc.
66.32 Alloc. d'attente CECA
66.33 Accises tabac
66.36 Options sur actions
66.37 SécSoc/Pens. Police : T.V.A.

**Total Affectation Sécurité sociale**
**D. Financiering Gewesten en Gemeenschappen**
**D. Financement Régions et Communautés**

	VI. Gem. — Comm. fl.	Waals Gew. — Rég. wall.	Fr. Gem. — Comm. fr.	Br. Gew. — Rég. brux.	D. Gem. — Comm. germ.	Totaal — Total	
<b>Gewestbelastingen + intresten + boeten</b>							<b>Impôts régionaux + intérêts + amendes</b>
Belasting spelen en weddenschappen	1,5	1,6	—	0,6	—	3,8	Taxe jeux et paris
Belasting autom. ontspanningstoestellen	19,4	3,4	—	3,7	—	26,5	Taxe app. automatiques de divertissement
Openingstaks slijterijen	0,0	0,3	—	0,0	—	0,3	Taxe ouverture débits de boissons
Successierechten	52,5	27,5	—	20,0	—	99,9	Droits de succession
Onroerende voorheffing	0,0	0,3	—	0,2	—	0,5	Précompte immobilier
Registratierechten	95,3	46,9	—	24,2	—	166,4	Droits d'enregistrement
Verkeersbelasting	34,8	19,2	—	7,4	—	61,5	Taxe de circulation
Eurovignet	5,7	2,1	—	0,5	—	8,4	Eurovignette
Belasting op inverkeerstelling	7,1	3,3	—	2,6	—	13,1	Taxe de mise en circulation
Intresten	1,0	0,5	—	0,2	—	1,7	Intérêts
Boeten	0,8	0,4	—	0,1	—	1,3	Amendes
<b>Totaal</b>	<b>218,1</b>	<b>105,6</b>	<b>0,0</b>	<b>59,6</b>	<b>0,0</b>	<b>383,3</b>	<b>Total</b>
<b>Toegewezen middelen</b>							<b>Moyens attribués</b>
Personenbelasting (Gewest)	387,1	241,5	—	52,2	—	680,9	Impôts pers. physiques (Rég.)
Personenbelasting (Gemeenschap)	301,4	—	162,0	—	0,4	463,8	Impôts pers. physiques (Comm.)
BTW (Gemeenschap)	504,0	—	378,6	—	—	882,6	T.V.A. (Comm.)
<b>Totaal</b>	<b>1.192,6</b>	<b>241,5</b>	<b>540,6</b>	<b>52,2</b>	<b>0,4</b>	<b>2.027,4</b>	<b>Total</b>
	VI. Gem. — Comm. Comm. Fl.	Fr. Gem. — Comm. Comm. Fr.		Br. Hfdst. Gew. — Rég. Brux. Cap.			
<b>Gemeenschapscommissies</b>							<b>Commissions communautaires</b>
Pers. belas. (Gemeenschapscomm.)	0,4	1,8	—	2,2	—	4,4	Impôts pers. physiques (Comm. Comm.)
<b>Totaal Gewesten en Gemeenschappen en Gemeenschapscommissies</b>	<b>1.411,1</b>	<b>348,9</b>	<b>540,6</b>	<b>114,1</b>	<b>0,4</b>	<b>2.415,1</b>	<b>Total Régions et Communautés et Commissions communautaires</b>

**TOTAAL ONTVANGSTEN (A + B + C + D)**

9.973,7

**TOTAL RECETTES (A + B + C + D)**
**Opcentiemen en taksen**

Gemeenten	31,0
Provincies	4,4
Agglomeraties	1,7
<b>Totaal</b>	<b>37,1</b>

**Additionnels et taxes**

Communes
Provinces
Agglomérations
<b>Total</b>

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE**

[C – 2004/09298]

**Rechterlijke Orde. — Vacante betrekkingen**

— opsteller bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Luik : 1, vanaf 1 november 2004;

— beambte bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen : 1.

De kandidaturen voor een benoeming in de Rechterlijke Orde moeten bij een ter post aangetekend schrijven aan de « Minister van Justitie, Directoraat generaal Rechterlijke Organisatie - Dienst Personeelszaken - 3/P/R.O. II, Waterloolaan 115, 1000 Brussel », worden gericht binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 287 van het Gerechtelijk Wetboek).

De kandidaten dienen een afschrift bij te voegen van het bewijs dat zij geslaagd zijn voor het examen voor de griffies en parketten van hoven en rechtbanken, ingericht door de Minister van Justitie, en dit voor het ambt waarvoor zij kandidaat zijn.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE**

[C – 2004/09298]

**Ordre judiciaire. — Places vacantes**

— rédacteur au greffe du tribunal de première instance de Liège : 1, à partir du 1<sup>er</sup> novembre 2004;

— employé au greffe du tribunal de première instance d'Anvers : 1.

Les candidatures à une nomination dans l'Ordre judiciaire doivent être adressés par lettre recommandée à la poste au « Ministre de la Justice, Direction générale de l'Organisation judiciaire - Service du Personnel - 3/P/O.J. II, boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles, », dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 287 du Code judiciaire).

Les candidats sont priés de joindre une copie de l'attestation de réussite de l'examen organisé par le Ministre de la Justice, pour les greffes et les parquet des cours et tribunaux et ce pour l'emploi qu'ils postulent.

**REKENHOF**

[2004/18050]

**Wervingsexamen  
van Franstalige redacteurs (2003EDIT). — Resultaten**

Rangschikking van de geslaagden van het vergelijkend wervingsexamen :

1. Véronique Roelandt
2. Jean-Marie Vande Walle
3. Cathy Van Poucke
4. Linda Vanden Bemden
5. Stéphanie Mees
6. Marianne De Smet
7. Hugues Florent
8. Benjamin Heyden
9. Arnaud Minisini

**COUR DES COMPTES**

[2004/18050]

**Concours de recrutement  
d'éditeurs d'expression française (2003EDIT). — Résultats**

Classement des lauréats du concours de recrutement :

1. Véronique Roelandt
2. Jean-Marie Vande Walle
3. Cathy Van Poucke
4. Linda Vanden Bemden
5. Stéphanie Mees
6. Marianne De Smet
7. Hugues Florent
8. Benjamin Heyden
9. Arnaud Minisini



# WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

## PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

UNIVERSITE DE LIEGE

Charges à conférer

A la Faculté de droit :

1. Une charge à temps plein dans le domaine du droit commercial comprenant des activités d'enseignement, de recherche et de service à la communauté. Le titulaire sera amené à jouer un rôle actif dans la Commission « droit et vie des affaires ».

2. Une ou plusieurs charges à temps partiel représentant au maximum 80 % d'une charge à temps plein dans le domaine du droit social comprenant des activités d'enseignement, de recherche et de service à la communauté.

Le ou les candidats retenus seront :

soit engagés pour une période déterminée ne pouvant être supérieure à cinq ans et à l'issue de laquelle une nomination à titre définitif pourra être envisagée;

soit nommée d'emblée à titre définitif.

3. Une ou plusieurs charges à temps partiel comportant uniquement des enseignements pour un maximum de 90 heures, respectivement dans les domaines des brevets (30 heures de cours donnés obligatoirement en anglais), de la propriété intellectuelle (30 heures de cours donnés obligatoirement en anglais) et des conflits de lois en rapport avec la propriété intellectuelle (30 heures).

Le ou les candidats retenus seront désignés pour une période de trois ans.

Tous renseignements complémentaires peuvent être obtenus auprès du secrétariat de la faculté : Mme F. de Ville (tél. 04-366 27 27).

Les barèmes et leurs modalités d'application sont disponibles auprès de l'administration centrale de l'Université.

Les candidats sont priés de faire parvenir, par envoi recommandé, à M. le recteur de l'Université de Liège, place du 20 Août 7, 4000 Liège, dans un délai de trente jours à dater de la publication de cet avis :

leur requête assortie d'un curriculum vitae complet rédigé en double exemplaire;

un exemplaire de leurs publication. (19202)

**Wet van 29 maart 1962 (artikelen 9 en 21)**

**Loi du 29 mars 1962 (articles 9 et 21)**

*Gemeente Ninove*

Opmaken van plannen van aanleg  
Bekendmaking van het onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen,

Overeenkomstig de bepalingen van de wet van 29 maart 1962 betreffende de ruimtelijke ordening en de stedenbouw;

Brengt ter kennis van de bevolking dat het algemeen plan van aanleg voor het grondgebied van de gemeente (of) het bijzonder plan van aanleg samen met een onteigeningsplan « B.P.A. Gezellestraat - voorlopige aanvaarding », opgemaakt overeenkomstig de wettelijke bepalingen en door de gemeenteraad voorlopig aangenomen in de vergadering van 25 maart 2004, op het gemeentehuis voor eenieder ter inzage ligt van 26 april 2004, te 9 uur, tot 25 mei 2004, te 11 uur.

Al wie omtrent dat plan bezwaren of opmerkingen te maken heeft, moet die schriftelijk aan het schepencollege laten geworden, uiterlijk op 27 mei 2004, te 11 uur.

Ninove, 13 april 2004. (11592)

Het college van burgemeester en schepenen,

Overeenkomstig de bepalingen van de wet van 29 maart 1962 betreffende de ruimtelijke ordening en de stedenbouw;

Brengt ter kennis van de bevolking dat het algemeen plan van aanleg voor het grondgebied van de gemeente (of) het bijzonder plan van aanleg samen met een onteigeningsplan « B.P.A. Polderkwartier - wijziging nr. 5 - herziening - voorlopige aanvaarding », opgemaakt overeenkomstig de wettelijke bepalingen en door de gemeenteraad voorlopig aangenomen in de vergadering van 25 maart 2004, op het gemeentehuis voor eenieder ter inzage ligt van 26 april 2004, te 9 uur, tot 27 mei 2004, te 11 uur.

Al wie omtrent dat plan bezwaren of opmerkingen te maken heeft, moet die schriftelijk aan het schepencollege laten geworden, uiterlijk op 27 mei 2004, te 11 uur.

Ninove, 19 april 2004. (11593)

## Aankondigingen – Annonces

VENNOOTSCHAPPEN – SOCIETES

**Les Brasseries Anversoises, naamloze vennootschap,  
Koningin Astridplein 40, 2018 Antwerpen**

Ondernemingsnummer 0404.003.911

Gewone algemene vergadering op 30 april 2004, te 14 uur, ten kantore van de B.V.B.A. Timmermans Fagard & Partners, J. Van Elewijkstraat 22, 1853 Strombeek-Bever. — Agenda : 1. Jaarverslag. 2. Goedkeuring jaarrekening op 31 december 2003. 3. Kwijting aan bestuurders. 4. Affectatie resultaten. Neerlegging van de titels, uiterlijk vijf dagen vóór de datum van de vergadering bij ING Bank. (11594)

**Van Ishoven, naamloze vennootschap,  
Grapheusstraat 52, 2100 Deurne (Antwerpen)**

Ondernemingsnummer 0426.517.116

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 27 april 2004, te 15 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur en commissaris. 2. Goedkeuring jaarrekening afgesloten 31 december 2003. Kwijting aan bestuurders en commissaris. 4. Bestemming van het resultaat. 6. Varia. (11595)

**Société Centrale Immobilière d'Anvers, verkort « S.C.I.A. »  
naamloze vennootschap,  
Koningin Astridplein 40, 2018 Antwerpen**

Ondernemingsnummer 0404.690.928

Gewone algemene vergadering op 30 april 2004, te 16 uur, ten kantore van de B.V.B.A. Timmermans Fagard & Partners, J. Van Elewijkstraat 22, 1853 Strombeek-Bever. — Agenda : 1. Jaarverslag. 2. Goedkeuring op 31 december 2003. 3. Kwijting aan bestuurders. 4. Affectatie resultaten. 5. Herbenoeming bestuurders. Nederlegging van de titels, uiterlijk vijf dagen vóór de datum van de vergadering, bij ING Bank. (11596)

**Lernut, naamloze vennootschap,  
Spoele 33, 9100 Lokeren**

Ondernemingsnummer 0423.299.882

Jaarverslag op 30 april 2004, om 10 uur, op de zetel. — Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 2003. Bestemming resultaat. Ontslag bestuurders. Kwijting bestuurders. Varia. Zich schikken naar de statuten. (11597)

**Meert Mode, naamloze vennootschap,  
Wijngaardstraat 2, 1703 Schepdaal**

Ondernemingsnummer 0428.331.511

De jaarvergadering zal gehouden worden op 30 april 2004, te 17 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Varia. (11598)

**Mesi, naamloze vennootschap,  
Wijngaardstraat 2, 1703 Schepdaal**

Ondernemingsnummer 0428.115.240

Jaarvergadering op de zetel, op 30 april 2004, te 17 uur. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Varia. Zich schikken naar de statuten. (11599)

**Kantoor Celen, naamloze vennootschap,  
Grote Baan 94, 2235 Hulshout**

RPR 0422.410.650 Rechtbank van koophandel te Turnhout

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 30 april 2004, om 20 uur. — Agenda : Verslag bestuurders. Bestemming resultaat en goedkeuring jaarrekening per 31 december 2003. Kwijting aan de bestuurders voor de uitoefening van hun mandaat. Ontslagen en benoemingen. Diversen. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (11600)

**Garage De Vos, naamloze vennootschap,  
Louwijn 143, 1730 Asse**

Ondernemingsnummer 0400.727.289

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 30 april 2004, te 15 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. Om aan de vergadering deel te nemen, zich schikken naar de statuten. (11601)

**Logistics International, naamloze vennootschap,  
Kempervendreef 7a, 3140 Keerbergen**

Ondernemingsnummer 0444.806.267

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 30 april 2004, te 11 uur. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. Zich richten naar de statuten. (11602)

**Industry Parts Limburg, naamloze vennootschap,  
Achelsendijk 51, 3910 Neerpelt**

Ondernemingsnummer 0415.905.613

Jaarvergadering op 30 april 2004, om 19 uur, op de zetel. Dagorde : Goedkeuring jaarrekening per 31 december 2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Diversen. Zich schikken naar de statuten. (11603)

**IJzerhandel Jean Jageneau, naamloze vennootschap,  
Sint-Truidersteenweg 385, 3700 Tongeren**

Ondernemingsnummer 0400.953.062

De jaarvergadering zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel, op 30 april 2004, om 20 uur, met als dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening en toewijzing van de resultaten. 3. Ontlasting aan de bestuurders. 4. Diversen. Zich schikken naar de statuten. (11604)

**Boomkwekerijen Arbor, naamloze vennootschap,  
Provinciebaan 85, 2235 Hulshout**

H.R. Turnhout 3751 — BTW 404.138.127

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarlijkse algemene vergadering die zal doorgaan op de zetel van de vennootschap, op 30 april 2004, om 16 uur met als dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur en van de commissaris. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting van de bestuurders en de commissaris. 5. Varia. (11605)

**Metalen Galler, naamloze vennootschap,  
Italiëlei 22, 2000 Antwerpen**

Ondernemingsnummer 0404.956.192

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen die zal gehouden worden, op 30 april 2004, op de zetel van de vennootschap, om 15 uur, met volgende agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur en van de commissaris-revisor. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31 december 2003. 3. Kwijting aan bestuurders en commissaris-revisor. 4. Statutaire benoemingen. Neerlegging van de aandelen aan toonder, tenminste vijf volle dagen Antwerpen (artikel 25 van de statuten).

(11606)

De raad van bestuur.

**Disegno, naamloze vennootschap,  
Dijleweg 6, 2820 Rijmenam**

Ondernemingsnummer 0443.364.927

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 30 april 2004, te 10 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur.  
2. Goedkeuring van de jaarrekening, afgesloten op 30 december 2003.  
3. Bestemming van het resultaat.  
4. Kwijting aan bestuurders. (11607)

**Food Tech Consult, naamloze vennootschap,  
Koningsstraat 215, 1210 Brussel**

Ondernemingsnummer 0436.431.704

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering van de aandeelhouders bij te wonen die zal gehouden worden op 30 april 2004, om 10 uur, op de zetel van de vennootschap.

Dagorde :

1. Jaarverslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Goedkeuring wedde bestuurders. 5. Kwijting bestuurders. 6. Ontslag en benoeming bestuurders. 7. Diversen. (11608)

**All Freight and Transport, naamloze vennootschap,  
Meeënweg 38, 3600 Genk**

Ondernemingsnummer 0441.639.515

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 30 april 2004, te 20 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. Om aan de vergadering deel te nemen, zich schikken naar de statuten. (11609)

**Pactiv, naamloze vennootschap,  
Bodemstraat 11, 3830 Wellen**

Ondernemingsnummer 0404.798.222

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap, op 30 april 2004, te 15 uur. Om aan de vergadering deel te nemen, zich schikken naar de statuten. — Dagorde : 1. Kennisname van het jaarverslag en van het verslag van de commissaris. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting verlenen aan bestuurders en commissaris. 5. Rondvraag. (11610)

**Sport Investment, naamloze vennootschap,  
Naamsestraat 160, 3000 Leuven**

Ondernemingsnummer 0419.226.575

De jaarvergadering zal gehouden worden in Tennisclub Kon. Stade Leuven, Kardinaal Mercierlaan 58, 3001 Leuven-Heverlee, op 30 april 2004, te 20 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Informatie over de verkoop van ons terrein. 5. Informatie over de lening aan Koninklijke Hockey Club Leuven. 6. Kwijting aan de bestuursleden. 7. Statutaire benoemingen. 8. Rondvraag. Om aan de vergadering deel te nemen, zich schikken naar de statuten. (11611)

**Maison Moreau Frères, société anonyme, à Ougrée**

Numéro d'entreprise 0402.348.773

L'assemblée générale extraordinaire se tiendra le 30 avril 2004, à 16 heures, rue Califice 66, à 4102 Ougrée. — Ordre du jour : 1. Dissolution anticipée de la société. 2. Divers. Pour assister à l'assemblée générale extraordinaire, les actionnaires sont priés de déposer leurs actions, trois jours au moins avant la date de la réunion, rue Califice 66, à Ougrée. (Article 17 des statuts).

(11612)

Le conseil d'administration.

**Sun Hotel, société anonyme,  
rue du Berger 58, 1050 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0472.126.615

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 30 avril 2004, à 18 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (11613)

**Van Vugt, société anonyme,  
boulevard de Smet de Naeyer 585, 1020 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0421.307.523

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 30 avril 2004, à 15 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (11614)

**Jean Deguelle, société anonyme,  
rue de Gorhez 57, 4880 Aubel**

Numéro d'entreprise 0464.629.010

Un assemblée générale extraordinaire se tiendra le 30 avril 2004, à 14 heures, en l'étude du notaire Ph. Mertens, place de la Victoire 2, à 4880 Aubel.

Ordre du jour :

1. Conversion du capital en euros.  
2. Augmentation du capital pour le porter de 61.973,38 EUR à 62.000,00 EUR par prélèvement de 26,62 EUR sur le résultat reporté au 31 décembre 2003.  
3. Mise en conformité des statuts avec le Code des sociétés. (11615)

**Anciens Ets Charlier Brison, société anonyme,  
Z.I., rue des Poiriers 2, 5030 Gembloux**

Numéro d'entreprise 0401.471.617

L'assemblée générale ordinaire se tiendra le 30 avril 2004, à 14 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2003. 2. Affectation du résultat. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Divers. Les titres doivent être déposés au siège social au moins cinq jours francs avant l'assemblée. (11616)

**M.L.G., société anonyme,  
chaussée de La Hulpe 181, 1170 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0436.875.528

L'assemblée générale ordinaire se tiendra au siège social, le 30 avril 2004, à 17 heures. — Ordre du jour : rapport de gestion. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2003. Décharge aux administrateurs. Divers. (11617)

**Immobilière Du Macq, société anonyme,  
rue Colà 20, 7973 Stambruges**

—

L'assemblée générale ordinaire se réunira en l'étude de Me Etienne Culot, notaire à Belœil, le 30 avril 2004, à 17 heures. — Ordre du jour : 1. Conversion du capital en euros. 2. Adaptation des nouveaux statuts au Code des sociétés. 3. Modifications des statuts; 4. Rapport de gestion du conseil d'administration. 5. Approbation des comptes. 6. Affectation des résultats. 7. Décharge aux administrateurs. 8. Divers. Pour assister à l'assemblée, dépôt des titres au siège social, cinq jours francs avant la réunion. (11618)

**« Compagnie immobilière de la Petite France »,  
« Immobiliënvennootschap Klein Frankrijk », société anonyme,  
chaussée de La Hulpe 181, 1170 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0437.853.941

—

L'assemblée générale ordinaire se tiendra au siège social, le 30 avril 2004, à 18 heures. — Ordre du jour : Rapport de gestion. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2003. Décharge aux administrateurs. Divers. (11619)

**Dyfa, société anonyme,  
rue de la Barrière de Fer 25, 7711 Dottignies**

Numéro d'entreprise 0449.228.477

—

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 30 avril 2004, à 10 heures. — Ordre du jour : 1. Discussion et approbation des comptes annuels clôturés au 31 décembre 2003. 2. Décharge aux administrateurs. 3. Renomination des administrateurs. 4. Rémunérations. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (11620)

**Immo-Lamartine, société anonyme,  
avenue Franklin Roosevelt 210, 1050 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0479.677.965

—

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 30 avril 2004, à 12 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (11621)

**Tenimco, société anonyme,  
Bennetsborn 8-10, 4700 Eupen**

Numéro d'entreprise 0465.393.627

—

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 30 avril 2004, à 20 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (11622)

**Louise Marie, société anonyme,  
Grand-Place 10, 7700 Mouscron**

Numéro d'entreprise 0442.095.019

—

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 30 avril 2004, à 10 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (11623)

**Serfiges Immo, société anonyme,  
rue Henri Marichal 11, 1050 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0431.524.294

—

Assemblée générale ordinaire le 30 avril 2004, à 15 heures, au siège social. — Ordre du jour : rapport conseil d'administration. Approbation comptes annuels au 31 décembre 2003. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. Divers. (11624)

**Immophilma, société anonyme,  
rue du Cromboully 26, 6540 Lobbes**

Numéro d'entreprise 0449.040.714

—

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 30 avril 2004, à 18 h 30 m.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (11625)

**Garage Willy Heerinckx, société anonyme,  
Grand-Route 49, 1435 Mont-Saint-Guibert**

Numéro d'entreprise 0428.388.226

—

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 30 avril 2004, à 11 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (11626)

**Etablissements M. Naniot, société anonyme,  
rue Frères Biéva 29, 5020 Vedrin (Namur)**

Numéro d'entreprise 0460.006.959

—

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 30 avril 2004, à 18 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (11627)

**Pleinevaux et fils, société anonyme,**  
rue Campagne 36, 4500 Tihange  
Numéro d'entreprise 0415.080.816

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le vendredi 30 avril 2004, à 17 heures.

Ordre du jour :

1. Lecture du rapport de gestion.
2. Examen et approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 2003.
3. Décharge à donner aux administrateurs.
4. Divers.

Pour pouvoir être admis à l'assemblée, MM. les actionnaires sont tenus de déposer les titres aux porteurs au siège social, cinq jours francs avant la date fixée pour l'assemblée. (11628)

**Financière des Saules, société anonyme,**  
rue Campagne 36, 4500 Tihange  
Numéro d'entreprise 0446.030.546

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le vendredi 30 avril 2004, à 18 heures.

Ordre du jour :

1. Lecture du rapport de gestion.
2. Examen et approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 2003.
3. Décharge à donner aux administrateurs.
4. Divers.

Pour pouvoir être admis à l'assemblée, MM. les actionnaires sont tenus de déposer les titres aux porteurs au siège social, cinq jours francs avant la date fixée pour l'assemblée. (11629)

**Immobilière A.G.B., société anonyme,**  
rue des Fonds 8, 1380 Lasne  
R.C. Nivelles 67442

L'assemblée générale ordinaire se réunira à 6760 Virton, rue Saint-Roch 30, le 30 avril 2004, à 14 h 30 m. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge au conseil d'administration et à l'administrateur-délégué. Pour assister à l'assemblée, dépôt des titres cinq jours francs avant la réunion, rue Saint-Roch 30, à 6760 Virton. (11630)

**Universal Performance, société anonyme,**  
rue Beemont 6, 4590 Ouffet  
Numéro d'entreprise 0451.833.126

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 30 avril 2004, à 18 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Se conformer aux statuts. (11631)

**Etelsys, société anonyme,**  
avenue Georges Lemaître 57, 6041 Gosselies  
Numéro d'entreprise 0423.824.870

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 30 avril 2004, à 15 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2003. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Nomination d'un commissaire aux comptes. 6. Divers. (11632)

**Gagest, société anonyme,**  
rue Glineur 47, 7333 Tertre

Numéro d'entreprise 0446.539.894

Assemblée générale ordinaire du 30 avril 2004, à 9 heures, tenue au siège social, rue Glineur 47, à 7333 Tertre. — Ordre du jour : Rapports des administrateurs. Approbation des bilan et compte de profits et pertes. Affectation du résultat. Décharge aux administrateurs. Election des administrateurs. Divers. Se conformer aux statuts. (11633)

**Spirlet, société anonyme,**  
chaussée d'Anton 6, 5300 Andenne

R.C. Namur 56547 — T.V.A. 432.005.534

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 30 avril 2004, à 17 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2003. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Affectation des résultats. 5. Divers. Dépôt des titres au siège social, cinq jours francs avant la réunion. (11634)

**Décor et Jardin, société anonyme,**  
rue Nazareth 13, 4651 Battice

Numéro d'entreprise 0430.395.235

Convocation à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra au siège social, le 30 avril 2004, à 10 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Rapport du commissaire. 3. Approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 2003. 4. Affectation à donner aux résultats. 5. Décharge à donner aux administrateurs. 6. Décharge à donner au commissaire. 7. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer à l'article 24 des statuts. (11635)

**B.E.I., société anonyme,**  
rue des Prés 7, 7503 Froyennes

R.C. Tournai 61723 — Numéro d'entreprise 0426.644.602

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 30 avril 2004, à 17 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Nominations et divers. Pour assister à l'assemblée, dépôt des titres au siège social, cinq jours francs avant la réunion. (11636)

**Analís, société anonyme,**  
rue Dewez 14, 5000 Namur

Numéro d'entreprise 0430.744.435

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra au siège social le vendredi 30 avril 2004 à 17 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport du conseil d'administration justifiant de manière détaillée la modification proposée à l'objet social : à ce rapport est joint un état résumant la situation active et passive de la société, arrêté à une date ne remontant pas à plus de trois mois.

2. Rapport du commissaire de la société sur l'état de la situation active et passive.

3. Modification de l'article 3 des statuts par l'ajout d'un dernier alinéa rédigé comme suit : « La société peut acquérir, directement ou indirectement, tous biens immeubles ainsi que tous droits immobiliers relatifs à de tels biens, en ce compris des droits d'emphytéose ou de superficie. A cette fin, la société pourra prendre un intérêt par voie d'apport en numéraire ou en nature dans toutes sociétés ou entreprises existantes ou à créer, en Belgique ou à l'étranger. »

4. Modification de l'article 21 des statuts, consistant en l'insertion d'un alinéa entre l'alinéa 1<sup>er</sup> et l'alinéa 2, libellé comme suit : « Toutefois, si la date de l'assemblée est un jour férié légal ou suit un jour férié légal, l'assemblée générale pourra être postposée à huitaine par décision du conseil d'administration ».

5. Décision de mettre en paiement un dividende intermédiaire en nature d'un montant brut de 88.000 euros sous forme d'actions de la société immobilière In S.A., et pouvoirs au conseil d'administration pour la détermination de la date de paiement de ce dividende.

6. Ratification de la décision du conseil d'administration de constituer la société immobilière In S.A.

7. Pouvoirs au conseil d'administration pour l'exécution des décisions prises.

8. Divers. (11637)

**Interstock, société anonyme,  
drève du Pureau 4B, 7910 Anvaing**

R.C. Tournai 66714

L'assemblée générale statutaire se réunira au siège social, le 5 mai 2004, à 11 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (11638)

**Organisation & Gestion, Projets immobiliers, Ameublement et Location, en abrégé : « OPAL », société anonyme, boulevard Brand Whitlock 110, à Woluwe-Saint-Lambert (1200 Bruxelles)**

Numéro d'entreprise 0464.303.564

**Convocation**

MM. les actionnaires sont invités à assister à l'assemblée générale des actionnaires qui aura lieu le 30 avril 2004 à 14 h 30 m, en l'étude du notaire Dauwe, à Auderghem, avenue des Paradisiens 24, avec l'ordre du jour suivant :

1. Proposition de convertir le capital de deux millions cinq cent mille francs belges (BEF 2 500 000) en soixante et un mille neuf cent septante-trois euros trente-huit cents (€ 61.973,38).

2. Proposition de modifier le quatrième alinéa de l'article 25 des statuts pour prévoir qu'en cas de démembrement de droits de propriétés sur une action, le droit de vote appartiendra à l'usufruitier.

3. Proposition de modifier des statuts pour tenir compte tant des résolutions qui précèdent que de l'entrée en vigueur du Code des sociétés.

4. Administrateurs.

5. Pouvoirs.

(11639) Le conseil d'administration.

**Euro Home Group, société anonyme,  
avenue Georges Henri 364, à Woluwe-Saint-Lambert (1200 Bruxelles)**

Numéro d'entreprise 0449.771.479

**Convocations**

MM. les actionnaires sont invités à assister à l'assemblée générale des actionnaires qui aura lieu le 30 avril 2004 à 14 heures, en l'étude du notaire Dauwe, à Auderghem, avenue des Paradisiens 24, avec l'ordre du jour suivant :

1. Proposition de convertir le capital social de trente-sept millions huit cent mille francs belges (BEF 37 800 000) en neuf cent trente-sept mille trente-sept euros cinquante-deux cents (€ 937.037,52).

2. Proposition de modifier le quatrième alinéa de l'article 13 pour prévoir qu'en cas de démembrement de droits de propriété sur une action, le droit de vote appartiendra à l'usufruitier.

3. Proposition de modifier les statuts pour tenir compte de la proposition des résolutions qui précèdent, du passage à l'euro, de l'entrée en vigueur du Code des sociétés et des législations ultérieures.

4. Eventuellement réimpression des actions.

5. (Re)nomination d'administrateurs.

6. Pouvoirs.

(11640) Le conseil d'administration.

**Basse Sambre E.R.I., société anonyme,  
Etudes et Recherches industrielles,  
place de la Gare 13, 5190 Moustier-sur-Sambre**

Numéro d'entreprise 0402.527.630

**Assemblée générale ordinaire du 29 avril 2004**

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra au siège social à Moustier-sur-Sambre, place de la Gare 13, le jeudi 29 avril 2004, à 11 heures.

**Ordre du jour :**

1. Lecture du rapport de gestion du conseil d'administration.

2. Lecture du rapport du commissaire.

3. Approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 2003. Affectation du résultat.

Proposition d'approuver les comptes annuels de l'exercice clôturé le 31 décembre 2003 ainsi que l'affectation du résultat à reporter, proposée par le conseil d'administration.

4. Décharge à donner aux administrateurs et commissaire.

Proposition de donner décharge aux administrateurs et commissaire.

5. Mandat du commissaire. Nomination.

Proposition : vu l'expiration du mandat du commissaire Deloitte & Touche, il est proposé la nomination aux fonctions de commissaire, de la société civile à forme d'une société coopérative à responsabilité limitée Dupont, Ghyoot, Koevoets, Peeters, Rosier & Co, réviseurs d'entreprises, représentée par M. Thierry Dupont, réviseur d'entreprises, pour une durée de trois ans, soit jusqu'à l'assemblée générale ordinaire de 2007.

6. Divers. Les dépôts d'actions prescrits par l'article 22 des statuts devront être faits cinq jours francs avant la date de l'assemblée générale aux établissements ci-après :

- au siège à Moustier-sur-Sambre;

- à la Fortis Banque S.A. et leurs agences et succursales.

(11641) Le conseil d'administration.

**A.I.V., naamloze vennootschap,  
Everdijkruis 7, 2990 Wuustwezel**

H.R. Antwerpen 292030 — NN 448.254.024

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 05.05.2004, om 17 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekeningen 31.12.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Herbenoeming bestuurders. 6. Diversen. Zich richten naar de statuten. (73128)

**A.P.E., naamloze vennootschap,  
Deken Darraslaan 70, 8700 Tiel**

RPR 0431.173.116

Jaarvergadering op 05.05.2004, om 18 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Goedkeuring voorafgenomen bezoldiging bestuurders. 6. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (73129)

**Aethra Aviation, naamloze vennootschap,  
Ploegsebaan 1E/3, 2930 Brasschaat**

H.R. Antwerpen 291696 — BTW 448.039.337

Jaarvergadering op 05.05.2004, om 11 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (73130)

**« Alpha Marine Systems », naamloze vennootschap,  
De Nachtegaal 9, 2970 's Gravenwezel**

H.R. Antwerpen 251215 — BTW 428.795.626

Jaarvergadering op 05.05.2004, om 10 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Ontslag en benoeming bestuurders. 6. Divers. Zich richten naar de statuten. (73131)

**« Anste Project », naamloze vennootschap,  
Boomlaarstraat 4, bus 8, 2500 Lier**

H.R. Mechelen 76548 — BTW 453.742.046

De heren aandeelhouders worden verzocht de jaarlijkse algemene vergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op 05.05.2004, om 10 uur. — Agenda : 1. Lezing van de jaarverslagen van de raad van bestuur. 2. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Toewijzing van het resultaat. 5. Bespreking artikel 523, § 1, « tegenstrijdige belangen » 6. Rondvraag. Om toegelaten te worden tot de vergadering, zich schikken naar de statuten. (73132)

**Assigna Theunis, naamloze vennootschap,  
Bevrijdingslaan 31, 3665 As**

H.R. Tongeren 70520 — BTW 445.428.057

Jaarvergadering op 05.05.2004, om 19 uur, op de zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (73133)

**Bageran, naamloze vennootschap,  
Keizershoek 257, 2550 Kontich**

H.R. Antwerpen 289391 — BTW 446.985.403

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de algemene vergadering die zal plaatshebben op 30.04.2004, te 10 uur. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de raad van bestuur. 5. Varia. (73134)

**Belgisch-Deutsche-Eigenheimbau, Anonyme Gesellschaft,  
Aachener Straße 22, 4731 Eynatten**

R.C. Verviers 42523 — T.V.A. 413.041.539

Assemblée générale ordinaire le 05.05.2004, à 17 heures, au siège social. — Ordre du jour : Rapport conseil d'administration. Approbation comptes annuels au 31.12.2003. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. Divers. (73135)

**Bruynseels Robert, naamloze vennootschap,  
Ninoofsesteenweg 568, 1070 Anderlecht**

H.R. Brussel 479016 — BTW 428.673.385

Jaarvergadering op 30.04.2004, om 10 uur. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders en commissaris. Benoemingen bestuurders en commissaris. Allerlei. (73136)

**Bulima, société anonyme,  
rue du Bemel 26, bte 4, 1150 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 384328

L'assemblée générale ordinaire se réunira le 30.04.2004, à 18 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapports des administrateurs. 2. Approbation du bilan et du compte de Résultats. 3. Affectation à donner aux résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Nominations statutaires. Pour assister, se conformer à l'article 19 des statuts. (73137)

**Climelec, société anonyme,  
rue Dieudonné Lefèvre 53, 1020 Bruxelles-2**

R.C. Bruxelles 361004 — T.V.A. 407.741.181

L'assemblée générale ordinaire se tiendra le 05.05.2004, à 11 heures, au siège social de la société. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation du bilan et du compte de résultats. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Dépôt des titres : se conformer aux statuts. (73138)

**De Florentijner, naamloze vennootschap,  
Rechtstraat 10, 3770 Riemst (Val-Meer)**

H.R. Tongeren 79410 — BTW 456.934.930

Jaarvergadering op 30.04.2004, te 20 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar statuten. (73139)

**Defreyne Algemene Bouwwerken, naamloze vennootschap,  
Bruggestraat 308, 8770 Ingelmunster**

H.R. Kortrijk 70633 — BTW 415.020.240

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel op 05.05.2004, te 15 uur. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Benoemingen. 6. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (73140)

**Domaine de Bornem, société anonyme,  
rue Royale 35, 1000 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 449356 — T.V.A. 423.766.670

Assemblée générale ordinaire le 05.05.2004, à 14 h 30 m, avenue Winston Churchill 147, à 1180 Bruxelles. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation comptes annuels au 31.12.2003. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Démissions, nominations d'administrateur. 6. Divers. Se conformer aux statuts. (73141)

**Duinzicht, naamloze vennootschap,**  
**Bosstraat 80A, 2500 Lier**  
 H.R. Mechelen 56055

De heren aandeelhouders worden verzocht de gewone jaarlijkse algemene vergadering te willen bijwonen, die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op 05.05.2004, om 14 uur. — Agenda : 1. Lezing van de jaarverslagen van de raad van bestuur. 2. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. toewijzing van het resultaat. 5. Bespreking artikel 523, § 1, « tegenstrijdige belangen ». 6. Rondvraag. Om toegelaten te worden tot de vergadering, zich schikken naar de statuten. (73142)

**Edia, naamloze vennootschap,**  
**Halveld 45, 3550 Heusden-Zolder**  
 H.R. Hasselt 69253 — BTW 431.705.230

Jaarvergadering op 05.05.2004, om 14 uur, op de zetel. — Agenda : Verslag van raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming van het resultaat. Kwijting aan de bestuurders. Ontslag en benoeming bestuurders. Rondvraag, diversen. Zich richten naar de statuten. (73143)

**« Engineering », naamloze vennootschap,**  
**Paul Gilsonlaan 450, 1620 Drogenbos**  
 H.R. Brussel 375219 — BTW 412.946.717

Jaarvergadering op 05.05.2004, om 17 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Verslag commissaris. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Ontslag en benoeming commissaris. Varia. Zich richten naar de statuten. (73144)

**Erasmus, naamloze vennootschap,**  
**Kruisshofstraat 30, 2020 Antwerpen**  
 Register van de burgerlijke vennootschappen  
 die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen,  
 Antwerpen, nr. 557

Jaarvergadering dd 30.04.2004, te 20 uur. — Agenda : Jaarverslag. Bespreking/goedkeuring jaarrekening d.d. 31.12.2003. Kwijting bestuurders. Varia. Zie statuten. (73145)

**Esse, société anonyme,**  
**rue du Fiesty 3, 7011 Ghlin**  
 R.C. Mons 116480 — T.V.A. 434.421.329

Assemblée générale ordinaire le 05.05.2004, à 16 heures, au siège social. — Ordre du jour : Rapport conseil administration. Approbation comptes annuels au 31.12.2003. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. Divers. (73146)

**Etiquettes Ramgal, société anonyme,**  
**rue de Rudder 10, 1080 Bruxelles**  
 R.C. Bruxelles 310273 — T.V.A. 418.036.742

Assemblée générale ordinaire le 05.05.2004, à 16 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels. Décharge aux administrateurs. 4. Affectation des résultat. 5. Divers. (73147)

**Ets Bruynseels-de Smet,**  
**in 't kort : « Carrosserie Robert », naamloze vennootschap,**  
**steenweg op Ninove 554, 1070 Anderlecht**  
 H.R. Brussel 344034 — BTW 412.136.964

Jaarvergadering op 30.04.2004, om 11 uur. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Benoeming bestuurder. Allerlei. (73148)

**Etablissements Dutron, société anonyme, à 6150 Anderlues**  
 R.C. Charleroi 148400 — T.V.A. 428.393.273

Les actionnaires sont convoqués à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le mercredi 05.05.2004, à 11 heures, au siège social, rue Jules Destrée 10, à 6150 Anderlues. — Ordre du jour : 1. Approbation des comptes annuels, résolution et affectation des résultats. 2. Décharge à donner aux administrateurs. 3. Nominations statutaires. Les mandats des administrateurs viennent à échéance cette année, ils sont rééligibles et se représentent à vos suffrages. Pour participer à l'assemblée générale, les actionnaires devront se conformer aux articles 30 et 31 des statuts. Les dépôts de titres seront reçus jusqu'au jeudi 29 avril inclus, au siège social de la société ou à l'agence d'Anderlues de Fortis Banque. (73149) Le conseil d'administration.

**« Euro-Consultance », société anonyme,**  
**rue de la Lys 21, 7500 Tournai**  
 Numéro d'entreprise 0461.885.096

Assemblée générale le 30.04.2004, à 17 heures. — Agenda : Rapport de gestion sur comptes annuels au 31.12.2003 et rapport du commissaire-réviseur. Approbation comptes annuels au 31.12.2003. Affectation résultat. Décharge administrateurs/commissaire. Nominations administrateurs, nomination commissaire. Se conformer aux statuts. (73150)

**Financière Huet, société anonyme,**  
**rue du Bemel 26, bte 1, 1150 Bruxelles**  
 R.C. Bruxelles 405610

Assemblée générale ordinaire le 30.04.2004, à 16 heures, au siège social. — Ordre du jour : Rapport conseil administration. Approbation comptes annuels au 31.12.2003. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. Divers. (73151)

**Garage Blondeel, société anonyme, en liquidation,**  
**rue de Menin 150, 7700 Mouscron**  
 RPM 0450.683.081 — Ressort judiciaire Tournai

Assemblée générale du 30.04.2004, à 19 heures, au siège social. Ordre du jour : 1. Approbation des comptes annuels au 31.12.2003. 2. Affectation du résultat. 3. Décharge aux liquidateurs. 4. Démissions et nominations. 5. Divers. (73152) Les liquidateurs.

**Garage Docx, naamloze vennootschap,**  
**Mechelsesteenweg 108, 2500 Lier**  
 H.R. Mechelen 45181 — BTW 407.907.269

Jaarvergadering op 05.05.2004, om 17 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. (73153)



**Gera, naamloze vennootschap,  
Spei 31, 8790 Waregem**

H.R. Kortrijk 127337 — BTW 447.657.473

Jaarvergadering op 05.05.2004, om 16 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Kwijting en benoeming bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (73154)

**Hotel Limburgia, naamloze vennootschap,  
Op het Broek 4, 3770 Riemst**

H.R. Tongeren 77377 — BTW 453.930.504

Jaarvergadering op de maatschappelijke zetel op 05.05.2004, om 11 uur. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (73155)

**Hukargo, naamloze vennootschap,  
Antwerpsesteenweg 384, 2500 Lier**

H.R. Mechelen 73092 — NN 448.628.760

Jaarvergadering op 05.05.2004, om 16 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Zich richten naar de statuten. (73156)

**Huygen Motors, naamloze vennootschap,  
Sint-Truidersteenweg 393, 3500 Hasselt**

H.R. Hasselt 55637 — BTW 420.650.002

Jaarvergadering op 05.05.2004, om 18 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zie statuten. (73157)

**Iebo, naamloze vennootschap,  
Albert I-laan 234, 8620 Nieuwpoort**

RPR 0416.802.862 — Gerechtsgebied Veurne

Jaarvergadering op 05.05.2004, om 14 uur, op de zetel. Om aan de vergadering deel te nemen, leggen de aandeelhouders hun aandelen aan toonder, of hun certificaat van aandelen op naam, vijf dagen tevoren, op de plaats die in de uitnodiging wordt vermeld, neer. Bestuurders zijn evenwel vrijgesteld van deze formaliteiten. Agenda : 1. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 2. Resultaat-aanwending. 3. Kwijting bestuurders. 4. Ontslagen en benoemingen. 5. Diverse. (73158)

De raad van bestuur.

**Immobilière Metens, société anonyme,  
route de Mons 1, 7120 Estinnes**

Numéro d'entreprise 0401.192.691

Assemblée générale ordinaire le 05.05.2004, à 10 heures, au siège social. — Ordre du jour : Rapport conseil administration. Approbation comptes annuels au 31.12.2003. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. Divers. (73159)

**« Industry Company », naamloze vennootschap,  
Diksmuideseweg 150, 8900 Ieper**

H.R. Ieper 28963 — BTW 405.582.338

De aandeelhouders worden in jaarvergadering bijeengeroepen op de maatschappelijke zetel op 05.05.2004, om 14 uur. — Agenda : 1. Verslaggeving door het bestuursorgaan. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31.12.2003. 3. Bezoldigingen bestuurders. 4. Resultaatbestemming. 5. Kwijting aan de bestuurders. 6. Benoeming bestuurders. 7. Rondvraag. Om geldig aanwezig of vertegenwoordigd te zijn dienen de wettelijke en statutaire bepalingen nageleefd te worden. Neerlegging van de aandelen geschiedt op de maatschappelijke zetel. (73160)

De raad van bestuur.

**Investar, naamloze vennootschap,  
Belgiëlei 49-53, 2018 Antwerpen**

Ondernemingsnummer 0404.453.475

De raad van bestuur heeft de eer de aandeelhouders van de Naamloze Vennootschap Investar (hierna « de vennootschap »), uit te nodigen op de gewone algemene vergadering, die doorgaan op vrijdag 30.04.2004, om 10 u. 30 m., op de maatschappelijke zetel om de verslagen van de raad van bestuur en van de commissaris te aanhoren en om over volgende dagorde te beraadslagen en te beslissen. 1. Kennisname en bespreking van het jaarverslag van de raad van bestuur, het jaarverslag over de geconsolideerde jaarrekening en de verslagen van de commissarissen-revisoren. 2. Kennisname en goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2003. 3. Voorstelling van de geconsolideerde jaarrekening per 31.12.2003. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Einde mandaat en benoeming bestuurders. 6. Einde mandaat en benoeming commissaris-revisor. 7. Kwijting aan de bestuurders en de commissarissen-revisoren. 8. Diversen. (73161)

**Jadi, naamloze vennootschap,  
Langstraat 67, 2223 Schriek**

H.R. Mechelen 79282 — BTW 456.970.463

De aandeelhouders worden verzocht de vergadering te willen bijwonen, die zal gehouden worden op 05.05.2004, om 19 uur, op de maatschappelijke zetel. Het agenda luidt als volgt : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Bestemming van de resultaten. 3. Goedkeuring van de jaarrekening. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Benoeming en herbenoeming bestuurders. 6. Allerlei. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (73162)

**Jorubra, naamloze vennootschap,  
Kreemersstraat 3, 3660 Oplabbeek**

H.R. Tongeren 79127 — BTW 456.646.702

De jaarvergadering zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op 05.05.2004, om 20 uur. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijtschelding te verlenen aan de bestuurders. 5. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (73163)

**L'Immobilière de la Colline, à Transinne,  
société en commandite simple,  
Brun Culot 14, 7911 Frasnes-lez-Anvaing**

R.C. Tournai 61 — NN 431.700.181

Assemblée générale ordinaire le 05.05.2004, à 15 heures, tenue au siège social de la société. — Ordre du jour : 1. Discussion et approbation des comptes annuels clôturés au 31.12.2003. 2. Décharge aux administrateurs. 3. Rémunérations. 4. Prise de connaissance du rapport établi par le conseil d'administration en application de l'article 633 Code des

sociétés et délibération et prise de décision concernant les mesures proposées dans le rapport, ou de la dissolution éventuelle de la société. (73164)

**L'Union immobilière, société anonyme,  
avenue Louise 380, 1050 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 112913

Assemblée générale ordinaire le 05.05.2004, à 14 h 30 m, au siège social. — Ordre du jour : Rapport conseil d'administration. Approbation comptes annuels au 31.12.2003. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. Divers. (73165)

**« Labdata Management », naamloze vennootschap,  
Rubensstraat 104, 2300 Turnhout**

H.R. Turnhout 87481 — BTW 465.299.595

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de algemene jaarvergadering op 05.05.2004, om 19 uur. Met volgende dagorde : 1. Lezing van de jaarrekening op 31.12.2003. 2. Goedkeuring van deze jaarrekening. 3. Aanwending van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Benoeming. 6. Verscheidene. (73166)

**Landbouwmachines Vanpeteghem, naamloze vennootschap,  
Sint-Elooistraat 40, 8840 Staden**

BTW 402.767.853 — Rechtspersonenregister 0402.767.853

De jaarvergadering zal gehouden worden op 05.05.2004, om 14 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Tegenstrijdige belangen. 2. Verslag van de raad van bestuur. 3. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 4. Bestemming resultaat. 5. Kwijting bestuurders/commissarissen. 6. (Her)benoemingen/ontslagen. 7. Vraagstelling. 8. Diversen. Zich schikken naar de statuten. (73167)

**« Lema Chemie », naamloze vennootschap,  
Bredaseweg 21, 2381 Weelde**

H.R. Turnhout 37061 — BTW 408.250.036

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 05.05.2004, om 15 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 3. Kwijting bestuurders. (73168)

**Mabelim II, naamloze vennootschap,  
Alfons Sifferstraat 37, 9930 Zomergem**

H.R. Gent 139308 — NN 427.438.319

Jaarvergadering op 05.05.2004, om 14 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. (73169)

**Marhil, naamloze vennootschap,  
Kennedypark 26, 8500 Kortrijk**

H.R. Kortrijk 124854 — BTW 428.602.814

Jaarvergadering op 05.05.2004, om 16 u. 30 m., op de zetel. Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Allerlei. (73170)

**Martin & C°, naamloze vennootschap,  
Oude Leeuwenrui 37, 2000 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 135895 — BTW 404.900.962

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 05.05.2004, om 11 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Ontslag en benoeming bestuurders. 6. Rondvraag. Zich richten naar statuten. De aandelen dienen gedeponereerd te worden minstens vijf dagen voor de algemene vergadering op de maatschappelijke zetel. (73171)

**Mavaco, commanditaire vennootschap op aandelen,  
Acaciadreef 5, 1700 Dilbeek**

H.R. Brussel 3348

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 05.05.2004, te 14 uur, op de maatschappelijke zetel van de vennootschap. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31/12/2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten van de vennootschap. (73172)

**Mavi, naamloze vennootschap,  
Albert I-laan 234, 8620 Nieuwpoort**

RPR 0412.752.519 — Gerechtsgebied Veurne

Jaarvergadering op 05.05.2004, om 15 uur, op de zetel. — Agenda : 1. Goedkeuring jaarrekening per 30.12.2003. 2. Resultaataanwending. 3. Kwijting bestuurders. 4. Ontslagen en benoemingen. 5. Diverse. (73173) De raad van bestuur.

**Maxiflower, naamloze vennootschap,  
Keizershoek 255, 2550 Kontich**

H.R. Antwerpen 289392 — BTW 446.985.601

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de algemene vergadering die zal plaatshebben op 30.04.2004, te 11 uur. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de raad van bestuur. 5. Varia. (73174)

**Mélin, société anonyme,  
chaussée Provinciale 83-85, 1341 Ottignies**

R.C. Nivelles 22636 — T.V.A. 401.491.710

Assemblée générale ordinaire le 05.05.2004, à 15 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration et du commissaire-réviseur. 2. Approbation du bilan et des comptes de résultats. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs et commissaires-réviseurs. 5. Nominations. 6. Divers. (73175)

**Mitauge, société anonyme,  
avenue Delleur 18, 1170 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 497069

Assemblée générale ordinaire le 05.05.2004, à 11 heures, au siège social. — Ordre du jour : Rapport conseil administration. Approbation comptes annuels au 31.12.2003. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. Délibération en application des articles 633 et 634 du Code des sociétés. Divers. (73176)

**Multibox, naamloze vennootschap,  
R. Dansaertlaan 240, 1702 Dilbeek**

BTW 463.337.623

De aandeelhouders worden verzocht de algemene vergadering bij te wonen die plaatsvindt op 05.05.2004, om 19 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Herbenoeming bestuurders. (73177)

**Ondernemingen N. Vindevogel, naamloze vennootschap,  
Ouwegemsesteenweg 215, 9770 Kruishoutem**

H.R. Oudenaarde 32708 — BTW 434.376.490

Jaarvergadering op 05.05.2004, om 17 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Verslag commissaris-revisor. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Kwijting commissaris-revisor. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (73178)

**Pacexport, naamloze vennootschap,  
Gentsesteenweg 178, 8500 Kortrijk**

Ondernemingsnummer 0461.657.147 — Bevoegde rechtbank Kortrijk

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de algemene vergadering die zal plaats hebben op 04.05.2004, om 14 uur, op de zetel van de vennootschap, om te beraadslagen en te beslissen over volgende agenda : 1. Jaarverslag. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Allerlei. De aandeelhouders worden eveneens uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die zal plaats hebben op 5 mei 2004, om 9 uur, op het kantoor van notaris Ludovic Du Faux, te Moeskroen, Stationsstraat 80, om te beraadslagen en te beslissen over volgende agenda : 1. Vaststelling dat het kapitaal in euro 61.973,38 euro bedraagt. 2. Verhoging van het geplaatst kapitaal met 26,62 euro, om het te brengen van 61.973,38 euro op 62.000 euro door inlijving van de beschikbare reserves voor een zelfde bedrag, zonder uitgifte van nieuwe aandelen. 3. Verslag van de raad van bestuur over de hernieuwing van het toegestaan kapitaal. 4. Hernieuwing van het toegestaan kapitaal voor een bedrag van tweehonderd vijftig duizend (250.000) euro en verlenging van de machtiging om het voorkeurrecht op te heffen, zoals statutair bepaald. 5. Statutaire machtiging een directiecomité op te richten en statutaire regeling van de externe vertegenwoordiging van de vennootschap bij handelingen van het directiecomité. 6. Wijziging van de statuten, om ze aan te passen aan de genomen beslissingen en aan de beslissing van de raad van bestuur van vijftien november negentienhonderd negenennegentig, gepubliceerd in de bijlagen tot het *Belgisch Staatsblad* van vijftienvintig november daarna onder nummer 991125-442 om de zetel te verplaatsen met ingang vanaf vijftien november negentienhonderd negenennegentig alsook aan de thans vigerende wetgeving en aan de nieuwe telecommunicatiemiddelen tussen de vennootschap en de bestuurders, de vennootschap en de aandeelhouders en de bestuurders onderling. De aandeelhouders gelieven zich te schikken naar artikel 22 van de statuten voor beide vergaderingen.

(73179)

De raad van bestuur.

**Patrimoniale Flandria, naamloze vennootschap,  
Baron Ruzettelaan 74, 8310 Brugge (Assebroek)**

H.R. Brugge 69834 — NN 437.966.183

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de jaarvergadering die zal gehouden worden op woensdag 05.05.2004, om 14 uur, op de maatschappelijke zetel met als agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31.12.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan

de bestuurders en commissaris-revisor. 5. (Her)benoeming bestuurders. 6. Rondvraag. Om de vergadering bij te wonen dienen de aandeelhouders hun aandelen aan toonder neer te leggen vijf dagen voor de datum van de vergadering.

(73180)

De raad van bestuur.

**Pharmacie Du Bizet - Apotheek Van Nieuwkerke,  
place du Marché 3, 7783 Comines-Warneton**

Arr. jud. Tournai — RPM 0412.982.646

Les détenteurs de titres au porteur sont invités à assemblée générale ordinaire du 05.05.2004, qui sera tenue au siège de la société à 15 heures. — Ordre du jour : Discussion et approbation des comptes annuels clôturés au 31.12.2003. Décharge. Rémunérations. Démissions et nomination.

(73181)

Le conseil d'administration.

**Precast, société anonyme,  
rue Chapeau du Curé 11, 6120 Ham-sur-Heure-Nalinnes**

NN 479.767.344

L'assemblée générale se réunira au siège social, le 30.04.2004, à Nalinnes. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (73182)

**« Real Estate Managing », naamloze vennootschap,  
Dr. De Cockstraat 1, 9308 Aalst**

H.R. Aalst 61027 — NN 447.645.201

Jaarvergadering op 05.05.2004, om 9 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag artikel 523, § 1 Ven. Wet. Goedkeuring jaarrekening 31.12.2003. Kwijting bestuurders. Allerlei. (73183)

**Rubaco, naamloze vennootschap,  
Jodenstraat 28, 2000 Antwerpen-1**

H.R. Antwerpen 303885 — BTW 452.724.635

Jaarvergadering op 30.04.2004, om 19uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zie statuten. (73184)

**Sanico, naamloze vennootschap,  
Dodoensstraat 45, 2140 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 146010 — BTW 404.104.473

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 05.05.2004, te 11 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening, op 31.12.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Samenstelling raad van bestuur. 6. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (73185)

**Seymour, naamloze vennootschap,  
Aalbeeksesteenweg 72, 8500 Kortrijk**

H.R. Kortrijk 54157 — BTW 405.365.374

Jaarvergadering op 05.05.2004, om 15 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening afgesloten op 31.12.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Allerlei. Zich schikken naar de statuten. (73186)

**Sochri, naamloze vennootschap,  
Moubekestraat 12, 8211 Aartrijke**

H.R. Oostende 56468 — BTW 464.542.797

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering, die zal gehouden worden op 04.05.2004, om 10 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Goedkeuring jaarrekening. 2. Décharge bestuurders. 3. Herbenoemingen, benoemingen bestuurders. 4. Diversen. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (73187)

**Supralon Benelux, naamloze vennootschap,  
Europark 2079, 3530 Houthalen-Helchteren**

RPR 0414.295.611

Jaarvergadering op de maatschappelijke zetel op 05.05.2004, om 11 uur. — Agenda : 1. Goedkeuring jaarrekening en bestemming resultaat. 2. Kwijting bestuurders. 3. Ontslag en benoeming bestuurders. 4. Varia. Zich richten naar de statuten.

(73188)

De raad van bestuur.

**Valhelm, naamloze vennootschap,  
Guido Gezellelaan 113, 3550 Heusden (Limburg)**

H.R. Hasselt 582

Jaarvergadering op 05.05.2004, om 10 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zie statuten. (73189)

**« Van Den Bergh Computerservice », naamloze vennootschap,  
Jettelaan 157, 1090 Brussel**

H.R. Brussel 461975 — BTW 418.903.804

Jaarvergadering op 05.05.2004, om 10 u. 30 m., op de zetel. Dagorde : Verslag raad van bestuur en commissaris. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders en commissaris. Statutaire benoemingen. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (73190)

**« Van Den Bergh Investment », naamloze vennootschap,  
Jettelaan 157, 1090 Brussel**

H.R. Brussel 461852 — BTW 402.714.306

Jaarvergadering op 05.05.2004, om 11 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur en commissaris. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders en commissaris. Statutaire benoemingen. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (73191)

**Vema, naamloze vennootschap,  
steenweg op Bergen 711, 1600 Sint-Pieters-Leeuw**

H.R. Aalst 518686 — BTW 436.737.946

Jaarvergadering op 05.05.2004, om 15 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. (73192)

**Vermec, naamloze vennootschap,  
Meerleseweg 24A, 2321 Meer**

H.R. Turnhout 72337 — BTW 450.711.686

Jaarvergadering op 05.05.2004, om 14 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zie statuten. (73193)

**Blockmans Zakenkantoor, naamloze vennootschap,  
Keerbergssteenweg 3, 3150 Haacht**

H.R. Leuven 63984 — BTW 426.876.610

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de gewone algemene vergadering die op 05.05.2004, zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel te 20 uur en zal beraadslagen over volgende agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring Jaarrekening 31.12.2003 - Bestemming resultaat. 3. Décharge, ontslag en benoeming bestuurders. 4. Varia. De aandeelhouders worden verzocht zich te gedragen overeenkomstig de statutaire bepalingen. (73194)

**Agmar, naamloze vennootschap,  
Ter Olmen 50, 8900 Ieper**

Ieper RPR 0460.861.549

Jaarvergadering op 5/05/2004, om 19 uur, op de zetel. Agenda : verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (11642)

**Codahp, naamloze vennootschap,  
Waterstraat 78, 3740 Munsterbilzen**

Tongeren RPR 0450.862.730

Jaarvergadering op 05/05/2004, om 14 uur, op de zetel. Agenda : goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003 en bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Ontslag en benoeming bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (11643)

**Quadrofolium, naamloze vennootschap,  
Galopperstraat 83, 8670 Koksijde**

Veurne RPR 0437.284.611

Jaarvergadering op 05/05/2004, om 10 uur, op de zetel. Agenda : verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (11644)

**Kamaer, naamloze vennootschap,**  
**Meistraat 125, 2480 Dessel**  
 Turnhout RPR 0439.685.558

Jaarvergadering op 05/05/2004, om 20 uur, op de zetel. Agenda : verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (11645)

**Xplore, naamloze vennootschap,**  
**Nijverheidslaan 3, bus 5, 1853 Strombeek-Bever**  
 Brussel RPR 0463.135.408

Algemene vergadering op 5/05/2004, om 20 uur, op de maatschappelijke zetel. Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Verslag van de commissaris-revisor. 3. Goedkeuring van de jaarrekening per 31/12/2003. 4. Bestemming resultaat. 5. Kwijting aan bestuurders. 6. Kwijting aan commissaris - revisor. 7. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (11646)

**Elisar, commanditaire vennootschap op aandelen,**  
**Berkendreef 15, 3061 Leefdaal**  
 Leuven RPR 0475.566.353

Jaarvergadering op 05/05/2004, om 13 uur, op de zetel. Agenda : Verslag college van zaakvoerders. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (11647)

**Investate, naamloze vennootschap,**  
**Kortrijksepoortstraat 89, 9000 Gent**  
 Gent RPR 0436.836.629

Jaarvergadering op 05/05/2004, om 11 uur, op de zetel. Agenda : goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (11648)

**Industrial Products and Pneumatics, naamloze vennootschap,**  
**Biesthoevelaan 25, 2610 Wilrijk**  
 Antwerpen RPR 0441.019.111

Jaarvergadering op 05/05/2004, om 14 uur, op de zetel. Agenda : kennisneming van het verslag van de raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003 en bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Vaststelling van de vergoeding van de bestuurders. Ontslag en benoeming bestuurders. Verscheidene. (11649)

**Nifra, naamloze vennootschap,**  
**Groendreef 32, 9000 Gent**  
 Gent RPR 0428.926.674

Jaarvergadering op 05/05/2004, om 14 uur, op de zetel. Agenda : 1. Voorlezen jaarverslag raad van bestuur. 2. Voorlezen goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. 3. Toewijzing resultaat. 4. Kwijting raad van bestuur. (11650)

**Jeffra, naamloze vennootschap,**  
**Kortrijkstraat 341, bus 4, 8560 Wevelgem**  
 Kortrijk RPR 0420.043.454

Jaarvergadering op 05/05/2004, om 15 uur, op de zetel. Agenda : goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Bezoldigingen en R/C bestuurders. Rondvraag. Zich richten naar de statuten. (11651)

**Staalconstructies Rietveld, naamloze vennootschap,**  
**Ind. Park Maatheide 110, 3920 Lommel**  
 Hasselt RPR 0427.381.703

Jaarvergadering op 05/05/2004, om 11 uur, op de zetel. Agenda : verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (11652)

**Immo De Haan, naamloze vennootschap,**  
**Brugsesteenweg 53, 8370 Blankenberge**  
 Brugge RPR 0438.929.552

Jaarvergadering op 04/05/2004, om 16 uur, op de zetel. Agenda : verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (11653)

**Royal S, naamloze vennootschap,**  
**Kriekenstraat 38, 2520 Ranst**  
 Antwerpen RPR 0427.112.180

De raad heeft op 22 januari 2004 beslist dat de omruiling van de oude aandelen van de vennootschap voor nieuwe aandelen zal kunnen gebeuren vanaf 3 mei 2004, van 9 tot 12 uur, en dit op de maatschappelijke zetel gedurende één week. Latere omruiling van de oude aandelen naar nieuwe aandelen zal nog kunnen gebeuren, mits aangekend schrijven gericht aan de raad van bestuur en na overeenkomst van datum. (11654)

## **Openbare Besturen en Technisch Onderwijs**

### **Administrations publiques et Enseignement technique**

OPENSTAANDE BETREKKINGEN – PLACES VACANTES

#### **Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Grimbergen**

Het O.C.M.W.-Grimbergen zoekt : een maatschappelijk werk(st)er, halftijds, in contractueel dienstverband.

Alle verdere informatie, o.m. de aanwervingsvoorwaarden, het examenprogramma, de functie-inhoud, het functieprofiel en het inschrijvingsformulier kan verkregen worden bij de dienst personeel (Mevr. Greta Hemeleers), Verbeytstraat 30, 1853 Grimbergen, tel. 02-272 49 81, greta.hemeleers@ocmw-grimbergen.be

Kandidaturen uiterlijk tegen 5 mei 2004.

(11655)

**Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Bornem**

Het O.C.M.W.-Bornem werft aan en voorziet in een wervingsreserve van drie jaar : secretaris, in voltijds statutair dienstverband (klasse 17) (basis salarisschaal : min. € 32.638,19 & max. € 48.049,47).

Functie :

Algemene administratieve leiding van het O.C.M.W.

Profiel :

De kandidaten moeten titularis zijn van :

een diploma of getuigschrift dat in aanmerking wordt genomen voor een aanwerving in een betrekking van niveau 1 in de diensten van het Rijk, de Gemeenschappen en de Gewesten;

alsook van, behoudens vrijstelling, een diploma of getuigschrift, uitgereikt na het beëindigen van een volledige cyclus van de leer-  
gangen in administratieve wetenschappen in overeenstemming met het minimumprogramma,

en moet slagen voor een selectieproef.

Nadere inlichtingen kunnen bekomen worden op de personeelsdienst van het O.C.M.W., tel. 03-890 60 79 of via e-mail : [jeanine.pauwels@ocmwbornem.be](mailto:jeanine.pauwels@ocmwbornem.be)

De kandidaturen, samen met de vereiste bewijsstukken, dienen ten laatste op 14 mei 2004 (poststempel geldt als bewijs) verstuurd te worden aan Mevr. de voorzitter van het O.C.M.W., Broekstraat 40b, 2880 Bornem. (11656)

**Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Geel**

Het O.C.M.W. van Geel werft, met aanleg van een wervingsreserve, volgende functies aan :

**Werkvrouwen/werkmannen**

in het kader van de dienstencheques in contractueel dienstverband (met deeltijdse dagtaak) met een arbeidsovereenkomst van bepaalde duur voor 6 maanden met mogelijkheid van verlenging voor de duur van dit project.

Bijkomende inlichtingen zijn te bekomen bij Mevr. Milis, Kristel, verantwoordelijke poetsdienst-dienstencheques, tel. 014-57 01 26.

**Coördinator**

met deeltijdse dagtaak (80 %) in statutair dienstverband t.b.v. de buitenschoolse kinderopvang.

Bijkomende inlichtingen zijn te bekomen bij Mr. Bergs, Eric, hoofd sociale dienst, tel. 014-57 01 47.

Kandidaturen schriftelijk te richten aan de O.C.M.W.-voorzitter, Stationsstraat 27, 2440 Geel, en uiterlijk toe te komen op 14 mei 2004 met bijvoeging van c.v. en afschrift van het vereiste diploma voor de functie van coördinator.

De aanwervingsvoorwaarden en functieomschrijvingen zijn te bekomen op de personeelsdienst van het O.C.M.W., Stationsstraat 27, 2440 Geel, tel. 014-57 01 73. (11657)

**Gemeente Oud-Turnhout**

Bij het gemeentebestuur van Oud-Turnhout is de contractuele betrekking vacant van cultuurbeleidscoördinator (m/v - niveau B).

Algemene aanwervingsvoorwaarden :

De nationaliteit bezitten van een lid-Staat van de Europese Unie.

Minimum leeftijd bij aanstelling 18 jaar.

Burgerlijke en politieke rechten bezitten.

Slagen in een aanwervingsexamen.

Bijzondere aanwervingsvoorwaarden :

Houder zijn van een diploma van hoger onderwijs van het korte type, hoger onderwijs van één cyclus buiten de universiteit, een kandidaatsdiploma of daarmee gelijkgesteld diploma, getuigschrift of attest.

Kandidaturen voor deze vacature, vergezeld van een curriculum vitae en een afschrift van het vereiste diploma, dienen aangetekend te worden verzonden aan het college van burgemeester en schepenen, Dorp 31, 2360 Oud-Turnhout, en dienen toe te komen uiterlijk vrijdag 14 mei 2004.

Bijkomende inlichtingen, de volledige aanwervingsvoorwaarden, de functiebeschrijving en het examenprogramma zijn te bekomen bij de gemeentesecretaris Eddie Van Dooren, tel. 014-46 22 01, fax 014-46 22 00, e-mail : [eddie.van.dooren@oud-turnhout.be](mailto:eddie.van.dooren@oud-turnhout.be) (11658)

**Blaise Pascal — Haute Ecole Catholique du Luxembourg A.S.B.L.****A. Appel aux candidatures pour des emplois vacants**

En application de l'article 125 du décret du 24 juillet 1997 fixant le statut des membres du personnel directeur et enseignant et du personnel auxiliaire d'éducation des Hautes Ecoles organisées ou subventionnées par la Communauté française, la Haute Ecole Blaise Pascal déclare vacants, au 15 septembre 2004, les emplois suivants :

Fonction	Cours à conférer	Volume de la charge
Maître de formation pratique	Atelier de formation professionnelle normal primaire	1/10
Maître de formation pratique	Atelier de formation professionnelle normal secondaire	1/10
Maître de formation pratique	Atelier de formation professionnelle normal secondaire	1/10
Maître assistant	Langues étrangères (allemand)	2/10
Maître assistant	Langues étrangères (allemand)	7/10
Maître assistant	Langues étrangères (anglais)	2/10
Maître assistant	Education musicale	3/10
Maître assistant	Sciences mathématiques	10/10
Maître assistant	Sciences mathématiques	1/10
Maître assistant	Langues française	7/10
Maître assistant	Langues française	8/10
Maître assistant	Sciences économiques	1/10
Maître assistant	Sciences économiques	3/10
Maître assistant	Electricité - Electromécanique - Mécanique - Energie nucléaire	10/10
Maître assistant	Gestion financière et comptable	10/10

**B. Forme de la candidature**

La demande, rédigée sur une feuille de format A4, sera établie en double exemplaire et mentionnera :

- l'emploi vacant sollicité tel qu'il est repris dans le tableau ci-avant (fonction, cours à conférer, volume de la charge);
- l'identité du candidat;
- ses titres et son expérience professionnelle;
- la liste de ses publications scientifiques;
- le relevé de ses diverses expériences professionnelles.

En outre, il y a lieu d'annexer les documents suivants :

- a) un certificat récent de bonne vie et mœurs, avec mention de la nationalité;
- b) une copie (A4) certifiée conforme du (des) diplôme(s), brevet(s) ou certificat(s) requis;
- c) une (des) attestation(s) prouvant l'expérience utile;
- d) les justifications des expériences professionnelles diverses.

Si un candidat sollicite plusieurs emplois vacants, il établira une demande séparée pour chaque emploi.

**C. Conditions requises :**

Nul ne peut être désigné à titre temporaire, s'il ne remplit les conditions suivantes :

1. être belge ou ressortissant d'un autre Etat membre de l'Union européenne, sauf dérogation accordée par le Gouvernement;
2. jouir des droits civils et politiques;
3. être porteur d'un des titres de capacité pour la fonction à conférer, dans le respect de la réglementation en vigueur (décret du 8 février 1999);
4. remettre, lors de l'entrée en fonction, un certificat médical daté de moins de six mois, attestant qu'il se trouve dans des conditions de santé telles qu'il ne puisse mettre en danger celle des étudiants et des autres membres du personnel;
5. satisfaire aux dispositions légales et réglementaires relatives au régime linguistique;
6. être de conduite irréprochable;
7. avoir satisfait aux lois sur la milice;
8. ne pas avoir dépassé la limite d'âge de 55 ans, éventuellement relevée du nombre d'années que l'intéressé peut valoir pour l'ouverture du droit à une pension à charge du Trésor public.

**D. Introduction des candidatures**

Les personnes intéressées doivent adresser leur candidature à M. le directeur-président de la Haute Ecole Blaise Pascal, rue des Déportés 140, 6700 Arlon, avant le 15 juin 2004. (11659)

**Haute Ecole de la ville de Liège**

Appel aux candidats  
à une désignation dans un emploi vacant de rang 1

Conformément aux articles 207 et 208 du décret du 24 juillet 1997, fixant les statuts des membres du personnel directeur et enseignant et du personnel auxiliaire d'éducation des Hautes Ecoles organisées ou subventionnées par la Communauté française, le Collège des bourgmestres et échevins de la ville de Liège annonce la vacance probable, lors de l'année académique 2004-2005, de plusieurs emplois d'enseignant à la Haute Ecole de la ville de Liège (enseignement supérieur de type court).

Cours à conférer	Volume de charge
<b>a) Maîtres assistants</b>	
Biologie	10
Chimie	6
Communication	3
Dessin et éducation plastique	3
Electricité, électromécanique, mécanique, énergie nucléaire	13

Géographie	10
Histoire de l'Art	1
Informatique de gestion	13
Langues étrangères : néerlandais	10
Langues étrangères : anglais	14
Langue française	43
Pédagogie et méthodologie	44
Droit	1
Philosophie	5
Physique	5
Sciences biomédicales	8
Sciences économiques	8
Sciences mathématiques	35
<b>b) Maîtres de formation pratique</b>	
Atelier de formation professionnelle section normale préscolaire	10
Atelier de formation professionnelle section normale primaire	10
Atelier de formation professionnelle section normale secondaire - mathématiques	2
Atelier de formation professionnelle section normale secondaire - langues étrangères	2
Atelier de formation professionnelle section normale secondaire - langue française	2
Atelier de formation professionnelle - arts plastiques	2
Electronique	1
Industries graphiques	12
Logopédie	40
Autre cours à conférer : informatique	2

Ces emplois sont accessibles aux membres du personnel nommés à titre définitif par changement d'affection, changement de fonction, mutation ou extension de charge, aux membres du personnel temporaire désignés à durée indéterminée par extension de charge et aux candidats à une désignation à titre temporaire.

En d'autres termes, peuvent postuler, dans le respect des conditions énoncées en page 3 du présent appel :

1. tout candidat extérieur à la Haute Ecole de la ville de Liège;
2. tout membre du personnel nommé à titre définitif de la Haute Ecole de la ville de Liège;
3. tout membre du personnel désigné à durée indéterminée de la Haute Ecole de la ville de Liège;
4. tout membre du personnel désigné à durée déterminée de la Haute Ecole de la ville de Liège.

Les candidatures seront valables jusqu'à la fin de l'année académique 2004-2005.

**Forme de la candidature :**

Le formulaire de candidature peut-être demandé à l'adresse reprise ci-après ou par téléphone (04-221 84 96). Si le candidat sollicite plusieurs emplois, un formulaire doit être rédigé pour chacun des emplois.

**Conditions requises :**

Nul ne peut être désigné à titre temporaire s'il ne remplit les conditions suivantes :

1. être Belge ou ressortissant d'un autre Etat membre de l'Union européenne, sauf dérogation accordée par le Gouvernement;
2. jouir des droits civils et politiques;
3. être porteur d'un des titres de capacité pour la fonction à conférer, dans le respect de la réglementation en vigueur;

4. remettre, lors de l'entrée en fonction, un certificat médical daté de moins de six mois, attestant qu'il se trouve dans des conditions de santé telles qu'il ne puisse mettre en danger celle des étudiants et des autres membres du personnel;

5. satisfaire aux dispositions légales et réglementaires relatives au régime linguistique;

6. être de conduite irréprochable;

7. satisfaire aux lois sur la milice.

Introduction des candidatures :

Les candidatures doivent être adressées sous pli recommandé à : M. l'échevin de l'Instruction publique, Direction générale de l'Enseignement, cité administrative, 12<sup>e</sup> étage, En Potiérue 5, 4000 Liège, au plus tard le vendredi 28 mai 2004, le cachet de la poste faisant foi.

Documents à annexer :

a) un certificat récent de bonnes conduite, vie et mœurs, avec mention de la nationalité (modèle 2),

b) une copie (A4) certifiée conforme des diplômes, brevets, certificats, dépêches de valorisation de l'expérience utile <sup>(1)</sup>,

c) un certificat de milice modèle 33 délivré par l'administration communale <sup>(1)</sup>,

d) tout document relatif à l'expérience professionnelle, à des publications scientifiques, à des formations complémentaires dans les domaines scientifique et pédagogique <sup>(1)</sup>.

<sup>(1)</sup> Non obligatoire pour les candidats déjà en fonction dans l'enseignement communal liégeois, sauf en cas de modifications intervenues depuis l'appel d'avril 2003. (11660)

## Gerechtigde akten en uittreksels uit vonnissen

### Actes judiciaires et extraits de jugements

#### Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1 van het Burgerlijk Wetboek

#### Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1<sup>er</sup> du Code civil

*Aanstelling voorlopig bewindvoerder  
Designation d'administrateur provisoire*

Vrederegerecht van het eerste kanton Aalst

Bij beschikking van 8 april 2004 van Mevr. de vrederechter van het eerste kanton Aalst, verklaart Mevr. De Pelsmaeker, Gabriel, geboren te Kerksken op 15 mei 1926, wonende te 9451 Kerksken, Molenbaan 21, verblijvende in het R.V.T. Sint-Vincentius, te 9420 Erpe-Mere, Aaigem-dorp 68, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : de heer Verhoeven, Jules, geboren te Waregem op 20 september 1943, gepensioneerde, wonende te 9451 Kerksken, Terlicht 189.

Voegt tevens toe als voorlopig bewind met een beperkte opdracht, Mevr. D'Haese, Inge, advocaat te 9300 Aalst, Asserendries 32, gelast met het opstellen van het verslag dat de aard en de samenstelling van het te beheren patrimonium van de beschermde persoon opsomt.

Aalst, 14 april 2004.

De griffier : (get.) L. Renneboog. (63460)

Vrederegerecht van het twaalfde kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het twaalfde kanton Antwerpen, verleend op 14 april 2004, werd Debloudts, Kevin Alice Eugène, geboren te Merksem op 17 mei 1982, ongehuwd, wonende te 2100 Antwerpen (Deurne), Grapheusstraat 51, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Slock, Sylvia Alphonsine Hermine, uit de echt gescheiden van de heer Jean Jeanne Eugène Debloudts, echtgenote van de heer Constant Julia Van Gool, geboren te Merksem op 29 september 1964, wonende te 2100 Antwerpen (Deurne), Grapheusstraat 51.

Het verzoekschrift werd neergelegd ter griffie op 7 april 2004.

Antwerpen (Deurne), 14 april 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Richard Blendeman. (63461)

Bij beschikking van de vrederechter van het twaalfde kanton Antwerpen, verleend op 14 april 2004, werd Roothans, Jozef François Melanie, geboren te Borgerhout op 9 oktober 1955, ongehuwd, wonende te 2100 Antwerpen (Deurne), Bisschoppenhoflaan 428/430, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Elbers, John, advocaat, kantoorhoudende te 2000 Antwerpen, Britselei 28, bus 2.

Het verzoekschrift werd neergelegd ter griffie op 31 maart 2004.

Antwerpen (Deurne), 14 april 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Richard Blendeman. (63462)

Vrederegerecht van het kanton Bilzen

Beschikking d.d. 6 april 2004, verklaart Clerx, Frans, geboren te Luik op 9 april 1925, wonende te 3730 Hoeselt, Bovenstraat 25, opgenomen in de instelling Sint-Jozef, Abdijstraat 2, te 3740 Bilzen-Munsterbilzen, niet in staat zijn goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Mentior, Anna, wonende te 3730 Hoeselt, Bovenstraat 25.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift werd neergelegd op 18 maart 2004.

Bilzen, 14 april 2004.

De eerstaanwezende adjunct-griffier : (get.) Dupont, Monique. (63463)

Vrederegerecht van het kanton Diksmuide

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Diksmuide, verleend op 29 maart 2004, werd Veraverbeke, Annie, geboren te Roeselare op 14 december 1954, wonende te 8610 Werken, Bovekerkemolenstraat 8, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Veraverbeke, Gery, geboren te Roeselare op 7 november 1950, landbouwer, wonende te 8610 Werken, Bovekerkemolenstraat 6.

Diksmuide, 2 april 2004.

De hoofdgriffier : (get.) Vandamme, Jan. (63464)



## Vrederecht van het eerste kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Gent, verleend op 5 april 2004, werd De Wolf, Anita, geboren te Denderbelle op 3 januari 1947, wonende te 9300 Aalst, Hertshage 43/3, doch verblijvende te 9000 Gent, Universitair Ziekenhuis Gent, K12, De Pintelaan 185, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : De Wolf, Willem, wonende te 1840 Malderen, Boeksheide 83.

Gent, 14 april 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van Parijs, Nadine. (63465)

## Vrederecht van het tweede kanton Gent

Bij vonnis van de vrederechter van het tweede kanton Gent, verleend op 2 april 2004, werd Polfiet, Sonja Octavia Renée, geboren op 22 juli 1972, verblijvende te 9051 Gent (Sint-Denijs-Westrem), Beukenlaan 20, in de Neuro-Psychiatrische Kliniek « Sint-Camillus », niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Nichels, Frank, advocaat, met kantoor te 9831 Deurle (Sint-Martens-Latem), Pontstraat 88.

Gent, 14 april 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) A. De Bruycker. (63466)

Bij vonnis van de vrederechter van het tweede kanton Gent, verleend op 2 april 2004, werd Van Gele, Gentiel, geboren te Sint-Martens-Latem op 10 januari 1936, gedomicilieerd en verblijvende te 9051 Gent (Sint-Denijs-Westrem), Loofblommestraat 4, in het Woon- en Zorgcentrum « Zonnehove », niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Van Gele, Ann, Buchtenstraat 15, 9051 Gent (Sint-Denijs-Westrem).

Gent, 14 april 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) A. De Bruycker. (63467)

## Vrederecht van het eerste kanton Ieper

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Ieper, verleend op 1 april 2004, werd Mevr. Filliers, Mariette, geboren te Bachte-Maria-Lerne op 21 september 1917, wonende « Huize Zonnelied », G. de Stuersstraat 21, te 8900 Ieper, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : de heer Isebaert, Louis, wonende te 8930 Menen, Vander Merschplein 25, en Mevr. Isebaert, Thérèse, wonende te 9870 Poperinge, Veurnestraat 29.

Ieper, 14 april 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) W. Van Engelandt. (63468)

## Vrederecht van het kanton Izegem

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Izegem, verleend op 2 april 2004, werd Ketels, Rachel, geboren te Zwevezele op 16 oktober 1912, wonende te 8000 Brugge, Riddersstraat 24/2, doch thans verblijvende te 8870 Izegem, Elegastlaan 31, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Verhamme, Patrick, advocaat, met kantoor te 8870 Izegem, Kasteelstraat 24.

Izegem, 13 april 2004.

De griffier, (get.) Duthoo, Freddy. (63469)

## Vrederecht van het kanton Landen-Zoutleeuw, zetel Landen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Landen-Zoutleeuw, zetel Landen, verleend op 2 april 2004, werd Menten, Emerence, geboren te Walsbets op 11 maart 1922, verblijvende in Residentie Sorgvliet te 3350 Orsmaal (Linter), Helen-Bosstraat 60, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Gijsemberg, Monique, geboren op 8 maart 1949, wonende te 3300 Tienen, Kuntichstraat 132.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 22 maart 2004.

Landen, 14 april 2004.

De adjunct-griffier, (get.) Lindekens, Jeannine. (63470)

## Vrederecht van het kanton Maasmechelen

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Maasmechelen, d.d. 26 maart 2004, verleend op verzoekschrift d.d. 11 februari 2004, neergelegd ter griffie d.d. 11 februari 2004, werd Flecken, Leigh, geboren te Hasselt op 17 november 1984, verblijvende en gedomicilieerd te 3621 Rekem, Burgemeester Delwaidelaan 43, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Flecken, Joseph, zonder beroep, wonende te 3621 Rekem, Burgemeester Delwaidelaan 43.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. Coun. (63471)

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Maasmechelen, d.d. 26 maart 2004, verleend op verzoekschrift d.d. 30 januari 2004, neergelegd ter griffie d.d. 3 februari 2004, werd Geurts, Richard, geboren te 5 augustus 1965, verblijvende in het OPZ Daelwezeth, Daalbroekstraat 106, gedomicilieerd te 3630 Maasmechelen, Schoorstraat 12, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Didden, Maurice, psycholoog, wonende te 3621 Rekem, Daalbroekstraat 106.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. Coun. (63472)

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Maasmechelen, d.d. 26 maart 2004, verleend op verzoekschrift d.d. 27 februari 2004, neergelegd ter griffie d.d. 1 maart 2004, werd Pietermans, Alice, geboren te Lanaken op 25 maart 1923, verblijvende in het OPZ Daelwezeth, Daalbroekstraat 106, te 3621 Rekem, gedomicilieerd te 3620 Neerharen, Azaleastraat 23, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : De Jonge, Chantalle, kleuteronderwijzeres, wonende te 3621 Rekem, Daalbroekstraat 110/2.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. Coun. (63473)

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Maasmechelen, d.d. 26 maart 2004, verleend op verzoekschrift d.d. 6 februari 2004, neergelegd ter griffie d.d. 18 februari 2004, werd Schellingen, Maria, geboren te Gellik op 25 september 1913, verblijvende en gedomicilieerd te 3620 Lanaken, Gasthuisstraat 20, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Vuerstaek, Jean, zonder gekend beroep, wonende te 3620 Gellik, Briegdenstraat 35.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. Coun. (63474)

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Maasmechelen, d.d. 26 maart 2004, verleend op verzoekschrift d.d. 30 januari 2004, neergelegd ter griffie d.d. 3 februari 2004, werd Verheyden, Eddy, geboren op 2 maart 1953, verblijvende en gedomicilieerd te 3621 Rekem, Daalbroekstraat 106, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder: Didden, Maurice, psycholoog, wonende te 3621 Rekem, Daalbroekstraat 106.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) R. Coun. (63475)

Vrederecht van het eerste kanton Sint-Niklaas

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Sint-Niklaas, verleend op 8 april 2004, werd De Roeck, Theophile, geboren te Hoboken op 3 december 1945, wonende te 9111 Belsele, Valk 39, verblijvende in de instelling Sint-Hiëronymus, Dalstraat 84, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Mr. Nicole Delforge, advocaat te 9100 Sint-Niklaas, Baron Dhanisstraat 10.

Sint-Niklaas, 8 april 2004.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Duquet, Astrid. (63476)

Justice de paix du canton d'Auderghem

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Auderghem du 7 avril 2004, M. Debras, Pierre, né le 19 janvier 1942, domicilié et résidant rue des Trois Tilleuls 123, à 1170 Watermael-Boitsfort, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire de ses biens, étant: Me Declercq, Philippe, avocat à 1050 Bruxelles, avenue Louise 89.

Pour extrait conforme: le greffier, (signé) M. Van Laer. (63477)

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Auderghem du 7 avril 2004, Mme Drabs, Marianne, née le 5 décembre 1932 à Watermael-Boitsfort, domiciliée drève du Duc 31, à Watermael-Boitsfort, résidant avenue Jean Vanhaelen 2, Les Bruyères, à Auderghem, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'une administratrice provisoire de ses biens, étant: Mme Van Aubel, Anne, psychologue, née à Uccle le 25 avril 1963, domiciliée à Auderghem, avenue Paepedelle 33A.

Pour extrait conforme: le greffier, (signé) M. Van Laer. (63478)

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Auderghem du 7 avril 2004, M. Jonckman, Jean Louis Albert, veuf de Mme De Clercq, Marie, né le 14 avril 1916 à Couture Saint-Germain, domicilié et résidant avenue Hermann Debroux 50, Home Carina, à 1160 Bruxelles, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire de ses biens, étant: M. Jonckman, Lucien, J.E., facteur, domicilié à 1160 Bruxelles, chaussée de Wavre 1416.

Pour extrait conforme: le greffier, (signé) M. Van Laer. (63479)

Justice de paix du canton de Forest

Par ordonnance du juge de paix du canton de Forest en date du 1<sup>er</sup> avril 2004, sur requête déposée le 15 mars 2004, la personne ci-après: Baldassare, Cornélia, née à Sant'Arcangelo (Italie) le 26 août 1931, domiciliée à 1190 Forest, avenue de Monte Carlo 100/RCH, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'une administratrice provisoire, étant: Defays, Christiane, avocate à 1190 Forest, rue du Vignoble 44.

Pour extrait certifié conforme: le greffier en chef, (signé) Paul Van Herzele. (63480)

Justice de paix du canton de Liège IV

Suite à la requête déposée le 30 mars 2004, par décision du juge de paix du canton de Liège IV, rendue le 6 avril 2004, Mme Lahaye, Françoise, divorcée d'avec Ivens, Gérard, née le 6 mai 1965 à Ferrières, domiciliée Thier Martin 155/1, à 4650 Herve, résidant au Centre hospitalier universitaire, Domaine du Sart Tilman, à 4031 Angleur, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'une administratrice provisoire en la personne de Mme Lahaye, Martine, née le 3 août 1960 à Ferrières, domiciliée route de la Vicomte 6, à 4190 Ferrières.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint principal, (signé) Foges, Nicole. (63481)

Suite à la requête déposée le 23 mars 2004, par décision du juge de paix du canton de Liège IV, rendue le 31 mars 2004, M. Weckx, Alphonse, célibataire, né le 13 septembre 1947 à Liège, sans profession, résidant au Home L'Eau vive de Sainte-Thérèse, sis quai Churchill 24, à 4020 Liège, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Ligot, Léon, avocat, dont les bureaux sont établis avenue du Luxembourg 15, à 4020 Liège.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint principal, (signé) Foges, Nicole. (63482)

Justice de paix du deuxième canton de Schaerbeek

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Schaerbeek en date du 30 mars 2004, rendue sur requête déposée le 5 mars 2004, Dierickx, Petra, avocate, rue A. Vandenschrieck 90, 1090 Bruxelles, a été désignée en qualité d'administratrice provisoire des biens de Reynaerts, Marcelle Jeannine A., née à Schaerbeek le 24 novembre 1930, domiciliée à 1140 Evere, avenue H. Conscience 98, résidant actuellement à 1030 Schaerbeek, boulevard Lambermont 227, à la Résidence Bel Air.

Pour extrait certifié conforme: le greffier adjoint délégué, (signé) Davin, Marc. (63483)

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Schaerbeek en date du 25 mars 2004, rendue sur requête déposée le 9 mars 2004, Dierickx, Petra, avocate, rue A. Vandenschrieck 90, 1090 Bruxelles, a été désignée en qualité d'administratrice provisoire des biens de Van Humbeeck, Julien Jan Joseph, né à Weerde le 25 juillet 1941, résidant et domicilié à 1030 Schaerbeek, rue Victor Hugo 87, bte 12.

Pour extrait certifié conforme: le greffier en chef, (signé) Eliane Verbruggen. (63484)

Justice de paix du canton de Sprimont

Par ordonnance du juge de paix du canton de Sprimont en date du mardi 6 avril 2004, M. Cuvelier, Louis Toussaint Victor Antoine, veuf de Reiter, Isabelle, né à Aywaille le 13 juin 1921, domicilié rue du Broux 12, 4920 Remouchamps (Aywaille), résidant Carrefour Saint-Antoine, avenue Nusbaum 21, 4141 Banneux (Sprimont), a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, à savoir: M. Cuvelier, Yvon, délégué tech. comm., domicilié rue de Fayembois 97, 4610 Beyne-Heusay.

Sprimont, le 14 avril 2004.

Pour extrait conforme: le greffier, (signé) Joseph Michotte. (63485)

## Justice de paix du canton d'Uccle

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle en date du 2 avril 2004, en suite de l'inscription d'office du 2 avril 2004, Mme Teixeira, Lucia Aparecida, née à Sao Paolo (Brésil) le 26 décembre 1977, domiciliée à 1083 Ganshoren, avenue Vital Riethuisen 72/rez, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'une administratrice provisoire, étant : Me Martine Gaillard, avocate, ayant son cabinet à 1050 Bruxelles, avenue Louise 391/7.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Goies, Pascal. (63486)

## Justice de paix du canton de Verviers-1-Herve, siège de Herve

Suite à la requête déposée le 17 février 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Verviers-1-Herve, siège de Herve, rendue le 2 mars 2004, M. Nols, Joseph, né le 1<sup>er</sup> mars 1957 à Verviers, célibataire, domicilié rue Jardon 85, à 4650 Herve, résident Maison de repos, place Lecomte 29, 4650 Herve, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'une administratrice provisoire en la personne de Mme Nols, Jeannine, épouse Pirard, domiciliée avenue du Centre 298, 4821 Andrimont.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Baudon, Arlette. (63487)

## Justice de paix du second canton de Wavre

Suite à la requête déposée le 31 mars 2004, par ordonnance du juge de paix du second canton de Wavre rendue le 8 avril 2004, M. Ravet, Adolphe, né à Orbais le 9 mars 1915, domicilié à 1457 Walhain-Saint-Paul, rue Chapja 22, résidant à la Clinique Saint-Pierre, avenue Reine Fabiola, à 1340 Ottignies, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Demanet, Benoit, avocat à 5030 Gembloux, avenue des Combattants 38/40.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Muraille, Véronique. (63488)

Mainlevée d'administration provisoire  
Opheffing voorlopig bewind

## Vrederegerecht van het kanton Brasschaat

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Brasschaat, verleend op 13 april 2004, werd een einde gesteld aan het voorlopig bewind van Mr. Jan Lodewijk Mertens, advocaat bij de balie te Antwerpen, kantoorhoudende te 2900 Schoten, Verbertstraat 22, over de goederen van wijlen Mevr. De Raedt, Maria, geboren te Antwerpen op 28 oktober 1922, wonende te 2100 Deurne (Antwerpen), Mortselsesteenweg 246, verblijvende in het Rusthuis Sint-Jozef, Van Hemelrijklei 90, te 2930 Brasschaat, en overleden op 17 maart 2004.

Brasschaat, 14 april 2004.

De hoofdgriffier, (get.) Ooms-Schrijvers, Maria. (63489)

## Vrederegerecht van het kanton Maaseik

Beschikking d.d. 14 april 2004 : verklaart Driessen, Marie Josée Henriette Lisette, geboren te Elen op 23 oktober 1948, huisvrouw, wonende te 3500 Hasselt, Genkersteenweg 450, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Maaseik op 2 april 2003 (rolnummer 03B21 - Rep.R. 532/2003), tot voorlopig bewindvoerder over Dillen, Virginie, geboren te Elen op 21 juni 1916, wonende Langstraat 32, te 3650 Dilsen-Stokkem, verblijvende in het Rusthuis 't Kempken, Langs de Graaf 15, te 3650 Dilsen-Stokkem (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 4 november 2003, bl. 18580, en onder nr. 63075), met ingang van 20 december 2003 ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Maaseik, 14 april 2004.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Heymans, Myrjam. (63490)

## Justice de paix du canton de Boussu

Suite à la requête déposée le 1<sup>er</sup> avril 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Boussu rendue le 14 avril 2004, il a été mis fin à la mission d'administrateur provisoire confiée à Me Philippe Mahieu, avocat à 7330 Saint-Ghislain, rue Septième 11, en ce qui concerne la mesure prise à l'égard de Descamps, Elise, née à Cuesmes le 15 septembre 1925, domiciliée à 7301 Boussu (Hornu), rue Defuisseaux 50, Résidence « Les Glycines ».

Pour copie certifiée conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) Dominique Houx. (63491)

## Justice de paix du canton de Fosses-la-Ville

Par ordonnance du juge de paix du canton de Fosses-la-Ville rendue le 13 avril 2004, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 25 septembre 2002, et publiée au *Moniteur belge* du 4 octobre 2002, à l'égard de M. Backelandt, Jules Emile Auguste Ghislain, né le 18 février 1925 à Mettet, veuf, home Saint-Jean, rue du Noir Chien 7, à 5640 Mettet.

Cette personne étant décédée à Châtelet le 26 mars 2004, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Me Buysse, Patrick, avocat, chaussée de Dinant 776, à 5100 Namur.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Watelet, Paul. (63492)

## Justice de paix du second canton de Tournai

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai en date du 13 avril 2004, il a été constaté que la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 16 février 2004, a pris fin suite au décès de M. Florin, Roger, né le 29 avril 1926 à Dottignies, domicilié à 7740 Pecq (Warcoing), rue du Rivage 4, résidant au home Général Le Maire, chaussée d'Audenarde 366, à 7742 Pecq (Herinnes), décédé à Pecq (Herinnes) le 20 mars 2004.

Par conséquence, après dépôt d'un rapport de gestion, il a été mis fin à la mission de son administratrice provisoire : Me Vloebergs, martine, avocat, dont le cabinet est établi à 7500 Tournai, rue de la Justice 5.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Nadine Morel. (63493)

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793  
van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication prescrite par l'article 793  
du Code civil**

—  
*Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving  
Acceptation sous bénéfice d'inventaire*  
—

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen  
—

Op vijftien april tweeduizend en vier is voor Ons, R. Aerts, griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, ter griffie van deze rechtbank verschenen: Honorez, Pierre Louis A.E.E.G., ere-notaris, wonende te 3300 Tienen, Nieuwstraat 42; handelend in zijn hoedanigheid van bijzonder gevolmachtigde ingevolge onderhandse volmacht hem verleend te Tienen op 5 april 2004, ten einde dezer van: Honorez, Christine, geboren te Tienen op 10 januari 1950, wonende te 3300 Tienen, Outgaardenstraat 8; handelend in haar hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder, hiertoe benoemd bij vonnis van de vrederechter van het kanton Tienen d.d. 14 maart 1996, over de goederen van Renders, Jozef, geboren te Antwerpen op 12 september 1963, wonende te Tienen in de instelling van openbaar nut Marguerite Marie Delacroix, Delpoortstraat 2, te Tienen.

Verschijner verklaart Ons, handelend in zijn voormelde hoedanigheid, de nalatenschap van wijlen Lenaerts, Maria Joanna, geboren te Rijkvorsel op 11 december 1939, in leven laatst wonende te 2150 Borsbeek (Antwerpen), Verbindingslaan 32, bus 1, en overleden te Antwerpen, district Deurne op 15 september 2003 te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Er wordt woonstkeuze gedaan bij Mevr. Honorez, Christine, Outgaardenstraat 8, 3300 Tienen.

Waarvan akte, datum als boven.

Na voorlezing ondertekend door verschijner en Ons griffier.

(Get.) P. Honorez; R. Aerts. (11661)

—  
Rechtbank van eerste aanleg te Turnhout  
—

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout op vijftien april tweeduizend en vier, heeft: Van den Langenberg, Debbie John Seraphina, geboren te Zoersel op 21 augustus 1983, wonende te 2390 Malle, Zeepakker 43, handelend als gevolmachtigde van: Van Doren, Leo Albert Jozef, geboren te Wilrijk op 15 maart 1943, wonende te 2980 Zoersel, Gagelhofstraat 5; handelend in zijn hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder hiertoe aangewezen bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zandhoven d.d. 14 januari 1993 over: Van Doren, Annika, geboren te Morsel op 24 juli 1969, wonende te 2980 Zoersel, Gagelhoflaan 5; tevens handelend ingevolge machtiging hem verleend, en dit in toepassing van artikel 488 *bis f)* par 3e) van het Burgerlijk Wetboek, door de vrederechter van het kanton Zandhoven d.d. 20 februari 2004.

Verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Cap, Nicole Emelie Jeanne, geboren te Antwerpen op 26 februari 1947, in leven laatst wonende te 2440 Geel, Zammelseweg 1A, en overleden te Geel op 30 januari 2004.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Nouwekens, notaris met standplaats te Malle, Hoge Warande 10/1.

Turnhout, 15 april 2004.

De afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) S. Nietvelt. (11662)

Tribunal de première instance d'Arlon  
—

L'an deux mil quatre, le quatorze avril, au greffe du tribunal d'Arlon et par-devant nous, P. Schmichrath, greffier, a comparu: Me Moniotte, Jean-François, avocat, domicilié Thier de Luzery 1, à 6600 Bastogne, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire de Mme Delperdange, Denise, Catherine, Gislaïne, née à Hompré le 20 décembre 1924, domiciliée rue Grande 32, à 6812 Suxy, mais résidant à La Seniorie, Le Celly 5, à 6680 Saint-Ode, désigné en cette qualité par ordonnance du juge de paix du canton de Bastogne-Neufchâteau, siège de Bastogne-Neufchâteau, siège de Bastogne, en date du 24 mars 2004.

Lequel comparant, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire pour et au nom de Mme Delperdange, Denise, a déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire, la succession de M. Engelinus, Marcel Gustave, né à Harnoncourt le 15 juillet 1920, en son vivant domicilié rue Grande 32, à 6812 Suxy-Chiny, y décédé le 29 janvier 2003.

Dont acte dressé sur réquisition expresse du comparant qu'après lecture faite, il a signé avec nous, greffier.

Les créanciers et légataires éventuels de la dite défunte sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans les trois mois à compter de la présente insertion. Cet avis doit être adressé à Me Jungers, Jean-Pierre, notaire, rue de l'Eglise 19, à 6820 Florenville.

Arlon, le 14 avril 2004.

Le greffier, (signé) P. Schmickrath. (11663)

—  
Tribunal de première instance de Charleroi  
—

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège en date du treize avril deux mil quatre, a comparu: Mme Meylemans, Patricia, domiciliée à 6040 Jumet, rue de Horne 3, agissant en sa qualité de mère et titulaire de l'autorité parentale de Mercier, Amandine, née à Montigny-le-Tilleul le 30 juin 1991, domiciliée avec sa mère, à ce dûment autorisée en vertu d'une ordonnance rendue par M. le juge de paix, Loriaux, du quatrième canton de Charleroi le 1<sup>er</sup> avril 2004.

Laquelle comparante déclare, en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement, la succession de Mercier, Marcel, de son vivant domicilié à Ransart, rue de la Cave 63, et décédé le 1<sup>er</sup> février 2004 à Ransart.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans les trois mois de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me François Delmarche de résidence à Ransart, rue Gillard 32.

Charleroi, le 13 avril 2004.

Le greffier adjoint délégué, (signé) M. Vandercapelle. (11664)

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège en date du treize avril deux mil quatre, aujourd'hui, le treize avril deux mil quatre, comparaît au greffe divil du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut et par-devant nous, Myriam Vandercapelle, greffier adjoint délégué: Gossiaux, Corinne, domiciliée à 6240 farciennes, rue Joseph Bolle 107, agissant en sa qualité de titulaire de l'autorité parentale sur Fournier, Arnaud, né à Montigny-le-Tilleul le 29 avril 1988 et domicilié avec sa mère. A ce dûment autorisé par une ordonnance rendue par Denoncin, Fabienne, juge de paix du canton de Châtelet en date du 5 avril 2004.

Laquelle comparante déclare, en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement la succession de Fournier, Luc, de son vivant domicilié à Farciennes, rue Joseph Bolle 107, et décédé le 30 octobre 2003 à Farciennes.

Dont acte dressé à la demande formelle, de la comparante qu'après lecture faite nous avons signé avec elle.

Cet avis doit être adressé à Me Gillieaux, Olivier, notaire de résidence à Charleroi, rue Willy Ernst 25.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans les trois mois de la présente insertion.

Charleroi, le 13 avril 2004.

Le greffier adjoint délégué, (signé) Myriam Vandercapelle. (11665)

Tribunal de première instance de Liège

L'an deux mil quatre, le quinze avril, au greffe du tribunal de première instance de Liège, ont comparu : Bicheroux, Angélique, née à Liège le 24 août 1983, domiciliée à Grâce-Hollogne, rue Haute 13; Gerday, Carine, née à Huy le 7 juillet 1962, domiciliée à Grâce-Hollogne, rue Haute 13, agissant en sa qualité de mère, exerçant l'autorité parentale sur ses enfants mineurs d'âge : Bicheroux, Magali, née à Saint-Nicolas le 17 mars 1987, domiciliée avec sa mère; Bicheroux, Damien, né à Saint-Nicolas le 10 janvier 1989, domicilié avec sa mère, et à ce autorisée par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Grâce-Hollogne du 2 avril 2004, ordonnance qui est produite en copie et qui restera annexée au présent acte.

Lesquelles comparantes ont déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Bicheroux, Albert, né à Montegnée le 21 mai 1959, de son vivant domicilié à Grâce-Hollogne, rue Grande 1 et décédé le 25 octobre 2003, à Grâce-Hollogne.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, les comparantes déclarent faire élection de domicile en l'étude de Me Roger Mottard, notaire à Grâce-Hollogne, rue Adrien Materne 99.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Pour le greffier, chef de service, (signé) J. Diederens, greffier. (11666)

Tribunal de première instance de Dinant

Suivant acte n° 736 dressé au greffe du tribunal de première instance de Dinant le 31 mars 2004, Me Roxane Scaillet, avocate à ONhaye, place Collignon 13, agissant en vertu d'une ordonnance de M. le juge de paix du canton de Philippeville en date du 7 janvier 2004 (dont copie restera annexée au présent acte), comme administrateur provisoire de Mlle Bernato, Erika, née à Bolzano le 4 janvier 1972, domiciliée à Philippeville, Résidence Vauban 26, et pour se conformer à l'ordonnance de M. le juge de paix du canton de Philippeville en date du 19 mars 2004 et dont extrait conforme restera annexé au présent acte, a déclaré, pour et au nom de Bernato, Erika, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession qui lui est dévolue par le décès de sa maman, Unterweger, Monica, née à Sarentino (Italie) le 16 mars 1934, en son vivant domiciliée à Philippeville, Résidence Vauban 26 et décédée à Philippeville en date du 8 décembre 2003.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente à Me Jacques Dubuc, notaire domicilié rue de la Roche 5, à 5600 Philippeville.

Pour extrait conforme délivré à Me Scaillet.

Le greffier, (signé) M. Focan. (11667)

Suivant acte n° 851 dressé au greffe du tribunal de première instance de Dinant le 16 avril 2004, Mme Simon, Brigitte, domiciliée à Jambes, rue du Petit-Ry 19, agissant avec l'autorisation de M. le juge de paix du canton de Namur (2<sup>e</sup> canton), en date du 19 mars 2004, dont copie conforme restera annexée au présent acte, pour et au nom de ses enfants mineurs Van Ooteghem, Cindy, née à Namur le 28 janvier 1987 et Van Ooteghem, Frédéric, né à Namur le 31 août 1988, domiciliés avec elle, et Mlle Van Ooteghem, Aline, domiciliée à Jambes, rue du Petit-Ry 19, ont déclaré, la première au nom des mineurs préqualifiés, la seconde en son nom personnel, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession qui leur est dévolue par le décès de Van Ooteghem, Didier, né à Ixelles le 8 avril 1966, en son vivant domicilié à Annevoie, chaussée de Namur 12/A, et décédé à Yvoir en date du 9 novembre 2003.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans un délai de trois mois à compter de la présente à Me Véronique Dolpire, notaire à 5500 Dinant, rue Grande 28.

Pour extrait conforme délivré à Mme Simon.

Le greffier, (signé) M. Focan. (11668)

**Gerechtigd akkoord – Concordat judiciaire**

Rechtbank van eerste aanleg te Hasselt

Uittreksel uit een vonnis, uitgesproken door de rechtbank van koophandel te Hasselt op datum van 15 april 2004,

in zake :

Schevernels Jos Interieurbouw B.V.B.A., met zetel te 3900 Overpelt, Bleekveldstraat 7, ondernemingsnummer : 0446.479.221,

handelswerkzaamheden : plaatsen van gyproc-wanden en plafonds en beperkte binnenschrijnwerkerij en winkelinrichting;

Gezien het verzoekschrift en de bijhorende stukken strekkende tot het bekomen van een gerechtelijk akkoord, ontvangen ter griffie op 7 april 2004;

...

Om deze redenen, de rechtbank, rechtdoende op tegenspraak;

Kent verzoekster, de B.V.B.A. Schevernels Jos Interieurbouw voorlopig opschorting van betaling toe voor een observatieperiode van zes maanden, een aanvang nemend op heden en eindigend op 15 oktober 2004;

Stelt Jo François, bedrijfsrevisor, Prins Albertlaan 38, te 3800 Sint-Truiden, aan tot commissaris inzake opschorting om, onder toezicht van de rechtbank, de schuldenaar bij te staan bij het bestuur;

Beveelt dat de schuldeisers aangifte van hun schuldvordering dienen te doen ter griffe van de rechtbank van koophandel te Hasselt en dit vóór 15 mei 2004.

Zegt dat de rechtbank op de terechtzitting van 7 oktober 2004, te 9 uur, in haar gewone zittingszaal, Havermarkt 8, 1e verdieping, uitspraak zal doen over de eventuele toekenning van de definitieve opschorting.

Hasselt, 15 april 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) S. Gentens. (11669)

**Faillissement – Faillite**

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 13 april 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van « Société internationale de Produits chimiques et industrielles N.V. » en/of « Interprochim », Kerklaan 67, 1830 Machelen, ondernemingsnummer 0405.742.486.

Handelsactiviteit : handelsbemiddeling in brandstoffen.

Rechter-commissaris : L. De Neve.

Curator : De Mot, Lodewijk, Ernest Allardstraat 35-37, 1000 Brussel-1.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 26 mei 2004, te 14 uur, in zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) R. Tielemans. (Pro deo) (11670)

In datum van 13 april 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van Europa X Press B.V.B.A., Ninoofsesteenweg 94, 1760 Roosdaal, ondernemingsnummer 0465.053.731.

Handelsactiviteit : reisagentschap.

Rechter-commissaris : L. De Neve.

Curator : De Mot, Lodewijk, Ernest Allardstraat 35-37, 1000 Brussel-1.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 26 mei 2004, te 14 uur, in zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) R. Tielemans.  
(Pro deo) (11671)

In datum van 8 april 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op aangifte, van Unigrafik N.V., Bosstraat 103, 1702 Groot-Bijgaarden, ondernemingsnummer 0407.109.988.

Handelsactiviteit : produkten bestemd voor grafische kunsten en nijverheid.

Rechter-commissaris : Ph. Mathei.

Curator : Van Doosselaere, Thierry, Lange Gasthuisstraat 27, 2000 Antwerpen-1.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 26 mei 2004, te 14 uur, in zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) R. Tielemans.  
(Pro deo) (11672)

In datum van 13 april 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op aangifte, van BSA Creatie B.V.B.A., Blakenberg 15, 1861 Wolvertem, ondernemingsnummer 0453.500.635.

Handelsactiviteit : standbouw.

Rechter-commissaris : L. De Neve.

Curator : De Mot, Lodewijk, Ernest Allardstraat 35-37, 1000 Brussel-1.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 26 mei 2004, te 14 uur, in zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) R. Tielemans.  
(Pro deo) (11673)

Bij vonnis van 13 april 2004, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard, bij ongenoegzaamheid aan actief, het faillissement van Jarour Trading B.V.B.A., Kelestraat 49, 1730 Asse, ondernemingsnummer 0455.549.216.

Curator : Mr. Parijs, Ronald.

Vereffenaars : Lazrham, Khadija en Jarour, Abdulmath, Kelestraat 49, te 1730 Asse; Jarour, Mohammed, boulevard du Midi 57, 1000 Bruxelles.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, Tielemans, R. (11674)

Bij vonnis van 13 april 2004, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard, bij gebrek aan actief, het faillissement van Avedo N.V., Nijvelsesteenweg 807, 1500 Halle, ondernemingsnummer 0473.208.461.

Curator : Mr. Dehandschutter.

Vereffenaar : onbekend.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, Tielemans, R. (11675)

Bij vonnis van 13 april 2004, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard, bij gebrek aan actief, het faillissement van Thomas, Wilfried Gustaaf Renaat, Balkestraat 13, 1910 Kampenhout, ondernemingsnummer 0732.339.706.

Curator : Mr. Van Buggenhout.

Vereffenaar : Thomas, Wilfried.

Werd niet verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, Tielemans, R. (11676)

Bij vonnis van 13 april 2004, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard, bij vereffening, het faillissement van Rahoens, Patrick Roger (St. Louis) (Greenfield) (Yearling), BTW ..., Du Roy de Blicquy laan 12, 1933 Sterrebeek, ondernemingsnummer 0536.106.132.

Curator : Mr. Parijs, Ronald.

Vereffenaar : Rahoens, Patrick.

Werd verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, Tielemans, R. (11677)

#### Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 13 avril 2004, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close d'office, par faute d'actif, la faillite de la S.P.R.L. Appli-Elec, rue des Grenadiers 57, 1050 Ixelles (NE 0401.866.644).

Curateur : Me Ronald Parijs.

Liquidateur : Pascal Dioncre, rue des Aduatiques 86/3, à 1050 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, Tielemans, R. (11678)

#### Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 13 april 2004, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd ambtshalve gesloten verklaard, bij gebrek aan actief, het faillissement van Appli-Elec B.V.B.A., Grenadierslaan 57, 1050 Elsene (ON 0401.866.644).

Curator : Mr. Parijs, Ronald.

Vereffenaar : Pascal Dioncre, rue des Aduatiques 86/3, te 1050 Brussel.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, Tielemans, R. (11678)

#### Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 13 avril 2004, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close d'office, par faute d'actif, la faillite de la S.P.R.L. RH Trading, avenue Louise 505, 1050 Ixelles (NE 0464.865.570).

Curateur : Me Ronald Parijs.

Liquidateur : Drutti, Jozef, Hoeverkerkweg 57, te 3660 Opglabbeek.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, Tielemans, R. (11679)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 13 april 2004, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd ambtshalve gesloten verklaard, bij gebrek aan actief, het faillissement van RH Trading N.V., Louizalaan 505, 1050 Elsene (ON 0464.865.570).

Curator : Mr. Parijs, Ronald.

Vereffenaar : Drutti, Jozef, Hoeverkerkweg 57, te 3660 Opplabbeek.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, Tielemans, R. (11679)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 13 avril 2004, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close d'office, par faute d'actif, la faillite de la S.P.R.L. Asko Montage, avenue des Saisons 100-102, 1050 Ixelles (NE 0464.337.713).

Curateur : Me Ronald Parijs.

Liquidateur : Marcel Feytons, Genkersteenweg 350, te 3500 Hasselt.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, Tielemans, R. (11680)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 13 april 2004, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd ambtshalve gesloten verklaard, bij gebrek aan actief, het faillissement van Asko Montage B.V.B.A., Jaargetijdenlaan 100-102, 1050 Elsene (ON 0464.337.713).

Curator : Mr. Parijs, Ronald.

Vereffenaar : Marcel Feytons, Genkersteenweg 350, te 3500 Hasselt.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, Tielemans, R. (11680)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 13 avril 2004 a été prononcée la faillite, sur aveu, de Gouwy, Marc, chaussée de Haecht 988, 1140 Evere, numéro d'entreprise 0545.498.108.

Objet social : boulangerie-pâtisserie.

Juge-commissaire : L. De Neve.

Curateur : De Mot, Lodewijk, rue Ernest Allard 35-37, 1000 Bruxelles-1.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 26 mai 2004, à 14 heures, en la salle G.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (11681)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 13 april 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op aangifte, van Gouwy, Marc, Haachtsesteenweg 988, 1140 Evere, ondernemingsnummer 0545.498.108.

Handelsactiviteit : brood- en banketbakkerij.

Rechter-commissaris : L. De Neve.

Curator : De Mot, Lodewijk, Ernest Allardstraat 35-37, 1000 Brussel-1.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 26 mei 2004, te 14 uur, in zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (11681)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 13 avril 2004 a été prononcée la faillite, sur citation, d'Almo S.A., en liquidation, rue des Hippocampes 2/9, 1080 Molenbeek-Saint-Jean, numéro d'entreprise 0400.673.049.

Objet social : fabrication de fûts en acier.

Juge-commissaire : L. De Neve.

Curateur : De Mot, Lodewijk, rue Ernest Allard 35-37, 1000 Bruxelles-1.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 26 mai 2004, à 14 heures, en la salle G.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (11682)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 13 april 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van Almo N.V., in vereffening, Zeepaardjesstraat 2/9, 1080 Sint-Jans-Molenbeek, ondernemingsnummer 0400.673.049.

Handelsactiviteit : vervaardigen van stalen vaten en dergelijke.

Rechter-commissaris : L. De Neve.

Curator : De Mot, Lodewijk, Ernest Allardstraat 35-37, 1000 Brussel-1.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 26 mei 2004, te 14 uur, in zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (11682)

## Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 15 april 2004, is Callec N.V., Schenbossen 15, 2840 Rumst, organisatie van salons, tentoonstellingen en beurzen, ondernemingsnummer 0434.852.384, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. De Bie, Eduard, Lange Lozanastraat 145-147, 2018 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 15 april 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 14 mei 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 9 juni 2004, te 9 u. 30 m., zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (11683)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 15 april 2004, is Trade Mark Electronics B.V.B.A., Brechtsebaan 8, 2900 Schoten, groothandel in elektrisch materiaal inclusief installatiemateriaal, ondernemingsnummer 0421.944.159, op bekentenis, failliet verklaard.

Curatoren : Mr. Moens, Annemie, Prins Boudewijnlaan 177-181, 2610 Wilrijk (Antwerpen); Mr. B. Quanjard, Adm. de Boisotstraat 20, 2000 Antwerpen.

Datum der staking van betaling : 15 april 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 14 mei 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 9 juni 2004, te 9 u. 30 m., zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (11684)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 15 april 2004, is Beco B.V.B.A., Falconplein 3-5, 2000 Antwerpen-1, behandeling van post, ondernemingsnummer 0459.716.553, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Elants, Anne-Marie, Kasteeldreef 29, 2900 Schoten.

Datum der staking van betaling : 15 april 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 14 mei 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 9 juni 2004, te 9 u. 30 m., zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (11685)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 15 april 2004, is Troyan Systems N.V., Brechtsebaan 8, 2900 Schoten, groothandel in kantoormachines en kantoormaterieel, ondernemingsnummer 0453.619.015, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Moens, Annemie, Prins Boudewijnlaan 177-181, 2610 Wilrijk (Antwerpen).

Datum der staking van betaling : 15 april 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 14 mei 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 9 juni 2004, te 9 u. 30 m., zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (11686)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 15 april 2004, is Frigo's Vandebriel N.V., Krijgsbaan 13, 2640 Mortsel, groothandel in diverse machines en uitrusting voor handel en dienstverlening, ondernemingsnummer 0403.798.231, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator : Mr. Van Doosselaere, Thierry, Lange Gasthuisstraat 27, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 15 april 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 14 mei 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 9 juni 2004, te 9 u. 30 m., zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (11687)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 15 april 2004, is Alaaddin, gewone commanditaire vennootschap, Statiestraat 27, 2600 Berchem (Antwerpen), fastfoodzaken, snackbars, frituren en dergelijke, ondernemingsnummer 0461.785.524, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator : Mr. Van Impe, Bruno, Generaal Slingeneyerlaan 107, 2100 Deurne (Antwerpen).

Datum der staking van betaling : 15 april 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 14 mei 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 9 juni 2004, te 9 u. 30 m., zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (11688)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 15 april 2004, is Telebel B.V.B.A., Charlottalei 25, 2018 Antwerpen-1, telecommunicatie, ondernemingsnummer 0465.579.808, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator : Mr. Van Der Hofstadt, Serge, Jan Van Rijswijcklaan 1-3, 2018 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 15 april 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 14 mei 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 9 juni 2004, te 9 u. 30 m., zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (11689)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 15 april 2004, is Barbary Geerhard Irena Maria, geboren te Schoten op 10 maart 1962, wonende en handeldrijvende te 2900 Schoten, Antoon Van Dijkstraat 40, loodgieterswerk, ondernemingsnummer 0687.166.212, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator : Mr. Vandendriessche, Geert, Karel Oomsstraat 22, 2018 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 15 april 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 14 mei 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 9 juni 2004, te 9 u. 30 m., zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (11690)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 15 april 2004, is Ghivo C.V.B.A., in vereffening, Dokter Van de Perrelei 63, 2140 Borgerhout (Antwerpen), ondernemingsnummer 0446.865.142, op bekentenis, failliet verklaard en afgesloten bij ontoreikend aktief.

Vereffenaar : Mr. J. Loyens.

Datum der staking van betaling : 15 april 2004.

Geen aanstelling van een curator en een rechter-commissaris.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (11691)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 15 april 2004, is Brandon B.V.B.A., in vereffening, Pelikaanstraat 69, 2018 Antwerpen-1, ondernemingsnummer 0453.110.457, op bekentenis, failliet verklaard en afgesloten bij ontoreikend aktief.

Vereffenaar : Mr. J. Loyens.

Datum der staking van betaling : 15 april 2004.

Geen aanstelling van een curator en een rechter-commissaris.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (11692)



## Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge

Bij vonnis van de tijdelijke eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 14 april 2004, werd, op dagvaarding, het faillissement uitgesproken van Cade C.V.B.A., met maatschappelijke zetel te 8020 Oostkamp, Legeweg 135, hangar 7, met als handelsactiviteit o.m. het ruimen van bouwterreinen het grondverzet en het geschikt maken van terreinen voor mijnbouw, met ondernemingsnummer 0441.545.879.

Datum van staking van betalingen : 14 april 2004.

Curator : Mr. Jan Behey, advocaat te 8310 Brugge, Baron Ruzette-  
laan 34.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, vóór 14 mei 2004.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie der schuldvor-  
deringen zal plaatsgrijpen op 24 mei 2004, om 11 u. 30 m., in de raadkamer  
van de rechtbank van koophandel te Brugge, achteraan zaal N op de  
eerste verdieping van het gerechtsgebouw te Brugge, Kazernevest 3.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de hoofdgriffier, (get.)  
L. Demets. (Pro deo) (11693)

Bij vonnis van de tijdelijke eerste kamer bis van de rechtbank van  
koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 14 april 2004, werd, op  
dagvaarding, het faillissement uitgesproken G.V.C. Cargo B.V.B.A., met  
maatschappelijke zetel te 8000 Brugge, Monnikenwerve 43, met als  
handelsactiviteit onderneming voor het goederenvervoer langs de weg,  
verhuur van divers materieel, met ondernemingsnum-  
mer 0442.121.941.

Datum van staking van betalingen : 14 april 2004.

Curator : Mr. Roger Bommerez, advocaat te 8310 Brugge, Kartuizers-  
straat 21.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter  
griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3,  
vóór 14 mei 2004.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie der schuldvor-  
deringen zal plaatsgrijpen op 24 mei 2004, om 10 uur, in de raadkamer  
van de rechtbank van koophandel te Brugge, achteraan zaal N op de  
eerste verdieping van het gerechtsgebouw te Brugge, Kazernevest 3.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de hoofdgriffier, (get.)  
L. Demets. (Pro deo) (11694)

Bij vonnis van de tijdelijke eerste kamer bis van de rechtbank van  
koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 14 april 2004, werd, op  
dagvaarding, het faillissement uitgesproken Eurotobacco B.V.B.A., met  
maatschappelijke zetel te 8380 Brugge (Zeebrugge), Kustlaan 176, met  
als maatschappelijk doel de groothandel en kleinhandel in dranken,  
rookwaren en tabak, chocolade en snoepgoed, kleine snacks en versna-  
peringen, diverse souvenirs, met ondernemingsnummer 0471.964.980.

Datum van staking van betalingen : 14 april 2004.

Curator : Mr. Ignace Claessens, advocaat te 8370 Blankenberge,  
Elisabethstraat 8/1.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter  
griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3,  
vóór 14 mei 2004.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie der schuldvor-  
deringen zal plaatsgrijpen op 24 mei 2004, om 10 u. 30 m., in de  
raadkamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, achteraan  
zaal N op de eerste verdieping van het gerechtsgebouw te Brugge,  
Kazernevest 3.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de hoofdgriffier, (get.)  
L. Demets. (Pro deo) (11695)

Bij vonnis van de tijdelijke eerste kamer bis van de rechtbank van  
koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 14 april 2004, werd, na  
verwerping gerechtelijk akkoord, het faillissement uitgesproken Cale-  
bout, Patrick Roger Andre, geboren te Brugge op 28 juni 1960, wonende  
te 8380 Brugge (Lissewege), Pol Dhondtstraat 54, met als handels-  
activiteit onderneming voor zeevisserij, vissersschip « Venus » letter-  
teken Z.568, met ondernemingsnummer 0519.726.790.

Datum van staking van betalingen : 14 april 2004.

Curator : Mr. Colette Gryson, advocaat te 8000 Brugge, Komvest 25.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter  
griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3,  
vóór 14 mei 2004.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie der schuldvor-  
deringen zal plaatsgrijpen op 24 mei 2004, om 11 uur, in de raadkamer  
van de rechtbank van koophandel te Brugge, achteraan zaal N op de  
eerste verdieping van het gerechtsgebouw te Brugge, Kazernevest 3.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de hoofdgriffier, (get.)  
L. Demets. (Pro deo) (11696)

## Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende

De rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, derde  
kamer, heeft bij vonnis d.d. 25 maart 2004, het faillissement van Belve-  
dere N.V., Koningin Astridlaan 11, te 8400 Oostende, gesloten  
verklaard.

Aard vonnis : sluiting ontoereikend actief.

Gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Wordt als vereffenaar beschouwd : de heer Pierre De Ruyck,  
Nieuwstraat 19/3, 8400 Oostende en Mevr. Beatrix Vandeveld,  
Nieuwstraat 19/3, 8400 Oostende.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) H. Crombez.  
(11697)

De rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, derde  
kamer, heeft bij vonnis d.d. 11 maart 2004, het faillissement van  
N.V. Duco, met zetel gevestigd te 8400 Oostende, Visserskaai 9, gesloten  
verklaard.

Aard vonnis : sluiting bij vereffening.

Gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Wordt als vereffenaar beschouwd : de heer Danny Cousaert, Peter  
Benoitstraat 75, 8400 Oostende.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) H. Crombez.  
(11698)

De rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, derde  
kamer, heeft bij vonnis d.d. 11 maart 2004, het faillissement van  
N.V. Ostend Seafood Productions, in vereffening, met zetel gevestigd te  
8400 Oostende, Tarwestraat 119, gesloten verklaard.

Aard vonnis : sluiting bij vereffening.

Gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Wordt als vereffenaar beschouwd : de heer Simon Vanparlevliet,  
Kapelstraat 62/904, 8450 Bredene en de heer Wim Vermeire, Druiven-  
laan 12, 8400 Oostende.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) H. Crombez.  
(11699)

De rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, derde  
kamer, heeft bij vonnis d.d. 25 maart 2004, het faillissement van The  
More B.V.B.A., met zetel gevestigd te 8432 Leffinge, Slijpesteenweg 28,  
gesloten verklaard.

Aard vonnis : sluiting bij vereffening.

Gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Wordt als vereffenaar beschouwd : Mevr. Marleen De Schrijver, Sint-Onolfsdijk 66, 9200 Dendermonde.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) H. Crombez. (11700)

De rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, derde kamer, heeft bij vonnis d.d. 25 maart 2004, het faillissement van Vancompernelle, Maria, Ieperstraat 4, 8610 Kortemark, gesloten verklaard.

Aard vonnis : sluiting ontoereikend actief.

Gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) H. Crombez. (11701)

#### Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 8 april 2004, werd het faillissement Van Den Avyle Luc - DEB, P. De Colvenaerplein 11/0002, 9060 Zelzate, door vereffening beëindigd.

De gefailleerde vennootschap werd niet verschoonbaar verklaard, doch verklaart Van Den Avyle, Luc en Anne Deblock wel verschoonbaar.

Worden beschouwd als vereffenaars : de heer Luc Van Den Avyle, wonende in Portugal, Apartado 146, 2750 Cascais en Mevr. Anne Deblock, wonende te 2800 Mechelen, Electriciteitstraat 31/1704.

(Get.) H. Vanmaldeghem, hoofdgriffier. (11702)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 8 april 2004, werd het faillissement Bekalu-Marinoux B.V.B.A., Bavegemstraat 14, 9860 Oosterzele, afgesloten wegens ontoereikend activa.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Wordt beschouwd als vereffenaar : de heer Bekaert, Mario, volgens de gegevens van het vennootschapsdossier wonende te 9860 Oosterzele, Bavegemstraat 14.

(Get.) H. Vanmaldeghem, hoofdgriffier. (11703)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 8 april 2004, werd het faillissement G-Konstrukt B.V.B.A., Tielsteenweg 223, 9900 Eeklo, door vereffening beëindigd.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Wordt beschouwd als vereffenaar : de heer Gysels, Lionel, volgens de gegevens van het dossier wonende te 9900 Eeklo, Waaistraat 18.

(Get.) H. Vanmaldeghem, hoofdgriffier. (11704)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 8 april 2004, werd het faillissement Schalck-Mestach B.V.B.A., Eikstraat 6, 9080 Zeveneken, door vereffening beëindigd.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Worden beschouwd als vereffenaars : de heer Schalck, Joseph, volgens de gegevens van het dossier wonende te 9080 Lochristi, Zavel 12, en de heer Schalck, Dirk, wonende te 9240 Zele, Heikant 265.

(Get.) H. Vanmaldeghem, hoofdgriffier. (11705)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 8 april 2004, werd het faillissement Walbee's B.V.B.A., De Pintelaan 184, 9000 Gent, door vereffening beëindigd.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Wordt beschouwd als vereffenaar : de heer De Waele, Rudy, volgens de gegevens van het dossier wonende te 9308 Aalst, Berkenlaan 22.

(Get.) H. Vanmaldeghem, hoofdgriffier. (11706)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 8 april 2004, werd het faillissement Branie B.V.B.A., Solariumdreef 9, 9070 Destelbergen, door vereffening beëindigd.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Wordt beschouwd als vereffenaar : de heer Bracke, Idesse, volgens de gegevens van het dossier wonende te 9070 Destelbergen, Solariumdreef 9.

(Get.) H. Vanmaldeghem, hoofdgriffier. (11707)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 8 april 2004, werd het faillissement De Buck, Carlos, Vosselarestraat 53, 9850 Landegem, door vereffening beëindigd.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

(Get.) H. Vanmaldeghem, hoofdgriffier. (11708)

#### Rechtbank van koophandel te Tongeren

De rechtbank van koophandel te Tongeren heeft bij vonnis van 15 april 2004, op bekentenis, het faillissement uitgesproken van Philida N.V., Luikersteenweg 611/2, te 3700 Tongeren.

Ondernemingsnummer 0431.553.196.

Handelswerkzaamheid : brood- en banketbakkerij.

Als curators werden aangesteld : Mrs. Hanssen, Marc, Onderwijslaan 72/11, te 3600 Genk, en Maillieux, Bernard, Onderwijslaan 72/11, te 3600 Genk.

Tijdstip van staking van betaling werd vastgesteld op 13 april 2004.

Indienen der schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4, te 3700 Tongeren, uiterlijk op 15 mei 2004.

Sluiting proces-verbaal nazicht der schuldvorderingen : 3 juni 2004, om 11 uur, in raadkamer, rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4, gelijkvloers, zaal C.

Ref. Rechtbank : PD 4256.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) W. Bours. (11709)

#### Rechtbank van koophandel te Veurne

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Veurne van 14 april 2004, werd, op bekentenis, in staat van faillissement verklaard : de heer Ooms, Peter Louisa Georges, geboren te Herentals op 3 mei 1965, wonende te 8660 De Panne (Adinkerke), Dorpsstraat 60/0101, met handelsuitbating te 8660 De Panne, Zeelaan 61, met ondernemingsnummer 0683.426.465 (H.R. Veurne 40795), met als handelsactiviteiten : groothandel in kantoormachines, groothandel in computers en randapparatuur, handelsbemiddeling in machines en uitrusting voor de dienstverlenende sector, verhuur van kantoormachines en computers, kleinhandel in kantooruitrusting en computers.

Rechter-commissaris : de heer A. Demeester.

Curator : Mr. Ives Feys, advocaat, Zeelaan 195, 8670 Koksijde.

Staking van betalingen : 23 maart 2004.

Indiening schuldvorderingen vóór 5 mei 2004, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Veurne, Peter Benoitlaan 2.

Proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen op 24 mei 2004, om 10 u. 15 m., op de rechtbank van koophandel te Veurne, Peter Benoîtlaan 2.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) E. Niville. (11710)

Tribunal de commerce de Huy

Par jugement du tribunal de commerce de Huy du 14 avril 2004, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Florence N, ayant son siège social à 4520 Wanze, rue des Fosseroule 2, et son siège d'exploitation à 4020 Liège, rue Puits en Sock 137, y exploitant un commerce de détail de vêtements, pour dames, hommes, ainsi que le commerce de détail d'accessoires de vêtements, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0475.513.004, R.C. Huy 47112.

Juge-commissaire : André George, juge-consulaire.

Curateur : Me Nahema Mokeddem, avocat à 4520 Wanze, place Faniel 18.

Les déclarations de créances doivent être déposées au greffe du tribunal de commerce de Huy dans les trente jours à compter dudit jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 2 juin 2004, à 8 h 45 m, au greffe de ce tribunal.

Le greffier adjoint, (signé) Bernard Delise. (11711)

Par jugement du tribunal de commerce de Huy du 14 avril 2004, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Au Salmon de L'Eclairage, ayant son siège social et son établissement sis à 4520 Vinalmont, chaussée de Tirlemont 230, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0452.717.212, R.C. Huy 41549, pour le commerce de gros et de détail de luminaires d'intérieurs et d'extérieurs, de matériel électrique et d'appareils électroménagers.

Juge-commissaire : Claudine Rouhard, juge-consulaire.

Curateur : Anne Dubois, avocat à 4500 Huy, rue Vankeerberghen 7.

Les déclarations de créances doivent être déposées au greffe du tribunal de commerce de Huy dans les trente jours à compter dudit jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 2 juin 2004, à 8 h 45 m, au greffe de ce tribunal.

Le greffier adjoint, (signé) Bernard Delise. (11712)

Par jugement du tribunal de commerce de Huy du 14 avril 2004, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Combustibles Levert, ayant son siège social et son siège d'exploitation à 4550 Villers-le-Temple, rue Joseph Piercot 30, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0474.270.216, R.C. Liège 108432, pour l'exploitation d'un débit de boissons, sous la dénomination « Café des Sports ».

Juge-commissaire : André George, juge-consulaire.

Curateur : Me Luc Minguet, avocat à 4190 Ferrières, chemin du Vieux Thier 5A.

Les déclarations de créances doivent être déposées au greffe du tribunal de commerce de Huy dans les trente jours à compter dudit jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 2 juin 2004, à 8 h 45 m, au greffe de ce tribunal.

Le greffier adjoint, (signé) Bernard Delise. (11713)

Par jugement du tribunal de commerce de Huy du 14 avril 2004, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de Roussel, Marie-Rose Françoise, née à Bruxelles le 30 juillet 1944, domiciliée à 4190 Ferrières, route de la Vicomté 1, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0751.445.538, R.C. Huy 47364, pour l'exploitation d'un débit de boissons, sous la dénomination « La Ripaille ».

Juge-commissaire : André George, juge-consulaire.

Curateur : Me Marielle Donne, avocat à 4171 Poulseur, rue de l'Ourthe 58.

Les déclarations de créances doivent être déposées au greffe du tribunal de commerce de Huy dans les trente jours à compter dudit jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 2 juin 2004, à 8 h 45 m, au greffe de ce tribunal.

Le greffier adjoint, (signé) Bernard Delise. (11714)

Par jugement du tribunal de commerce de Huy du 14 avril 2004, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Grommen Electricité, ayant son siège social et son établissement à 4520 Vinalmont, chaussée de Tirlemont 230, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0452.716.915, R.C. Huy 41548, pour l'entreprise d'installations électriques.

Juge-commissaire : Claudine Rouhard, juge-consulaire.

Curateur : Me Anne Dubois, avocat à 4500 Huy, rue Vankeerberghen 7.

Les déclarations de créances doivent être déposées au greffe du tribunal de commerce de Huy dans les trente jours à compter dudit jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 2 juin 2004, à 8 h 45 m, au greffe de ce tribunal.

Le greffier adjoint, (signé) Bernard Delise. (11715)

Par jugement du tribunal de commerce de Huy du 14 avril 2004, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. 2Delec-Grommen, ayant son siège social et son établissement à 4520 Vinalmont, chaussée de Tirlemont 230, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0449.470.086, R.C. Huy 46757, pour l'entreprise d'installations électriques.

Juge-commissaire : Claudine Rouhard, juge-consulaire.

Curateur : Me Anne Dubois, avocat à 4500 Huy, rue Vankeerberghen 7.

Les déclarations de créances doivent être déposées au greffe du tribunal de commerce de Huy dans les trente jours à compter dudit jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 2 juin 2004, à 8 h 45 m, au greffe de ce tribunal.

Le greffier adjoint, (signé) Bernard Delise. (11716)

Par jugement du tribunal de commerce de Huy du 14 avril 2004, a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. Epicure, ayant son siège social et son établissement à 4540 Amay, zoning industriel Espace Entreprise 5, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0475.077.888, R.C. Liège 11/X 4802, pour l'exploitation d'une chocolaterie et confiserie.

Juge-commissaire : André George, juge-consulaire.

Curateur : Me Mary Lacroix, avocat à 4500 Ben-Ahin, place Jules Boland 5.

Les déclarations de créances doivent être déposées au greffe du tribunal de commerce de Huy dans les trente jours à compter dudit jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 2 juin 2004, à 8 h 45 m, au greffe de ce tribunal.

Le greffier adjoint, (signé) Bernard Delise. (11717)

Par jugement du tribunal de commerce de Huy du 14 avril 2004, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.A. Peters Pierre, ayant son siège social et son établissement à 4520 Vinalmont, chaussée de Tirlemont 230, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0452.934.174, R.C. Liège 187811, pour l'entreprise d'installation électrique.

Juge-commissaire : Claudine Rouhard, juge-consulaire.

Curateur : Me Anne Dubois, avocat à 4500 Huy, rue Vankeerberghen 7.

Les déclarations de créances doivent être déposées au greffe du tribunal de commerce de Huy dans les trente jours à compter dudit jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 2 juin 2004, à 8 h 45 m, au greffe de ce tribunal.

Le greffier adjoint, (signé) Bernard Delise. (11718)

Tribunal de commerce de Tournai

Par jugement rendu le 13 avril 2004 par le tribunal de commerce de Tournai a été ouverte, sur citation, la faillite de Dubois, Claude, ayant son siège social à 7860 Lessines, Porte d'Ogy 57, inscrit à la B.C.E. sous le n° d'entreprise 666.367.432, et ayant pour activité commerciale l'installation et la réparation de chauffage.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (13 mai 2004).

La clôture du procès-verbal de vérification des créances a été fixée au 1<sup>er</sup> juin 2004, à 9 heures, en chambre du conseil du tribunal de commerce de Tournai, palais de justice, à Tournai.

Curateur : Me Van Mallegem, Franz, route d'Hacquegnies 3, 7911 Frasnes-lez-Buissenal.

Tournai, le 14 avril 2004.

Pour extrait conforme : le greffier (signature illisible). (11719)

Par jugement rendu le 13 avril 2004 par le tribunal de commerce de Tournai a été ouverte, sur aveu, la faillite de Kountouras Seragiotis, ayant son siège social à 7500 Tournai, rue du Marché au Jambon 17, inscrit à la BCE sous le n° d'entreprise 765.092.547, et ayant pour activité commerciale la restauration (restaurant le Zorba).

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (13 mai 2004).

La clôture du procès-verbal de vérification des créances a été fixée au 8 juin 2004, à 9 heures, en chambre du conseil du tribunal de commerce de Tournai, palais de justice, à Tournai.

Curateur : Me Lefebvre, Gauthier, rue de l'Athénée 38, 7500 Tournai.

Tournai, le 14 avril 2004.

Pour extrait conforme : le greffier (signature illisible). (11720)

Handelsgericht Eupen

Konkurs auf Geständnis

Durch Urteil vom 8. April 2004 hat das Handelsgericht Eupen den Konkurs auf Geständnis der PGmbH Niesel Datentechnik, mit Gesellschaftssitz und Niederlassung Montzener Strasse 140, in 4710 Lontzen, Unternehmensnummer 0473.764.331, als Unternehmen für die Beratung im Bereich der Informatiksysteme,... verkündet.

Konkursrichter : Herr Helmut Pieper.

Konkursverwalter : Herr Rechtsanwalt J.L. Ransy, rue Lamberts 36, 4840 Welkenraedt.

Die Gläubiger müssen ihre Forderungen innerhalb von dreissig Tagen ab Urteilsspruch in der Kanzlei des Handelsgerichts hinterlegen.

Schlußprotokoll der Forderungen : Montag, den 7. Juni 2004, um 9.30 Uhr, in der Kanzlei des Handelsgerichts Eupen, Aachener Strasse 78, in 4700 Eupen.

Für gleichlautenden Auszug, (Gez.) D. Wetzels, hauptbeig. Greffier. (11721)

Tribunal de commerce d'Eupen

Faillite sur aveu

Par jugement du 8 avril 2004, le tribunal de commerce d'Eupen a déclaré la faillite de PGmbH Niesel Datentechnik, ayant son siège social et d'exploitation Montzener Strasse 140, à 4710 Lontzen, sous le n° d'entreprise 0473.764.331, pour conseils en systèmes informatiques,...

Juge-commissaire : M. Helmut Pieper.

Curateur : Me J.-L. Ransy, rue Lamberts 36, 4840 Welkenraedt.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce endéans les trente jours, à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le lundi 7 juin 2004, à 9 h 30 m, au greffe du tribunal de commerce d'Eupen, rue d'Aix-la-Chapelle 78, à 4700 Eupen.

Pour extrait conforme : (signé) D. Wetzels, greffier adjoint principal. (11721)

Huwelijksvermogensstelsel – Régime matrimonial

Bij verzoekschrift gericht aan de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren hebben de heer Baeten, Eric Jaak Germaine, geboren te Maaseik op 5 juli 1967, en zijn echtgenote, Mevr. Mussen, Marleen Leona Ghislaine, kleuterleidster, geboren te Genk op 23 mei 1967, samenwonend te 3660 Opglabbeek, Dreesstraat 32, voormelde rechtbank verzocht over te gaan tot de homologatie van de akte verleden voor het ambt van notaris Philip Goossens, met standplaats te Opglabbeek, op 29 maart 2004, waarbij hun bestaand stelsel van de wettelijke gemeenschap van goederen blijft behouden en er enkel een persoonlijk onroerend goed door genoemde heer Baeten, Eric Jaak Germaine, wordt ingebracht in het bestaand gemeenschappelijk huwelijksvermogen.

Opglabbeek, 15 april 2004.

Voor de echtgenoten Baeten-Mussen, (get.) Philip Goossens, notaris. (11722)

Volgens vonnis uitgesproken op 20 januari 2004 door de zevende kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel werd de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Pauwels, Roger, boekhouder, en zijn echtgenote, Mevr. Crokaert, Martine Marie, arbeidster, samenwonende te 1651 Beersel (Lot), Molenstraat 3, verleden voor notaris Jozef Van Elslande, te Alsemberg op 7 juli 2003, gehomologeerd.

(Get.) J. Van Elslande, notaris. (11723)

Bij verzoekschrift van 12 maart 2004 hebben de heer Dehaene, Frank Jacques Odile, geboren te Anderlecht op 26 september 1959, wonende te Dilbeek, d'Arconatistraat 99, en zijn echtgenote, Mevr. Renaut, Danielle Jacqueline Léontine, geboren te Sint-Agatha-Berchem op 23 maart 1962, wonende te 1050 Brussel, Louizalaan 319, bus 57, voor de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg van Brussel een verzoekschrift ingediend tot homologatie van het contract houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, opgemaakt bij akte verleden voor notaris Jozef Van Elslande, te Alsemberg, op 12 maart 2004. Bij deze wijziging werd overgegaan van het wettelijk stelsel naar een stelsel van scheiding van goederen.

(Get.) J. Van Elslande, notaris. (11724)

Bij vonnis van 29 maart 2004 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde het wijzigend huwelijkscontract, verleden voor notaris Hugo Kuijpers, te Leuven (Heverlee), op 24 september 2003, van de echtgenoten Verstappen, Guido, bediende, en Van de Watering, Hilde, bediende, samen gehuisvest te Dendermonde, Nachtegaalstraat 11/1, bekrachtigd.

(Get.) H. Kuijpers, notaris. (11725)

Bij vonnis uitgesproken op 23 februari 2004 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Leuven de akte inhoudende wijziging aan het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Veulemans, Valère Martin Maurice, gepensioneerde, en zijn echtgenote, Mevr. Vangossum, Angeline Maria José, gepensioneerde, samenwonende te 3401 Landen, Bormansstraat 83, verleden voor notaris Erik Lerut, te Sint-Joris-Winge, op 1 september 2003, gehomologeerd.

Namens de echtgenoten Veulemans-Vangossum, (get.) E. Lerut, notaris. (11726)

Bij vonnis uitgesproken op 1 maart 2004 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Leuven de akte inhoudende wijziging aan het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Smets, Emiel, landbouwer, en zijn echtgenote, Mevr. Vander Meeren, Simmon Serafien Clementina, huisvrouw, samenwonende te 3390 Tielt-Winge, Leuvensesteenweg 108, verleden voor notaris Erik Lerut, te Sint-Joris-Winge op 2 oktober 2003, gehomologeerd.

Namens de echtgenoten Smets-Vander Meeren, (get.) E. Lerut, notaris. (11727)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren van 4 februari 2004 en verbeterend vonnis van zelfde rechtbank van 31 maart 2004, werd gehomologeerd, de akte verleden voor notaris Hélène Casman, te Antwerpen, op 21 december 1999, houdende de wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Kasdorp, Jacobus Marie Antonius, ondernemer, en zijn echtgenote, Mevr. van de Ven, Francisca Christina Wilhelmina Maria, beiden van Belgische nationaliteit, samenwonende te 3680 Maaseik, Oude Ophoverbaan 87, houdende inbreng van roerende goederen in het gemeenschappelijk vermogen.

Namens de echtgenoten Kasdorp-van de Ven, (get.) Frank Liesse, geassocieerd notaris, opvolger van notaris Casman. (11728)

Bij verzoekschrift van 30 maart 2004 hebben de heer Webers, Julien Polydoor Maria, en zijn echtgenote, Mevr. Vandeven, Leona Josepha Maria, samenwonende te 3945 Ham, Homansveld 6, aan de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, om homologatie van de wijziging van hun huwelijkscontract verzocht.

Wijziging: behoud van het bestaand stelsel, met inbreng door mevrouw van eigen goederen in het gemeenschappelijk vermogen.

Namens de echtgenoten, (get.) Luc Tournier, notaris. (11729)

Bij verzoekschrift van 23 maart 2004 hebben de heer Peeters, Raymond Jozef Maria, geboren te Geel op 1 februari 1958 en Mevr. Thys, Maria Louisa Antonie, arbeidster, geboren te Sint-Truiden op 6 november 1955, samenwonende te 3800 Sint-Truiden, Belingstraat 5, bij de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt een verzoek ingediend tot homologatie van hun akte wijziging huwelijksstelsel verleden voor notaris Bernard Indekeu, te Zoutleeuw, op 16 maart 2004, waarbij een eigen goed van Mevr. Thys, Maria, werd ingebracht in het gemeenschappelijk vermogen.

Namens de verzoekers, (get.) Bernard Indekeu, notaris. (11730)

Bij verzoekschrift, gedagtekend van 7 april 2004, hebben de echtgenoten Danny Walgraeve-Bervoet Krista, respectievelijk schilder en verkoopster, samenwonende te Brugge (Sint-Kruis), Karel Van Manderstraat 72, gehuwd onder het wettelijk stelsel der gemeenschap bij ontstentenis van huwelijkscontract, aan de rechtbank van eerste aanleg te Brugge de homologatie gevraagd van de akte verleden voor notaris Henry Van Caillie, te Brugge, op 27 maart 2004, houdende de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel in die zin dat zij het wettelijk stelsel der gemeenschap behouden hebben, doch de heer Danny Walgraeve, een hem toebehorend onroerend goed in de gemeenschap gebracht heeft.

Namens de echtgenoten Danny Walgraeve-Bervoet Krista, (get.) Henry Van Caillie, notaris. (11731)

Bij verzoekschrift de dato 5 april 2004 hebben de heer Hanssens, Patrick Noë Antoon, militair, en zijn echtgenote, Mevr. Declercq, Sylvianne Marie Adrienne, secretaresse, samenwonende te 8940 Wervik, Menenstraat 75, voor de rechtbank van eerste aanleg te Ieper een vraag ingediend tot homologatie van het contract houdende wijziging aan hun huwelijksvermogensstelsel, opgemaakt bij akte verleden voor geassocieerd notaris Francis Develter, te Menen, op 5 april 2004, houdende inbreng van onroerend goed door de heer Hanssens, Patrick, en inbreng van onroerend goed door Mevr. Declercq, Sylvianne.

Voor de verzoekers, (get.) Francis Develter, geassocieerd notaris. (11732)

Bij verzoekschrift d.d. 12 maart 2004, gericht aan de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, hebben de heer Johan Antoon Maria Jozef Struyf, ingenieur, en zijn echtgenote, Mevr. Ingrid Maurice Henri Yvonne Derme, bediende, samenwonende te Overijse, Kleinveldweg 11, verzocht om de homologatie van de akte huwelijkscontract grote wijziging te bekomen, verleden voor notaris Tom Verhaegen, te Overijse, op 12 maart 2004, inhoudende behoud van het wettelijk stelsel, bij gebreke aan huwelijkscontract, nadien niet meer gewijzigd zoals zij verklaren, behoudens: inbreng van een eigen onroerend goed door Mevr. Ingrid Dermé, in het gemeenschappelijk vermogen, zijnde: een perceel grond gelegen te Overijse, Kleinveldweg 11, thans gekadastrerd sectie D, nummers 390/V/2 en 390/W/2, voor een oppervlakte van 16 a 65 ca.

Voor de echtgenoten, (get.) Tom Verhaegen, notaris. (11733)

Bij verzoekschrift d.d. 18 maart 2004, gericht aan de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, hebben de heer Frederic Jean Henri Joseph Adriaens, burgerlijk ingenieur, en zijn echtgenote, Mevr. Magdalena Augusta Regina Fierens, huisvrouw, samenwonende te 3090 Overijse, Hoeilaartsesteenweg 175, verzocht om de homologatie van de akte houdende middelgrote wijziging van huwelijkscontract te bekomen, verleden voor notaris Tom Verhaegen, te Overijse, op 18 maart 2004, inhoudende behoud van het wettelijk stelsel, bij gebreke aan huwelijkscontract en inbreng van een eigen onroerend goed door de heer Frederic Adriaens, voornoemd, in het gemeenschappelijk vermogen, zijnde: gemeente Overijse, een perceel grond langsheen de Terhulpensteenweg, gekadastrerd volgens titel sectie K, deel van nummer 38b, voor een oppervlakte van 11 a 51 ca 30 dma, en gekadastrerd volgens recent kadastraal uittreksel sectie K, nummer 38/G, voor een oppervlakte van 11 a 51 ca

Voor de echtgenoten, (get.) Tom Verhaegen, notaris. (11734)

Am 16. April 2004 haben die Eheleute Steils, Mathias Dominik, geboren in Reuland am 23. Oktober 1931, und Frau Baesch, Susanna Klara, geboren in Reuland am 25. April 1930, zusammen wohnhaft in Burg-Reuland, Ouren 17, beim Gericht Erster Instanz in Eupen einen Antrag eingereicht im Hinblick auf die Homologierung der Änderung ihres Güterstands, die durch den Notar Bernard Sproten, in Sankt Vith am 1. April 2004 beurkundet wurde und durch welche die Ehefrau persönliche Immobilien in das gemeinschaftliche Vermögen einbringt.

Sankt Vith, den 16. April 2004

Für die Antragsteller, (gez.) Bernard Sproten, Notar. (11735)

Par requête, en date du 11 mars 2004, les époux Baudson-Ost ont introduit devant le tribunal de première instance de Charleroi une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial, dressé par acte reçu par le notaire Hubert L'Olivier, à Fayt-lez-Manage, en date du onze mars deux mil quatre.

Le contrat modificatif compote adoption du régime de communauté légale avec ameublement d'un bien sis à Manage (Bellecourt), rue du Ry de Brabant 87.

Fayt-lez-Manage, le 1<sup>er</sup> avril 2004.

Pour extrait conforme : (signé) Baudson-Ost. (11736)

Par requête déposée au greffe du tribunal de première instance à Bruxelles, le 14 avril 2004 :

1. M. Kostadinov Stoyanov, Stéfan, né à Golitza (Varna-Bulgarie) le quinze avril mil neuf cent soixante-trois, ouvrier-électricien, de nationalité belge, époux en uniques noces de Mme Rennotte, Violaine, ci-après nommée, et

2. son épouse, Mme Rennotte, Violaine Denise Gabrielle Marcelle, née à Berchem-Sainte-Agathe le sept février mil neuf cent cinquante-quatre, sans profession, de nationalité belge, demeurant ensemble à Evere, avenue des Anciens Combattants 83, ont introduit une demande tendant à l'homologation de l'acte du 14 avril 2004 dressé par le notaire Xavier Carly, à Ixelles, contenant modification de leur régime matrimonial en adoptant le régime de la séparation des biens tel qu'il est prévu par le Code civil belge.

Pour les requérants : (signé) Xavier Carly, notaire à Ixelles. (11737)

Par requête déposée au greffe civil du tribunal de première instance de Charleroi, en date du cinq avril deux mil quatre, M. Unlu, Abdullah, né à Charleroi le vingt-deux juillet mil neuf cent septante-huit, de nationalité belge, et son épouse, Mme Unlu, Ayse, née à Karaman (Turquie) le vingt-neuf août mil neuf cent quatre-vingt-quatre, de nationalité turque, domiciliés à Charleroi (Marchienne-au-Pont), rue Saint-Emile 10, ont requis ledit tribunal d'homologuer le contrat modificatif de leur régime matrimonial de communauté légale, reçu par acte du notaire Patrick Linker, à Jumet, le treize février deux mil quatre.

Le contrat modificatif emporte adoption du régime de séparation de biens pure et simple.

Pour extrait : (signé) Patrick Linker, notaire à Jumet. (11738)

Bij vonnis gewezen door de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt op 23 maart 2004 werd de akte verleden voor notaris Frank De Wilde op 21 november 2003, gehomologeerd, houdende de wijziging van het huwelijksvermogensstelsel van de heer Mievis, Jan Clemence Lambert en zijn echtgenote Mevr. Mertens, Ann Josepha, samenwonende te Gingelom (Montenaken), Oude Tramstraat 9.

Bij gezegde wijziging werd een onroerend goed ingebracht in het gemeenschappelijk vermogen.

(Get.) Frank De Wilde, notaris.

(11741)

#### Onbeheerde nalatenschap – Succession vacante

Rechtbank van eerste aanleg te Brussel

Bij beschikking d.d. 16 maart 2004 van de 27<sup>e</sup> kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel werd Mr. Paul Struyven, advocaat en plaatsvervangende rechter, Opperstraat 95, te 1050 Brussel, aangesteld als curator over de nalatenschap van Peeters, Adolf, geboren te Mechelen op 8 april 1910, laatst gehuisvest te 1760 Roosdaal, Verloren Hoek 5, overleden te Roosdaal op 25 april 2003.

Brussel, 14 april 2004.

De afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) Ch. Sauvage.

(11739)

Tribunal de première instance de Charleroi

Un jugement de la première chambre civile, rendu sur requête, le 1<sup>er</sup> avril 2004 :

a déclaré vacante la succession de Higuët, Gilbert Ghislain, né à Gilly le 9 mars 1933, en son vivant domicilié à Charleroi (Gosselies), faubourg de Charleroi 60, et décédé à Charleroi le 19 décembre 1999;

a désigné Me Anne-Marie Boeckeaert, avocat à 6030 Marchienne-au-Pont, rue P. Bauwens 13-15, en qualité de curateur de ladite succession.

Charleroi, le 15 avril 2004.

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service (signature illisible).

(11740)